

WINDS OF CHANGE

ВЕТРЫ ПЕРЕМЕН



**The Unification Movement
in the Former Soviet Union and Mongolia**

1990 - 2000

Движение Объединения

Acknowledgments

Project Director Dr. Joon Ho Seuk

Editors Jack and Renee Corley

Designer Alexander Kosarev, UM Design, Moscow

Russian translation Ludmila Sokolova, Natalia Ignatieva

Printed in Moscow, Russia

Contributors

Robert Beebe, Tony Devine, Gene Garbowski, Shuji Igarashi, Nina Ignatieva,
Konstantin Krylov, Konstantin Loginov, Kazushi Mito, Tsutomu Mogushi, Shin Jae Park, Thomas Phillips,
William Stoertz

A special thanks to all who submitted materials from each of the countries mentioned in this publication.

Special Acknowledgment

We would like to express sincere gratitude to Mr. Ittetsu Aoki and his staff, who, under the guidance of Dr. Joon Ho Seuk, made enormous contributions to support many of the projects recorded in this book.

Without their sacrificial efforts, much of this story could not have been written.

Благодарность участникам проекта

Директор проекта: д-р Соук Чун-Хо

Редакторы: Джек и Рене Корли

Дизайн: Александр Косарев, UM Design, Москва

Перевод на русский язык: Людмила Соколова, Игнатьева Наталия

Издано в Москве, Россия

В составлении альбома принимали участие:

Роберт Биби, Тони Дивайн, Женэ Гарбовски, Шуджи Игарashi, Нина Игнатьева, Константин Крылов, Константин Логинов, Кацзуши Мито, Тсугому Могуши, Пак Щин-Чже, Томас Филлипс и Вильям Сторц.

Редакция от всей души благодарит всех, кто предоставил материалы о деятельности Движения Объединения в странах Северо-восточного континента.

Особая благодарность

Сотрудники Движения Объединения Северо-восточного континента искренне благодарят г-на Иттецу Аоки, его помощников и членов MFT. Работая под руководством д-ра Соук Чун-Хо, они внесли огромный вклад в организацию многих проектов, о которых упомянуто в книге. Если бы не их самоотверженный труд, большинство событий, описанных ниже, вообще никогда бы не произошло.

Contents

Introduction - Dr. Joon Ho Seuk	12	Blessing and True Family Values	135
True Parents in Moscow, April 1990	15	Creating Ideal Families Through the Blessing	136
International Leadership Seminars, 1990-91	21	Building God's Kingdom, Family by Family	140
Interviewing Students in the USSR	22	Expanding the Blessing	142
Soviet Students in America	26		
Pioneering and Educational Programs, 1990-93	37	True Parents' Visits to the Northeast Continent	145
The Early Days	38	1992 - Moscow	146
Soviet Deputies Visit the U.S.	42	1993 - Kiev, Moscow, Minsk	148
Hungary Workshop - Winter 1991	43	1995 - Kiev	152
Baltic Workshops - Summer 1991	44	1999 - Moscow, Chisinau, Almaty, Bishkek, Ulaanbaatar	153
The August 1991 Coup and the Collapse of the Soviet Union	51	2000 - Moscow, St. Petersburg, Chisinau	156
Crimea Workshops - Winter and Spring 1992	56		
Summer Break Workshops - 1992	63	Education for Spiritual Leadership	159
Special Workshops in the Crimea - 1993	67	Divine Principle Education	160
Workshop Programs in 1993	70	Spiritual Training Through Fundraising	162
Missionary History	75	IOWC Witnessing	164
Underground Missionaries	76	Publications for Spiritual Education	166
Unification Theological Seminary Graduates	80	Special Programs	169
World Mission Department Foreign Missionaries	81		
Korean Missionaries	82	Activities to Realize World Peace	171
Japanese Sister Missionaries	83	Women's Federation for World Peace	172
National Messiahs	83	International Relief and Friendship Foundation	179
International Educational Foundation	87	Professors World Peace Academy	183
Spiritual Renewal and School Education	88	Youth Federation for World Peace	185
Writing a Moral Education Curriculum	90	Family Federation for World Peace	187
IEF Publications	91	Federation of Continental Nations for World Peace	189
Teacher Training Workshops	96	Interreligious and International Federation for World Peace/	
Model Schools Conferences	102	World Association of Non-Governmental Organizations	190
Experts' Opinions	103		
Teachers' Experiences with the IEF Curriculum	105	Public Relations and Legal Affairs	193
The Pure Love Message	107		
Conference on Military Ethics	108	Countries of the Former Soviet Union and Mongolia	203
Upper Volga Institute	108	Armenia	205
International Conferences	109	Azerbaijan	210
The IEF Advisory Board	110	Belarus	215
Letters of Gratitude to IEF	112	Estonia	220
Programs for Youth	113	Georgia	225
American Students in Russia	115	Kazakhstan	230
Pacific Rim Conferences	117	Kyrgyzstan	237
15th Mister and Miss University Beauty Pageant	120	Latvia	244
Juvenile Prisoner Programs	122	Lithuania	249
Pure Love Movement	125	Moldova	255
		Russia	262
		Tajikistan	272
		Turkmenistan	276
		Ukraine	280
		Uzbekistan	288
		Mongolia	293
		Appendix	305
		Chronology of Activities in the Northeast Continent, 1990 - 2000	306
		True Parents' Signatures	321
			322

Содержание

Введение: Д-р Соук Чун Хо	12	
Истинные Родители в Москве - 1990	15	
Международные семинары по лидерству - 1990-1991	21	
Отбор советских студентов	22	
Советские студенты в Америке	26	
Первые шаги Движения Объединения и развитие образовательных программ - 1990 - 1993	37	
Ранние годы	38	
Визит советских депутатов в США	42	
Семинар в Венгрии, зима 1991 года	43	
Семинары в Прибалтике, лето 1991 года	44	
Август 1991 года: путч и распад Советского Союза	51	
Семинары в Крыму, зима и весна 1992 года	56	
Летний семинар - 1992	63	
1993 год: специальные семинары в Крыму	67	
Программы семинара 1993 года	70	
История миссионерской деятельности	75	
Введение	76	
Выпускники Теологической семинарии Объединения (UTS)	80	
Всемирный департамент миссионерской деятельности (WMD):		
иностранные миссионеры	81	
Миссионеры из Кореи	82	
Японские сестры-миссионеры	83	
Национальные мессии	83	
Международный фонд образования	87	
Духовное возрождение и школьное образование	88	
Создание учебного курса по нравственному воспитанию	90	
Публикации МФО	91	
Семинары для учителей	96	
Конференции образцовых школ	102	
Мнение специалистов	103	
Отзывы учителей о курсе "Мой мир и я"	105	
Послание чистой любви	107	
Конференция по вопросам этики в армии	108	
Верхневолжский институт	108	
Международные конференции	109	
Консультативный совет МФО	110	
Благодарственные письма МФО	112	
Молодежные программы	113	
Американские студенты в Советском Союзе	115	
Конференции государств тихоокеанского региона	117	
Конкурс красоты Мисс и Мистер университет 1992	120	
Программы для несовершеннолетних заключенных	122	
Кампании за чистоту любви	125	
Международная Молодежная конференция в Москве	132	
Благословение и истинные семейные ценности	135	
Благословение как основа для создания идеальных семей	136	
Строим Царствие Божье, семья за семьей	140	
Расширение сферы Благословения	142	
Истинные Родители в странах Северо-восточного континента	145	
1992 - Москва	146	
1993 год: Киев, Москва, Минск	148	
1995 год: Киев	152	
1999 год: Москва, Кишинев, Алма-Ата, Бишкек, Улан-Батор	153	
2000 год: Москва, Санкт-Петербург, Кишинев	156	
Воспитание духовных лидеров	159	
Изучение Божественного Принципа	160	
Международный крестовый поход за единый мир	162	
Команды по сбору средств	164	
Издание духовной литературы	166	
Специальные программы	169	
Миротворческая деятельность	171	
Федерация "Женщины за мир во всем мире"	172	
Международный фонд помощи и дружбы	179	
Академия профессоров за мир во всем мире (PWPA)	183	
Федерация "Молодежь за мир во всем мире"	185	
Федерация "Семьи за единство и мир во всем мире"	187	
Федерация "Континентальные государства за мир во всем мире"	189	
Межрелигиозная и международная федерация за мир во всем мире/ Всемирная Ассоциация Неправительственных Организаций	190	
Общественные связи и юридические вопросы	194	
Государства бывшего СССР и Монголия	203	
Армения	205	
Азербайджан	210	
Беларусь	215	
Эстония	220	
Грузия	225	
Казахстан	230	
Кыргызстан	237	
Латвия	244	
Литва	249	
Молдова	255	
Россия	262	
Таджикистан	272	
Туркменистан	276	
Украина	280	
Узбекистан	288	
Монголия	293	
Приложение	305	
Основные события, отражающие деятельность Движения Объединения в государствах бывшего СССР и в Монголии (1990-2000)	313	
Подписи Истинных Родителей	321	
Благодарность участникам проекта	328	

Editors' note

От редакции

In producing this book, we have relied on the contributions of scores of individuals for both written content and photographs. From the beginning, one of the greatest challenges was trying to reach the many people who had worked in the Northeast Continent and then moved on to other parts of the world. When each person left, he took with him a unique view of the Movement that succeeding persons of course wouldn't have. We were mostly successful in reaching these many individuals, and we are very grateful for their invaluable contributions to this book.

In the section of the book covering individual nations, some reports are more complete than others. This is partly due to the ability of missionaries and members to work openly, and in several nations the opportunities were limited. Another reason for the difference between national reports is that some of the individuals we contacted provided more information than others. Within these limitations, however, we tried to produce as complete a report as possible for each nation.

Numerous missionaries came to this region during the 1990s and invested their sincere heart and hard work. Every one of them deserves to be recognized, but unfortunately it was impossible to do so in this book. This reality is painful to us as fellow missionaries who can understand what these brothers and sisters invested here. To those whose names or photos are not included, all we can say is: Heaven knows what you did here, and God and True Parents will always be grateful.

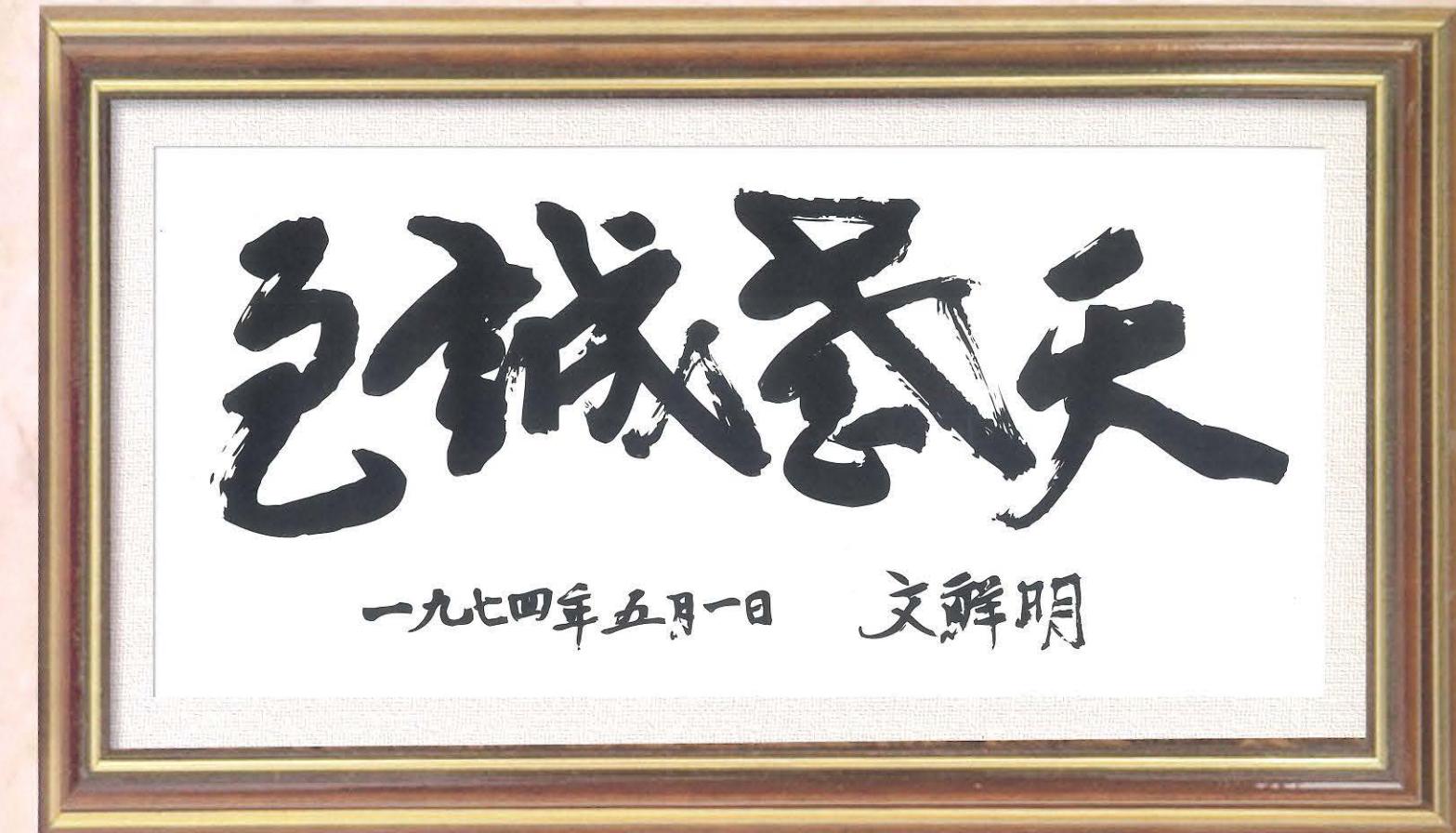
Finally, although we tried to be as accurate as possible, if there are any mistakes or omissions, we as the editors take full responsibility.

При составлении этой книги были использованы материалы и фотографии, предоставленные разными людьми. Одна из главных трудностей, с которой столкнулись составители альбома, была связана с тем, что многие братья и сестры, работавшие на Северо-восточном континенте, разъехались по всему миру. Каждый из них имел свой особый, неповторимый взгляд на деятельность Движения, и, уезжая, увез эту частичку с собой. Нам удалось связаться с большинством миссионеров, некогда работавших в нашем регионе, и мы бесконечно признательны им за их неоценимую помощь.

Одна из глав книги посвящена деятельности Движения Объединения в странах бывшего Советского Союза и в Монголии. Среди рассказов, представленных там, одни могут показаться более подробными, чем другие. Частично причина заключается в том, что не все члены Движения Объединения могут работать открыто: в отдельных странах их возможности крайне ограничены. Кроме того, многое зависело от объема информации, полученной нами из регионов. Однако, несмотря на все трудности, мы постарались как можно полнее осветить деятельность Движения в каждой стране.

В 90-х годах на Северо-восточный континент приехало множество миссионеров, и все они трудились с искренним усердием и самоотдачей. Каждый из них заслужил, чтобы его достижения были отмечены на страницах этой книги, но, к сожалению, мы не смогли этого сделать. Мы глубоко сожалеем об этом, и, будучи сами миссионерами, бесконечно ценим их вклад. Мы обращаемся к тем, чьи имена и фотографии по той или иной причине не вошли в альбом: Небеса помнят о вас. Бог и Истинные Родители будут вечно благодарны вам за ваш труд.

В завершение следует отметить: мы всеми силами старались придерживаться фактов, но если в тексте обнаружатся ошибки или неточности, мы как редакторы несем за это полную ответственность.



一九七四年五月一日 文鮮明

"Utmost sincerity moves heaven"

Written by True Father on May 1, 1974
and in the possession of Dr. Joon Ho
Seuk, it has become the unofficial motto
of the Unification Movement in the
Northeast Continent.

*"Высочайшая искренность
приводит в движение Небеса"*

Каллиграфическая надпись, которую
Истинный Отец сделал для д-ра Сок
Чун Хон 1 мая 1974 года. Эти слова
стали неофициальным девизом Движе-
ния Объединения на Северо-восточ-
ном континенте.



Introduction

Введение

In April 1990 True Parents visited Moscow for the first time. This was the realization of True Parents' long cherished desire to visit the Soviet Union, a desire that had existed long before his public declaration at the conclusion of the Washington Monument campaign in October 1976.

Despite Father's suffering years earlier at the hands of a Communist regime, his heart in visiting the Soviet Union was that of a parent full of love and compassion, yearning to reach out to those living under an ideology that tried to deny them the experience of the living God.

Meeting President Mikhail Gorbachev on April 11, 1990, Father encouraged him to allow religious freedom in the Soviet Union and to remove the state policy of atheism. True Parents at that meeting pledged to invest their heart, personnel and resources to bring a spiritual revolution to the Soviet Union, starting with a program to invite students to the United States for International Leadership Seminars.

After returning to America, Father gave us the awesome responsibility of organizing this historic project. It has been my honor and privilege to serve our True Parents in this region since then and I can only bear witness to the extraordinary power of True Parents' teaching.

Starting from the underground missionaries who pioneered the Soviet Union at great personal risk, many brothers and sisters have come from all over the world to invest their heart in support of God's providence. I am very grateful to all of them. I am particularly grateful to the National Messiahs who have come to the Northeast Continent, many of them at great sacrifice, in filial obedience to True Parents.

Истинные Родители впервые приехали в Москву в апреле 1990 года, осуществив свою заветную мечту посетить Советский Союз. Впрочем, Истинный Отец задумал поездку в Москву задолго до того, как объявил об этом публично, на митинге у памятника Вашингтону в октябре 1976 года.

Хотя Истинный Отец жестоко пострадал от рук коммунистов в начале своего служения, он стремился в Советский Союз с сердцем полным родительской любви и сострадания к тем, кто жил под гнетом идеологии, закрывавшей людям путь к живому Богу.

На встрече с М. С. Горбачевым, которая состоялась 11 апреля 1990 года, Истинный Отец призвал Президента ввести в стране свободу вероисповедания, отказавшись от официальной доктрины атеизма. Всей душой поддерживая духовную революцию в СССР, Истинные Родители обещали предоставить людей и средства для осуществления этих преобразований. С этой целью они пригласили советских студентов на Международные семинары по лидерству, проходившие в США.

Вернувшись в Америку из Москвы, Истинный Отец дал нам трудное задание - организовать историческую программу в СССР. Десять лет я имел честь и привилегию служить Истинным Родителям в этом регионе, и готов свидетельствовать, что их учение обладает необычайной силой.

Начиная с первых подпольных миссионеров, которые трудались в СССР среди великих опасностей, многие братья и сестры со всего мира приезжали в эту страну, всем сердцем желая

Many years ago, Father spoke of his conviction that the second generation of the Communist world would follow True Parents, and it is very gratifying to see Father's words being realized in our region every day. True Parents have been very impressed by the intelligence and depth of these native members during their visits to the Northeast Continent. It is True Parents' hope that these members will become messengers of God's Word throughout the world.

As we enter the new millennium, we would like to record the historic events that took place in the Northeast Continent from 1990 to 2000. This book is dedicated to our beloved True Parents, whose love, prayer and indemnity have made all this possible.

I hope that these events, although falling short of True Parents' expectations, nevertheless will be a source of inspiration and encouragement.

*Dr. Joon Ho Seuk
Continental Director
Northeast Continent*

помочь Божьему провидению. Я благодарен всем им за их вклад. Я также искренне признателен национальным мессиям, которые приехали на Северо-восточный континент, пожертвовав своим личными благополучием, как полагается почтительным детям Истинных Родителей.

Много лет назад Истинный Отец сказал, что второе поколение коммунистов будет следовать за Истинными Родителями; и мне приятно сознавать, что его слова ежедневно воплощаются в жизнь в нашем регионе. На Истинных Родителей произвели большое впечатление ум и глубина восприятия молодых людей. Посещая Северо-восточный континент, Истинные Родители всегда с воодушевлением отзывались о встречах с членами Движения на местах. Истинные Родители надеются, что в будущем эти братья и сестры донесут Божье слово всему миру.

На рубеже нового тысячелетия мы решили составить хронику нашей деятельности на Северо-восточном континенте в период с 1990 по 2000 год. Эту книгу мы посвящаем нашим дорогим Истинным Родителям, чьи любовь, молитва и самопожертвование позволили нам достичь всего, что мы сейчас имеем.

Хотя наши достижения не столь велики, как того хотели бы Истинные Родители, я надеюсь, что они послужат источником вдохновения и стимулом к дальнейшей работе.

*Д-р Соук Чун-Хо
Континентальный директор
Северо-восточного континента*

"**M**y heart truly goes out to the people of the Soviet Union. Many of you have gone through unbearable suffering, and that saddens me. I love your country and your people very much. ... You are undertaking a new Soviet revolution, but this should be a revolution without blood or bullets - a revolution of the heart and soul. ... I believe the Soviet Union will play a key role in God's plan to build a world of lasting true peace. This vast union of nations, which stretches from the Far East, with its border on my country of Korea, to the very heart of Europe, birthplace of Western civilization, has a natural destiny to be a bridge between Europe and Asia."

True Father
Moscow,
April 10, 1990



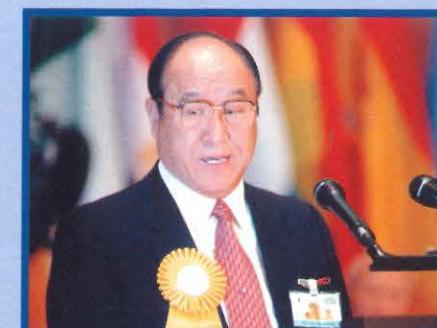
"**C**искренним сердцем я обращаюсь к советским людям. Многие из вас испытали невыносимые страдания, и это огорчает меня. Я очень люблю вашу страну и ваш народ. ... Вы осуществляете новую революцию, но она должна совершиться без крови и выстрелов, затронув только души и сердца. ... Я уверен, что Советский Союз сыграет ключевую роль в Божьем плане построения вечного мира на земле. Это великое единство наций простирается от Дальнего Востока, где оно граничит с моей родиной Кореей, до самого сердца Европы - колыбели западной цивилизации, и именно ему судьбой предназначено стать мостом между Европой и Азией".

Истинный Отец
Москва,
10 апреля, 1990 года



True Parents in MOSCOW, April 1990

Истинные Родители
в Москве - Апрель 1990





"Today we have pledged solemnly before Almighty God that our next goal is to have a victorious rally in Moscow in the name of God."

True Father
Belvedere, October 4, 1976

"Сегодня, перед лицом Всемогущего Творца, мыносим торжественный обет, что одержим победу во имя Божье и проведем следующий митинг в Москве."

Истинный Отец
Бельведер, 4 октября, 1976



In Oct. 4, 1976, at the Belvedere celebration for the Washington Monument victory, True Father stunned the assembled members by boldly stating, "Our next goal is Moscow. 'Must go - Moscow!'" Few at that time – the height of the Cold War – expected those words to become reality less than 14 years later when, on April 8, 1990 (Palm Sunday) True Parents arrived in Moscow for a historic series of events. It was the culmination of many years of tearful prayers and deep longing by True Parents to share their love and truth with the peoples of the Communist world.

В Бельведере, на празднике в честь победного завершения церемонии у памятника Вашингтону, который проходил в октябре 1976 года, Истинный Отец шокировал всех собравшихся смелым заявлением: "Наша следующая цель – Москва. "Moscow" слышится "must go". Никто и подумать не мог в то время – в разгар холодной войны – что это предсказание осуществится менее чем через 14 лет. 8 апреля 1990 года, в Вербное воскресенье. Истинные Родители приехали в Москву для участия в ряде исторических мероприятий. Долгие годы Истинные Родители молились в слезах, горячо желая принести любовь и истину народам коммунистических стран, и, наконец, их желание исполнилось.



True Parents are greeted by President Mikhail Gorbachev in the Kremlin

Встреча Истинных Родителей с Президентом СССР
Михаилом Горбачевым в Кремле

The purpose of True Parents' visit was the 11th World Media Conference, which took place in Moscow from April 9 to 13, 1990. Around 1000 participants, including 41 current or former heads of state and government, took part in this conference, which was co-sponsored by the World Media Association, the Association for the Unity of Latin America, the Summit Council for World Peace, and the Soviet press agency Novosti.

The highlight of True Parents' historic visit was their meeting with President Mikhail Gorbachev on April 11, which was also the 30th anniversary of their Holy Wedding. True Parents were accompanied by 24 government leaders who were attending the conference. After a 90-minute meeting, Mr. Gorbachev invited True Parents to his private office for a more informal discussion. This offered Father the opportunity to convey his hopes and expectations for the Soviet Union.

Визит Истинных Родителей был связан с 11-й Всемирной конференцией средств массовой информации, проходившей в Москве с 9 по 13 апреля 1990 года. В этой конференции, состоявшейся при поддержке Всемирной ассоциации работников средств массовой информации, Ассоциации за объединение Латинской Америки, Совета встреч на высшем уровне за мир во всем мире и советского агентства печати "Новости", участвовало около тысячи человек, и среди них 41 человек из числа бывших и действующих руководителей государства и членов правительства.

Центральным событием исторической поездки Истинных Родителей стала встреча с Президентом Михаилом Сергеевичем Горбачевым, состоявшаяся 11 апреля, в день 30 годовщины Святого бракосочетания Истинных Родителей. Истинные Родители прибыли в Кремль в сопровождении 24 государственных деятелей, участвовавших в конференции. После полуторачасовой встречи Президент Горбачев пригласил Истинных Родителей в отдельный кабинет для частной беседы. Истинный Отец использовал эту возможность, чтобы рассказать о тех надеждах и ожиданиях, которые он возлагал на Советский Союз.

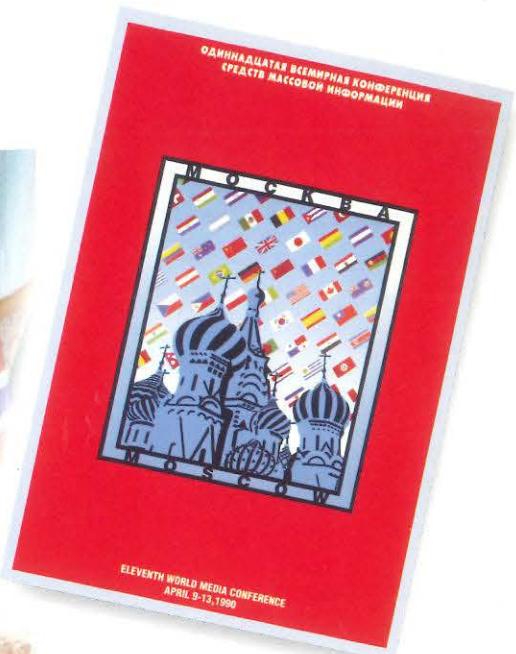


"Pravda" report on the Kremlin meeting
Статья в газете "Правда" о встрече в Кремле



Albert Vlasov, director of Novosti press agency, addresses the conference

Альберт Власов, директор информационного агентства "Новости", выступает перед участниками конференции



Conference program
Программа конференции



True Parents and Raisa Gorbachev with the Little Angels
Истинные Родители и Раиса Горбачева в окружении артистов группы "Маленькие Ангелы"

Another highlight was the Little Angels' performance at the Children's Musical Theater of Moscow. Cutting short a meeting with President Jaruzelski of Poland, Raisa Gorbachev attended the program. At the end of the performance, True Father shared a few words with the audience. "Mr. Gorbachev's burden is great, and his mission is difficult," Father said. "It is only with God at his side that he can win the victory. I am leaving the Soviet Union with great hope in my heart. This nation will play a central role in God's providence in the coming decade."



True Parents celebrate their 30th wedding anniversary in Moscow

Истинные Родители отмечают 30-ю годовщину своего Святого Бракосочетания

Другим важным событием стало выступление труппы "Маленькие Ангелы" в московском Детском музкальном театре. На представлении присутствовала Раиса Горбачева, которой ради этого пришлось сократить встречу с президентом Польши Войцехом Ярузельским. Программа завершилась коротким обращением Истинного Отца к присутствующим. Он сказал: "На Президента Горбачева возложена сложная и ответственная задача. Лишь с Божьей помощью он добьется победы. Я покидаю Советский Союз с сердцем, полным надежды. В ближайшие десятилетия эта страна будет играть центральную роль в провидении Бога".



Raisa Gorbachev congratulates True Parents on their wedding anniversary

Раиса Горбачева поздравляет Истинных Родителей с годовщиной их Благословения

International Leadership Seminars, 1990-91

Международные семинары по лидерству, 1990-91



- Interviewing Students in the USSR
- Soviet Students in America

- Отбор кандидатов
- Советские студенты в Америке

Interviewing Students in the USSR

Отбор кандидатов

Immediately after returning from the victorious trip to Moscow, True Father directed Dr. Joon Ho Seuk, then leader of U.S. CARP, to invite 200 top students from the main universities in Moscow and Leningrad (as St. Petersburg was then known) to International Leadership Seminars (ILS) in the United States. In May 1990, Dr. Seuk, U.S. CARP Vice President Ittetsu Aoki and ILS Executive Director Tony Devine traveled to Moscow and Leningrad to interview candidates for the programs.

Not knowing exactly how to begin, the CARP delegation simply visited universities and approached the rectors, explaining to them about Father's meeting with President Gorbachev and his desire to offer young Soviet people the opportunity to attend a spiritual values seminar in the United States. The response was unanimously positive. Undoubtedly, one of the reasons was that the Soviet students and professors were being provided a rare opportunity to travel to a Western country. At the same time, the university authorities saw it as an opportunity to open up the minds of the students to a genuine discussion on values.

The interview to select students was preceded by an introductory lecture explaining the work of our movement, particularly CARP activities. Students were then required to write an essay on a given subject associated with moral or spiritual questions. In this way, our staff could have a better understanding of the student when deciding whom to select for the program. Finally, all students had to have a brief personal interview. This was necessary in order to assess their English abilities, since all the lectures in America would be given in English.

This process initially took place in universities and institutes in Moscow and Leningrad, but later, as the program expanded, ILS staff traveled to Ukraine, Uzbekistan, the Baltic States and Belarus. A limited number of students were also invited to the ILS tours from Poland and Hungary.

Вернувшись из Москвы, Истинный Отец отдал распоряжение д-ру Соуку, в то время занимавшему должность президента американского КАРПа, организовать летом в США семинар для 200 студентов. В мае 1990 года д-р Соук вместе с вице-президентом КАРПа Америки Иттесу Аоки и исполнительным директором Тони Дивайном посетили Москву и Санкт-Петербург, где отобрали лучших студентов из центральных российских вузов для участия в Международных семинарах по лидерству (МСЛ).

Размышляя, с чего начать, представители КАРПа решили рассказать ректорам институтов и университетов о встрече Истинных Родителей с М.С. Горбачевым и о желании Истинного Отца организовать для советских студентов ряд семинаров в Америке по проблеме духовных ценностей. Администрация вузов с радостью откликнулась на это предложение. Несомненно, ошеломляющий успех этого мероприятия объясняется, прежде всего, тем, что советским студентам и преподавателям представилась редкая возможность съездить за границу. Однако профессора рассматривали семинар и как способ вовлечь студентов в искреннюю дискуссию о нравственных ценностях.

Перед началом отбора участников знакомили с деятельностью Движения Объединения и, в частности, КАРПа. Затем студентов просили написать сочинение на духовную и нравственную тему, и по результатам организаторы оценивали уровень духовной подготовки потенциальных участников. Во время кратких собеседований соискатели тестились на знание английского языка, поскольку лекции в Америке проводились на английском.

Отбор проводился сначала в Москве и Петербурге, а затем на Украине, в Узбекистане, в странах Балтии и в Белоруссии. В семинарах также участвовали несколько студентов из Польши и Венгрии.



Students at a Moscow university listen to the ILS introduction

Московские студенты на ознакомительной программе посвященной международным семинарам по лидерству



ILS staff being welcomed with a military parade at a St. Petersburg military Academy

Парад слушателей
Санкт-Петербургской
военной академии
в честь организаторов семинаров





Mrs. Moon Hye Seuk interviews an ILS candidate
Г-жа Соук Мун-Хе проводит собеседование с
курсантами Военно-морской Академии



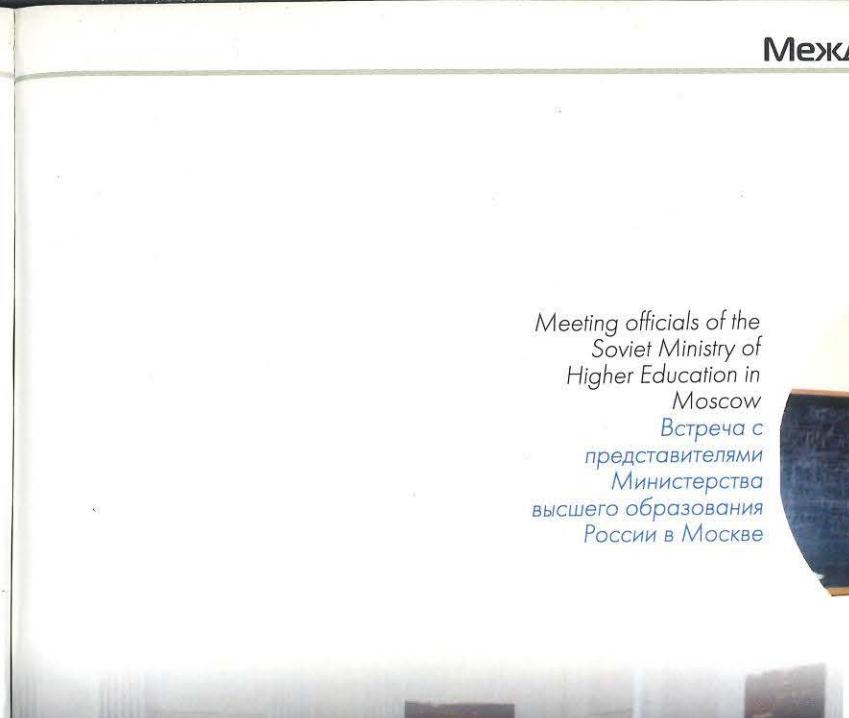
Mr. Ittetsu Aoki, vice president of U.S. CARP, meets with the rector
and vice rector of the Moscow Institute of Physical Culture
Г-н Иттецу Аоки, вице-председатель КАРПа Америки,
встречается с ректором и проректором Московского
института физической культуры



Students in Tashkent,
Uzbekistan
Кандидаты на
участие в
международном
семинаре по
лидерству, Ташкент,
Узбекистан



ILS Executive Director Tony
Devine introduces the program
at Moscow State University
Исполнительный директор
международных семинаров по
лидерству, Тони Дивайн
рассказывает о программе этих
семинаров, МГУ



Meeting officials of the
Soviet Ministry of
Higher Education in
Moscow
Встреча с
представителями
Министерства
высшего образования
России в Москве



ILS candidates write an essay in English
Кандидаты на участие в
международных семинарах по
лидерству пишут сочинение на
английском языке



Dr. Seuk addresses students at the Kiev Polytechnical Institute
Д-р Соук выступает перед студентами Киевского Политехнического института



Soviet Students in America

Советские студенты в Америке

At the ILS office in New York, CARP members worked frantically to set up computer systems in order to create Divine Principle lecture slides. Meanwhile, staff members were being recruited as lecturers, team leaders and tour guides. No detail was considered too small, and every effort was made so that the second generation from the Communist world would feel the sincere love of True Parents through the ILS staff.

Finally, on July 1, 1990, ILS staff enthusiastically greeted the first group of students and professors as they arrived at JFK Airport in New York. After staying one night at the New Yorker hotel, the group went sightseeing in Manhattan and then traveled to Unification Theological Seminary.

Each ILS tour consisted of a five-day Divine Principle seminar followed by five days of sightseeing and other activities. Initially, it was difficult to understand how best to present profound spiritual ideas to young people who had grown up in an atheistic society. No one had any idea how much the students would understand the Judeo-Christian contents of the lectures, or what kind of concepts they had about God and the spiritual world. However, their penetrating questions revealed them to be intellectual and discerning.

The first four ILS programs were held at UTS, and subsequent tours were held at the Lake George holiday resort in upstate New York, and other locations. After the Divine Principle seminar, the groups visited Philadelphia on their way to Washington, D.C., where they visited the offices of "The Washington Times" and "The World & I" as well as many historic sites. At the closing banquets, many shared their sincere gratitude to True Parents and our movement for the experiences they had had. Sometimes they expressed this through gifts they had prepared for True Parents and the ILS staff before coming on the tour. Most of the groups also prepared large, hand-painted cards with words of gratitude to True Parents.

In New York City in the office of CARP, members worked frantically to set up computer systems in order to create Divine Principle lecture slides. Meanwhile, staff members were being recruited as lecturers, team leaders and tour guides. No detail was considered too small, and every effort was made so that the second generation from the Communist world would feel the sincere love of True Parents through the ILS staff.

Finally, on July 1, 1990, ILS staff enthusiastically greeted the first group of students and professors as they arrived at JFK Airport in New York. After staying one night at the New Yorker hotel, the group went sightseeing in Manhattan and then traveled to Unification Theological Seminary.

Each ILS tour consisted of a five-day Divine Principle seminar followed by five days of sightseeing and other activities. Initially, it was difficult to understand how best to present profound spiritual ideas to young people who had grown up in an atheistic society. No one had any idea how much the students would understand the Judeo-Christian contents of the lectures, or what kind of concepts they had about God and the spiritual world. However, their penetrating questions revealed them to be intellectual and discerning.

The first four ILS programs were held at UTS, and subsequent tours were held at the Lake George holiday resort in upstate New York, and other locations. After the Divine Principle seminar, the groups visited Philadelphia on their way to Washington, D.C., where they visited the offices of "The Washington Times" and "The World & I" as well as many historic sites. At the closing banquets, many shared their sincere gratitude to True Parents and our movement for the experiences they had had. Sometimes they expressed this through gifts they had prepared for True Parents and the ILS staff before coming on the tour. Most of the groups also prepared large, hand-painted cards with words of gratitude to True Parents.



Jarmo Karjalainen (left) and Stephan Berg prepare slides
Ярмо Карьялалиан и Стефан Берг готовят слайды



Slide samples
Слайды



A discussion group on the UTS grounds
Обсуждение в группе, Теологическая семинария Объединения



Bjorn Ottosen, ILS general affairs director
Бьорн Оттосен, директор по общим вопросам программы Международных семинаров по лидерству



Myra Stanecki presenting a lecture
Майра Станеки выступает с лекцией перед советскими студентами в Теологической семинарии Объединения



Brian Sabourin lecturing
Брайан Сейбрен выступает с лекцией

In every tour the students became very close to the group leaders who had been assigned to take care of them. These young people showed a tremendous ability to recognize sincerity and to respond accordingly. Many had very profound experiences not only listening to the lectures but also feeling God's love through the sincere service of the ILS staff.

На каждом семинаре между студентами и организаторами устанавливались очень близкие, доверительные отношения. Молодые люди мгновенно распознавали доброе отношение и отвечали искренностью на искренность. Многие студенты не только узнали много нового во время лекционных программ, но также ощутили Божью любовь благодаря сердечной заботе обслуживающего персонала семинаров.



John Williams presents a lecture
Джон Вильямс выступает лекцию

Proudly displaying ILS certificates
Участники гордо демонстрируют сертификаты об окончании семинара



The first group of Soviet students in the New Yorker hotel ballroom
Первая группа советских студентов в большом зале гостиницы Нью-Йоркер



International Leadership Conference

TRUE UNIFICATION AND ONE WORLD

CERTIFICATE OF ACHIEVEMENT

This is to certify that

Alexander Gurinovich

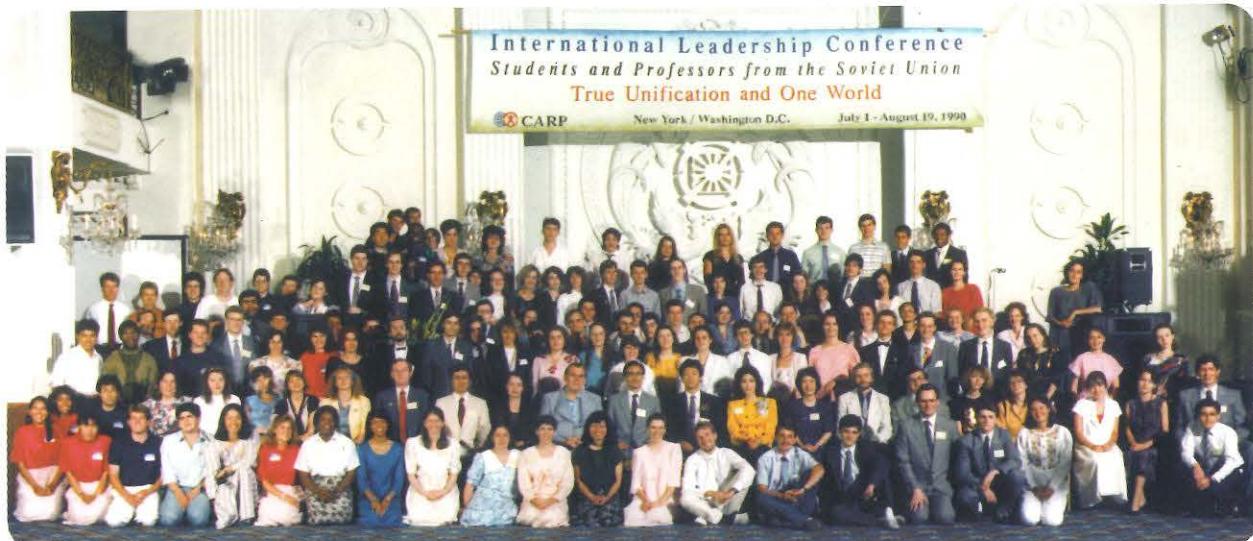
HAS successfully completed the International Leadership Conference in the United States of America, from November 11 - 21, 1990
AND is hereby commended for having demonstrated the quality of personal commitment and integrity essential in the quest for World Peace.

John Williams
President, U.S.A. CARP



Tony Devine
Project Director

ILS Certificate of Achievement
Сертификат об окончании международных семинаров по лидерству



Dr. Joon Ho Seuk speaks to participants
Д-р Чун-Хо Соук обращается к участникам семинара

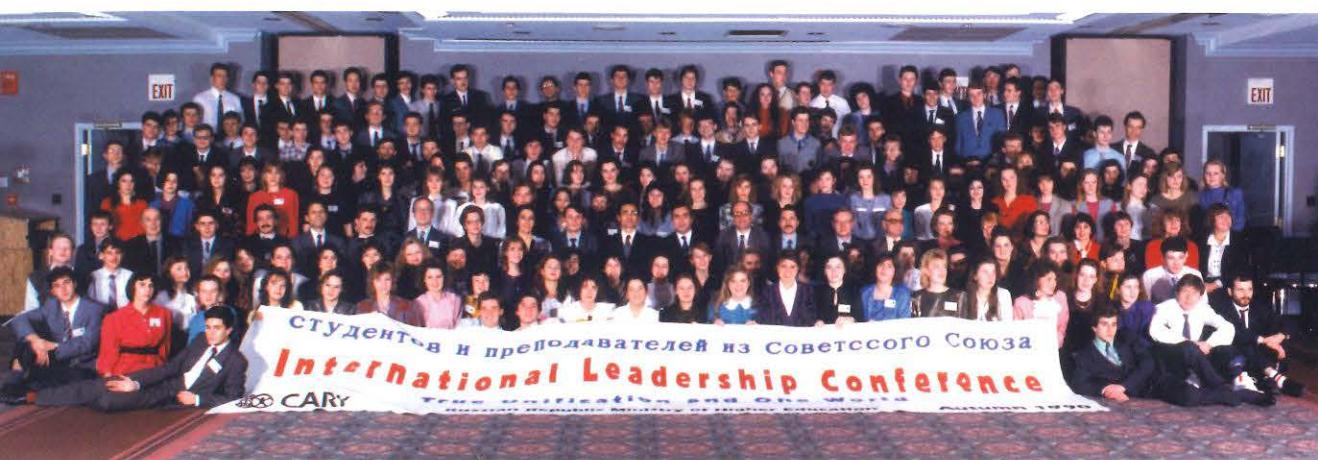


Silver Bay conference center, Lake George, New York
Конференц-центр Сильвер Бэй, озеро Джорджа, Нью-Йорк



Above and left: Soviet students at Lake George conference center, New York
Сверху и слева: групповая фотография советских студентов, озеро Джорджа, Нью-Йорк

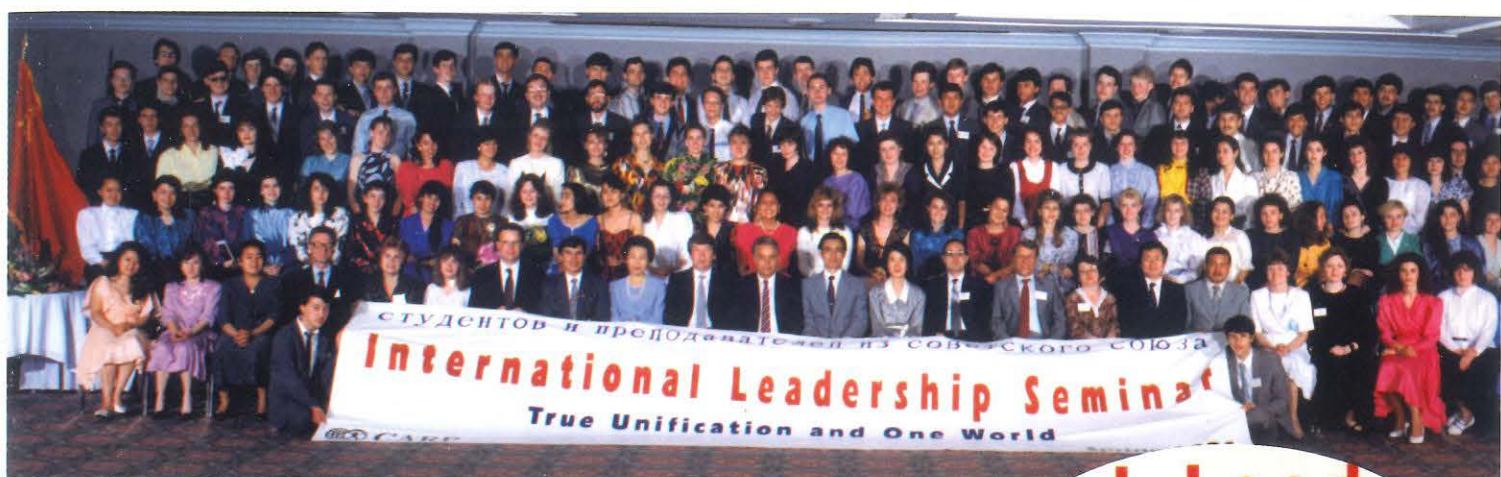
ILS programs at Silver Bay conference Программы МСЛ в конференц-центре



Dr. Seuk presents certificate to Mr. Ergash Fasilov,
Minister of Higher Education of Uzbekistan
Д-р. Соук вручает сертификат г-ну Ергашу
Фазилову, министру образования Узбекистана



center, Lake George, New York Сильвер Бэй, озеро Джорджа, Нью-Йорк





Visiting West Point Military Academy Посещение военной академии Вест-Пойнт



Tour coordinator Craig Dahl organizes an outing
Крейг Дал проводит экскурсию



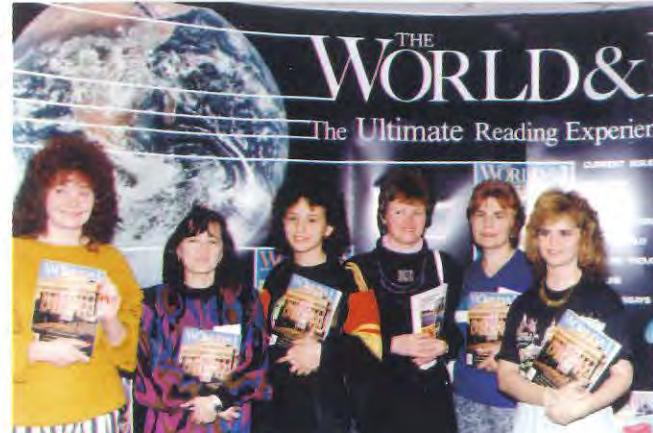
Visiting the Statue of Liberty 'Статуи Свободы'



Soviet students in Washington, D.C. Советские студенты в Вашингтоне



Visiting "The World & I" offices
in Washington, D.C.
Экскурсия в редакцию
журнала "Мир и я",
Вашингтон



Soviet student proudly displays an ILS T-shirt
Советские студенты гордо демонстрируют футболки семинара

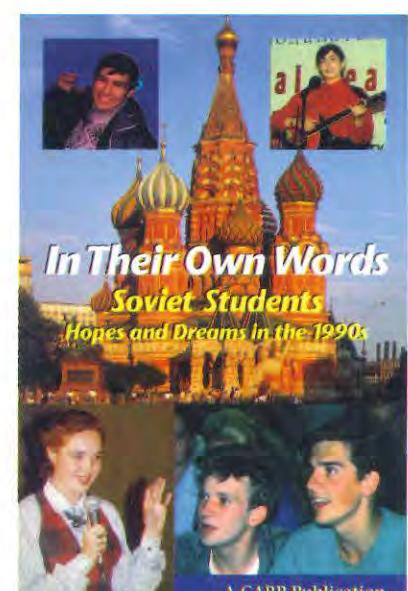


"Washington Times" editor-in-chief Arnaud de Borchgrave addresses the students

Главный редактор Вашингтон Таймс Арно де Боршграв выступает перед студентами



"The Boston Globe,"
November 21, 1990
Статья в газете
"Бостон Глоб",
21 ноября 1990 года



Reflections of Soviet students Книга, составленная из отзывов и сочинений советских студентов

Многие участники семинаров выразили свои чувства в отзывах, которые позднее вошли в книгу под названием "Своими словами".

Вот один из таких отзывов, написанный Ольгой Скорняковой, в то время 18-летней студенткой-первокурсницей Московского Института электроники и машиностроения. В своем сочинении она написала: "Здесь мы обрели новое понимание веры. И, конечно, я познакомилась со многими замечательными людьми. Я никогда не встречала таких людей раньше. Они такие добрые, что кажется, будто их окружает облако любви и счастья. Я словно обрела новую семью. Я уверена, что, темы, обсуждавшиеся на этой конференции, были интересны всем нам. Я верила в Бога до того как приехала на семинар, верю и сейчас, но мне кажется, мои переживания стали более глубокими, более сердечными".

Ольга одной из первых присоединилась к Движению Объединения в России. Она получила Благословение в 1995 году.

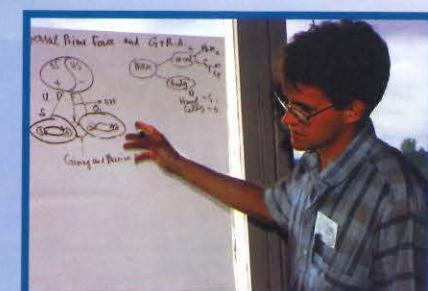


A final goodbye
Слёзы прощания



Pioneering and Educational Programs, 1990-93

**Первые шаги Движения
Объединения и развитие
образовательных программ
- 1990 - 1993**



- The Early Days
- Soviet Deputies Visit the US
- Hungary Workshop - Winter 1991
- Baltic Workshops - Summer 1991
- The August 1991 Coup and the Collapse of the Soviet Union
- Crimea Workshops - Winter and Spring 1992
- Summer Break Workshops - 1992
- Special Workshops in the Crimea - 1993
- Workshops in Russia - 1993
- Rannye gody
- Vizit sovetskikh deputatov v USA
- Semeinari v Venegrii, zima 1991 goda
- Semeinari v Pribaltsike, leto 1991 goda
- Avgust 1991 goda: putch i raspad Sovetskogo Soyuza
- Semeinari v Krymu, zima i vesna 1992 goda
- Letniy seminar - 1992
- 1993 god: spetsialnye semeinari v Krymu
- Programmy semeinara 1993 goda

The Early Days

Ранние годы

Originally Father had asked Dr. Seuk to bring 200 students to ILS programs in July and August of 1990. However, due to the very positive response, Father gave Dr. Seuk permission to double that number. By the end of the summer, the programs were judged so successful that True Parents challenged Dr. Seuk and the ILS staff to reach a goal of 3,000 participants. This was accomplished by the end of 1991.

In September 1990 Nate Windman and Jack Corley began working in St. Petersburg and Moscow, respectively, to do follow-up and expand the work of the Unification Movement in the Soviet Union. They were joined by Christine Froehlich and Myra Stanecki, among the pioneer missionaries who arrived from the United States during the autumn of 1990.

One of their responsibilities was selecting new students to attend the ongoing ILS programs in the United States. Many difficulties had to be overcome. One of the biggest was the Cold War suspicions that lingered between the United States and the Soviet Union. The U.S. State Department had concerns that the ILS program might be used by Soviet intelligence services to pursue their agenda or by students wishing to defect. The State Department therefore required the U.S. Embassy in Moscow to forward to Washington the names of all Soviet visa applicants for approval.

On one occasion in October 1990, the State Department failed to approve the visas for 200 students in time for their departure. The visas did come through on the following day, with only an hour before the flight departure. There was no time to sort out passports and tickets, so each student grabbed one of each and sorted them out on the plane. This was unprecedented in the strict procedures of Soviet immigration controls. The experience also resulted in the U.S. State Department abandoning its policy of requiring the Moscow embassy to clear Soviet visa applications through Washington.

Another problem involved Soviet bureaucratic traditions. No student could travel abroad without the permission of the International Department of his or her institution. International Departments, which

originally Father had asked Dr. Seuk to bring 200 students to ILS programs in July and August of 1990. However, due to the very positive response, Father gave Dr. Seuk permission to double that number. By the end of the summer, the programs were judged so successful that True Parents challenged Dr. Seuk and the ILS staff to reach a goal of 3,000 participants. This was accomplished by the end of 1991.

В сентябре 1990 года Нейт Виндман в Санкт-Петербурге и Джек Корли в Москве приступили к организации новых проектов, служивших логическим продолжением семинаров, параллельно расширяя поле деятельности Движения в Советском Союзе. Вскоре к ним присоединились Кристина Фрёйлих и Майра Станеки - первые миссионеры, приехавшие из Соединенных Штатов осенью 1990 года.

Одной из обязанностей этой группы был подбор новых кандидатов для участия в международных семинарах по лидерству, все еще продолжавшихся в США. Миссионеры столкнулись с множеством трудностей. Одним из самых серьезных препятствий стало недоверие, пронизывавшее отношения между Советским Союзом и США со времен холодной войны. Сотрудники Государственного Департамента США опасались, что советская разведка, или студенты, желающие эмигрировать в Америку, используют семинары в своих целях. Поэтому они потребовали, чтобы посольство США переслало к ним в Вашингтон списки всех, кто обратился за визой.

В октябре 1990 года ответ из Государственного Департамента опоздал, и 200 студентов не смогли получить визы до вылета самолета. Паспорта с визами прибыли на следующий день за час до отправления. Времени оставалось мало, поэтому каждый отезжающий брал наугад один паспорт и один билет, и лишь в самолете документы рассортировали по фамилиям. В практике строгого иммиграционного контроля советской эпохи подобный случай произошел впервые.

Кроме того, это происшествие повлияло на политику Госдепартамента в отношении советских граждан: в дальнейшем посольство США в Москве выдавало визы без предварительного согласования с Вашингтоном.



Jack Corley and Myra Stanecki encourage disappointed students after their U.S. visas failed to arrive on time

Джек Корли и Майра Станеки утешают разочарованных студентов, которым сообщили, что их визы не будут готовы в срок

existed in every educational institution, were in fact the means through which the KGB controlled those wishing to travel abroad.

A further challenge for the students was obtaining an international passport. Surprisingly in a country with the world's largest forests, passports sometimes could not be printed due to a paper shortage.

Yet another problem was communication. In 1990 it was impossible to call internationally from private phones. Therefore the Moscow staff had to stand in line for several hours at the main post office to use an international phone or send a fax.

Along with recruiting participants for the ongoing ILS tours, an important part of the pioneers' mission was meeting with students and professors who had returned from America. In Moscow and St. Petersburg the missionaries gave evening lectures for the ILS graduates at their universities and institutes and encouraged their budding spiritual life.

Apartments were rented for use as centers. Students crowded into lectures, Sunday service and evening programs. The missionaries also had to contend with the reality of Soviet life in the early 1990s, which meant standing in line to buy necessities such as milk or bread, not knowing whether the item would still be there by the time they reached the front of the line.

All the difficulties were more than offset by the experience of seeing young members sincerely studying Divine Principle, learning to pray, coming to experience God's love and family in their daily lives.

Другим препятствием стала советская бюрократическая система. Студенты не могли выехать за пределы СССР без разрешения международного отдела своего института. Фактически, средствами таких отделов, существовавших в каждом вузе, КГБ осуществлял надзор за желающими выехать за границу.

Немалыми сложностями сопровождалось и получение загранпаспортов. Как ни странно, в стране с величайшими в мире лесными массивами порой не хватало бумаги, чтобы напечатать бланки паспортов.

И, наконец, серьезные затруднения вызывало низкий технический уровень средств связи. В 1990 году позвонить за границу по домашнему телефону было просто невозможно, и организаторам семинаров порой приходилось часами ждать своей очереди, чтобы заказать международный разговор или отправить факс.

Продолжая набирать участников на международные семинары по лидерству, проходившие в США, миссионеры много времени уделяли встречам со студентами и преподавателями, вернувшимися из Америки. В Москве и Петербурге на базе институтов и университетов ими были организованы вечерние лекционные программы для выпускников семинаров, чтобы поддержать духовные ростки.

В снятых для этой цели квартирах открывались центры. Множество студентов посещали лекции, воскресные богослужения и вечерние программы. Иностранные миссионеры были вынуждены приспособливаться к реалиям советской жизни начала 90-х: как и все, они стояли в очередях за хлебом и молоком, не зная, останется ли на их долю хоть что-то, когда они подойдут к прилавку.



Dr. Seuk and ILS staff in the first Moscow office, located in a student dormitory

Д-р Соук и сотрудники международного семинара по лидерству в первом Московском офисе находящимся



Dr. Seuk with missionaries in the Moscow headquarters, October 1991
Др Соук с миссионерами в главном офисе, Москва, октябрь, 1991

The first office in Moscow was a small room in a student dormitory, with a telephone that could only be used for local calls. By October 1990, however, an office was set up in a four-room apartment near the Moscow television tower (dangerously close to the fighting during the 1991 and 1993 coups). This was the Continental Headquarters for several years and the center of operations for the historic workshop campaigns of the early 1990s.

As the numbers of members and guests grew, Sunday service moved from the Moscow headquarters to a nearby school auditorium. This also became too small, and over the years the Moscow Sunday service was held in various public halls and cultural centers.

Starting in the autumn of 1991 UTS graduates were assigned to the region and became a vital part of the Northeast Continent providence. The many UTS graduates who have worked in the Northeast Continent include Ikuji Kobayashi, Christopher Le Bas, Maarten Meijer, Atsushi Murakami, Jonathan Myung, Thomas Phillips, and William Stoertz. Especially noteworthy is Linda Shapiro, who in coming to Russia served the country whose military had been responsible for the death of her husband, Lee, in Afghanistan.

In 1992 Moscow was divided into various regions led by missionaries such as Maarten and Myra Meijer, Thomas and Fusako Phillips, Steve and Myra Stanecki, Terry and Kazuko Walton, Tom and Kitty Wojcik, and others. Likewise, in St. Petersburg, several centers and districts were established under Robert and Karen Beebe, Thomas and Christine Froehlich, Chris and Jacinta Krefft, and Jack Whedbee.



Linda Shapiro
Линда Шапиро

Но они забывали о трудностях, видя, с каким энтузиазмом юные члены Движения изучают Божественный Принцип, учатся молитве и обретают смысл жизни в Божьей любви.

Первый офис Движения в Москве располагался в маленькой комнатке студенческого общежития, с телефоном, пригодным лишь для звонков по городу. В октябре 1990 года сотрудники переехали в четырехкомнатную квартиру неподалеку от Останкинской телебашни (оказавшись в опасной близости от боев в 1991 и 1993 году). Несколько лет это место служило штаб-квартирой Движения на континенте; там же располагался координационный центр исторических семинаров начала 90-х.

Число гостей и основных членов Движения росло, и со временем воскресные богослужения переместились в помещение близлежащей школы. Затем и это помещение оказалось слишком мало, и в дальнейшем собрания проводились в залах московских домов культуры и других общественных центров.

С осени 1991 года Теологическая семинария Объединения стала направлять в регион своих выпускников. В дальнейшем они сыграли важную роль в развитии проповеди на Северо-восточном континенте. В числе выпускников Теологической семинарии, приехавших в Россию, были Икуджи Кобаяши, Кристофер Ле Ба, Маартен Мейер, Ацуши Мураками, Джонатан Мьян, Томас Филлипс, Вильям Сторц. Особое место среди них занимает Линда Шапиро, которая решила служить русскому народу, несмотря на то, что ее муж погиб в Афганистане по вине советских военных.

В 1992 года Москва была поделена на несколько районов, работу в которых возглавили



Nate and Mieko Windman with Christine Froehlich,
Санкт-Петербург, Сентябрь 1991



Sunday service in Moscow, spring 1991
Воскресное богослужение - Москва, весна 1991 года

Cities near Moscow and St. Petersburg that had sent students to ILS programs in America were pioneered. Ashley and Susan Crosthwaite worked in the historic old city of Yaroslavl, and John and Sharon Pace went to Nizhny Novgorod. Tver, north of Moscow, was pioneered by Clifford and Akemi Yank, and later by David and Eveline Stewart. Albertina Clarke, a former congresswoman from Suriname, was one of our more notable missionaries and served as an I.W. within the region.

Starting in early 1993, foreign missionaries who had been sent out to 120 nations in 1975 were reassigned by Father to the former Soviet Union. They came with a wealth of missionary pioneer experience. Following an orientation workshop in January 1993, they were assigned to pioneer missions throughout the former Soviet republics.



Sunday service
in Moscow,
spring 1992
Воскресное
богослужение
Москва

Маартен и Майра Мейер, Томас и Фуджио Филиппс, Стив и Майра Станеки, Терри и Кацзуко Волтон, Том и Китти Войжек и другие миссионеры. По примеру Москвы Петербург также поделили на районы и создали там несколько центров, которые работали под руководством Роберта и Кэрэн Биби, Томаса и Кристины Фрэйлих, Криса и Джасинты Креффт, а также Джека Вэдби.

Среди студентов, побывавших на семинарах по лидерству в Америке, были жители населенных пунктов, расположенных неподалеку от Москвы и Петербурга. Миссионеры решили охватить программами и эти города. Эшли и Сьюзан Кросуайт поехали в древний исторический центр Ярославль, Джон и Шэрон Пейс отправились в Нижний Новгород. Первыми миссионерами в Твери, в городе на севере от Москвы, стали Клиффорд и Акеми Янк, а

затем их сменили Дэвид и Эвелин Стюарт. Альбертина Кларк, бывшая женщина-конгрессмен Суринама, была одной из наиболее заметных миссионеров и работала советником Движения Объединения на Северо-восточном континенте.

В 1975 году Отец разослал своих представителей в 120 стран; тех же миссионеров он направил в страны бывшего Советского Союза в 1993 году. За плечами этих людей был огромный опыт первопроходческой работы. После координационного семинара в 1993 году они разъехались по бывшим советским республикам.

Soviet Deputies Visit the U.S.

Визит советских депутатов в США

In the winter of 1990 and spring of 1991 Supreme Soviet deputies and members of the Moscow and Leningrad city soviets were invited to programs in the United States sponsored by the American Leadership Conference. Several dozen officials accepted the invitation to attend one of two programs. They heard lectures in Washington, D.C., visited the U.S. Congress, and were invited by True Parents to a banquet at East Garden, where Father shared his vision of a post-Communist world.



True Father addresses Soviet deputies at East Garden
Истинный Отец выступает с речью перед советскими депутатами в Ист-Гардене

U.S. Sen. Jesse Helms (left) greets Sergei Luschkov, Soviet Minister of Justice, at the Washington conference, December 1990

Сенатор Джесси Хелмс приветствует Сергея Лущикова, министра правосудия СССР на конференции в Вашингтоне, декабрь 1990 года



Moscow and Leningrad city soviet deputies visit the White House



Зимой 1990 и весной 1991 года депутаты Верховного Совета и члены Городского Совета Москвы и Ленинграда были приглашены в США на конференцию лидеров. Несколько десятков человек согласились участвовать в программах зимой 1990-1991 года. Они прослушали семинар в Вашингтоне, посетили Конгресс США, а затем по приглашению Истинных Родителей отправились в Ист Гарден, где на прощальном банкете Истинный Отец поделился с ними своими взглядами на перспективы развития мира в пост-коммунистическом мире.

Hungary Workshop – Winter 1991

Семинар в Венгрии - зима 1991 года

In 1991 the first major Divine Principle workshop was held in the Communist world. This took place during the university winter break of January-February 1991, when a 21-day workshop for ILS graduates was held at Lake Balaton, Hungary. More than 300 students and professors from Moscow and Leningrad participated, making it the largest single 21-day workshop in the history of our movement up to that time.

However, this program was almost aborted when the Soviet Finance Ministry invalidated several ruble denominations the day before payment was due for a chartered train. With much prayer and sweat the problem was solved ten minutes before the deadline for payment. The hundreds of participants experienced an unforgettable time of spiritual discovery through deeper study of the Divine Principle.

Первый большой семинар по изучению Божественного Принципа в странах коммунистического лагеря прошел в 1991 году. 21-дневный семинар для выпускников международных программ состоялся в январе-феврале 1991 года, во время студенческих каникул, на озере Балатон в Венгрии. В нем принимали участие более 300 студентов и преподавателей вузов из Москвы и Ленинграда: никогда прежде Движение Объединения не проводило столь многочисленных мероприятий.

Но программу едва не пришлось отменить: организаторы семинара арендовали поезд, однако накануне дня оплаты Министерство финансов СССР неожиданно объявило о выходе из обращения ряда купюр. Ценой пота и отчаянных молитв проблему удалось решить за десять минут до истечения срока платежа. В результате, сотни участников провели незабываемое время за глубоким изучением Божественного Принципа, совершая новые духовные открытия.



Soviet students in Budapest, Winter 1991
Советские студенты в Будапеште, зима 1991

I. L. S. Soviet Students Advanced Workshop

Baltic Workshops – Summer 1991

Лето 1991 года: семинары в Прибалтике

During the summer break of July-August 1991 approximately 2,000 students and professors attended 26 workshops at four sites in the Baltic republics of Latvia and Lithuania. On this occasion participants also came from Central Asia and Ukraine. Dozens of staff came from the United States, at their own expense, and gave generously of their time and heart to support the programs. For the first time, some of the students who had participated in earlier workshops themselves became staff.

The program consisted of 5-, 10- and 21-day workshops. With the exception of several special workshops for parents and professors, all the lectures were in English. At the end of the first 21-day workshop, participants had the opportunity to perform public service, helping local farmers in Lithuania. Most of the students came from Russia, and it moved the farmers to see their serving attitude at the same time that Lithuania was going through a tense stand-off with Moscow in its quest for independence from the Soviet Union.

An actionizing program consisting of lecture training and fundraising was led by American missionary Tom Wojcik. At the end of the summer, the money gained through fundraising was donated to the Latvian Children's Fund.

Also during the summer of 1991 a group of core members from Russia traveled to California for training in witnessing and fundraising under the leadership of Mr. Ittetsu Aoki.



Volunteer workshop staff
Добровольные помощники,
приехавшие на семинар

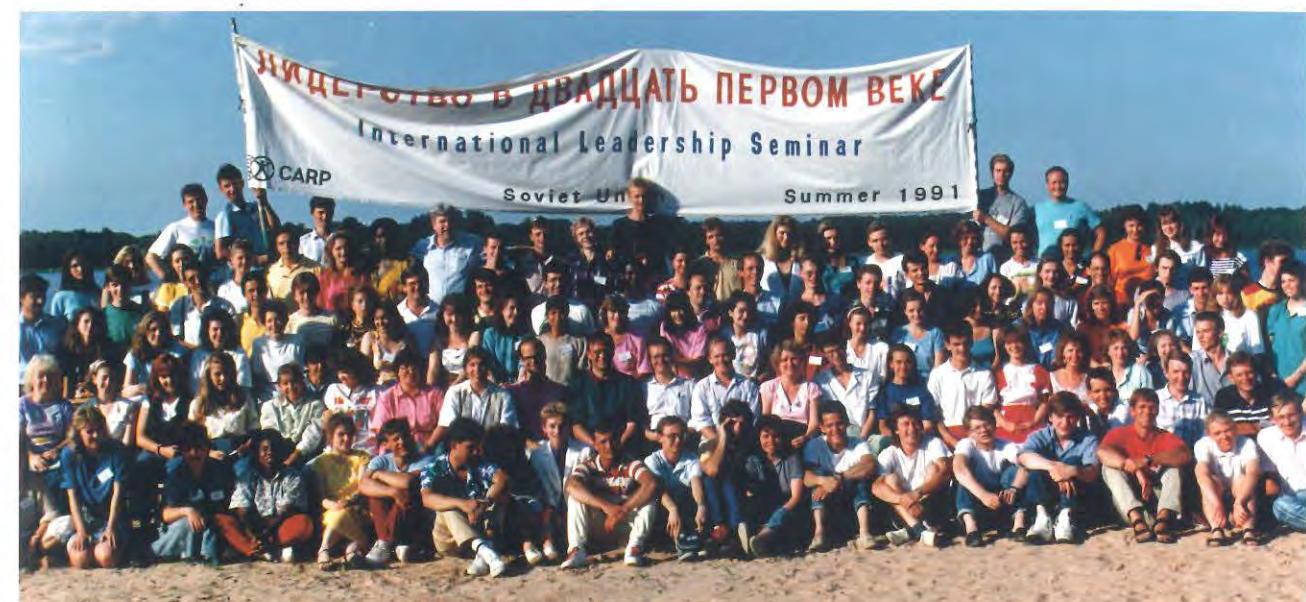
Во время летних каникул, в июле-августе 1991 года, в четырех городах Литвы и Латвии были проведены 26 семинаров, в которых приняли участие около 2000 студентов и преподавателей, в том числе из Средней Азии и с Украины. Десятки американцев приехали на семинар в качестве обслуживающего персонала, самостоятельно оплатив дорогу. Они самоотверженно работали, не жалея времени и сил ради успеха общего дела. На этот раз в вопросах организации им помогали студенты - участники предыдущих семинаров.

Программа включала в себя 5-, 10- и 21-дневный курс лекций. Большинство семинаров, за исключением нескольких специальных программ для преподавателей вузов и родителей, проводились на английском языке. В конце 21-дневно-

го семинара желающим представилась возможность потрудиться на общее благо общества: они отправились в Литву, чтобы работать в местных фермерских хозяйствах. Среди студентов было много россиян. Их желание помочь до глубины души тронуло литовских фермеров, поскольку именно в этот период отношения Москвы с Литвой, стремившейся выйти из состава Советского Союза, накалились до предела.

Программой по практическому применению Принципа - лекции и сбор средств - руководил американский миссионер Том Войжек. В конце лета деньги, собранные участниками, были перечислены Детскому Фонду Латвии.

Кроме того, летом 1991 года группа активных членов Движения из России во главе с г-ном Иттецу Аоки отправилась в Калифорнию для свидетельствования и сбора средств.



5-day workshop group in Lithuania
Участники 5-дневного
семинара в Литве



Above and right:
10-day workshop participants

Фотографии
сверху и справа:
участники
10-дневного
семинара





10-day advanced workshop for professors
10-дневный семинар для преподавателей



10-day workshop for parents
10-дневный семинар для родителей



40-day actionizing workshop
40-дневная программа по практическому применению Принципа





21-day workshop group
Участники 21-дневного семинара



Ashley Crosthwaite lectures at a
21-day workshop in Lithuania
Эшли Кросуайт проводит
лекцию на 21-дневном
семинаре



Students follow the lecture.
Студенты слушают лекцию



Actionizing leader
Tom Wojcik gives a lecture
Руководитель программы по
практическому применению
Принципа Том Войжек
выступает с лекцией



The first...and last Soviet MFT
Первая... и последняя команда по сбору средств в СССР

Fundraising
in Riga, Latvia
Сбор средств
в Риге, Латвия





Presenting fundraising result
to the director of the
Latvian Children's Fund
Собранные средства
передают директору
латвийского Детского Фонда



Tom Wojcik leads a closing song for workshop graduates
Том Войжек солирует в заключительной песни для выпускников семинара



Plaque of appreciation
given to all workshop
support staff
Табличка с благодарственной
надписью. Такая табличка
вручалась всем, кто участвовал
в организации семинаров



The August 1991 Coup and the Collapse of the Soviet Union

Август 1991 года: путч и распад Советского Союза

The main body of the Baltic workshop programs ended after approximately 40 days. On Sunday, Aug. 18, closing banquets were held to mark the end of the second 21-day workshop and many 10-day programs. The spirit of the participants was very high, and their workshop experience had filled them with strong feelings of optimism about the future.

However, on Monday morning, Aug. 19, everyone awoke to the shocking news of a coup by hardline Communists against President Gorbachev and his house arrest in the presidential dacha in the Crimea. Hopelessness and despair spread throughout the workshop sites, as students and professors contemplated a return to the old system after a flickering of hope for something better.

Missionaries and staff, with deep faith in the ultimate victory of True Parents' foundation, assured everyone that this event would not last, and many missionaries pledged to remain in the Soviet Union, no matter what transpired. As the staff said goodbye to the workshop guests, they couldn't help but wonder

I programma в Прибалтике продолжалась приблизительно 40 дней. В воскресенье, 18 августа, на многих 21-однодневных семинарах и 10-дневных программах состоялись прощальные банкеты. Среди участников царила высокая духовная атмосфера; опыт, приобретенный на семинаре, дал им заряд уверенности и оптимизма.

Утром в понедельник, 19 августа, пришло шокирующее известие о том, что сторонники коммунистического режима совершили государственный переворот, имея целью сместить Президента. Горбачев оказался под домашним арестом на даче в Крыму. Уныние и отчаяние охватило преподавателей и студентов, решивших, что старые времена возвращаются, и искра надежды на лучшее будущее вот-вот погаснет.

Твердо веря в окончательную победу Истинных Родителей, миссионеры и организаторы семинара, убеждали участников, что бе-



да скоро пройдет; многие из них дали клятву остаться в Советском Союзе, что бы ни случилось. Но, провожая гостей на поезд, они с беспокойством размышляли, что же ожидает молодых людей дома.

Тем временем руководители путча окончательно взяли власть в свои руки. Обслуживающий персонал семинара обычно узнавал новости по телефону и из передач CNN, но телефонная связь прервалась, и советские военные закрыли местную радиостанцию CNN, перекрыв основные источники информации.

В Риге советские танки заблокировали вход в университет, в здании которого размещался семинарский координационный центр. Вечером того же дня прямо перед зданием советские солдаты застрелили латышского юношу. Опасность нарастала.

Организаторам семинара, оказавшимся в полной изоляции, оставалось только гадать, какой оборот примут события. Однако в глубине души они были уверены, что Небеса не допустят, чтобы Советский Союз вновь попал под власть тьмы.

Однако постепенно начали просачиваться известия о том, что Борис Ельцин, поднявшись на танк перед Белым Домом в Москве, бросил вызов зачинщикам переворота. Затем Радио Свобода и BBC сообщили, что вопреки приказу пугчистов войска отказались занять Петербург и ввести там военное положение. Решимость заговорщиков дрогнула.

Между тем, прибыв в Москву, многие участники семинаров немедленно отправились к Белому Дому, на баррикады вместе с противниками советского режима. Позднее один из высокопоставленных чиновников Министерства Образования сказал: "Пожалуйста, поблагодарите преподобного Муна от нашего имени за то, что среди молодежи, вышедшей на баррикады во время путча, было много людей, участвовавших в семинарах по лидерству: все они горели желания защитить свободу".

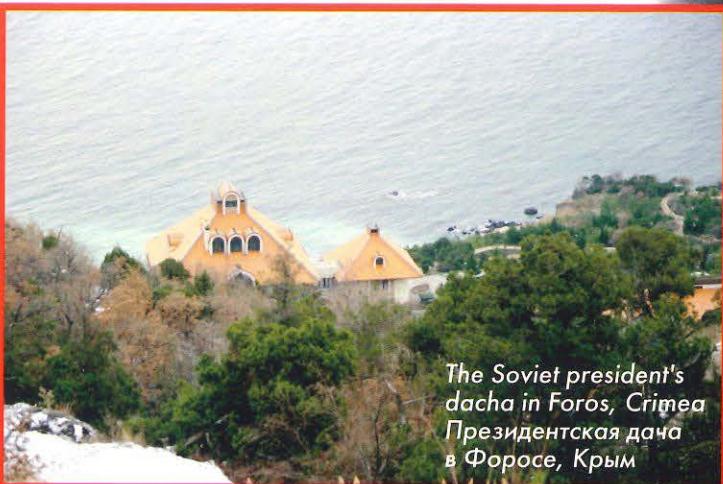
Через три дня, 21 августа, с путчем было покончено. Двоих из руководителей переворота совершили самоубийство, остальные были арестованы. Президент Горбачев вернувшись в Москву, обнаружил, что Советский Союз



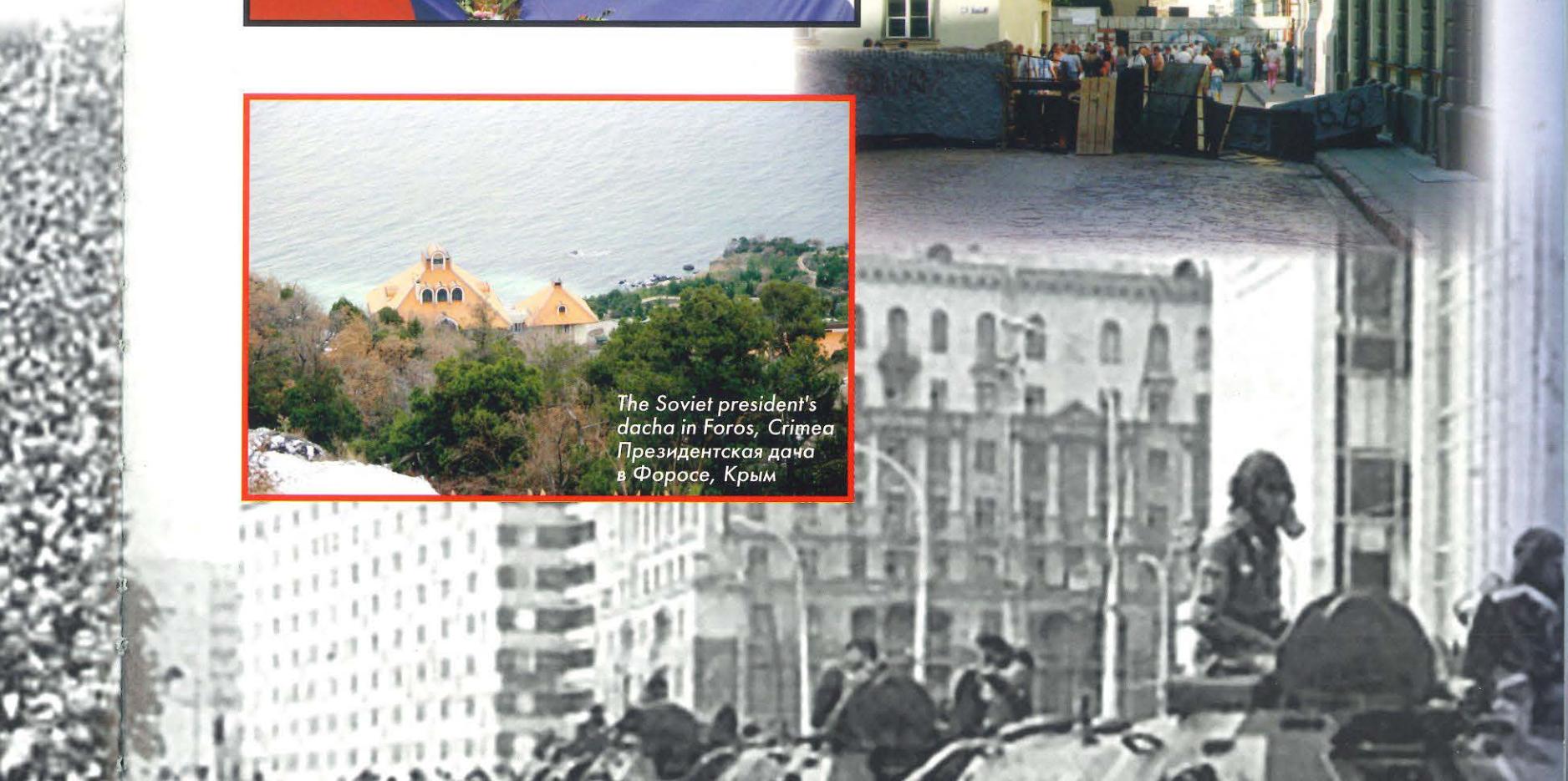
Russian pro-independence rally in Moscow
Демонстрация за независимость России - Москва



Anti-Soviet barricades in Riga, Latvia
Баррикады противников советского режима в Риге, Латвия



The Soviet president's dacha in Foros, Crimea
Президентская дача в Форосе, Крым



Lenin's portrait is removed for the last time from the KGB headquarters, Moscow, May 1991
Портрет Ленина снимают со здания КГБ - Москва, Май 1991 год



The pedestal where KGB founder Felix Dzerzhinsky's statue once stood, in front of KGB headquarters in Moscow
Пустой постамент перед зданием КГБ в Москве, с которого был сброшен памятник основателю этой организации Ф.Э. Дзержинскому



INTERNATIONAL Herald Tribune

COMMUNISM'S COLLAPSE

Baltics Begin Winning Recognition
As Republics Declare Independence

Major Shakeup Due
In Soviet Military

Unraveling
Of Union
Accelerates

Lithuanian
Says, 'We
Are Free'

By Bill Schlesinger
Editorial Writer
International Herald Tribune
Editorial page editor of the International Herald Tribune, based in Paris, France, has been writing about the Soviet Union since 1974. He is also a member of the editorial board of the Washington Post and the New York Times.

Soviet Unraveling

Communist leaders in the Soviet Union are facing a major crisis. The country is in a state of political and economic collapse, with the economy in shambles and the political system in disarray.

The crisis has been triggered by a combination of factors, including the collapse of the Soviet economy, the rise of nationalism, and the decline of the Communist Party's grip on power.

The situation is particularly dire in the Baltic states, which have declared independence from the Soviet Union.

Other republics are also facing challenges, including the Central Asian republics, which are experiencing ethnic tensions and economic difficulties.

The Soviet Union is in a state of political and economic collapse, with the economy in shambles and the political system in disarray.

The situation is particularly dire in the Baltic states, which have declared independence from the Soviet Union.

Other republics are also facing challenges, including the Central Asian republics, which are experiencing ethnic tensions and economic difficulties.

The Soviet Union is in a state of political and economic collapse, with the economy in shambles and the political system in disarray.

The situation is particularly dire in the Baltic states, which have declared independence from the Soviet Union.

Other republics are also facing challenges, including the Central Asian republics, which are experiencing ethnic tensions and economic difficulties.

The Soviet Union is in a state of political and economic collapse, with the economy in shambles and the political system in disarray.

"International Herald Tribune," Aug. 26, 1991
Интернешнл Геральд
Трибюн, 26 августа 1991 года



"Newsweek," Sept. 2, 1991
Журнал Ньюсик,
2 сентября 1991 года



Discarded statues of
Communist leaders in Moscow
Коммунистические вожди
на покое, Москва

Crimea Workshops - Winter and Spring 1992

Семинары в Крыму, зима и весна 1992 года

Workshops for University Students and Professors - Winter 1992

With the collapse of the Soviet Union, a new history opened up for the 15 newly independent constituent nations, as they faced the challenges of their new-found independence. Communism as the prevailing ideology disappeared, creating a growing awareness among educators of the need for a value system to guide young people.

In the early 1990s the cost of organizing a workshop was relatively inexpensive in the Soviet Union. For example, the average daily cost of accommodation for one person at a workshop site, with three meals, was \$1. Train transportation was also very inexpensive. Being aware that this economic situation could change rapidly, it was decided to organize workshops for as many people as possible when it was economically feasible to do so – before the "window of opportunity" closed.

During the two-week university winter break of January–February 1992, more than 3,000 university students and professors were invited to workshops in the Crimea on the beautiful Black Sea coast of Ukraine. This area had been one of the favorite areas for rest and relaxation for the Soviet elite.



Зима 1992 года: семинары для студентов и преподавателей вузов

После распада Советского Союза в истории 15 суверенных государств открылась новая страница: им пришлось самостоятельно решать проблемы, которые встали перед ними как следствие обретенной независимости. Коммунизм, прежде являвшийся доминирующей идеологией, утратил свое влияние, и перед работниками сферы образования встала необходимость найти другую систему ценностей, которой они могли бы руководствоваться при воспитании молодежи.

В начале 90-х годов жизнь в Советском Союзе была относительно дешевой. Например, в комплексах, где проходили семинары, стоимость одного дня проживания с трехразовым питанием в среднем составляла около доллара на человека. Цены на билеты также были невелики. Сознавая, что экономическая ситуация может измениться в любое мгновение, миссионеры решили воспользоваться случаем и пригласить на семинары как можно больше людей, пока условия благоприятствуют этому.

В январе–феврале 1992 года, в течение двухнедельных университетских каникул, более 3000 студентов и преподавателей побывали на семинарах, организованных в Крыму, на изумительном побережье



Students arriving at Simferopol train station
Прибытие студентов на вокзал в г. Симферополь



An advance team led by Brian Stott scouted the Crimea several months in advance, choosing more than a dozen sanatoria as workshop sites. In Russia, Ukraine, Belarus and Central Asia, members worked hard to invite university students. By the end of January hundreds of students arrived at Simferopol, the capital of Crimea, and were bused to the workshop sites. As in previous workshops, tremendous support was given by brothers and sisters who came from other countries to act as team leaders and lecturers. Several UTS students, including Jin Hun Nim, also participated as part of their field work.

In addition to the normal 5-day, 10-day and 21-day programs, there was a special Lecturer Training Workshop led by Mr. Shuji Igarashi, in which young members gained a deeper understanding of Divine Principle in order to become lecturers. There was also a special workshop for university professors.



"Ukraine" workshop site on the Black Sea coast
Пансионат "Украина" - место проведения семинара

Черного моря. Прежде эти места считались любимой зоной отдыха элиты советского общества.

Несколько раньше, группа во главе с Брайаном Скоттом провела в Крыму несколько месяцев, изучая обстановку. Для проведения семинаров было выбрано около десятка санаториев. В России, на Украине, в Белоруссии и Центральной Азии члены Движения провели большую работу среди студентов по подбору участников готовящейся программы. В конце января сотни студентов съехались в Симферополь, столицу Крыма, откуда их на автобусах отвезли в пункты назначения. Как и прежде, огромную поддержку организаторам оказали братья и сестры из разных стран, участвовавшие в семинарах в качестве руководителей групп и лекторов. Кроме того, в программах принимали участие несколько студентов-практикантов из Теологической семинарии Объединения, включая Джин-Хон ним.

Помимо обычных 5-, 10- и 21-дневных семинаров, Шуджи Игарashi провел специальный семинар по подготовке лекторов, предоставив возможность юношам и девушкам, недавно присоединившимся к Движению, глубже постичь Божественный Принцип и попробовать свои силы в чтении лекций. Также состоялся отдельный семинар для преподавателей вузов.



Dr. and Mrs. Seuk with workshop coordinating staff
Д-р и г-жа Соук с организаторами семинара

Linda Shapiro lecturing
Линда Шапиро проводит лекцию



Singing before a lecture
Исполнение песен перед лекцией



7-day group at "Camp Krim" workshop site
Участники 7-дневного семинара в лагере "Крым"



Group photo at "Old Foros" workshop site
Групповая фотография: семинар в Старом Форосе, Крым



Dr. Seuk speaks to workshop participants while Lenin looks on
Выступление д-ра Соука перед участниками семинара под пристальным взглядом Ленина



Students from Uzbekistan and Kyrgyzstan
Студенты из Узбекистана и Киргизстана



Students from Moscow
Московские студенты



Professors group
Группа преподавателей



Ukrainian students
Украинские студенты

Workshops for High School Pupils and Teachers – Spring 1992

At the end of the university students' workshops, high school teachers who had been invited to observe and participate in the programs, and were deeply impressed by their experience, approached Dr. Joon Ho Seuk with a proposal to organize a similar program for high school pupils and teachers. They mentioned that the spring break for high schools was coming up 40 days later. With a "can-do" spirit, missionaries and members once again dove into the necessary preparations, renting even more workshop sites in the Crimea and requesting foreign members to volunteer as lecturers and team leaders.

Over a two-week period from the end of March to early April, a total of 8,000 pupils and teachers attended two shifts of 7-day workshops. Many of the teachers were very moved by the content and vision of Divine Principle and requested that the ideas be systematized and made available as part of a school curriculum. This was the foundation for later work in the area of moral education in schools.

Весна 1992 года: семинары для школьников и учителей

Семинары для студентов произвели глубокое впечатление на учителей старших классов, которые присутствовали на программах в качестве участников и наблюдателей. В результате, по завершении семинаров они предложили д-ру Соку Чун-Хо организовать подобные мероприятия для учащихся школ и преподавателей, упомянув, что школьные каникулы начинаются на 40 дней позже студенческих. Миссионеры и члены Движения тут же приступили к подготовке программ для старшеклассников. Они арендовали новые комплексы для проведения семинаров; набрали новых лекторов и руководителей групп среди добровольцев из разных стран.

За две недели с конца марта до начала апреля 8000 школьников и учителей приняли участие в программе 7-дневных лекций, проходивших в две смены. Многие учителя с энтузиазмом восприняли идеи, изложенные в Божественном Принципе, и посоветовали систематизировать эти материалы, представив их в виде курса, пригодного для преподавания в школе. Так было заложено основание для дальнейшей работы в области нравственного воспитания учащихся.





High school pupils
attending a lecture
Старшеклассники
слушают лекцию

Table at Livadia palace, site of the 1945 Yalta Conference
Стол в Ливадийском дворце,
за которым в 1945 году
сидели участники Ялтинской
встречи



Lithuanian high school teachers and pupils
Литовские учителя и старшеклассники на семинаре



High School Teachers
and Pupils Seminar
Black Sea,
March/April '92
Border Camp

Summer Break Workshops - 1992

Летний семинар - 1992

Workshops for Teachers, Professors, Students and Pupils

An even more ambitious workshop program took place in July and August of 1992. A total of 18,042 people participated, with 8,127 teachers and professors, 5,139 high school pupils, and 4,776 university students, in 105 workshops located at over 20 sites in the Baltic States of Lithuania and Latvia, the Russian cities of Moscow and St. Petersburg, and the Central Asian nation of Kyrgyzstan. All levels of workshops were taught, from introductory 5-day programs to Lecturer Training Workshops, as well as special seminars for professors and schoolteachers. The logistics involved in organizing such programs were very challenging, particularly when these countries were going through so much economic, political and social upheaval. For example, in order to transport 1,100 participants from Moscow to Vilnius, the Lithuanian capital, two trains needed to be chartered. However, due to the priority given to scheduled trains, the chartered trains could leave Moscow only at 3 am. Because the Moscow public transportation shuts down at 1 am, and relatively few Muscovites had cars in 1992, most of the participants needed to arrive at the train station two hours early. Amazingly, almost everyone showed up.

This workshop program provided the first opportunities for native members to become the main Divine Principle leaders. Until that point, most

Семинары для учителей, профессоров, студентов и школьников

Сеще большим размахом прошла программа в июле и августе 1992 года. В этот период состоялось 105 семинаров в 20 различных местах: в городах Литвы и Латвии, в Москве и Санкт-Петербурге, а также в республике Центральной Азии - Киргизстане. В общей сложности в семинарах приняли участие 18042 человек, из них 8127 учителей и преподавателей вузов, 5139 старшеклассников и 4776 студентов. В программе были представлены все уровни: от начального 5-дневного цикла лекций до семинаров по подготовке лекторов и специальных семинаров для преподавателей высших и средних учебных заведений. Материально-техническая организация программ осложнялась, в частности, тем, что все вышеназванные страны находились в процессе серьезных экономических, политических и социальных преобразований. Например, чтобы доставить 1100 участников из Москвы в Вильнюс, столицу Литвы, устроители семинаров арендовали два поезда. Однако, администрация железной дорогой, озабоченная, в первую очередь, тем, как отправить поезда, следующие по расписанию, назначила отправление на 3 часа ночи. В Москве городской транспорт прекращает работу в час ночи. В 1992 году лишь немногие москвичи имели



High school teachers at a workshop near Moscow
Семинар для учителей старших
классов в Подмосковье



Семинар для учителей старших
классов в Подмосковье

SUMMER 1992 WORKSHOP CHART

JULY

AUGUST

LOCATION	CAMP NAME	W	T	F	S	S	M	T	W	T	F	S	S	M	T	W	T	F	S	S	M	T	W	T	F	S	S	M				
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31
BALTICS																																
1	LAKE NICK																															
2	NEW ANGEL																															
3	ALANTA																															
4	RIVER																															
5	CLEAR LAKE																															
6	MILKY WAY																															
7	ROLLING HILLS																															
8	ST JOHNS																															
9	DELTA																															
10	WHITE STONE																															
11	SEA SIDE 48																															
12	STRAWBERRY																															
13	HOLLAND																															
14	BLUE HEAVEN																															
15	PINE FOREST																															
16	LITTLE FISHES																															
MOSCOW	17 RAKOVO																															
18	SERPUKHOV																															
19	DOMODYEDOVO																															
ST PETERSBURG	20 ST.PETERSBURG																															
CENTRAL ASIA	21 ISSYK-KUL																															
		7 DAY WS																														

and workshops had been presented by foreign missionaries in English with Russian translation. This marked a major turning point in the development of the Unification Movement in the former Soviet Union.

ны были приехали на вокзал за два часа до отправления поезда. Как ни удивительно, собрались почти все.

На этих семинарах впервые в роли лекторов выступили российские члены Движения. Раньше лекции по Божественному Принципу обычно читали через переводчика иностранные миссионеры. Но это событие стало поворотным моментом в распространении Движения Объединения в странах бывшего Советского Союза.

SUMMER SEMINAR SCHEDULE - 7 DAY

DAY 1	DAY 2	DAY 3	DAY 4	DAY 5 - Day of Heart	DAY 6	DAY 7
8:00 Breakfast	8:00 Breakfast	8:00 Breakfast	8:00 Breakfast	8:00 Breakfast	8:00 Breakfast	8:00 Breakfast
8:45 Singing	8:45 Singing	8:45 Singing	8:45 Singing	8:45 Singing	8:45 Singing	8:45 Singing
9:15 Orientation	9:15 CREATION III	9:15 PURPOSE OF MESSIAH I	9:15 PRINCIPLES OF RESTORATION	9:15 LAST 400 YEARS	9:15 THE LIFE OF SUN MYUNG MOON	9:15
10:15 Break	10:15 Break	10:15 Break	10:15 Break	10:15 Break	10:15 Break	10:15
10:45 Singing	10:45 Singing	10:45 Singing	10:45 Singing	10:45 Singing	10:45 Singing	10:45
11:00 Formation of groups and meeting	11:00 FALL OF MAN I	11:00 THREE FAMILIES	11:00 THREE WORLD WARS	11:00 THE LIFE OF SUN MYUNG MOON	11:00	
12:00 CREATION I	12:00 PURPOSE OF MESSIAH II	12:00 Panel discussion	12:00 Panel discussion	12:00 Panel discussion	12:00 Group meeting	12:00 INTRODUCTION
13:00 Lunch	13:00 Lunch	13:00 Lunch	13:00 Lunch	13:00 Lunch	13:00 Lunch	13:00
14:15 Recreation	14:15 Recreation	14:15 Recreation	14:15 Recreation	14:15 Recreation	14:15 Recreation	14:15
16:45 Singing	16:45 Singing	16:45 Singing	16:45 Singing	16:45 Singing	16:45 Singing	16:45
17:15 CREATION II	17:15 FALL OF MAN II	17:15 PARALLELS OF HISTORY	17:15 LORD OF THE SECOND COMING	17:15 Test and reflections	17:15 Group revision for test	17:15
18:15 Panel discussion	19:15 Supper	18:15 Panel discussion	19:15 Supper	19:15 Supper	19:15 Supper	19:15
19:15 Supper	20:30 Evening activity	19:15 Supper	20:30 Evening activity	20:30 Evening activity	20:30 Evening activity	20:30
20:30 Evening activity	20:30 Evening activity	20:30 Evening activity	20:30 Evening activity	20:30 Evening activity	20:30 Evening activity	20:30
22:30	22:30	22:30	22:30	22:30	22:30	22:30

Organizational chart for the summer 1992 workshop program
График семинаров на лето 1992 года

Schedule for 7-day workshop, summer 1992
Расписание 7-дневного семинара, лето 1992

SUMMER SEMINAR SCHEDULE - 10 DAY

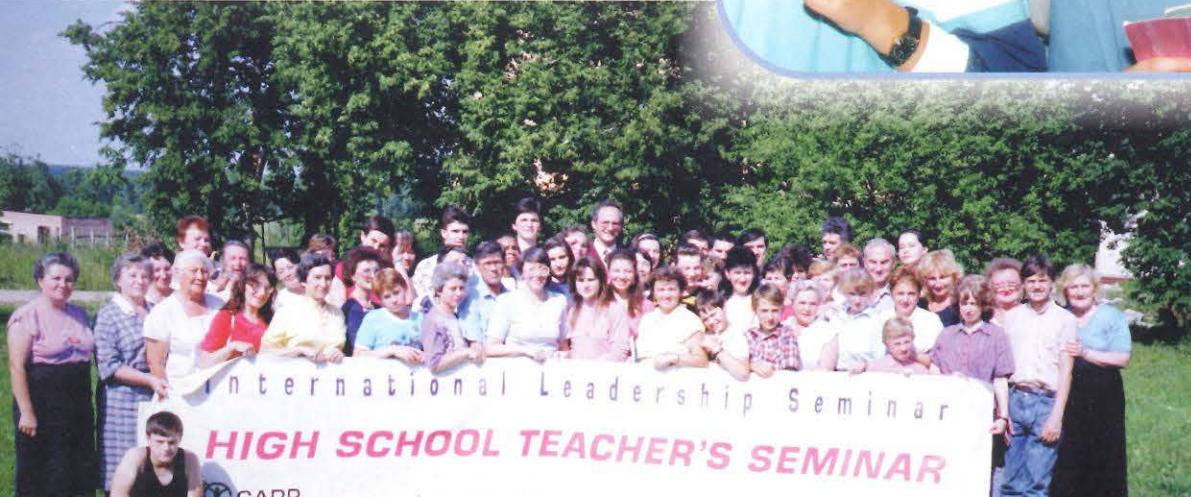
DAY 1	DAY 2	DAY 3	DAY 4	DAY 5	DAY 6	DAY 7	DAY 8	DAY 9	DAY 10
8:00 Breakfast	8:00 Breakfast	8:00 Breakfast	8:00 Breakfast	8:00 Breakfast	8:00 Breakfast	8:00 Breakfast	8:00 Breakfast	8:00 Breakfast	8:00 Breakfast
8:45 Singing	8:45 Singing	8:45 Singing	8:45 Singing	8:45 Singing	8:45 Singing	8:45 Singing	8:45 Singing	8:45 Singing	8:45 Singing
9:15 Orientation	9:15 CREATION II	9:15 PRINCIPLES OF RESTORATION AND THREE FAMILIES	9:15 FALL OF MAN I	9:15 PURPOSE OF MESSIAH I	9:15 LAST 400 YEARS	9:15 THE LIFE OF SUN MYUNG MOON - PART ONE	9:15	9:15	9:15
10:15 Break	10:15 Break	10:15 Break	10:15 Break	10:15 Break	10:15 Break	10:15 Break	10:15 Break	10:15 Break	10:15
10:45 Singing	10:45 Singing	10:45 Singing	10:45 Singing	10:45 Singing	10:45 Singing	10:45 Singing	10:45 Singing	10:45 Singing	10:45
11:00 Division of groups and meeting	11:00 FALL OF MAN II	11:00 THREE FAMILIES	11:00 PARALLELS OF HISTORY</						



Student workshop in Lithuania
Семинар для студентов в Литве

Students singing
Студенты поют

High school teachers at a workshop near Moscow
Семинар для учителей старших классов в Подмосковье



Special Workshops in the Crimea - 1993

1993 год: специальные семинары в Крыму

In January 1993 a special Divine Principle workshop led by Nate Windman was arranged for high-school pupils at the famous Young Pioneers camp located in Artek in the Crimea. The Artek camp, the largest Young Pioneers camp in the Soviet Union, had its own police, transportation system, fire department and many other facilities, and was humorously referred to as the "16th Soviet republic."

Two significant seminars were held back to back in June 1993, one for university rectors and the other for journalists, at a sanatorium near Yalta that for many years was the exclusive preserve of senior military officers.

The first program, from June 9 to 13, was for more than 100 rectors of universities and institutes in western Russia, Ukraine, Moldova and Armenia. Special lectures were presented that applied Principle-based values to moral and ethical education.

Participating universities included Moscow Pedagogical Institute, Moscow Film and Cinema Institute, Moscow

В январе 1993 года Нейт Виндман провел специальный семинар по Божественному Принципу для старшеклассников в знаменитом пионерском лагере "Артек" в Крыму. "Артек" был самым большим пионерским лагерем в Советском Союзе; там существовала своя милиция, своя система транспорта, своя пожарная служба. Кроме того, лагерь обслуживался множеством других организаций, поэтому "Артек" иногда в шутку называли "16-й республикой".

Два важных семинара (один для ректоров вузов, второй для журналистов) прошли в июне 1993 года в Крыму под Ялтой, в санатории, который долгое время служил базой отдыха для высших военных чинов.

Первый семинар состоялся с 9 по 13 июня. На нем присутствовали более 100 ректоров университетов и институтов запада России, Украины, Молдовы и Армении. Они слушали лекции по этике и нравственному воспитанию, составленные на основе Принципа.

В семинаре участвовали представители таких вузов, как Московский педагогический институт, Московский медицинский университет, Петербургский кинематографический институт, Воронежский университет, Армянский государств-



Central Military Sanatorium, Gurzuf, Crimea
Центральный военный санаторий, Гурзуф, Крым



Artek seminar,
January 1993
Семинар в "Артеке"
- январь
1993 года



Journalists listen to a Divine
Principle lecture (above)
Семинар для
работников
средств массовой
информации
(вверху)



Above and right:
Participants
of two seminars
for members of
the media
Семинар для
работников
средств массовой
информации
по Принципу
Объединения
(вверху и справа)



University rectors
workshop, June 1993
Семинар для
ректоров вузов,
июнь 1993 года



Mr. A. Babutchnik (left) of the Russian
Ministry of Higher Education and Moscow
Pedagogical Institute vice
rector Anisimov (right, speaking at the
university rectors workshop



А. Бабушкин (слева) - представитель
Комитета высшего образования России
и проф. Анисимов (справа),
проректор Московского
педагогического института,
выступают на конференции

Medical University, St. Petersburg Film Institute, Voronezh University and Armenia State University. Kiev Pedagogical Institute, Kharkov State University and Kerch Maritime Institute were among the Ukrainian educational institutions represented.

As the rectors began to envision Principle-based education, they became more and more inspired and overcame some initial skepticism. On the last day they filled out reflection sheets which included a question about establishing an Association of Rectors for Values in Higher Education.

"I am very grateful to the organizers of this seminar. The lectures 'Theory of Education' and 'Cause of Human Conflict' were especially interesting for me. I believe that we should use new perspectives on education based on universal values in solving the problems of education and development of young people's personality."

-Lyudmilla Krylova, vice rector
Kiev Institute of Light Industry Technology

A seminar for the news media took place from June 14 to 18. Among those who attended were the head of Radio Moscow's international department and representatives of the newspaper Literaturnaya Gazeta, the Novosti and Tass news agencies, Russian television Channel 1 as well as Ukrainian television and numerous local print and electronic media.

Although the journalists may have been drawn to the seminar out of professional curiosity, as the five days progressed this developed into personal interest in the Divine Principle and the Unification Movement. The reflections they wrote at the end of the program revealed their deep gratitude and personal inspiration. A second program for the media was held in the Crimea in October 1993.

"I perceived the Unification Movement to be a new ideology which is like fresh air to breathe in our post-communist society. It is especially important for the youth as it's giving clear guidance in life and helping them form their world-view."

- Nadezhda Osmina, editor
"Работница"

венный университет, а также Харьковский государственный университет и Керченское мореходное училище.

Уяснив суть программы нравственного воспитания на основе Принципа, ректоры восприняли ее с воодушевлением, отбросив первоначальный скептицизм. В последний день семинара им раздали формы для отзывов. Один из вопросов анкеты касался создания Ассоциации ректоров за внедрение нравственных ценностей в высшее образование.

"Я искренне признательна организаторам семинара. Особенно интересными мне показались лекции "Теория воспитания" и "Причины человеческих конфликтов". Я полагаю, что нам необходимо разработать новый подход к образованию на основе универсальных ценностей, чтобы разрешить проблемы воспитания и помочь молодым людям раскрыть свой потенциал".

Людмила Крылова,
проректор Киевского института легкой промышленности.

С 14 по 18 июня в том же месте проходил семинар для работников средств массовой информации. В программе участвовали: руководитель международного отдела Радио Москвы, корреспонденты "Литературной газеты", информационных агентств "Новости" и ТАСС, сотрудники Первого канала Российского телевидения, сотрудники украинского телевидения, а также представители многих газет, журналов и электронных средств информации.

Возможно, журналистов побудило приехать на семинар профессиональное любопытство, однако за пять дней это чувство переродилось в живой интерес к Божественному Принципу и деятельности Движения Объединения. Отзывы, написанные ими в конце семинара, проникнуты благодарностью и вдохновением. Второй семинар для работников средств массовой информации прошел в Крыму осенью 1993 года.

"Как мне кажется, Движение Объединение предлагает новую философию, которая подобна глотку свежего воздуха в нашем посткоммунистическом обществе. Особое значение это учение имеет для молодежи, поскольку оно помогает установить четкие жизненные ориентиры и сформировать собственное мировоззрение".

Надежда Осмина, редактор журнала "Работница"

Workshop Programs in 1993

Программы семинара 1993 года

After the huge workshops of 1992 it became evident that the only practical way to continue mass education was to hold localized workshops.

There were two advantages in taking that route in 1993: One was the fact that in November 1992 more than 1,600 educators from almost all the Russian regions as well as Ukraine had participated in our program in the Crimea entitled "Spiritual Renewal and School Education," in which the issue of moral and ethical education in the school system had been discussed. In the absence of any new ideology to replace Communism, many educators had been inspired by the idea of programs that would educate their children in moral values. After the Crimea program these educators had returned to their regions committed to working together in support of our programs.

The second advantage was the arrival at the beginning of 1993 of World Mission Department missionaries, who were assigned to pioneer many new cities.

О завершении массовых образовательных программ в 1992 году стало очевидно, что в дальнейшем практическое всего будет организовывать подобные семинары на местах. Обстоятельства благоприятствовали этому начинанию по двум причинам. Во-первых, в ноябре 1992 года около 1600 работников сферы образования со всей России и Украины приняли участие в программе под названием "Духовное возрождение и школьное образование", проходившей в Крыму. На семинарах обсуждались проблемы нравственного и этического воспитания в школе. В атмосфере идеологического вакуума, образовавшегося после крушения коммунизма, многие преподаватели с воодушевлением восприняли идею о создании курса нравственного воспитания для детей. Вернувшись домой после семинара, учителя дружно взялись за работу, чтобы воплотить в жизнь этот замысел.

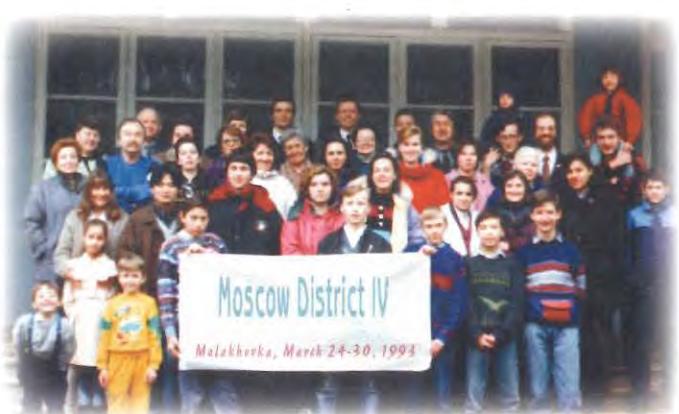
Во-вторых, в начале 1993 года на Северо-восточный континент прибыли миссионеры из Всемирного департамента миссионерской деятельности, которым



High school workshop in Moscow district No. 3
Третий район Москвы: семинар для старшеклассников



High school workshop in Moscow district No. 2
Второй район Москвы:
семинар для старшеклассников
- март 1993 года



High school workshop in Moscow district No. 4
Четвертый район Москвы:
семинар для старшеклассников

Their presence was critical in planning and carrying out workshop programs throughout the whole year. The result was that in 1993 tens of thousands of high school pupils, university students, teachers and professors participated in numerous workshops during the various school breaks.

Beginning in the autumn of 1993 the first edition of "My World and I" became available to thousands of schools. The educational leaders could understand that we had taken the idealism of the Principle and actually expressed it in a very practical format that was understandable to teachers and pupils. 1993 was also the year in which the concept of Teacher Training Workshops (TTWs) began, based on the IEF curriculum program (see the section on the International Educational Foundation).

предстояло наладить деятельность Движения во многих новых городах. Их помощь имела неоценимое значение при организации и подготовке семинаров. В итоге, в 1993 году десятки тысяч старшеклассников, студентов, учителей и преподавателей вузов приняли участие в многочисленных семинарах, проходивших во время школьных каникул.

Осенью 1993 года вышло в свет первое издание пособия "Мой мир и я". Книгу получили тысячи школ. В результате, руководящие работники сферы образования ясно увидели, что идеи, изложенные в Принципе Объединения, вполне можно перенести на практическую почву, изложив привычным для учителей и учащихся языком. Кроме того, в 1993 году прошел первый семинар для учителей, во время которого использовались материалы Международного фонда образования (см. главу, посвященную деятельности МФО).



High school workshop in Northwest Russia region Северо-западный регион России: семинар для старшеклассников



*High school seminar in Vladivostok,
March 1993*
*Семинар для старшеклассников,
Владивосток, март 1993 года*



High school workshop in south Russia and Caucasus region Южная Россия и Кавказ: семинар для старшеклассников



Organizational chart for 1993 spring break workshop for high schools График семинаров для старшеклассников: весенние каникулы 1993 года



Central Asian high school workshop at Lake Issyk-Kul, Kyrgyzstan

1993 SUMMER WORKSHOP PLANS

Workshop programs for summer break, 1993 Расписания семинаров на лето 1993

Central Asian high school teachers' seminar, Tashkent, Uzbekistan

Семинар для учителей из Центральной Азии, Ташкент, Узбекистан



Missionary History

История миссионерской деятельности



- Introduction
 - Underground Missionaries
 - Unification Theological Seminary Graduates
 - World Mission Department Foreign Missionaries
 - Korean Missionaries
 - Japanese Sister Missionaries
 - National Messiahs
 - Введение
 - Подпольные миссионеры
 - Выпускники Теологической семинарии Объединения
 - Всемирный департамент миссионерской деятельности: иностранные миссионеры
 - Миссионеры из Кореи
 - Сестры-миссионеры
 - Национальные мессии

Missionary History

История миссионерской деятельности

Introduction

Over the years many members have come to this region as missionaries. In addition to those already mentioned who worked with Dr. Joon Ho Seuk as part of the ILS program, there have been UTS graduates, World Mission Department missionaries, Korean missionaries, Japanese sisters and National Messiahs. However, a special group of people came here before these countries were open to religious activities.

The underground missionaries first came to the Soviet Union in the late 1960s, with more arriving in the 1970s and 1980s. They were constantly in danger of arrest, deportation or even worse if they should be exposed as Unification Church missionaries. In addition, they had to live with the loneliness that came with being alone in a strange land and maintaining their faith without support from central figures or other members.

Underground Missionaries

Sho Sasaki



Sho Sasaki first came to the Soviet Union from Japan in July 1977, with a one-way ticket and ready to die to accomplish his mission. He visited 12 cities, determined to find someone who would understand the Principle. Of the eight prepared people he met, Irina Aksanova from Tver would join, becoming one of the earliest members in the Soviet Union.

During a second visit in January 1978, Mr. Sasaki was followed constantly by KGB agents.

In July 1978 he entered the Soviet Union for the third time. While visiting Irina Aksanova in Tver, he was arrested, interrogated and deported.

For the next 12 years he lived in Finland with his wife, Kaisu Hyvonen, and after numerous attempts was finally able to re-enter the Soviet Union in January 1991 to attend a conference in Moscow.

For the next three years Mr. Sasaki was the national leader of the Finnish church and in 1994 the Sasakis and their three children moved to Japan to fulfill their homecoming.

Введение

Sначала 90-х многие братья и сестры приезжали на Северо-восточный континент как миссионеры. Мы уже рассказывали о тех из них, которые вместе с д-ром Соук Чун-Хо участвовали в организации международных семинаров по лидерству. Кроме того, на Северо-восточном континенте работали выпускники Теологической семинарии Объединения, сотрудники Всемирного департамента миссионерской деятельности, миссионеры из Кореи, сестры-миссионеры из Японии и национальные мессии. Однако, особое положение среди них занимают люди, которые попали в СССР еще в то время, когда религиозная деятельность там была запрещена.

Первые подпольные миссионеры приехали в Советский Союз в конце 60-х годов. В 70-80-х годах к ним присоединились еще несколько человек. Деятельность подпольных миссионеров была постоянно сопряжена с опасностью: в любой момент их могли арестовать, департировать, или расправиться иным, более жестоким образом, если бы выяснилась их принадлежность к Церкви Объединения. Кроме того, пребывая в изоляции в чужой стране, они страдали от одиночества. Им приходилось самостоятельно поддерживать свою веру, не рассчитывая на помощь центральной личности или братьев и сестер.

Подпольные миссионеры

Шо Сасаки

Шо Сасаки впервые приехал в СССР в июле 1977 года. Он взял билет в одну сторону и решил умереть, но выполнить свою миссию. Он посетил 12 городов в поисках людей, которые заинтересовались бы Божественным Принципом. Из восьми подготовленных людей, которых он встретил, лишь одна женщина Ирина Аксенова из Твери, присоединилась к Церкви Объединения, фактически став первым членом Движения в Советском Союзе.

Во время второго визита Шо Сасаки в СССР в январе 1978 года КГБ установило за ним постоянную слежку.

В июле 1978 года Шо Сасаки приехал в Советский Союз в третий раз. Когда он был в гостях у Ирины Аксеновой, его арестовали и, подвергнув допросу, выслали из страны.

12 лет Шо Сасаки жил в Финляндии

Tom Laurita

Tom Laurita was born in the U.S. state of Maine and joined Unification Church in 1978. At the request of Rev. Chung Hwan Kwak, he became an underground missionary and in December 1980 arrived in Moscow. He applied for a job to many foreign companies doing business in the Soviet Union, but received only one reply. The person who hired him eventually came to care for him like a son and helped him establish a successful business.

As an American in the Soviet Union, he was pursued constantly by the KGB. However, despite their numerous attempts to find evidence against him, he successfully avoided entrapment. In the early 1990s, at the end of the Soviet Union, his former "handler" presented him with his KGB file, including surveillance photographs.

During True Mother's November 1992 public speech in Moscow, Tom emerged from his underground mission. In the next few years, in addition to his business responsibilities, he became an Itinerant Worker, traveling throughout the region. Because of his fluency in Russian and his many years of experience in the Soviet Union, Tom was a source of inspiration and encouragement to the many new members joining our movement in the 1990s. Through his business foundation, a Moscow property was located that on July 1, 1995 became the Northeast Continent Headquarters.

In June 1999 Tom and his wife, Alexandra Lunyova, left Moscow with their children for a new business mission in the United States.



неоднократно пытался получить визу для поездки в Советский Союз, но лишь в январе 1991 года добился желаемого и отправился на конференцию в Москву.

Следующие три года Хитоши Сасаки возглавлял Финское отделение Церкви в качестве национального лидера. В 1994 году он с женой и тремя детьми переехал в Японию с миссией - восстановить родной город.

Томас Лаурита

Томас Лаурита родился в США, в штате Мэн, и присоединился к Церкви Объединения в 1978 году. В 1980 году по просьбе преподобного Квак Чун-Хвана он отправился в Москву в качестве подпольного миссионера. Томас обращался во многие компании, имевшие представительства в Советском Союзе, но лишь в одной из них получил ответ. Случилось так, что он пришелся по душе человеку, принявшему его на работу, и тот стал заботиться о нем, как о сыне, а впоследствии даже помог ему открыть свое дело.

Будучи американцем, Томас постоянно находился под наблюдением КГБ. Сотрудники спецслужб несколько раз пытались уличить его в незаконной деятельности, однако он счастливо избежал ловушки. В начале 90-х годов, когда Советский Союз прекратил свое существование, агент, наблюдавший за ним, вручил ему папку с его досье, и в том числе сделанные тайно фотоснимки.

В 1992 году, во время визита Истинной Матери в Москву, Томас перестал скрывать свою принадлежность к Церкви Объединения. Следующие несколько лет он занимался не только бизнесом, но и в качестве советника от Движения Объединения путешествовал по регионам. За годы жизни в Советском Союзе Томас в совершенстве изучил русский язык и образ жизни советского народа, что помогало ему в общении с братьями и сестрами, недавно присоединившимися к Движению: для них он всегда был источником энергии и вдохновения. При его материальной поддержке Движение приобрело в Москве квартиру, где 1 июля 1995 года открылся Главный офис Движения Объединения.

В июне 1999 года Томас Лаурита и его жена Александра Лунева вместе с детьми покинули Россию, чтобы открыть новое дело в США.

Guenther Wurzer



Guenther Wurzer was born in Austria, where he joined Unification Church in 1976. He first entered the Soviet Union in the summer of 1982 as a tour guide for German-speaking tourists at the Black Sea resort town of Sochi. For two

Гюнтер Вурцер

Гюнтер Вурцер родился в Австрии. Они присоединился к Церкви объединения в 1976 году. В первый раз он приехал в Советский Союз летом 1982 года в качестве экскурсовода. С группой немецких и австрийских туристов он посетил один из черноморских курортов - город Сочи. Следующие два года Гюнтер летом работал в Сочи, а в остальное время изучал русский язык в Москве. Укрепляя свою жизнь в вере, он выдержал немало духовных испытаний и преодолел множество испытаний.

in Moscow the rest of the year. He overcame many spiritual battles and was constantly watched and followed by KGB agents. Despite these difficulties, he was able to witness to several people.

In the winter of 1984 one of Guenther's spiritual sons was arrested after the police searched his room and found money that Guenther had given him to rent a center. When Guenther tried to re-enter the Soviet Union in May 1984, he was arrested at the Moscow airport, interrogated and sent back to Vienna in handcuffs.

Guenther was later reassigned as a missionary to Albania and Macedonia. He and his wife are now the National Messiahs to Costa Rica. They have four children.

Peter and Kathrin Ladstaetter



Peter and Kathrin Ladstaetter with their five children
Питер и Катрин Ладштеттер со своими пятью детьми

Peter Ladstaetter was born in Austria and joined the Unification Church in 1978. From his earliest days in the church he felt a strong urge to go to Eastern Europe, and in October 1981 he and other prospective underground missionaries traveled to England to study Russian intensively.

In October 1982 Peter was blessed with Kathrin Piendl of Germany in the 6,000 Couples Blessing and soon afterward began to prepare for his new mission. It was impossible for Unification Church members to enter the Soviet Union, so Peter pretended to leave the church. He recalls, "I grew a beard, pretended to be negative toward the church, and otherwise behaved in downright strange ways."

Peter continued studying Russian and made many indemnity conditions. Finally he was hired by a Moscow-based company and in March 1984 arrived in Moscow. His work left him little time to witness except on weekends.

Only in 1986 did Kathrin learn the nature of Peter's mission. For the first few years of their marriage the Ladstaetters

ний. За ним постоянно следили агенты КГБ. Однако несмотря на трудности он нашел нескольких духовных детей.

Зимой 1984 года арестовали духовного сына Понтера. Во время обыска милиция нашла у него деньги, которые были оставлены Понтером на аренду центра. В мае 1984 года Понтер вновь приехал в Советский Союз, намереваясь, как обычно, отправиться в Сочи, однако его задержали в московском аэропорту и после допроса в наручниках выслали в Вену.

Впоследствии Понтер занимался миссионерской деятельностью в Албании и Македонии. Затем в качестве национального мессии он переехал в Коста-Рику, где и живет сейчас вместе с супругой. У них четверо детей.

Питер и Катрин Ладштеттер

Питер Ладштеттер родился в Австрии. Он присоединился к Церкви Объединения в 1978 году. Идея поехать в Восточную Европу запала ему в душу практически с первых дней членства в Церкви. В октябре 1981 года он в числе других будущих подпольных миссионеров отправился в Англию, где поступил на интенсивные курсы русского языка.

В октябре 1982 года Питер получил Благословение с Катрин Пиндел (Германия). Вскоре после этого он начал готовиться к осуществлению новой миссии. В то время членов Церкви Объединения не пускали в Советский Союз, поэтому Питер сделал вид, что ушел из Церкви. Он вспоминает: "Я отрастил бороду, притворился, что недоволен церковными порядками и, вообще, вел себя странно".

Питер продолжал изучать русский язык. Кроме того, он выполнил множество искупительных условий. Наконец его приняли на работу в одну компанию, имевшую связи с Москвой, и в марте 1984 года он прилетел в столицу СССР. Будучи постоянно занят на работе, он мог свидетельствовать только по выходным.

Лишь в 1986 году, Катрин узнала, чем занималась ее муж. Первые несколько лет после заключения брака супруги жили раздельно, встречаясь лишь изредка. Из соображений безопасности Питер и Катрин скрывали правду от родных и друзей, продолжая притворяться, будто Питер ушел из Церкви.

В 1987 году всех подпольных миссионеров пригласили в Америку на встречу с Истинными Родителями. Питер рассказывает: "Я хорошо помню слова Истинного Отца: "Осталось уже недолго". В то время мы не поняли, что он имел в виду". После визита Истинных Родителей в Москву в апреле 1990 года в Советский

were separated and only saw each other on visits. For security reasons, they continued to pretend that Peter had left the church.

In 1987 all the underground missionaries were invited to America to meet True Parents. Peter says, "I particularly remember one thing Father said: 'It will not last much longer!'" Following True Parents' visit to Moscow in April 1990, many members arrived from other countries, and Peter's fluency in Russian and his experience in living in Moscow were invaluable to them. For several years Peter was an integral part of the Public Relations Department, especially in arranging contacts with VIPs. He and Kathrin live in Moscow with their five children.



Peter Ladstaetter on Red Square, Winter 1987

Peter Ladstaetter on Red Square, Winter 1987

Союз приехали много членов Церкви из разных стран. Знание русского языка, а также опыт, приобретенный Питером за годы жизни в Советском Союзе, представляли собой огромную ценность в данной ситуации. Несколько лет Питер Ладштеттер работал в отделе по связям с общественностью, занимаясь, главным образом, контактами с известными общественными и политическими деятелями. Сейчас он со своей женой Катрин и пятерыми детьми живет в Москве.

Karl-Heinz and Monika Kunde

Monika Kunde (formerly Lunger) was born in South Tyrol, a German-speaking part of Italy. She joined Unification Church in 1978 in Austria.

After becoming fluent in Russian, she witnessed to Russian immigrants in Vienna while trying to enter the Soviet Union. Finally in December 1984 she arrived in Moscow as a translator for an Austrian company and later was hired by Peter Ladstaetter's employer. In 1987 she became a lecturer of German language and literature at a Moscow university. Although she met people who were interested in Divine Principle, often their family situations stopped them from becoming active members.



Rev. Chung Hwan Kwak and Monika Kunde pray with Soviet dissident and Orthodox priest Fr. Gleb Yakunin, November 1989
Преп. Квак молится вместе с Моникой Кунде и советским священником-диссидентом Отцом Глебом Якуниным - ноябрь 1989 года

Карл-Хайнц и Моника Кунде

Моника Кунде (в девичестве - Лунгер) родилась в Южном Тироле, в итальянской провинции, где большинство населения говорит по-немецки. Она присоединилась к Церкви в 1978 году в Австрии.

Научившись свободно объясняться по-русски, она начала свидетельствовать русским эмигрантам в Вене, параллельно ища способ попасть в Советский Союз. Наконец, в декабре 1984 года Моника приехала в Москву в качестве переводчика одной австрийской компании, а некоторое время спустя ее приняли на работу в ту же фирму, где работал Питер Ладштеттер. В 1987 году она стала преподавателем немецкого языка и литературы в Московском Государственном Университете. Хотя она нашла нескольких человек, заинтересовавшихся Принципом Объединения, по семейным обстоятельствам практически никто из них не смог оказать ей активной поддержки.

В январе 1989 года Моника получила Благословение с Карл-Хайнцем Кунде из Германии (Церемония Благословения 1275 пар в Корее). Вскоре Карл-Хайнц переехал к ней в Москву. Карл-Хайнц подготовил к печати первое издание Божественного Принципа на русском языке (4-й уровень). Он также помогал в организации конференций для известных общественных деятелей в Восточной Европе. Кроме того, несколько лет он отвечал за компьютерное и техническое обеспечение в Главном офисе Северо-восточного континента.

С 1992 по 1998 год Моника Кунде возглавляла Федерацию "Женщины за мир во всем мире" в СНГ и Монголии, а затем она обратилась к исследованию проблем семьи и брака. У Моники и Карл-Хайнца Кунде есть сын.

In January 1989 Monika was blessed with Karl-Heinz Kunde of Germany in the 1,275 Couples Blessing. Soon Karl-Heinz joined Monika in Moscow. He designed the first Unificationian edition of the Divine Principle Level 4 and helped to organize Divine Principle seminars for Eastern European couples. For several years he was in charge of computers and technical affairs at the Northeast Continent Headquarters. Monika developed the regional activities of Women's Federation for World Peace from its inception in 1992 until 1998, when she turned her attention to promoting marriage and family education. The Kundes have one son.



Karl-Heinz and Monika Kunde with their son Stephan
Карл-Хайнц и Моника Кунде со своим сыном Стефаном

Barry and Marilyn Cohen



Barry and Marilyn Cohen were born in the United States, joined Unification Church as a young married couple in January 1969 and were blessed in February 1976 in the 35 Couples Blessing. They had long a strong connection to the Soviet Union, and after eight years of intense prayer and preparation, they arrived in Moscow in 1987 as teachers at an international school. They quickly realized that their apartment, classroom and telephones had been wired with listening devices. Despite the limitations under which they lived, spirit world led them to several spiritual children.

Finally, in 1991 the Cohens received permission to contact other missionaries in Russia. "For four years, our Sunday service consisted of sitting on a bench outside our apartment house and speaking with our two sons about the Bible and True Father's life," Marilyn says. "Now, you can only imagine our feeling of being surrounded by hundreds of people attending Sunday service!"

Unification Theological Seminary Graduates

Between 1991 and 1994 Unification Theological Seminary graduates were encouraged by True Parents to work in the CIS. Those who were able to fulfill this direction greatly contributed to God's providence.

Барри и Мэрилин Коэн

Барри и Мэрилин Коэн родились в США. Они вступили в брак незадолго до того, как присоединились к Церкви Объединения в 1969 году. В 1976 году они приняли участие в церемонии Благословения 35 пар. Советский Союз с давних пор притягивал Барри и Мэрилин. В 1987 году, после восьми лет упорных молитв и подготовки, они приехали в Москву, устроившись преподавателями в международную школу.

Супруги Коэн вскоре обнаружили, что повсюду - в их квартире, в классе и в школьном кабинете, а также в телефонах, которыми они пользовались - установлены подслушивающие устройства. Несмотря на трудности, духовный мир помог Барри и Мэрилин найти нескольких духовных детей.

В 1991 году супруги Коэн, наконец, получили разрешение встретиться с другими миссионерами, работающими в России. "Четыре года мы проводили воскресную службу на скамейке перед нашим домом, вполголоса рассказывая нашим детям о Библии и жизни Истинного Отца, - вспоминает Мэрилин. - Представьте себе, какие чувства мы испытываем сейчас, когда видим сотни людей, приходящих на воскресное богослужение!"

Выпускники Теологической семинарии Объединения (UTS)

В 1991-1994 году по указанию Истинных Родителей многие выпускники Теологической семинарии Объединения отправились в страны СНГ. Участники этой программы внесли большой вклад в развитие Божьего провидения.

Among the many UTS graduates who have worked in the Northeast Continent are: Donna Boudreau, who pioneered the Siberian city of Novosibirsk; William Haines and Andrzej Wadas, who were on the IEF curriculum writing team; Thomas Phillips, the regional head of FFWPU and IRFF; Jonathan Myung, a regional leader in Russia; Barbara Zingg, who led WFWP in the Urals region of Russia; Ikuji Kobayashi, who pioneered Mongolia; and Christopher Le Bas, Atsushi Murakami and William Stoertz, who have had great responsibilities in Continental Headquarters.

Вот имена некоторых выпускников Семинарии, работавших на Северо-восточном континенте: первый миссионер в Новосибирске Донна Будро; авторы пособий МФО Вильям Хайнц и Анджей Вадас; руководитель регионального отделения Федерации семей и Международного фонда помощи и дружбы Томас Филлипс; лидер одного из регионов России Джонатан Мянг; руководитель Федерации женщин в Уральском регионе Барбара Зинг; первый миссионер в Монголии Икудзи Кобаяши; ответственные работники Главного офиса Северо-восточного Континента Кристофер Ле Ба, Атцуши Мураками и Вильям Сторц.



1992 UTS graduates Thomas Phillips and Atsushi Murakami
Томас Филлипс и Атцуши Мураками - выпускники Теологической семинарии Объединения, закончившие обучение в 1992 году

World Mission Department Foreign Missionaries

In October 1992, at the time of the thirty-third Children's Day celebration, True Parents summoned WMD missionaries from around the world to Kodiak, Alaska, for a special workshop. Most of these missionaries, from Japan, Germany and the United States, had been sent out in 1975. At Kodiak True Father reassigned some of them to spend the final three years of their 21-year mission in the CIS.

By the end of 1992 many of these missionaries had arrived in Moscow, and they marked the beginning of their new mission at a particularly frigid God's Day 1993 together with Moscow members. On Jan. 12, 1993 Rev. Chung Hwan Kwak and Dr. Joon Ho Seuk addressed them at a special leaders meeting. Through the arrival of these experienced and dedicated missionaries, the CIS providence was able to expand to more than 60 cities.

Всемирный департамент миссионерской деятельности (WMD): иностранные миссионеры

В октябре 1992 года, во время празднования 33-й годовщины Дня истинных детей, Истинные Родители организовали специальный семинар для миссионеров WMD в Кодиаке, на Аляске. Большинство участников семинара из Японии, Германии и США занимались миссионерской деятельностью с 1975 года. После собрания в Кодиаке Истинный Отец направил некоторых из них в СНГ, распорядившись, чтобы последние три года своего 21-летнего пути они посвятили служению этой стране.

Многие миссионеры приехали в Москву в конце 1992 года. Морозным днем 1 января 1993 года - в День Бога - они приступили к своим обязанностям. В празднике, организованном по этому случаю, участвовали старшие братья и сестры, а также московские члены Движения. 12 января 1993 года преп. Квак Чун-Хван и д-р Соук Чун-Хо выступили перед миссионерами на особом собрании лидеров. С прибытием опытных и преданных Богу миссионеров провидение в СНГ стало развиваться более активно: программы Движения Объединения начали действовать еще в 60 городах.

Всемирный департамент миссионерской деятельности направил многих миссионеров на Северо-восточный континент. В их числе были: Жак и Соня Марион, на начальном этапе руководившие деятельностью Движения Объединения в Уральском регионе, а также их преемники Хирююки и Мишель Тосака; первый миссионер в Туркменистане Рёичи Оба, впоследствии руководитель Главного офиса Северо-восточного континента; лидер города Тулы Джеймс Ригни; лидеры города Владимира (Золотое Кольцо) Пол и Барбара Стапл, позднее - руководители Международного фонда образования в Москве; миссионер в Кыргызстане Гит Занд, Московское отделение Движения возглавил Йо-

Some of the many WMD missionaries who worked in the Northeast Continent are: Jacques and Sonia Marion, who developed the foundation in the Urals region, and Ryoiki and Michelle Tosaka, who succeeded them as regional leaders; Ryoichi Oba, who pioneered Turkmenistan and later worked as NEC Headquarters leader; James Gagney, who led the Russian city of Tula; Paul and Barbara Apple, who led the Golden Ring city of Vladimir and later the IEF office in Moscow; Beat Z'rotz, who worked in Kyrgyzstan. Former missionary to the Philippines Yoshiroku Murotani became a district leader in Moscow; Carolyn and Suzanne Ferreira developed the foundation in Veliky Novgorod; and Tadao Takeuchi worked as assistant director of the Education Department in NEC Headquarters.

шинобу Муротани, прежде занимавшийся миссионерской деятельностью на Филиппинах; Карлос и Сюзан Феррейра направились в Нижний Новгород; Тадао Такеучи стал заместителем Образовательного отдела при Главном офисе Северо-восточного континента.



Dr. Seuk with missionaries assigned to the Golden Ring region of Russia
Д-р Соук с миссионерами, назначенными регион Золотого Кольца России

Korean Missionaries



Rev. Shin Jae Park,
continental vice
director
Преп. Пак Щин-Чже,
континентальный
зам. директор

In 1992 several Korean missionaries were assigned to missions in the region. Rev. Yang Muk Jo worked in Moscow with a special focus on the ethnic Korean community. Former missionary to New Zealand Rev. Yang Hur developed activities in Kazakhstan, and Rev. Ki Ahn Ji served in the Russian regions of Sakhalin, Astrakhan and Kabardino-Balkaria.

In spring 1994 True Parents assigned 160 Korean others as missionaries throughout the world. By summer of that year those assigned to our region had arrived and were assigned to missions. Among those who played an important role as leaders were: Mr. Il Hyung Jo, who worked in Vladivostok and Kazakhstan; Mr. Kyung Hyo Kim, who worked in Uzbekistan and Ukraine; Mr. Young Suk Yang, the leader in the Russian city of Volgograd; Mr. Duk Kang, Moldova; Mr. Chul Soo Pak, Lithuania; and Mr. Gyoung Suk Yu, Georgia.

On May 19 of the same year True Parents assigned 41 Korean brothers as Itinerary Workers to the worldwide mission field. Among those was Rev. Shin Jae Park, who arrived in the Northeast Continent in August 1994. Starting as Itinerary Worker for Ukraine, Moldova and the Caucasus region, Rev. Park later became leader of the region consisting of Kyrgyzstan, Uzbekistan and Turkmenistan. Currently Rev. Park is continental vice director.

Миссионеры из Кореи

В 1992 году несколько миссионеров из Кореи были направлены на Северо-восточный континент. Преподобному Чжо Ян-Муку было поручено вести работу с этническими корейцами, проживающими в Москве. Преподобный Холь Ян, бывший миссионер из Новой Зеландии, приступил к организации программ Движения в Казахстане, а преподобный Чи Ки-Ан развернул деятельность на Сахалине, в Астрахани и Кабардино-Балкарии.

Весной 1994 года Истинные Родители направили 160 корейских братьев в разные страны мира. Летом того же года миссионеры, получившие назначение на Северо-восточный континент, прибыли на место и разъехались по регионам. Среди них особо важную роль сыграли: Чжо Иль-Хё (Владивосток, Казахстан), Ким Кён Хё (Узбекистан, Украина), Ян Ён-Дык (Волгоград), Кан Ин-Дык (Молдова), Пак Чхоль-Су (Литва), Ю Кён-Сок (Грузия).

19 мая 1994 года Истинные Родители избрали 41 члена Церкви из Кореи, возложив на них миссию всемирных странствующих проповедников. Один из них, преподобный Пак Щин-Чже, приехал на Северо-Восточный континент в августе 1994 года. Вначале в его ведении находились Украина, Молдова и Кавказ, позднее он возглавил регион, объединявший Киргизстан, Узбекистан и Туркменистан. В настоящее время преподобный Пак является заместителем директора Северо-восточного континента.

Japanese Sister Missionaries

During March and April 1994 True Father conducted workshops for 30,000 Japanese sisters in Korea. Father assigned many of these sisters to missions throughout the world. Most of them would work with projects on behalf of Women's Federation for World Peace.

In June 1994 the first WFWP representatives arrived in the Northeast Continent, and additional groups came later. In many cases these sacrificial sisters endured a painful separation from their husband and children in Japan in order to unreservedly serve their assigned country.

On arrival in Moscow and before going on to their mission country, the sisters attended an orientation workshop led by Mr. Shuji Igarashi at which they received guidance directly from Dr. and Mrs. Seuk.

By January 1998, at Father's direction, most of them had returned home to fulfill other missions. Their standard of sacrifice and hard work had moved the hearts of missionaries and native members alike.



Сестры-миссионеры из Японии

В марте-апреле 1994 года в Сеуле Истинный Отец провел семинар для 30 000 японских сестер в Корее. Некоторое время спустя, по указанию Истинного Отца участники семинара направлялись в разные страны в качестве представительниц Федерации "Женщины за мир во всем мире".

В июне 1994 года первая группа сотрудниц WFWP прибыла на Северо-восточный континент. Несколько позже к ним присоединились и другие. Многие из этих самоотверженных женщин оставили в Японии мужей и детей, чтобы полностью посвятить себя деятельности на благо страны, в которую их послали.

После приезда в Москву, прежде чем направиться в страну своей миссии, японские сестры приняли участие в координационном семинаре. Семинар вел Шуджи Игарashi, который рассказал о деятельности Движения Объединения в СНГ. Кроме того, перед участниками выступили д-р Соук и его супруга.

В январе 1998 года, по указанию Истинного Отца, большинство японских сестер вернулись домой, где им предстояло заняться осуществлением других задач. Самоотречение и усердие этих женщин произвели неизгладимое впечатление на миссионеров и местных членов Движения.

Japanese WFWP members in Red Square
Сотрудницы японского отделения Федерации женщин на Красной Площади

National Messiahs

During the celebration for God's Day 1996 True Parents held a special awards ceremony for three categories of members: those who had public missions for 33 years or more; World Mission Department missionaries who had completed 21 years in their mission; and blessed couples with seven or more children. During a Chung Pyung workshop in summer 1996 the 33-year veterans received new missions as National Messiahs to countries that were chosen by lottery. Through this direction the Northeast Continent would be blessed with the presence of some of Father's earliest and leading disciples, including Rev. Chung Hwan Kwak (Mongolia), Rev. Han Gail Koo (South Korea), Rev. Soo-Whan

Национальные мессии

В 1996 году на празднике Дня Бога Истинные Родители провели особую церемонию, во время которой они вручили награды трем категориям членов Движения: братьям и сестрам, посвятившим общественному служению 33 и более лет; миссионерам из Всемирного департамента миссионерской деятельности, завершившим 21-летний путь; а также благословленным парам, которые имеют семерых и более детей. Летом 1996 года на озере Чхонпхён состоялся семинар, на котором ветераны Движения Объединения, посвятившее более 33 лет служению Богу, получили новое задание: Истинный Отец провозгласил их национальными мессиями. Страна назначения определялась посредством лотереи. В результате, на Северо-восточный континент отправились одни из первых



Rev. Chung Hwan Kwak
преп. Квак Чун-Хван



Rev. Hyun Shil Kang
преп. Кан Хён-Шиль



Rev. Su Won Chung
преп. Чун Су-Вон



Rev. Hwan Chae Hwang
преп. Хван Хван-Че

Chung (Ukraine) and Rev. Hwan Chae Hwang (Kazakhstan). The arrival of the Korean National Messiahs brought to our membership a deeper sense of connectedness with the roots of our movement as well as a wealth of sacrificial missionary experience.

WMD missionaries who had completed 21 years of service attended a 40-day workshop at Chung Pyung and thereafter also received National Messiah missions. Later in 1996 other blessed couples who attended 40-day workshops at Chung Pyung received National Messiah assignments. In this way most nations were assigned up to four National Messiahs, representing the father country (Korea), mother country (Japan), Cain country (Germany, Austria or Italy) and Abel country (United States, Great Britain or France).

The National Messiahship is not merely a lifetime mission; it is passed on in a family through three generations. Therefore in several nations adult Second Generation children are sharing their parents' National Messiah responsibilities.

преп. Кан Хён-Шиль (Россия), преп. Чунг Су-Вон (Украина) и преп. Хван Хван-Че (Казахстан). Благодаря национальным мессиям из Кореи братья и сестры в СНГ со-прикоснулись с истоками Движения Объединения, а также увидели пример бескорыстного миссионерского служения.

В 40-дневном семинаре на озере Чхонпхён участвовали и миссионеры из Всемирного департамента миссионерской деятельности, завершившие 21-летний путь. Они также были назначены национальными мессиями. Некоторое время спустя, в том же 1996 году, к служению в качестве национальных мессий были призваны и другие благословленные пары, побывавшие на 40-дневном семинаре на озере Чхонпхён. В конечном итоге, в каждую страну отправились по четыре национальных мессии: один представлял страну отца (Корею), второй - страну матери (Японию), третий - страну Каина (Германия, Австрия или Италия), четвертый - страну Авеля (США, Великобритания или Франция).

Звание национального мессии дается человеку пожизненно; более того, оно передается по наследству в трех поколениях. Вот почему в некоторых странах миссию национального мессии вместе с родителями исполняют взрослые представители второго поколения.

National Messiah Assignments Распределение национальных мессий

MISSION COUNTRY СТРАНА НАЗНАЧЕНИЯ	NAME ИМЯ	NATIONALITY НАЦИОНАЛЬНОСТЬ	
Armenia Армения	Chong, Chi Koo Suzuki, Kyoichi Abelseth, John	Korea Japan USA	Корея Япония США
Azerbaijan Азербайджан	Lee, Kyeong Jae Nishiwaki, Toru Adams, Robert Haehnel, Eric	Korea Japan Great Britain Germany	Корея Япония Великобритания Германия
Belarus Беларусь	Kwon, Hyeog Seo Omote, Yuzuru Field, Martin Kerschbaummayr, Franz	Korea Japan Great Britain Austria	Корея Япония Великобритания Австрия
Estonia Эстония	Lee, Kwang Suk Kouzu, Akihiro Chaillie, Rene Hinterleitner, Johann	Korea Japan France Austria	Корея Япония Франция Австрия
Georgia Грузия	Kim, Young Soo Akagi, Isao Williams, Bruce Salanitro, Antonio	Korea Japan USA Italy	Корея Япония США Италия
Kazakhstan Казахстан	Hwang, Hwan Chae Ozaki, Yoshijiro Bennett, Grahame Schwarzl, Winfried	Korea Japan Great Britain Austria	Корея Япония Великобритания Австрия
Kyrgyzstan Киргизстан	Lee, Sang Sup Komuro, Hiroyuki Tuszewski, Jean Busch, Norbert	Korea Japan France Germany	Корея Япония Франция Германия
Latvia Латвия	Chung, Dong Suk Nakata, Ikuko Capps, Timothy Nardi, Danilo	Korea Japan USA Italy	Корея Япония США Италия

MISSION COUNTRY СТРАНА НАЗНАЧЕНИЯ	NAME ИМЯ	NATIONALITY НАЦИОНАЛЬНОСТЬ	
Lithuania Литва	Lee, Eui Dong Kachi, Masayuki Johnston, Gunnard	Korea Japan USA	Корея Япония США
Moldova Молдова	Choi, Byung Ho Nada, Naohiro Koonce, Ronald	Korea Japan USA	Корея Япония США
Russia Россия	Kang, Hyun Shil Aoki, Kenjiro Stafford, Dallas Fuetsch, Johann	Korea Japan USA Austria	Корея Япония США Австрия
Tajikistan Таджикистан	Kim, Do Won Shimada, Yoshinori Horsfall, Joss Stang, Karl	Korea Japan USA Germany	Корея Япония США Германия
Turkmenistan Туркменистан	Choi, Ki Yong Takahashi, Kensaku Rennie, David Koelbener, Franz-Josef	Korea Japan Great Britain Switzerland	Корея Япония Великобритания Швейцария
Ukraine Украина	Chung, Su Won Horimoto, Kazuhiro Andre, Remi	Korea Japan France	Корея Япония Франция
Uzbekistan Узбекистан	Kim, Ki Young Miyako, Keishi Davin, James Bete, Joachim	Korea Japan USA Germany	Корея Япония США Германия
Mongolia Монголия	Kwak, Chung Hwan Mikawa, Takashi Hendricks, Ken Resinger, Hermann	Korea Japan USA Austria	Корея Япония Франция Австрия

International Educational Foundation

Международный фонд образования



- Spiritual Renewal and School Education
- Writing a Moral Education Curriculum
- IEF Publications
- Teacher Training Workshops
- Model Schools Conferences
- Experts' Opinions
- Teachers' Experiences with the IEF Curriculum
- The Pure Love Message
- Conference on Military Ethics
- Upper Volga Institute
- International Conferences
- The IFF Advisory Board
- Духовное возрождение и школьное образование
- Создание учебного курса по нравственному воспитанию
- Публикации МФО
- Семинары для учителей
- Конференции образцовых школ
- Мнение специалистов
- Отзывы учителей о курсе "Мой мир и я"
- Послание чистой любви
- Конференция по вопросам этики в армии
- Верхневолжский институт
- Международные конференции
- Консультативный совет МФО

Spiritual Renewal and School Education

Духовное обновление общества и школьное образование

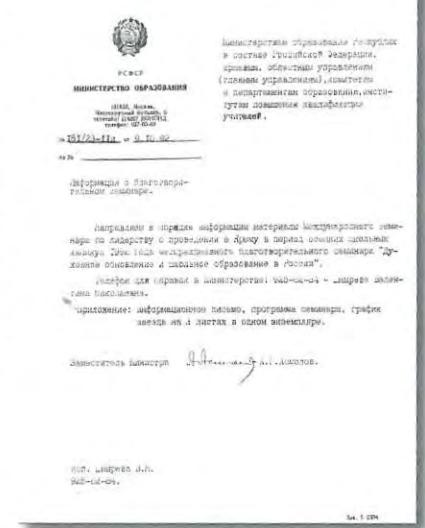
With the end of Communism as the state ideology, there was no longer any consensus about right and wrong or which values should lie at the heart of education. Children had begun to question traditional values and authority, leaving teachers unsure of how to guide them.

The post-Soviet period has seen the rise of extreme individualism in reaction to the collectivism of the past. Increasing numbers of young people began to pursue a hedonistic lifestyle of self-gratification, ignoring deeper questions about life. Violence, crime, drug abuse, teenage pregnancies and sexually transmitted diseases increased rapidly. Smoking and drinking were being taken up at younger and younger ages.

Many of the teachers and educators participating in our various seminars in the early 1990s expressed the desire for a moral education curriculum. As a result, the International Educational Foundation (IEF) was established to promote moral and ethical values in education, as well as knowledge of and respect for the religious and cultural traditions of the world.

In 1992 IEF received the co-operation of the Russian Vice Minister of Education in holding conferences for educators. The Ministry agreed to send an official letter of support to the education ministries of all 89 regions of the Russian Federation. They were encouraged to send up to 21 representatives to seminars entitled "Spiritual Renewal and School Education in Russia," to be held in the Crimea during the November 1992 school break.

With a short preparation time, IEF staff worked desperately to secure confirmations, transportation and more than a dozen workshop sites. In the mean-



Letter of support from the Russian Vice Minister of Education
Письмо поддержки заместителя министра образования России

создавался Международный фонд образования (сокращенно МФО).

В 1992 году заместитель министра образования России выразил согласие помочь МФО в организации конференций для работников различных учебных заведений. Министерство Образования разослали официальные письма в поддержку готовящейся программы, рекомендовав управлению по делам

Крах коммунизма как государственной идеологии привел к исчезновению единых критериев добра и зла и породил разногласия относительно принципов, на которые должна опираться современная система образования. Подростки все чаще подвергали сомнению традиционные авторитеты и ценности, отчего учителя терялись, не зная, как воспитывать подрастающее поколение.

В пост-советский период общество, пресытившееся колlettivizmom, обратилось к крайнему индивидуализму. В молодежной среде крепли гедонистические тенденции: молодые люди ставили на первое место удовлетворение своих прихотей, оставляя без внимания глубокие жизненные вопросы. Число проблем, связанных с насилием, преступностью, наркоманией, подростковыми беременностями и венерическими заболеваниями, стремительно росло. Все в более юном возрасте дети начинали курить и употреблять спиртные напитки. По уровню разводов страна быстро догнала Запад.

Многие учителя и другие работники сферы образования, участвовавшие в семинарах в начале 90-х годов, пришли к мысли о необходимости создания курса нравственного воспитания. Пропаганда этических и нравственных ценностей, изучение религиозных и культурных традиций разных народов и воспитание личности в духе уважения к ним - вот цели, ради которых

time, the IEF office in New York prepared many sets of Russian-language slides. The lectures would be based on the fundamental values and concepts of Unification Principle, emphasizing their use as a foundation for moral education.

Delegations of education administrators, school directors and teachers arrived in the Crimea from almost every region of Russia; in addition, more than 300 school directors from Ukraine attended. In all, more than 1,600 educators attended the programs, whose theme was the necessity of moral and ethical education.

In the course of the seminars the participants were inspired by the challenge of developing a curriculum. The next step was organizing a group to undertake this task.

образования 89 регионов Российской Федерации направить 21 представителя на семинар под названием "Духовное обновление и школьное образование в России". Программа проходила в Крыму в ноябре 1992 года, в период осенних школьных каникул.

За короткий период времени, отведенный на подготовку, члены Международного фонда образования должны были уточнить состав участников, решить вопросы транспортировки, а также арендовать более десяти санаториев для проведения семинаров. Между тем в штаб-квартире МФО в Нью-Йорке шла работа по изготовлению слайдов на русском языке. При разработке лекций использовались основополагающие концепции Божественного Принципа, причем упор делался на их применении в нравственном воспитании.

В Крым начали съезжаться административные работники, директора школ и преподаватели: 86 из 88 регионов направили своих представителей на семинар. Кроме того, в семинаре участвовали 300 директоров школ с Украины. Общее число участников программ, посвященных проблемам нравственного и этического воспитания, превысило 1600 человек.

Идея создать специальный курс по нравственному воспитанию захватила всех преподавателей. Соответственно, встал вопрос о создании группы, которая взялась бы за выполнение этой задачи.



Educators at the Crimea seminar, November 1992
Семинары для работников сферы образования в Крыму, ноябрь 1992 года

Writing a Moral Education Curriculum

Создание учебного курса по нравственному воспитанию

In January 1993, under the guidance of Dr. Seuk and led by Myra Stanecki, an American UTS graduate, a writing team in Moscow set about preparing materials that could be used the following September at the beginning of the new school year. The team was fortunate to have Professor Bronislav Bitinas, a well-known educational expert from Vilnius University in Lithuania, as its scientific adviser.

Initially IEF approached the Russian Ministry of Education, offering to work jointly to produce curriculum materials. After considering the matter, the Ministry pointed out that to produce one book through the Ministry takes approximately three years. Given the rapidly changing situation in the post-Soviet society, IEF considered such a process unacceptably slow, and, with help from representatives of the Ministry of Education, began to work on producing its own curriculum materials.

The "My World and I" writing team: (from left) Dorothy Fellenz, Prof. Bronislav Bitinas, Myra Stanecki, William Haines, Anna Brzyska, Kevin Convery and Nina Sobol

Авторы курса "Мой мир и я": (начиная слева) Дороти Фелленз, проф. Бронислав Битинас, Майра Станески, Вилиям Хейнс, Анна Бжиска, Кевин Конвери и Нина Соболь



Prof. Bronislav Bitinas, scientific editor for IEF's Russian-language materials
Научный консультант Международного фонда образования в России доктор педагогических наук профессор Бронислав Битинас

IEF Publications

Публикации Международного фонда образования

"My World and I: The Way to Unification"

Within four months the first edition of "My World and I: The Way to Unification," a textbook for pupils aged 13 to 15, and an accompanying teachers manual were ready.

The curriculum seeks to help young people develop good character and inherit the traditional virtues of civilized societies. It includes the moral and ethical teachings of Christianity, Islam, Judaism and Buddhism, the predominant religions of the countries of the former Soviet Union.

With lesson themes such as "What Kind of Person Should I Become?," "What Should I Live For?" and "The Challenge of Life," the text engages pupils in internalizing fundamental values that are at the root of good character. In this way young people may develop the inner strength to resist negative peer pressure and detrimental social influences.

"Мой мир и я: путь к единению"

Через четыре месяца вышло первое издание книги "Мой мир и я: путь к единению" - учебника, предназначавшегося для школьников 13-15 лет. Одновременно с ним появилось и пособие для учителя.

Цель проекта состояла в том, чтобы помочь подросткам в период становления характера усвоить традиционные ценности, которые лежат в основе любого цивилизованного общества. В учебник вошли главы, посвященные нравственным и этическим постулатам христианства, ислама, иудаизма и буддизма - крупнейших религий на территории бывшего Советского Союза.

Включив в пособие такие темы, как "Каким быть?", "Познать себя", "Вызов, брошенный жизнью", авторы стремились привить ученикам основополагающие ценности, которые помогают формировать позитивные черты характера у детей. Они надеялись, что, овладев этими знаниями, подростки смогут развить свой внутренний потенциал в достаточной степени, чтобы противостоять негативному влиянию сверстников и общества.

"My World and I: The Way to Love"

In 1994 the writing team produced a second pupils textbook and teachers manual entitled "My World and I: The Way to Love." A parents handbook was also produced to encourage parental involvement. Designed for 15- to 17-year-olds, this book focuses on human relationships, particularly in preparation for marriage and family. It includes lessons on human sexuality that promote purity, as well as the value of marriage and family, conflict resolution and social responsibility. It addresses the issues of divorce, single-parent families,



"My World and I: The Way to Unification"
pupils book
"Мой мир и я: Путь к единению",
пособие для учащихся



"My World and I: The Way to Unification"
teachers manual
"Мой мир и я: Путь к единению"

These texts have been translated into Mongolian, Azeri, Tajik, Kyrgyz, Moldovan, Armenian, Latvian, and Kazakh languages. Several countries have made the curriculum part of their national education initiative, including Mongolia, Moldova and Tajikistan, as well as many of the regions and autonomous republics of the Russian Federation.

"Мой мир и я: Путь любви"

В 1994 году увидела свет вторая книга из той же серии: "Мой мир и я: путь любви" - пособие для учащихся, и руководство для учителя. Кроме того, стремясь вовлечь в процесс нравственного воспитания родителей, авторы разработали пособие и для родителей. Главной темой учебника, предназначенного для учащихся 15-17 лет, стали человеческие взаимоотношения, а также подготовка к браку и семейной жизни. В книге затрагиваются такие темы, как нравственное отношение к сексуальности, брак, семья, разрешение конфликтов и долг человека перед обществом. В ней также раскрываются некоторые проблемы, например, развод, неполные семьи, социальная адаптация и алкоголизм.

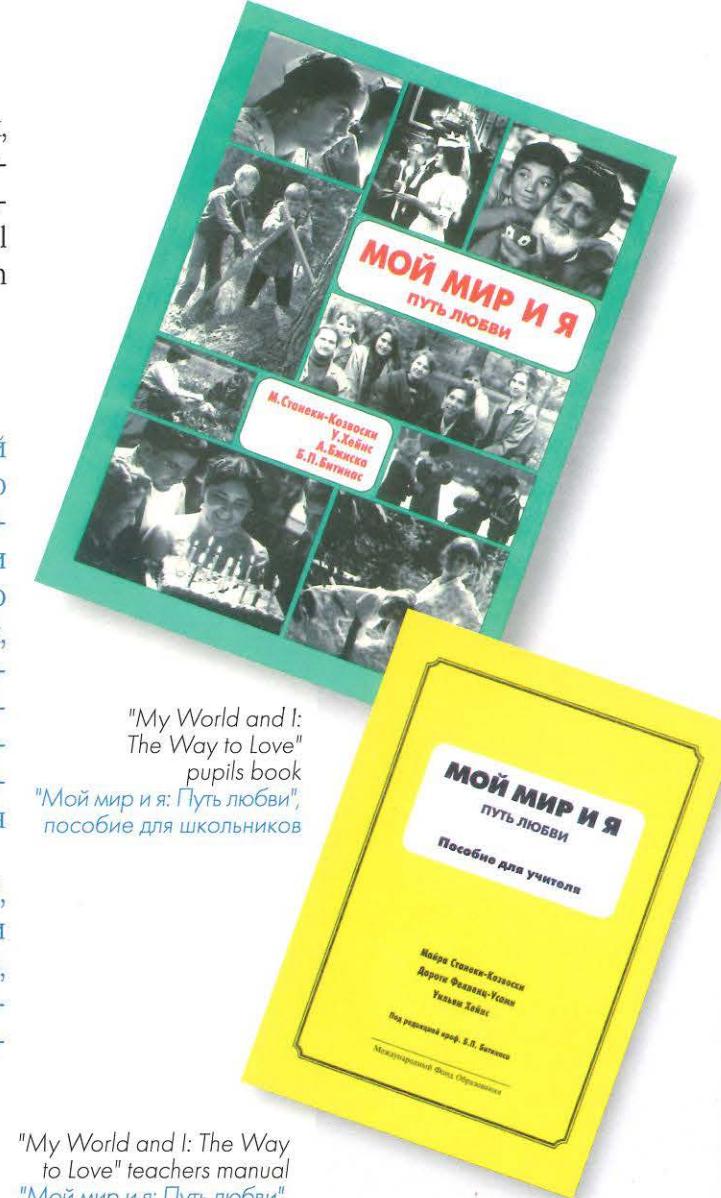
Все книги переведены на монгольский, азербайджанский, таджикский, киргизский, молдавский, армянский, латышский и казахский языки. В некоторых странах, например, в Монголии, Молдавии и Таджикистане, этот учебный курс вошел в программу национального образования; кроме того, курс преподается во многих регионах и республиках России.



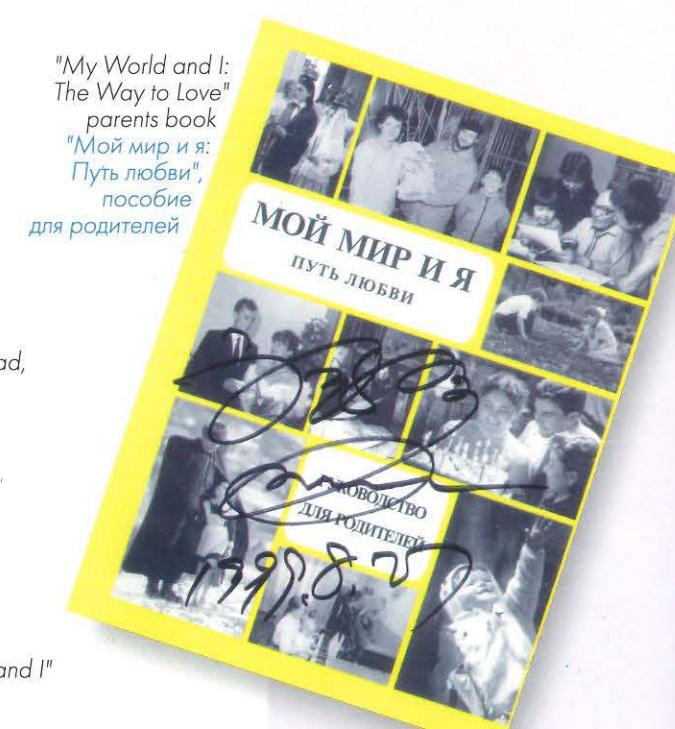
Schoolchildren in Kaliningrad, Russia, with "My World and I" books
Школьники с книгой "Мой мир и я" - Калининград, Россия



Children reading "My World and I"
Дети занимаются по книге "Мой мир и я"



"My World and I: The Way to Love" teachers manual
"Мой мир и я: Путь любви", пособие для учителя



"My World and I: The Way to Love" parents book
"Мой мир и я: Путь любви", пособие для родителей

"I in the World of People"

In 1997, as a result of comments from teachers who were using "My World and I: The Way to Unification," an improved edition with added Russian literary sources and examples was produced in two volumes entitled "I in the World of People."

"Я в мире людей"

В 1997 году пособие "Мой мир и я: Путь к единению" было переработано с учетом замечаний преподавателей, использовавших эту книгу в своей работе. В новый учебник под названием "Я в мире людей", изданный в двух томах, были включены русские литературные источники в форме отрывков из произведений русских писателей.



Schoolchildren using IEF books
Школьники занимаются по книгам МФО

Dr. Seuk visiting a classroom in Ulaanbaatar, Mongolia
Д-р Соук посещает школьников в Уланбаторе, Монголия



"I in the World of People, Book 1" for pupils
"Я в мире людей" (часть 1), пособие для учащихся



"I in the World of People, Book 2" for pupils
"Я в мире людей" (часть 2), пособие для учащихся



"First Peak" for junior high school pupils
"Первая вершина", пособие для
учащихся младших классов



"Love, Life and Family," a guide-
book for high school teachers
"Любовь, жизнь, семья", пособие
для учителей старших классов



Mongolian "My World and I"
Пособие "Мой мир и я"

"First Peak: The Way of Action"

In 1997 IEF published "First Peak: The Way of Action." Written for 10- to 12-year-olds, this textbook uses the device of a girl's diary to examine moral and ethical questions including loyalty, honesty, conscience, compassion, forgiveness, responsibility, anger, jealousy and infatuation.

"Первая вершина: путь к поступку"

В 1997 году Международный фонд образования издал книгу под названием "Первая вершина: путь к поступку". Пособие предназначено для учащихся 10-12 лет и составлено в форме дневника девочки. В нем рассматриваются вопросы этики и нравственности, в том числе, такие темы, как верность, честность, совесть, сострадание, прощение, ответственность, гнев, ревность и влюбленность.

"Love, Life and Family"

In 1999 IEF published the teachers manual "Love, Life and Family," an abstinence-based sex education course that puts sexuality in the proper context of marriage and family. Modern problems connected with teenage sexuality are discussed, such as AIDS and other sexually transmitted diseases, pregnancy, abortion, and the moral, psychological and emotional consequences of premature sex.

"Любовь, жизнь, семья"

В 1999 году Международный фонд образования выпустил пособие для учителя "Любовь, жизнь, семья". Пособие включает в себя курс полового воспитания, основанного на целомудрии, и роль сексуальности раскрывается в единственно приемлемом контексте - в контексте семьи и брака. В книге также рассматриваются многие проблемы современного общества, связанные с сексуальностью подростков: СПИД, венерические заболевания, подростковые беременности, нравственные, психологические и эмоциональные последствия несвоевременной сексуальной активности.



Tajik "My World and I"
Пособие "Мой мир и я"



Azeri "My World and I"
Пособие "Мой мир и я"

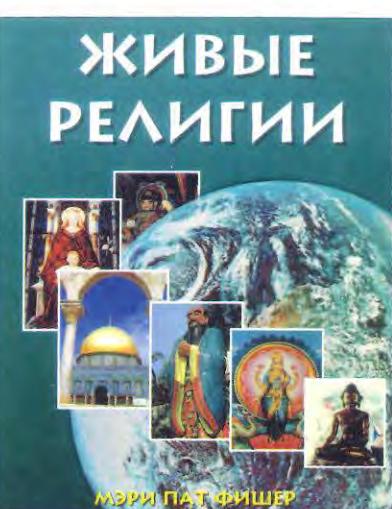
Kyrgyz "My World and I"
Пособие "Мой мир и я"



"Eurasian Times"
newspaper
Газета
"Жизнь Евразии"



Distributing IEF publications
in Ekaterinburg, Russia
Распространение публикаций
МФО - Екатеринбург, Россия



"Living Religions" book
"Живые религии"



Mongolian IEF newspaper,
"Voices of the Heart"
Газета Монгольского
отделения МФО "Голос сердца"

"Living Religions"

In 1997 IEF translated into Russian "Living Religions," one of the most authoritative books on world religions, written by Mary Pat Fisher, a noted expert on the subject. It was produced by the largest publishing company in Russia and is now available in bookstores throughout Russia and the former Soviet republics. It is considered a valuable resource for the study of world religions in high schools and universities.

"Живые религии"

В 1997 году на базе Международного фонда образования была переведена на русский язык книга "Живые религии" - один из самых авторитетных учебников по мировым религиям. Автор его - известный специалист в этой области Мэри Пат Фишер. Книга выпущена крупнейшей издательской компанией России. Сейчас она продается в книжных магазинах на территории Российской Федерации и бывших советских республик. Пособие содержит ценную информацию, необходимую для преподавания курса мировых религий в средних высших учебных заведениях.



True Father signs IEF curriculum
books in Kiev, Ukraine,
November 1995
Истинный Отец ставит свой
автограф на пособиях,
изданных МФО - Киев,
Украина, ноябрь 1995 года

Teacher Training Workshops

Семинары для учителей

In the summer of 1993 IEF began training teachers to use the new curriculum. Teacher Training Workshops (TTWs) explain the philosophical foundation of the curriculum and suggest various methodological approaches to teaching the material. Mixed into the schedule are discussions, exercises and games, practice sessions and a "Day of Heart" in which the teachers prepare plays, songs, poetry and dance expressing the basic themes of the curriculum.

Until now tens of thousands of teachers have attended TTWs, more than 200,000 copies of "My World and I" have been distributed, and more than 10,000 schools are using IEF course materials throughout the CIS, Baltic States and Mongolia. Not only teachers and school psychologists but also social workers, orphanage employees, prison officials and parents are using IEF books. Courses on ethics, citizenship, the history of religion, literature, psychology, family life and sex education, both during class hours and as extra-curricular courses, are using IEF publications.



ing with the Minister of Education
Arstan (right)
ча с министром образования
共和国 Татарстан (справа)



School directors at the first Teacher Training Workshop, held in the Russian autonomous republic of Tatarstan, June 1993
Директора школ на семинаре для учителей - Республика Татарстан, июнь 1993 года

А летом 1993 года на базе Международного фонда образования были проведены семинары по подготовке учителей к преподаванию нового курса. На семинарах излагались философские основы курса "Мой мир и я" и рассматривались различные методы подачи данного материала. Помимо лекций, семинары включали в себя дискуссии, упражнения, игры, практические занятия, а также "День сердца" - праздничное представление, во время которого учителя разыгрывали сценки по теме семинара, пели песни, читали стихи и танцевали.

К настоящему времени на семинарах по подготовке учителей побывало более 10 тысяч человек; распродано более 200000 пособий по курсу "Мой мир и я". Сейчас более 10000 школ в странах СНГ используют материалы Международного фонда образования. Учебниками, изданными Фондом, пользуются не только школьные учителя и психологи, но и служащие социальной сферы, работники детских домов и колоний для малолетних преступников, а также родители. Публикации МФО применяются на уроках и внеклассных занятиях по этике, воспитанию гражданского долга, истории религий, литературе, психологии, подготовке к семейной жизни и половому воспитанию.



President Kirsan Ilyumzhinov of Kalmykia
speaks at school directors seminar
Президент Калмыкии, Кирсан Илюмжинов,
выступает на семинаре для директоров школ



School directors seminar in the
Russian autonomous republic of
Kalmykia, September 1993
Семинар для директоров школ -
Республика Калмыкия, сентябрь
1993 года



School directors workshop
in Kalmykia, August 1993
Семинар для директоров
школ - Республика Калмыкия,
август 1993 года



President Kokov (left) of the Russian autonomous
republic of Kabardino-Balkaria and President Kirsan
Ilyumzhinov (right) of Kalmykia at an IEF program
in Nalchik, Kabardino-Balkaria, October 1993
Президент Кабардино-Балкарской Республики
Коков (слева) и президент Республики
Калмыкия Кирсан Илюмжинов (справа) на
одной из программ Международного фонда
образования - Нальчик, Кабардино-Балкарская
республика, октябрь 1993 года



IIEF seminar in Kabardino-Balkaria, October 1993
Конференция МФО в Кабардино-Балкарии, октябрь 1993 года



Local television interviews Dr. Seuk and the
Minister of Education of Kabardino-Balkaria
Интервью на местном телевидении с д-ром
Соуком и министром образования
Кабардино-Балкарской Республики



TTW in Siberia region, 1993
Семинар для учителей - Сибирь, 1993 год



TTW in Vladivostok,
March 1993
Семинар для учителей -
Владивосток,
март 1993 года



TTW in Novosibirsk,
Siberia, April 1993
Семинар для учителей -
Новосибирск,
апрель 1993 года



TTW participants,
Moscow, March 1994
Семинар МФО для
учителей - Москва,
март 1994 года



Participants of a TTW program in
Barnaul, Russia, November 1995
Участники семинара МФО
в Барнауле, ноябрь 1995 года



below: an IEF delegation meets the Minister of Education of Azerbaijan (center)
Представители МФО встречаются с министром образования Азербайджана (в центре)



Clifford Yank and Jack Corley meet Mr. Gaugash
(second from right), Minister of Education of Moldova
Клиффорд Янк и Джек Корли встречаются с министром образования Республики Молдова, г-ом Гаугашем (второй справа)



Teachers attend a TTW program in Rezina, Moldova, June 1996
Учителя на семинаре МФО - Резина, Молдова, июнь 1996 года



TTW participants in the Russian autonomous republic of Tuva, Siberia
Семинар МФО - Республика Тыва, Сибирь



Dr. Seuk with teachers at a TTW in Ekaterinburg, Russia
Д-р Соук с учителями на семинаре МФО в Екатеринбурге, Россия



Jules Hack
IEF assistant coordinator
Ассистент координатора
МФО, Джулс Хак



Tatiana Kovragina-Nguizi
IEF general director
Исполнительный директор МФО,
Татьяна Коврагина-Нгизи



A TTW for Ukrainian social service workers in Kiev, March 1999
Семинар МФО для работников социальной службы на Украине - Киев, март 1999 года



Robert Beebe with Mr. Alexander Dzasokhov, president of North Ossetia region, Russia
Роберт Биби с Александром Дзасоховым, президентом Северной Осетии, Россия



Nadezhda Kassyanenko presents a lecture
Надежда Касьяненко выступает с лекцией

Model Schools Conferences

Конференции образцовых школ

Since 1998 IEF has been sponsoring an annual conference entitled "Moral Renewal and School Education" for schools wishing to establish character education programs on a school-wide level and become "model schools" in their community. Representatives of these schools receive guidance on how to teach values through every aspect of the school environment, beginning with the curriculum. Teachers are advised that moral lessons can be taught through literature, history, sociology, psychology, even mathematics. School administrators and teachers are encouraged to promote and reward virtuous behavior. Core values embedded in a school code of ethics are suggested. As parental understanding and support are crucial to the success of any school-wide character education program, guidance is given on ways to involve parents so that they will reinforce the values being promoted by the school. At the same time the program seeks to support parents in their responsibility to raise their children to become good citizens.



Zinaida Riabikova,
IEF chief
methodologist
Зинаида Рябикова,
главный
методолог
МФО



Valentina Luganskaya, IEF coordinator for the Ivanovo region
Валентина Луганская, координатор МФО
в Ивановской области



Experts' Opinions

Мнение специалистов

Book of analysis and reflections on
the IEF curriculum materials
Сборник отзывов
по материалам МФО



Leading educators, methodologists and school psychologists have examined and analyzed the IEF publications and considered the approach to be revolutionary. They have praised both the fresh, interactive approach and the depth of content.

The general impression of the pupils textbook is extremely positive. In a very holistic way it truly introduces the reader to the world of fundamental moral and spiritual values. This may be the first publication of its kind in the Russian language.

One can have no doubts about the ethical program of the textbook. Step by step the authors introduce readers to the world of higher values: merciful love, compassion, nobility, righteousness, courage, etc. The authors try to use common sense as the starting point and, through experiences that the readers may have had, show that these key values are natural and essential for life itself.

- Dr. R.G. Aprysian, doctor of pedagogical sciences,
senior lecturer at the Institute of Philosophy
of the Russian Academy of Sciences

The authors have a very noble goal: influencing the spiritual development of the pupil's personality. Taking into account the great vacuum that exists in this area of education, the material must attract the attention of both scientists and practical teachers, especially since the contents, judging by the pupils book, may remain unique for some time to come. ... Its contents are so rich and embrace so many different areas that even a mere reading of the book cannot help but be very useful.

- Dr. Y.V. Sokolov, doctor of pedagogical science

The manual for pupils and the supplementary manuals for parents and teachers, dedicated mostly to relations within the family, are without doubt an important event in the cultural life of Russia. The book combines Russian and foreign materials, history and modernity.

These manuals are urgently needed: There are practically no books in Russian that assert the value of family life in society. As a textbook focused on young generations, reflecting on the role of the family in the life of an individual and society, this edition is unique.

Mучив публикации Международного фонда образования, ведущие педагоги, методологи и школьные психологи оценили предложенный подход к воспитанию как революционный. Их привлекла как новизна интерактивных методов, так и глубина содержания курса.

Общее впечатление как после "скорого", так и после внимательного чтения учебного пособия для учащихся исключительно положительное. Оно действительно многосторонне вводит читателя этой книги в мир основных - нравственных, духовных - ценностей. Пожалуй, это первое издание на русском языке такого рода, и ранее ничего подобного в нашей стране пока не было. Не вызывает сомнения ценность этической программы учебного курса. Авторы последовательно, хотя и постепенно, вводят читателя в мир высших ценностей – милосердной любви, сострадания, благородства, праведности, стойкости. Авторы стремятся отталкиваться от здравого смысла, от уже имеющегося, возможно, опыта читателя, и показывают естественность и неприменимость этих ключевых ценностей человеческого бытия.

Р.Г. Апресян, доктор педагогических наук, старший лектор Института философии Российской Академии Наук

Авторы поставили перед собой благородную задачу: способствовать духовному развитию личности ученика. В условиях вакуума, возникшего в сфере образования, эти материалы, несомненно, привлекут внимание, как ученых, так и преподавателей, тем более что - судя по пособию для учащихся - текстов аналогичного содержания в ближайшее время не появится. ... Содержание этих пособий столь глубоко, и многогранно, что даже простое чтение книги может принести немалую пользу.

Ю.В. Соколов, кандидат педагогических наук

Учебное пособие для учащихся и два дополнительных руководства для родителей и учителей под общим названием "Мой мир и я", посвященные в основном семейным взаимоотношениям, безусловно, можно рассматривать как крупное и важное событие в современной культурной жизни России. ... (Книга) органично сочетает в себе российский и зарубежный материал, историю и современность. Эти учебные пособия оказались чрезвычайно актуальными - такого рода литература на русском языке крайне скучна (если иметь в виду популяризацию ценностей семейной жизни в обществе). А как учебник, ориентированный на подрастающее поколение, напоминающий

The urgent need for the textbook is made evident by the crisis of the family in the modern world. The materials provide an alternative to the anti-family lifestyles and values that are promoted by modern society.

- Professor Anatoly Antonov, doctor of philosophical science, head of the Department of Family Health and Social Policy, Moscow State University

The value of love, the idea of true and false love, the relations between husband and wife make up the scope of subjects discussed in the textbook. It is very important that moral values are described in the framework of different religions, i.e., from the viewpoint of Buddhism, Confucianism, Judaism, Islam and Orthodoxy. Such an approach gives teenagers new information concerning the religious, moral and cultural traditions of other peoples. It demonstrates that, different as they are, all national cultures regard love and loyalty, responsibility in marriage and mutual respect of parents and children as the greatest values.

- Professor Svetlana Belicheva, doctor of psychological science, president of the consortium Social Health in Russia

The educational course is urgently needed, as it is devoted to the eternal problem of preparing young people for family life. The authors aspire to present a system of values which young people should regard while planning their life and creating their families.

- Professor August Belkin, honored scientist of Russia, doctor of pedagogical science, head of the Department of Pedagogics and Pedagogical Technology, Urals Pedagogical Institute

This course should have appeared long ago. It is very necessary for the education of teenagers. The fact is, it fills the gap in the contents of school education. One of the advantages of the course is its humanistic orientation, which is particularly important in any society. In Russia, which is undergoing serious changes, it acquires special meaning, for it can counterbalance the negative trends perceived by pupils in the unstable transition period of our society. It can present some alternative systems of values.

- Dr. A. Mudrik, corresponding member, Russian Academy of Sciences, doctor of pedagogical science

The books deserve the most positive evaluation. The authors are high-level professionals. Besides, they have an acute feeling for the family and children. This combination of professionalism with emotion is wonderful. In fact, only such people can be trusted to prepare children and teenagers for family life.

- Dr. Vladimir Arkhangelsky, senior researcher, Scientific Research Institute of the Family, Ministry of Social Protection of Russia

на размышления о сути семьи и ее роли в рамках отдельной личности и общества, это издание уникально, оно - первое и единственное. Актуальность учебника очевидна, особенно в условиях кризиса семьи в современном мире. Подобные книги представляют собой своеобразную попытку противостоять разгулу вне семейных форм жизни и целенаправленной пропаганде разрушительных норм поведения в современном обществе.

А.И. Антонов, зав. кафедрой социологии семьи, здоровья и социальной политики МГУ им. М.В. Ломоносова, доктор философских наук

Ценность любви, понятие о любви ложной и истинной, ответственность в любви, мужественность и женственность, отношения мужчины и женщины в любви и браке, отношения детей и родителей - вот круг основных проблем, которые освещаются в настоящем пособии. При этом, что особенно важно, все эти духовные и нравственные ценности, традиции семьи и брака изложены в контексте различных вероисповеданий: конфуцианства, буддизма, иудаизма, ислама, и православия. Это одновременно расширяет кругозор, знакомит с культурой, религией и традициями различных народов и вместе с тем показывает, что человечество, несмотря на этнические и религиозные различия, считает высшими ценностями любовь, верность в браке, взаимную ответственность супругов друг перед другом, заботу о семье, детях, воспитание в детях уважения к родителям и старшим по возрасту.

С.А. Беличева, президент консорциума "Социальное здоровье России", профессор, доктор психологических наук

Данный курс исключительно актуален, так как посвящен вечной проблеме - подготовке молодежи к семейной жизни... Авторы стремятся выделить ценности, на которые должны ориентироваться молодые люди, планирующие совместную жизнь и создание семьи.

А.С. Белкин, зав. кафедрой возрастной педагогики и педагогических технологий УрГПУ, заслуженный деятель науки России, доктор педагогических наук, профессор

Говорить об актуальности рецензируемого курса не приходится, ибо он должен был появиться много раньше. Следует лишь подчеркнуть его необходимость для воспитания подростков, так как он восполняет существенный принципиальный пробел в школьных программах. В качестве одного из основных достоинств рецензируемого курса следует отметить его гуманистическую направленность. Это важно для любого общества, а в условиях обновляющейся России это приобретает особое значение, ибо может стать некоторым противовесом тем негативным установкам, которые учащиеся воспринимают в нестабильной ситуации общества переходного периода, и может стать для них альтернативной ценностью системой, знакомство с которой поможет ориентироваться в отношениях с людьми.

А.В. Мудрик, член-корреспондент РАО, доктор педагогических наук, профессор

Рецензируемые книги заслуживают самой положительной оценки. Их авторы - профессионалы высокого уровня. Чувствуется их обостренное восприятие в отношении проблем семьи и детей, они явно неравнодушные люди. Такое сочетание высокого профессионализма с заинтересованностью замечательно. По сути дела только таким людям и можно доверить подготовку детей и подростков к семейной жизни".

В.Н. Архангельский, старший научный сотрудник НИИ семьи Минсоцзащиты РФ

Teachers' Experiences with the IEF Curriculum

Отзывы учителей о курсе "Мой мир и я"

Teachers appreciate the course because it gives them confidence that they can help their pupils. After using IEF materials, one Moscow teacher reported, "This is the first schoolbook that [my pupils felt] had ever been written for them." Pupils have said that the book and the exercises help them feel a deeper sense of value about themselves.

One teacher said that she has started to feel a new love for her pupils. Another testified that her pupils are sharing things with her, which they had never shared with anyone before. Through "My World and I" children are building deep friendships and a real spirit of community, trust, and family.

"My World and I" gives young people, for the first time, the opportunity for self-perfection based on the ethical experience of humanity. This course is the first attempt to help young people gain self-understanding, to form an image of the self. While studying this course, teenagers have the opportunity and desire to understand their unique value and their inner world, what it means to be a HUMAN BEING. Young people really like this course, because it helps them to find their true self.

- Larisa Shmakova, Ryazan, school vice-principal

The course is an amazing discovery for everybody: teachers, parents and even grandparents. It is as important for our children today as the air itself.

- Svetlana Smirnova, St. Petersburg teacher

The theme of the lesson "Family as the School of Love" really touched our hearts, touched the deepest part of our souls. The lesson made us think about many questions concerning our daily life: preserving one's family; preparing one's children for their own future family life; learning to see, hear and understand each other, especially those closest to oneself. Thank you very much for giving us a wonderful opportunity to delve into the world of feelings, emotions and thoughts.

- Olga Evseeva, teacher, and Kristina Evseeva, pupil, Estonia

I have been teaching "My World and I" for two years. The children's attitude toward this course is positive. Pupils who had studied this course for a year were offered a questionnaire. Following are some answers to the question "What did I gain from this course?":

- "I have become more tolerant. There are fewer conflicts in my family."

- "It reconciled me with my father."

- "I had thought I was hopeless and lacking in any ability, but it appears one can change."

- T. Akhmadulina, St. Petersburg teacher



чителя высоко оценили курс "Мой мир и я", прежде всего, потому, что с его помощью у них появляется реальная возможность помочь ученикам. Как сказал один преподаватель из Москвы: "Это первый учебник, который, по мнению самих ребят, был написан специально для них". Школьники считают, что книги и упражнения помогают им подняться выше в собственных глазах.

Одна учительница призналась, что благодаря курсу она научилась по-новому любить своих воспитанников. Другая учительница сообщила, что ученики стали делиться с ней такими переживаниями, о которых прежде не рассказывали никому. Уроки по курсу "Мой мир и я" учат детей искренне дружить и поддерживать друг друга, а также помогают создать доверительную, семейную атмосферу в коллективе.

Курс "Мой мир и я" впервые дает школьникам возможность нравственного самосовершенствования, основанного на этическом опыте человечества. Этот курс - первая попытка помочь детям осознать себя и вылепить собственный образ. В ходе изучения этого курса у ребенка появляется возможность и желание осознать свою уникальность и ценность своего внутреннего мира, понять, что значит быть человеком. Ребята очень нравится этот курс, он открывает им путь к себе.

Л.П. Шмакова, завуч школы, г. Рязань

Курс стал удивительным открытием для всех: преподавателей, родителей, дедушек и бабушек. Сегодня он важен для наших детей, как воздух.

С.В. Смирнова, преподаватель, Санкт-Петербург

Тема "Семья - школа любви" затронула нас до глубины души. Этот урок заставил нас глубже задуматься о многих повседневных проблемах: как сохранить семью, как подготовить детей к будущей семейной жизни, как научиться видеть, слышать и понимать друг друга и, в первую очередь, самых близких людей. Большое вам спасибо за чудесную возможность погрузиться в мир эмоций, переживаний и размышлений".

Ольга Евсеева, преподаватель, и Кристина Евсеева, ученица, Эстония

Я преподаю курс "Мой мир и я" второй год. Отношение детей к курсу хорошее. В сентябре по итогам изучения первой части учебного пособия была проведена анкета. На вопрос: "Что мне дало знакомство с курсом?" дети отвечали:

- Я стала более терпимой к окружающим, стала менять конфликтовать в семье

- Я помирялась с отцом

- Оказывается, можно что-то изменить в себе, а я думал, что я пропащий и вообще неспособный.

Т.А. Ахмадуллина, преподаватель, Санкт-Петербург

Teachers from the Russian city of Tula who regularly use materials expressed their feelings about the course in the following written reflections.

Margarita: My class is a very good class of 17- to 19-year-olds, mainly girls, many of whom will be lawyers. So we are very interested in morality.

Through the reflection exercises they are starting to look at themselves honestly and understand their selfishness. Some share their reflections out loud to the class. Three girls read parts of their "letter to God" – they were like letters to a lover. We continue the discussion even after the lesson is over.

Class had a big discussion about Moses – whether they themselves would have gone through the desert. We had a "Day of Heart" at which each pupil shared something – a poem, a song or a gift. On the whole, people in the school are helping each other much more and want to make every "Day of Heart."

Valevta: I teach in a school in a deprived area with many poor families. In my class there are 20 boys and five girls. They drink and smoke and do immoral things. It is very difficult for the administration to handle this class.

I use this book during the class's one-hour weekly meeting. At the first lesson the children changed completely. They stayed for two hours instead of the usual one hour. I told them that the class was voluntary and that only those who wanted to come should come. All the children came. Even the children who are normally very disruptive participated.

Natalia: I am teaching this course to many classes in my school with the director's permission. I don't want it to be a burden to the school. When the children asked me how to mark their work, I said, "How can I mark your deep thoughts?" The other teachers said that if no marks are given, the children will not work. But they do.

9th graders are the most receptive. They especially like the topic on life after death. They already knew that a universal force existed. Through the exercise "Walk in the Forest" they were amazed at how easily they could find themselves.

I talk a lot about the course after the lessons. It is a hit, and the children are telling everyone about it, including the grandmothers. They even use the book and the tapes at home in their families. I was able to organize one "Music" class through singing!

I speak differently to the 11th graders. This is the most unmanageable class. They boasted, "We'll never listen and we'll never be taught." I told them what the course was about. After the second lesson, "Walk in the Forest," they were completely converted.

Преподаватели из Тулы, постоянно использующие пособия МФО на уроках, написали следующие отзывы о курсе:

Маргарита: "В моем классе учатся очень хорошие ребята 17-19 лет, главным образом девочки, многие из которых в будущем хотят стать юристами. Их очень интересуют вопросы, касающиеся морали.

Упражнения по самоанализу помогли им взглянуть на себя не-предвзято и осознать степень собственного эгоизма. Некоторые читали свои сочинения вслух всему классу. Три девочки прочли отрывки из своего "Письма к Богу" - их послания звучали так, словно они обращались к любимому человеку. Часто дискуссия продолжалась даже после окончания урока.

Класс горячо обсуждал историю Моисея: ребята размышляли, отправились бы они сами в путешествие по пустыне или нет. Мы провели "День сердца", в котором участвовали все ученики: они читали стихи, пели песни, дарили подарки. И теперь вся школа помогает друг другу, стремясь каждый день сделать "Днем сердца".

Валетта: "Я преподаю в школе, которая находится в бедном районе, где проживает много проблемных семей. В моем классе 20 мальчиков и 5 девочек. Мальчики пьют, курят и совершают аморальные поступки. Учителя с трудом справляются с этим классом.

Я пользуюсь пособиями во время классных часов, которые проходят раз в неделю. После первого же урока дети очень изменились. Они задержались на два часа, вместо положенного внеклассного часа. Я объявила им, что занятия являются факультативными, поэтому их посещение - дело абсолютно добровольное. В результате, пришли все, даже самые непослушные".

Ирина: "С разрешения директора я преподаю этот курс в нескольких классах нашей школы. Я против того, чтобы посещение занятий было для учеников тягостной обязанностью. Когда дети спросили меня, как я буду оценивать их работу, я ответила: "Как я могу оценить ваши сокровенные мысли?" Мои коллеги считали, что без оценок дети не будут работать. Но они ошиблись.

Самыми восприимчивыми оказались девятиклассники. Более всего их заинтересовала тема "Жизнь после смерти". Они знали, что существует некая вселенская сила. Приняв участие в упражнении "Прогулка в лесу", они с удивлением обнаружили, сколь легко им покинуть себя.

Ребята часто обсуждают занятия после уроков. Мы живем в маленьком городе, и дети рассказывают о курсе всем, включая своих бабушек. Они используют упражнения из учебника даже дома, в семье. Один класс, общую "головную боль", мне удалось объединить при помощи песен!

С 11-м классом я разговариваю иначе. Они - самая неуправляемая группа. Однадцатиклассники хвалились: "Мы никого не будем слушаться, и никто нас ничему не научит". Я рассказала им, почему посвящен этот курс. На втором уроке, после упражнения "Прогулка в лесу", они полностью изменились".

The Pure Love Message

Послание чистой любви

In the past decade the collapse of Communist control opened the way for an onslaught of sexually explicit movies, television, music videos and publications. The sexual revolution that occurred decades ago in other parts of the world arrived with full force. Many young people have shunned modesty in behavior, dress and appearance and adopted the more outlandish styles and attitudes of their Western counterparts.

In this context IEF has been actively engaged in the debate on sexual issues, aggressively promoting purity. Some examples:

- In St. Petersburg IEF representatives persuaded the city's AIDS center to discontinue literature advocating so-called "safe sex" in favor of literature promoting abstinence.

- When the Russian Academy of Education drafted its policy on sex education, IEF representatives persuaded the academy's president to distribute IEF literature on the issue to his board members. When its policy statement emerged soon after, the academy took a stand clearly in favor of teaching moral and family values in any sex education program.

- When Russian AIDS and family planning centers were flooded with booklets entitled "Safe Sex: My Choice," IEF countered with its own booklet, "Chastity: My Choice." It is currently distributing these to thousands of schools throughout Russia.



3 In the last ten years since the fall of communism, sexual censorship in the country collapsed, bringing with it a avalanche of sexually explicit movies, television, music videos and publications. The sexual revolution that occurred decades ago in other parts of the world arrived with full force. Many young people have shunned modesty in behavior, dress and appearance and adopted the more outlandish styles and attitudes of their Western counterparts.

In this context IEF has been actively engaged in the debate on sexual issues, aggressively promoting purity. Some examples:

- In St. Petersburg IEF representatives persuaded the city's AIDS center to discontinue literature advocating so-called "safe sex" in favor of literature promoting abstinence.

- When the Russian Academy of Education drafted its policy on sex education, IEF representatives persuaded the academy's president to distribute IEF literature on the issue to his board members. When its policy statement emerged soon after, the academy took a stand clearly in favor of teaching moral and family values in any sex education program.

- When Russian AIDS and family planning centers were flooded with booklets entitled "Safe Sex: My Choice," IEF countered with its own booklet, "Chastity: My Choice." It is currently distributing these to thousands of schools throughout Russia.



ference on Military Ethics ференция по вопросам этики в армии

rom Oct. 4 to 7, 1994 the First International Leadership Conference on Military Ethics was held in Moscow. The co-sponsor, along with IEF, was the Higher Humanities Academy of the Russian Armed Forces (since renamed the Russian Military University), the most prestigious institution in Russia for educating military officers.



Participants of the conference on Military Ethics
Участники конференции по вопросам этики в армии

Upper Volga Institute

Верхневолжский институт

The Upper Volga Institute is located in Tver, a city of about half a million population situated halfway between Moscow and St. Petersburg on the banks of the Volga River. It is a non-state, private educational institution, initiated in 1993, on the basis of cooperation between professors in Tver who attended Unification Movement conferences in the 1980s and early 1990s and the International Educational Foundation.

Under the management of Rector Irina Aksanova, UVI also participated in the World University Federation and became a United Nations university that can contribute to peace.

In December 1996, UVI gained its first state license issued by the Russian Ministry of Education.

In the fall term of 1997, it enrolled its first substantial class of degree students for Bachelor of Arts degrees in sociology, psychology, economics and philology.

The license for
the Upper Volga Institute
Лицензия, выданная
Верхневолжскому
институту



Dr. Irina Aksanova (center),
the Institute's rector,
with administrative
assistants
Ирина Аксенова,
доктор наук, ректор
Верхневолжского
института и ее
помощники



International Conferences

Международные конференции

С 4 по 7 октября 1994 года в Москве прошла первая Международная конференция лидеров по вопросам этики в армии. Одним из спонсоров конференции, вместе с Международным фондом образования, выступила Высшая гуманитарная академия вооруженных сил России (впоследствии переименованная в Российский Военный университет) - одно из самых престижных учебных заведений России по подготовке офицеров.

In 1997 a delegation of leading educators from Russia, Belarus, Ukraine, Moldova and Mongolia participated in an international IEF conference in the United States.

The IEF conferences, which began in 1995, were originally created to bring together leading Chinese educators to discuss with their American counterparts issues related to teaching moral values.

At the request of Chinese educational leaders, a similar program took place in Russia in 1998. The program, "The Role of Moral Education as a Foundation for World Peace," was held from Sept. 17 to 23 at the Moscow State Institute for International Relations, which is under the Russian Ministry of Foreign Affairs. In addition to IEF lectures, Chinese and Russian guest speakers presented papers on the conference theme. The Chinese participants also traveled to St. Petersburg, where they observed school classes using the "My World and I" curriculum.



Dr. Joon Ho Seuk delivers
the keynote address
Др Соук Чун-Хо выступает
с основным докладом



Russian and Chinese educators conference at the Moscow State Institute for International Relations, September 1998
Российско-китайская конференция в Московском государственном институте международных отношений, сентябрь 1998 года

В 1997 году делегация ведущих педагогов России, Белоруссии, Украины, Молдовы и Монголии участвовала в международной конференции, организованной Международным фондом образования в США. С 1995 года МФО провел ряд конференций, посвященных вопросам нравственного воспитания, в которых принимали участие лучшие китайские преподаватели и их американские коллеги.

По просьбе руководящих работников сферы образования Китая в 1998 году такая же программа была проведена и в России. Конференция по теме "Роль нравственного воспитания в деле укрепления мира во всем мире" прошла с 17 по 23 сентября в Московском государственном институте международных отношений при Министерстве иностранных дел. Помимо лекторов МФО на конференции выступили с докладом участники из России и Китая. Китайские

гости также совершили поездку в Санкт-Петербург, посетив классы, в которых ведется преподавание курса "Мой мир и я".

Bilingual (Russian and Chinese)
slide presentations
Презентация
слайдов
на двух языках

IEF Advisory Board

Консультативный совет Международного фонда образования

The IEF has an advisory board of well-known educators who meet regularly to advise the IEF staff on advancing its goals in the field of education according to the cultural context. The proceedings of its annual conference are published and distributed throughout the educational establishment.

The following are members of the IEF Advisory Board:

Professor Bronislav Bitinas, doctor of pedagogical science, Pedagogical University of Vilnius

Professor Anatoly Antonov, doctor of philosophical science, Moscow State University, chairman of the Department of Family Health and Social Policy

Professor Yuri Belekhov, director of the Psychological, Medical and Social Center

Professor Vadim Kukushin, candidate of technical science, Department of Engineering Pedagogy, Psychology, Novocherkasskaya State Land Reclamation Academy

Professor August Belkin, doctor of pedagogical science, Urals Pedagogical Institute, chairman of the Department of Pedagogics and Pedagogical Technologies

Professor Evgeny Ivanov, doctor of medical sciences, International University on Family and Child, St. Petersburg State University

Professor Lyudmila Pankova, Department of Vanya, Leningrad Region State University

Professor Pyotr Nikolayev, doctor of philological science, Department of Philology, Moscow State University; president of PWPA Russia

Professor Pavel Gurievich, doctor of philosophy and philological sciences, chairman of Department of Philosophical Classics and Modernity, Institute of Philosophy of the Russian Academy of Sciences

Marat Tarasov, chairman of the Writers Union of Russia

Professor Alexander Korneev, doctor of technical science, director of the Engineering Center of Ministry of General and Professional Education

Mеждународный фонд образования регулярно проводит заседания Консультативного совета, в который входят известные педагоги и преподаватели, стремящиеся помочь МФО в осуществлении его идеалов. Материалы ежегодных конференций Консультативного совета публикуются и распространяются среди различных учебных заведений.

Члены Консультативного совета Международного фонда образования:

1. Проф. Бронислав Вавилович Битинас, доктор педагогических наук, Вильнюсский педагогический университет
2. Проф. Анатолий Иванович Антонов, доктор философских наук, зав. кафедрой социологии семьи, здоровья и социальной политики социологического факультета МГУ им. М.В. Ломоносова
3. Проф. Юрий Николаевич Белехов, директор Психологического, медицинского и социального центра
4. Проф. Вадим Сергеевич Кукшин, кандидат технических наук, кафедра инженерной педагогики и психологии, Новочеркасская государственная мелиоративная академия
5. Проф. Август Соломонович Белкин, доктор педагогических наук, зав. кафедрой возрастной педагогики и педагогических технологий Уральского государственного педагогического университета
6. Проф. Евгений Сергеевич Иванов, доктор медицинских наук, Международный университет семьи и ребенка, Санкт-Петербургский государственный университет
7. Проф. Людмила Михайловна Панкова, кандидат исторических наук, кафедра этики Ленинградского областного государственного университета
8. Проф. Петр Алексеевич Николаев, доктор филологических наук, кафедра филологии Московского государственного университета, президент Академии профессоров за мир во всем мире
9. Проф. Павел Семенович Гуревич, доктор философских наук, доктор филологических наук, зав. сектором Института философии Российской Академии Наук
10. Заслуженный работник культуры Марат Васильевич Тарасов, председатель Карельского союза писателей
11. Проф. Александр Иванович Корнеев, доктор технических наук, директор Инженерного центра Министерства общего и профессионального обучения



Letters of Gratitude to IEF

Благодарственные письма МФО



Some of the many certificates and letters of gratitude that IEF has received
Сертификаты и благодарственные письма МФО

Programs for Youth

Программы для молодежи



- American Students in Russia
- Pacific Rim Conferences
- 15th Mr. and Miss University Beauty Pageant
- Juvenile Prisoner Programs
- Pure Love Movement
- International Youth Conference in Moscow
- World CARP Convention in Moscow and Moldova
- Американские студенты в России
- Конференции государств Тихоокеанского региона
- 15-й конкурс красоты Мисс и Мистер университет
- Программы для несовершеннолетних заключенных
- Движение за чистоту любви
- Международные молодежная конференция в Москве
- Конвенция Всемирного КАРПа в Москве и Молдове

Introduction

Введение

Among the many events of the 1990s, the following are especially noteworthy. American students from leading universities visited Russia to attend ILS seminars taught by Russian members.

The 15th international Mr. and Miss University beauty pageant took place in Moscow in November 1992. Pacific Rim Conferences held in Russia and the United States brought together students and professors from major Pacific Rim nations. In cooperation with the Russian Interior Ministry, programs were organized for juvenile prisoners, their families, prison directors and prison educators. Starting in 1997 Pure Love seminars, rallies and other public activities took place throughout the region. With the visit of Hyun Jin Nim to Russia and Moldova in August 2000, World CARP activities got a new boost. His speeches and rousing spirit at an international symposium for students and professors, as well as at the CARP Convention in Moscow and Chisinau, inspired members with a new vision.

Помимо нескольких сотен семинаров по Божественному Принципу, проводившихся в 90-е годы, заслуживают внимания и другие мероприятия. Например, в России прошел ряд семинаров по лидерству, в которых участвовали студенты из ведущих университетов США. В качестве лекторов на этих программах выступали русские братья и сестры. В Москве состоялся XV Международный конкурс красоты Мисс и Мистер Университет. В России и в США прошли Конференции государств тихоокеанского региона, в которых приняли участие преподаватели и студенты из основных стран этого региона. При поддержке Министерства внутренних дел члены Движения Объединения провели ряд программ для несовершеннолетних заключенных и их родителей, а также семинары для начальников тюрем и педагогов, работающих в колониях. В 1997 году на Северо-восточном континенте начало свою деятельность Движение за чистоту любви, под эгидой которого было проведено немало семинаров, фестивалей и других общественных мероприятий. Визит Хён-Джин нима в Россию и Молдову в августе 2000 года способствовал усилению интереса к деятельности Всемирного КАРПа. Вдохновенные выступления Хён-Джин нима на Международной конференции преподавателей и студентов, а также на Конвенции КАРПа в Москве и Кишиневе, нашли живой отклик в сердцах братьев и сестер, с энтузиазмом воспринявших новую концепцию целей и задач КАРПа.

American Students in Russia

Американские студенты в России

In autumn 1991 True Father gave U.S. CARP a new challenge: bring students from the best U.S. universities to Russia to hear Divine Principle lectured by Russian members. Although the Russians were themselves young members, they invested 100 percent in preparing their lectures and made a deep impression on the Americans.

The three programs -- in autumn 1991 and winter 1992 -- were held in a mansion near Moscow originally built for Joseph Stalin. In addition to hearing Divine Principle lectures, the Americans attended a special program at Moscow State University with prominent guest speakers. They then traveled to St. Petersburg for sightseeing and had a closing banquet at the Military Academy of Physical Culture.

Осенью 1991 года Истинный Отец поставил перед сотрудниками Американского отделения КАРПа новую задачу: пригласить студентов из лучших университетов США на семинар по Божественному Принципу, который устраивался в России. С лекциями на этом семинаре должны были выступить российские члены Движения. Несмотря на молодость, русские братья и сестры вложили все сердце в подготовку к этому мероприятию. Их усердие произвело неизгладимое впечатление на американцев.

Осенью 1991 и зимой 1992 года в Подмосковье, на даче И.В. Сталина, прошли три программы. Помимо семинара по Божественному Принципу, в Московском Государственном Университете для американских гостей была организована специальная встреча, на которой выступили с речами известные общественные деятели. Затем студенты совершили экскурсионную поездку в Петербург. Заключительный банкет состоялся в Военной академии физкультуры и спорта.



American students and ILS staff in Moscow
Американские студенты и обслуживающий персонал семинаров по лидерству в Москве



Russian lecturer
Alexandra Bodriagina
Александра Бодягина,
лектор из России



"Morozovka," a luxury
residence originally built
for Stalin near Moscow
"Морозовка", роскошная
дача Сталина
в Подмосковье



Andrei Grachev, press spokesman for Mikhail Gorbachev,
spoke to the American students at Moscow State University
Конференция в Московском Государственном
Университете: Андрей Грачев, пресс-секретарь
Михаила Горбачева



American students and ILS staff in Moscow
Американские студенты и обслуживающий
персонал семинаров по лидерству в Москве



Traditional Russian folk entertainment
Русские народные песни и танцы



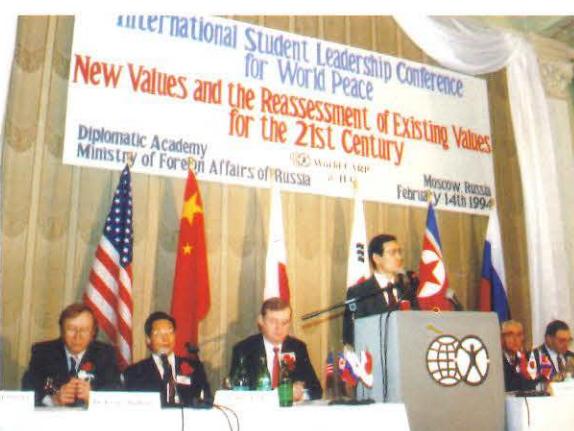
Columbia University
student Marilyn
Valdes speaks at
Moscow State
University
Студент Колумбийского
Университета, Мирлин
Валdez выступает в МГУ

Pacific Rim Conferences

Конференции государств тихоокеанского региона

In May 1992 and March 1993 special Pacific Rim Conferences in Russia and the United States brought together students and professors from South Korea, Japan, the United States, China and Russia. For the final conference, held in Moscow from Feb. 12 to 16, 1994, these nations were joined by representatives from North Korea.

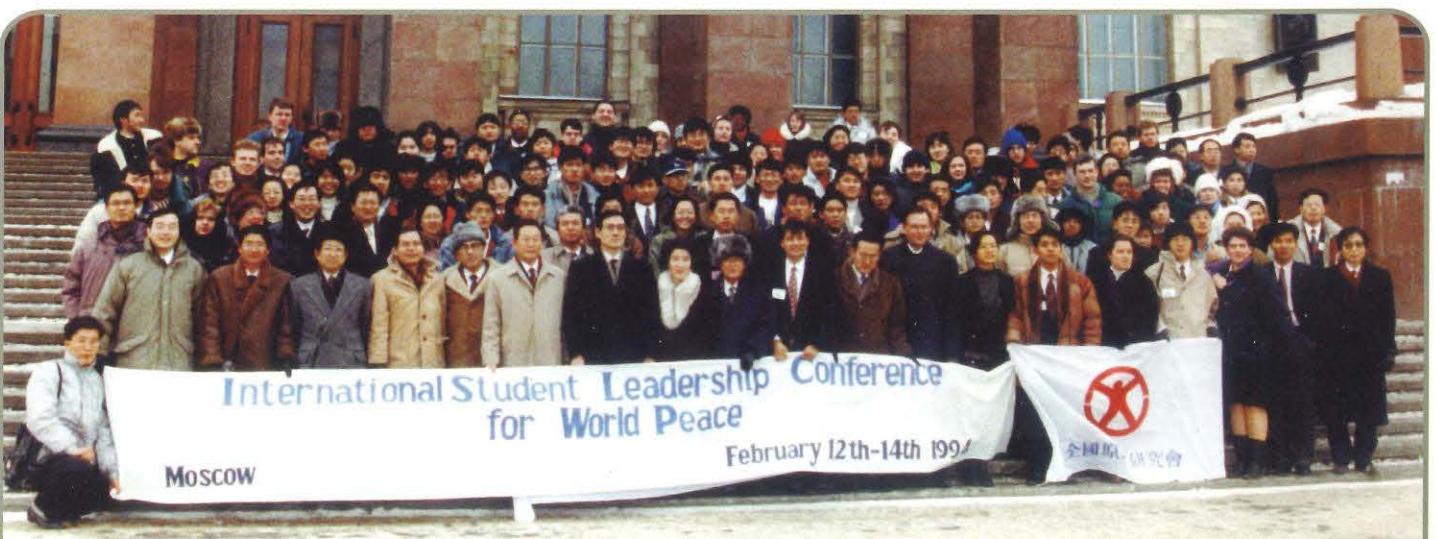
This final conference, "New Values and the Reassessment of Existing Values for the 21st Century" – a theme given by True Father – was co-sponsored by the Russian Ministry of Foreign Affairs, the Diplomatic Academy (Moscow), the Russian State Committee for Higher Education and Moscow State University.



Dr. Joon Ho Seuk delivers the keynote address
Д-р Сок Чун-Хо выступает с основным докладом



Mr. Bong Tae Kim,
president of Korean CARP
Г-н Бон Те-Ким,
президент Корейского КАРПа



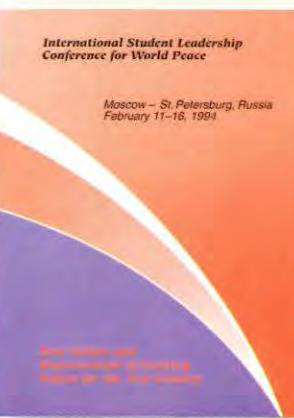
Group photo in front of Moscow State University
Большой групповой снимок перед МГУ

Participants listen to speakers at the Moscow State University conference
Московский Государственный Университет: участники конференции



Yuri Senchenko, President,
Student Council of Moscow State University
Юрий Сенченко, президент Студенческого совета Московского государственного университета

Conference at Moscow State University
Конференция в Московском
Государственном Университете



Conference program
Программа конференции



Retired Soviet General Nikita Chaldimov speaks to participants
Генерал в отставке Н. Чалдимов обращается к участникам

Mr. Paul Smith, Second Secretary
of the U.S. Embassy in Moscow
Пол Смит, Второй секретарь
Посольства США в Москве

Approximately 200 students and professors from six nations attended the conference, which took place at Moscow State University and the Diplomatic Academy. Distinguished guest speakers from Moscow's embassies and educational institutions addressed the participants, as did Mr. Bong Tae Kim, president of Korean CARP, and Mr. Takeshi Furuta, president of Japanese CARP.

One of the highlights of the program was the warm welcome given to the four delegates from Pyongyang, professors at Kim Il Sung University. During a banquet at the prestigious House of Scientists, one of these professors warmly addressed the audience, speaking of his longing for unification. He reminded the audience that the conference hosts, True Parents, were to celebrate their birthday on the following day, and he invited everyone to join him in applause for their birthday and good health.

After a very moving song and poem prepared by the South Korean delegates, the North Korean professors rushed to the stage, offering warm handshakes and embraces to the young South Koreans, who in turn performed the traditional Korean sign of friendship of throwing each of the North Koreans three times in the air. The evening closed with all participants joining hands and singing "Tongil."

The participants enjoyed a day of sightseeing and a closing banquet in St. Petersburg. At Father's suggestion, the South Koreans, who were staying an extra day in Moscow, were invited to a special friendship ceremony with Russian student members.

ходили в помещении Московского Государственного Университета и Дипломатической Академии. Перед участниками выступали сотрудники иностранных посольств в Москве, представители московских вузов, а также президент Корейского отделения КАРП Бон Тэ-Ким и президент Японского отделения КАРП Такэши Фурута.

Участники конференции оказали радушный прием четырем делегатам из Пхеньяна, преподавателям Университета им. Ким Ир-Сена. Это событие стало одним из центральных пунктов программы. На банкете, состоявшемся в Доме ученых, один из северокорейских преподавателей выступил с теплым обращением к аудитории, выразив свое горячее стремление к объединению. Он напомнил присутствовавшим, что данная встреча проходит накануне дня рождения организаторов конференции, Истинных Родителей, и предложил поздравить их аплодисментами и пожелать им доброго здоровья.

Когда члены южнокорейской делегации исполнили трогательную песню и прочли стихотворение, преподаватели из Северной Кореи бросились на сцену, чтобы пожать руку молодым исполнителям и обнять их. В ответ южнокорейские студенты трижды подбросили каждого из гостей в воздух, что является в Корее традиционным знаком дружбы. В конце вечера все участники, взявшись за руки, спели песню "Тонгиль" ("Единство").

На следующий день участники программы отправились на экскурсию в Санкт-Петербург. Там же состоялся заключительный банкет. По предложению Истинного Отца состоялась специальная Церемония дружбы, в которой участвовали южнокорейские студенты, на день задержавшиеся в Москве, и учащиеся российских вузов.



Conference organizers with the North Korean professors
Организаторы конференции фотографируются
с преподавателями из Северной Кореи



Singing "Tongil" song with the North Korean professors
Исполнение песни вместе с северокорейскими
профессорами

15th Mister and Miss University Beauty Pageant

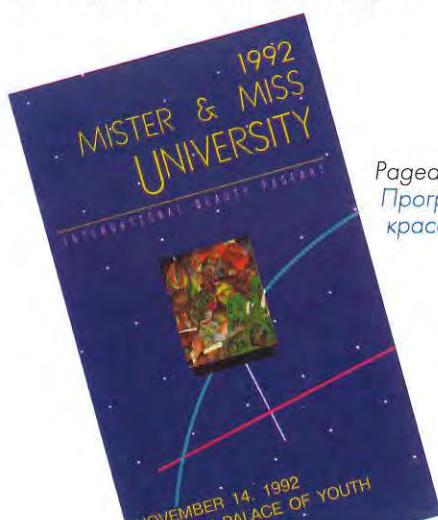
15-й Конкурс красоты Мистер и Мисс Университет

In 1992 the Mr. and Miss University international beauty pageant was held for the first time in Moscow, after taking place in Japan and Korea every previous year.

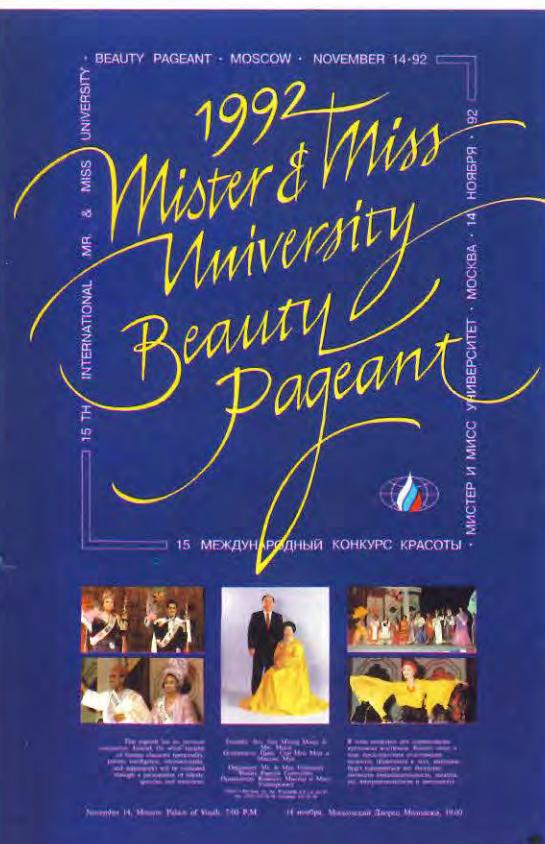
For this event, in which contestants are evaluated on the basis of intelligence, talent and character, 24 students represented 13 nations. The pageant was held on Nov. 14 and 15, 1992 at the Palace of Youth, Moscow's main auditorium for cultural events. Letters of support came from Moscow's mayor and the Russian Minister of Higher Education.

The jury of eight was chaired by one of Russia's most famous actors, Yuri Nikulin, who in his later years became director of the Moscow Circus. Mr. Nikulin, who has since passed away, appeared in more than 50 films and was much loved and respected by the Russian people.

The jury found it difficult to select the winners because of the excellence of each participant's talent and character. However, they finally chose Gabino Ramon G. Mejia from the Philippines and Olga Zarkhina of the CIS as Mr. and Miss University for 1992, with the friendship prize going to Mr. CIS, Alexey Sych.



Pageant program
Программа конкурса красоты



Moscow beauty pageant poster
Плакат, посвященный московскому конкурсу красоты

он пользовался большой любовью и уважением россиян. Членам жюри было непросто определить победителей, поскольку все участники показали себя в высшей степени талантливыми и достойными людьми. В конечном итоге, титул Мистер и Мисс Университет был присужден Габино Рамону Мехия из Филиппин и Ольге Зархиной из СНГ. Приз Дружбы достался Мистеру СНГ Алексею Сычу.

В 1992 году в Москве впервые состоялся Международный конкурс красоты Мистер и Мисс Университет. В предыдущие годы конкурс проводился в Японии и Корее.

24 студента из 13 стран приняли участие в состязании, где им предстояло продемонстрировать свои знания, способности и личные качества. Конкурс проходил во Дворце молодежи 14-15 ноября, в главном зале Москвы, предназначенном для проведения культурных программ. Мэр Москвы, а также Российский комитет по высшему образованию прислали приветственные адреса в поддержку этого мероприятия.

Жюри конкурса из восьми человек возглавил известный российский актер Юрий Никулин, в преклонные годы ставший директором Московского цирка. Юрий Никулин, скончавшийся несколько лет назад, снялся в более чем 50 фильмах;

Dear participants and organizers of the international pageant!

It is a great pleasure for me to sincerely wish you success for the 15th International Mr. & Miss University Beauty Pageant, in which the best representatives of universities from 12 different countries are participating. I hope that the pageant, which has the purpose of developing international cultural exchange and the realization of ideals by young people, can promote mutual understanding among youth and the strengthening of friendship between people throughout the world. I think that this pageant will become a meaningful event in your life.

Vladimir Kinilev
Chairman of the Committee
for Higher Education
(Russian Federation)

Дорогие участники и организаторы международного конкурса!

Мне доставляет большое удовольствие выразить Вам свое искреннее пожелание успешного проведения в Москве 15-го Международного конкурса-праздника красоты на звание "Мистера и Мисс Университет" с участием лучших представителей университетов из 12 различных стран. Я надеюсь, что конкурс, проводимый в нашей стране, целью разного международного культурных обменов и стремления молодых людей к идеалам, будет способствовать взаимопониманию молодежи и укреплению дружбы между народами во всем мире. Думаю, что этот конкурс-праздник станет значительным событием в Вашей жизни!

Председатель Комитета
по высшей школе
(Российская Федерация)

Владимир Кинилев

Message from Mr. Vladimir Kinilev,
Russian Minister of Higher Education
Обращение Министра образования
России Владимира Кинилева
к участникам конкурса



Dear pageant participants!

Welcome to Moscow for the 15th Mister and Miss University Beauty Pageant. From the bottom of my heart I would like to take this opportunity to welcome you to Moscow. I am very glad that you came here to take part in this beautiful pageant. I hope that during your stay here in Moscow you can get to know the culture and history of our city. I want to wish you success in the pageant and in all of your other endeavors.

With best regards,
Yuri M. Luzhkov
Mayor of Moscow

Дорогие участники конкурса!
Добро пожаловать в Москву, на 15-й конкурс красоты "Мистер и Мисс Университет". Я хочу воспользоваться возможностью и от всего сердца поприветствовать Вас в Москве. Я очень рад тому, что Вы приехали сюда, чтобы принять участие в этом прекрасном конкурсе. Надеюсь, что во время пребывания в Москве у Вас будет возможность познакомиться с культурой и историей нашего города. Я хочу пожелать Вам успеха в конкурсе, а также во всех ваших делах.

С уважением,
Ю.М.Лужков

Message from Moscow Mayor Yuri Luzhkov
Обращение мэра Москвы Юрия
Лужкова к участникам конкурса



Miss University 1991,
Yanna Beigulenko of Russia
Мисс университет 1991
Яна Бейгуленко, Россия



Mr. Yuri Nikulin, a famous Russian
actor and director of the Moscow
Circus, was on the jury
Член жюри Юрий Никулин,
известный российский актер,
директор Московского цирка



Gabino Ramon
G. Mejia of the
Philippines and
Olga Zarkhina
of Russia,
Mister and Miss
University 1992
Мистер и Мисс
университет
1992: Габино
Рамон Мехия,
Филиппины,
и Ольга Зархина,
Россия



Juvenile Prisoner Programs

Программы для несовершеннолетних заключенных

Russia has the largest prison population of any country in the world, and it is well understood that if juvenile prisoners are not rehabilitated while young, they will almost certainly end up as adult criminals with little hope of changing their ways. In response to this concern, and in cooperation with the Russian Ministry of the Interior, our movement began to hold workshops for juvenile prisoners in 1993 in several prisons in the Moscow and Volgograd regions.



Workshop for juvenile prisoners at Iksa prison, Russia, April 16-18, 1993
Семинар для несовершеннолетних заключенных в тюрьме города Икша - Россия, 16-18 апреля, 1993 года

Additionally, in July 1993 150 directors, vice directors and educators from all 59 juvenile prisons in Russia participated in a special seminar that emphasized Divine Principle's ability to change people.

One vice director of a prison near Moscow testified to the audience that as a result of some experimental programs we had done in his prison, there was a noticeable change in the attitude of the prisoners. Those who had attended our two-day workshop became group leaders and were very successful in guiding other prisoners using Principled methods. He also testified about one prisoner, nicknamed "The Preacher," who began to give Divine Principle lectures to other prison-

ers in the dormitory. This individual was later released from prison and is now a successful businessman.

Кроме того, в июле 1993 года состоялся особый семинар для начальников колоний, их заместителей, а также педагогических работников из 59 заведений такого типа, существующих в России. В программе участвовали 150 человек. В ходе встречи основное внимание уделялось положительному воздействию Божественного принципа на личность.

Заместитель начальника одной из подмосковных колоний сообщил, что в результате экспериментальной программы, которую организовали члены Движения, изменилось поведение заключенных. Участники двухдневного семинара, назначенные старшими

в группе, успешно применяли методы Принципа, наставляя своих товарищей. Заместитель начальника колонии рассказал также об одном человеке по прозвищу "Проповедник", который начал проводить лекции по Божественному Принципу для других заключенных. Администрация



Prisoners doing morning exercise
Заключенные на зарядке

Prison staff and prisoners' families enjoy a performance by juvenile prisoners
Администрация колонии и родственники смотрят представление, организованное воспитанниками колонии для несовершеннолетних



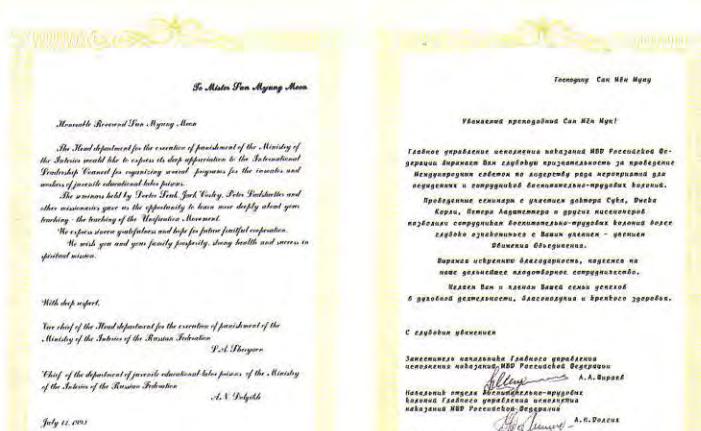
Mr. Alexander Dalgikh, Director of Juvenile Prisons at the Russian Interior Ministry
Г-н Александр Далгих, начальник колоний для несовершеннолетних преступников при МВД России



Workshop for directors of juvenile prisons, Moscow, July 1993
Семинар для начальников колоний - Москва, июль 1993



Prison director participants
Начальники тюрем, участники семинара



Главное управление исполнения наказаний МВД Российской Федерации
Благодарственное письмо Вам, Патриарху Московскому и всея Руси, за предоставленную возможность для сотрудников колоний и тюрьм РСФСР провести конференцию по вопросам воспитания и социализации несовершеннолетних преступников.
Председатель совета с участием главы Службы тюрем, Руководитель Администрации и других высокопоставленных членов администрации колоний в Москве обратились к Вашему патриарху с темой конференции: «Воспитание и социализация несовершеннолетних преступников».

Благодарственное письмо Вам, Патриарху Московскому и всея Руси, за предоставленную возможность для сотрудников колоний и тюрьм РСФСР провести конференцию по вопросам воспитания и социализации несовершеннолетних преступников.

Издано Вам в честь Вашей ежегодной конференции: «Воспитание и социализация несовершеннолетних преступников».

С глубоким уважением

Заместитель начальника Головного управления исполнения наказаний МВД Российской Федерации
А.А. Борисов

Начальник отдела воспитательно-прогрессивной политики Главного управления исполнения наказаний МВД Российской Федерации
А.В. Родин

11 июля 1993 года

Letter of gratitude to True Father from the Russian Interior Ministry
Благодарственное письмо Министра внутренних дел России Истинному Патриарху

ers and was even given one room by the prison authorities to do so.

A unique feature of the prisoner programs was that parents were required to participate with their children. The lectures gave the parents and their children an opportunity to reflect on what might have gone wrong in their relationships.

колонии даже выделила ему специальное помещение для этих целей.

Уникальная особенность программ для несовершеннолетних заключенных состояла в том, что родители участвовали в них вместе с детьми. На лекциях родители и дети получили возможность задуматься о проблемах в своих взаимоотношениях.



Seminar for Russian directors and educators of juvenile prisons
Семинар для начальников и учителей российских тюрем



Juvenile prisoner program in Kamishin, south Russia, March 1995
Семинар для несовершеннолетних заключенных
- г. Камышин, южные регионы России, март 1995 года



Workshop for juvenile prisoners and their parents, Moscow, July 1993
Семинар для несовершеннолетних заключенных и их родителей
Москва, июль 1993 года



Workshop for juvenile prisoners, Volgograd, Russia, March 1995
Семинар для несовершеннолетних заключенных -
Волгоград, Россия, март 1995 года

Pure Love Movement

Движение за чистоту любви

Since 1997 a major focus of the Unification Movement in the Northeast Continent has been the education of tens of thousands of young people in the importance of chastity and a wholesome lifestyle. At the center of this campaign are the Pure Love lectures that have been presented in schools and universities, youth clubs and summer camps.

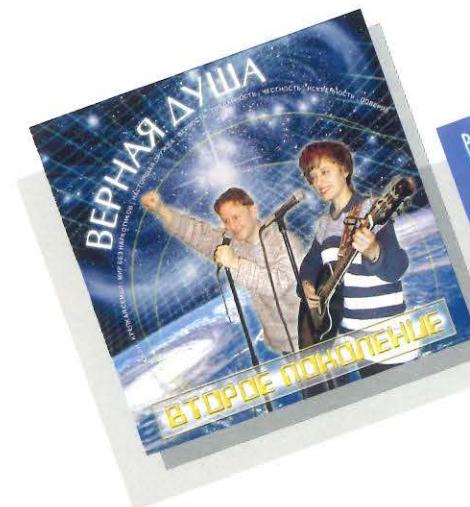
These lectures explain not only about the physical risks of promiscuity, such as AIDS and other sexually transmitted diseases, but also about the emotional damage that can result from premarital sex. A new understanding of sexual love – namely, as part of a life-long, committed, monogamous relationship of marriage – is promoted. The lectures emphasize the development of character virtues that lead to right moral choices. Additional lectures cover the dangers of drug abuse, as well as the health hazards of alcohol and tobacco. The message is presented in a manner that young people find attractive, rational and uplifting. Often the lecture is part of a youth festival and is accompanied by a musical concert and participatory activities such as the Pure Love Pledge.

In 1997 year members of the Unification Movement in the Northeast Continent began to pay special attention to programs for the education of young people in chastity and a healthy lifestyle. At the center of this campaign are the Pure Love lectures that have been presented in schools and universities, youth clubs and summer camps.

In lectures not only about the physical risks of promiscuity, such as AIDS and other sexually transmitted diseases, but also about the emotional damage that can result from premarital sex. A new understanding of sexual love – namely, as part of a life-long, committed, monogamous relationship of marriage – is promoted. The lectures emphasize the development of character virtues that lead to right moral choices. Additional lectures cover the dangers of drug abuse, as well as the health hazards of alcohol and tobacco. The message is presented in a manner that young people find attractive, rational and uplifting. Often the lecture is part of a youth festival and is accompanied by a musical concert and participatory activities such as the Pure Love Pledge.

Young people making a Pure Love Pledge at a summer camp near Moscow
Молодежь дает обет чистой любви в летнем лагере недалеко от Москвы





Moscow band Second Generation
and two of their CDs
Московская музыкальная группа
"Второе поколение", и два их альбома на CD



Urals band Fresh Wind
Члены Уральской музыкальной
группы "Свежий ветер"



Fresh Wind perform before an
enthusiastic audience of young people
Группа "Свежий ветер" выступает перед
полной энтузиазма молодежью



The Pure Love campaign is a joint effort of the Youth Federation for World Peace, Family Federation for World Peace, Women's Federation for World Peace, and the International Educational Foundation.

In Moscow the Pure Love campaign, carried out under the banner of Family Federation for World Peace and led by Mr. Kazushi Mito, received numerous awards and proclamations in recognition of its good work among the youth of the city. The authorities even included this program in its budget for 1998. In 1999 a program entitled "Healthy Youth Strong Family" received a certificate from the Moscow city government in recognition of its work. Between December 1997 and December 2000 a total of 117,162 young people attended 1,347 events in 528 locations throughout Moscow and environs.

One of the attractions of the Moscow program has been the newly established rock group Second Generation. Composing their own songs to promote the values that they believe in, they have become popular among youth and have recorded several successful musical CDs.

довательно и увлекательно. Часто лекции входят в программу молодежного фестиваля, составляя единое целое с музыкальным представлением. Такие мероприятия также подразумевают активное участие зрителей (например, ребята ставят подписи под Обетом чистой любви).

Деятельность Движения за чистоту любви осуществляется усилиями Федерации "Молодежь за мир во всем мире" (YFWP), Федерации "Семьи за мир во всем мире" (FFWP), Всемирного краха, Федерации "Женщины за мир во всем мире" (WFWP) и Международного фонда образования (IEF).

В Москве Движение за чистоту любви действует под эгидой Московской Федерации "Семьи за единство и мир во всем мире", которую возглавляет Казуши Мито. Организаторы фестивалей получили множество наград и почетных грамот за успешную работу среди молодежи. В 1998 году московская администрация включила финансирование этих программ в городской бюджет. В 1999 году Мэрия Москвы отметила заслуги организаторов программы "Здоровая молодежь - крепкая семья" почетной грамотой. С декабря 1997 года по декабрь 2000 года состоялось 1347 мероприятий такого рода; в общей сложности в них приняли участие 117162 старшеклассника и студента. Выступления проходили в 528 различных местах Москвы и Подмосковья.

Успех молодежных фестивалей в Москве во многом объясняется участием в них рок-группы "Второе поколение". Участники группы сочиняют песни, стремясь выразить в них свои взгляды и убеждения. Они завоевали популярность среди молодежи и выпустили несколько успешных альбомов.

На Урале и в Сибири группа энергичных юношей и девушек под руководством Хироюки Тосака организовала марш по городам региона, пропагандируя идеалы чистой любви и истинной семьи. Эти программы



Signing the Pure Love Pledge
Подписи под Обетом чистой любви



Programs for pupils in Moscow
Программы для школьников в Москве





"I Choose Life" rallies in Moscow (right) and Ekaterinburg
Марш "Я выбираю жизнь"
в Москве (справа) и Екатеринбурге



"I Choose Life" leaflet
Буклет, посвященный
программе
"Я выбираю жизнь"



Rally for Pure Love,
Moscow, September 1999
Марш за чистоту любви
- Москва, сентябрь
1999 года



In the Urals and Siberia regions of Russia, under the leadership of Mr. Hiroyuki Tosaka, a team of energetic young members traveled throughout the vast area, promoting Pure Love and True Family in town after town. Their tour included concerts by the band Fresh Wind and speeches of support from leading local authorities. From mid-1997 approximately 250,000 young people have heard special Pure Love lectures. These lectures have been supplemented by more than 90 rallies, organized with the support of 50 city administrations. Special seminars have also been developed to educate youth leaders to promote the Pure Love principle. Since 1998 until the end of 2000, more than 700 participants graduated from these seminars.

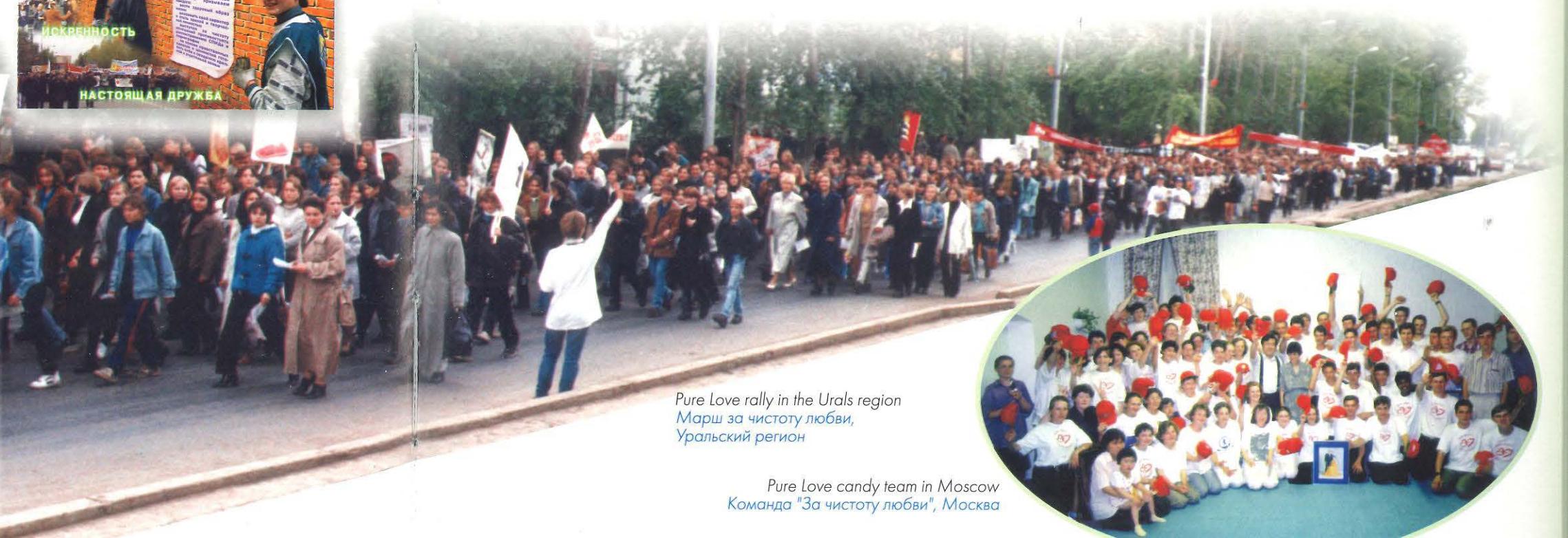
Pure Love activities have taken place in numerous other countries in the region. These have included rallies, Pure Love Pledge ceremonies, lectures and seminars in Mongolia, Ukraine, Belarus and Central Asia. Through these activities tens of thousands of young people have committed themselves to a pure and healthy lifestyle.

включают в себя семинары для лидеров молодежного движения, концерты с участием рок-группы "Свежий ветер", выступления представителей местной администрации. С середины 1997 года лекции о чистоте любви прослушали около 250000 школьников и студентов. Кроме того, за этот период состоялось более 90 маршей в 50 городах; акция проходила при поддержке местной администрации. Помимо маршей, в регионе проводятся специальные семинары, на которых наиболее активные представители молодежи изучают принципы организации программ за чистоту любви. С 1998 по 2000 год в таких семинарах приняли участие более 700 человек.

Движение за чистоту любви осуществляет свою деятельность и в других регионах. Молодежные фестивали, включая церемонию подписания Обета чистой любви, лекции и семинары проходят в Монголии, на Украине, в Беларуси и в государствах Центральной Азии. В результате таких акций десятки тысяч молодых людей приняли решение сохранять целомудрие и вести здоровый образ жизни.



"I Choose Life" calendar
from the Urals region
Календарь "Я выбираю жизнь",
Уральский регион



Pure Love rally in the Urals region
Марш за чистоту любви,
Уральский регион

Pure Love candy team in Moscow
Команда "За чистоту любви", Москва





*Certificate of appreciation from a
Moscow region Ministry of Internal
Affairs*
**Благодарственное письмо от
Московского отделения
Министерства внутренних дел**



*Certificate of appreciation from
the Chief of Administration, southeast
region of Moscow*
**Благодарственное письмо
главы администрации
Юго-восточного
района Москвы**



Сертификат о благодарности
от имени Московской Городской Думы
Городу Красногорску
за помощь и активное
участие в жизни поселков, их
рабоченном и культурном развитии.

Фотоаппарат "Москва"
городской Рады

С 10 летней



Certificate of appreciation from
the Chief of Administration,
Marfino region of Moscow
Благодарственное письмо главы
администрации района Марфино,
Москва



Letter of gratitude from Ekaterinburg City Administration
Благодарственное письмо из администрации г. Екатеринбурга



*Certificate of gratitude
from a children's summer camp*
Благодарственное письмо от администрации летнего детского лагеря



Certificate from the Moscow government
Committee on Social and Interregional
Relationships
Диплом от Комитета
по социальным и межрелигиозным
связям при администрации г. Москвы



(Окончание. Начало на 1-й стр.)

Молодежный марш «Выбирай жизнь!», инициатива которого предложена губернатором Владимиром Сипягой, главы города — Евгением Мироновым, а также председателем Собрания депутатов Ставропольского края Станиславом Шарковым проходит при полной поддержке членов профсоюзов и под определенные улья посетителей митинга. Сотни школьников и детей района Майкопа, члены волонтерских объединений по борьбе с наркотиками, родители, педагоги, представители СМИ и общественных организаций из всех сфер общественной жизни прошли по аллеям парка им. Гагарина, прошлись по улицам города и обратились прощами по кафедральному с пасом и погонами типа: «Я выбирал жизнь, я отрицаю смерть, я выбирал мир, в котором народ не погибнет!». В общем им не мешали даже торкоты или речи архоссов на маттиге после марша, готовившиеся к решительной схватке с Челяпинской



Марш-парадом от «Платформы» прошел в Краснодаре. Участники марша — представители политических партий и движений и плюрализма и скверничества, — выразили недовольство действиями властей по отношению к демонстрации и открыли для зрителей и журналистов азы законодательства о митингах. Правда, участники марша, начиная с самого утра, были подвергнуты атакам со стороны правоохранительных органов, а также гражданской администрации города. В результате этого на площади Труда, где проходил митинг, было задержано более 100 человек, из которых около 40 были арестованы. Вечером же, когда митинг был окончен, в городе началась массовая беспорядки, в ходе которых были убиты несколько человек, ранены десятки, а также повреждены множество зданий и магазинов. Всего же в результате беспорядков было убито более 100 человек, ранено более 200, а также повреждены более 100 зданий и магазинов.



МЫ ПРОТИВ НАРКОТИКОВ!
МЫ ЗА ЗДОРОВЫЙ ОБРАЗ ЖИЗНИ!



Лучше быть здоровым... МОЛОДЕЖНЫЙ МАГАЗИН



шия", УЛК № 2, 1990 г., в № 122, в № 1 и других. Но приведенные в них сведения марша «Старый Арбат», Покровская, стены

зились звезды, подчерк-
ющие главные темы
песни. Вокал этого по-
са, обладающий яркими
и от опасных для здо-
рья жизни зависимо-
соклединением, в послед-
ние годы, в миссионском со-
обществе, стал символом
стремления к добре-
ствию, как явно и
так. Информации о

(ИАН), консультации по
профессиональной психологии и
психотерапии, приемы профес-
сиональных психологов и родителей, программа
«12 шагов».

Тел.: 423-55-55 (в раб.
время). Программы для
подростков «Перекре-
сток», фонда ИАН, бес-
платная помощь и кон-
сультации.

Тел.: 423-66-01 - Стра-
хование, медицинская и
психологическая помощь фонда
ИАН, для состоявших на учре-
ждении. Помощь. После оса-
дки в Афганистане, для
психологов помогают подго-
твить реабилитационную

ТАБЛЯ БЕСПЛАТНО РАС-



[Home](#) | [About Us](#) | [Services](#) | [Contact Us](#)



На старинной арке из дерева Молдавской феодальности
Крайний слева — Адаму Калашникову

International Youth Conference in Moscow

Международная молодежная конференция в Москве

From July 27 to Aug. 1, 2000, more than 1,200 participants from China, the United States and Russia attended a conference in Moscow cosponsored by the Family Federation for World Peace and the International Educational Foundation. The program was entitled "Exploring the Ideals of True Love and World Peace: Pure Love Education and Family Culture in the XXI Century." Two-thirds of the participants were students, and most of the others were professors and community leaders.

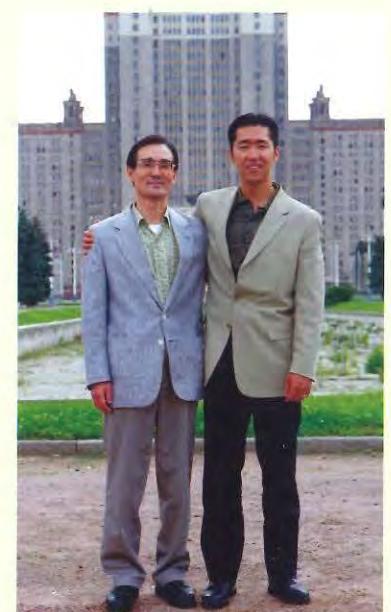
Dr. Joon Ho Seuk, president of IEF, Dr. Chang Sik Yang, the president of Family Federation in the United States, Mr. Zhan Likun, honorary president of the China Society for Juvenile Delinquency Research, and Professor Mikhail Kabatchenko, president of Educators for Peace and Mutual Understanding, were the speakers at the opening session. In the afternoon of the first day of the conference, Hyun Jin Nim gave a dynamic speech under the title "Creation of a True Family Culture." The conference was divided into sections exploring different aspects of the conference theme, including readings from Father's speeches.

Other programs in this series were held at the University of Bridgeport, USA, Beijing, China and Chung Pyung Training Center, Korea.

С 27 июля по 1 августа 2000 года при поддержке Международной Федерации "Семьи за единство мира во всем мире" и Международного фонда образования в Москве прошла конференция, в которой приняли участие 1200 человек из Китая, США и России. Программа называлась "Идеал истинной любви и всеобщего мира в перспективе: чистота любви и культура семьи в XXI веке". Две трети участников составляли студенты; кроме того, в конференции принимали участие преподаватели и социальные работники.

На вступительном заседании перед собиравшимися выступили д-р Соук Чун-Хо, президент МФО, д-р Ян Чан-Щик, президент Федерации Семей США, Чжан Ли Кун, почетный председатель Китайского общества по исследованию правонарушений среди несовершеннолетних, а также профессор Михаил Кабатченко, президент ассоциации "Педагоги за мир и взаимопонимание". На дневной сессии в первый день конференции Хён-Джин ним произнес воодушевляющую речь под названием "Создание культуры истинной семьи". Программа конференции состояла из нескольких разделов, включавших в себя обсуждение различных вопросов по теме конференции, а также чтение речей Истинного Отца.

Подобного рода конференции прошли также в Бриджпортском университете (США), в Пекинском конференц-центре (Китай) и на озере Чхонпхен (Корея).



Hyun Jin Nim speaking at the conference
Хён-Джин ним выступает перед участниками конференции



Dr. Joon Ho Seuk
addresses the conference
Д-р Соук Чун-Хо
выступает перед
участниками конференции



Moscow student
Anton Tsverkov
Антон Цветков,
студент из Москвы



Former Duma Deputy
Tatyana Chertoritskaya
Бывший депутат Думы
Татьяна Черторицкая



Mrs. Xu Guojing,
editor of a Chinese
student newspaper
Сю Го Чжин,
главный редактор
китайской
студенческой
газеты

The conference
participants
Зал во время

World CARP Convention in Moscow and Moldova

Конвенция Всемирного КАРПа в Москве и Молдове

Immediately following the Moscow student conference a World CARP convention was held at the same location on July 31. More than 1,000 participants from Russia and nearby countries were inspired by Hyun Jin Nim's energy, vision and depth of understanding of True Parents.

During his visit to the regional headquarters, Hyun Jin Nim assigned Mr. Kazushi Mito to be the regional World CARP director. He then flew to Chisinau, the capital of Moldova, for a smaller CARP convention of several hundred members. Hyun Jin Nim's visit and guidance gave CARP a new stimulus.



Mansei and victory cake
"Мансеи"
и церемония разрезания торта



Hyun Jin Nim greets cheering members at the Moscow CARP Convention
Хён-Джин ним отвечает на горячее приветствие участников Московской Конвенции КАРПа



Hyun Jin Nim speaks at the CARP convention in Moldova, August 2, 2000
Хён Джин ним выступает перед участниками

31

июля, по завершении Московской конференции преподавателей и студентов, состоялась Конвенция Всемирного КАРПа. Встреча прошла в том же помещении, что и конференция. В собрании участвовали 1000 человек из России и стран ближнего зарубежья. Энергия Хён-Джин нима, его воззрения и глубокое понимание Истинных Родителей произвели неизгладимое впечатление на всех собравшихся.

Хён-Джин ним посетил также Главный офис Движения Объединения на Северо-восточном континенте. Во время своего визита он назначил Казуши Мито директором Всемирного КАРПа на Северо-восточном континенте. Затем Хён-Джин ним отправился в столицу Молдовы Кишинев, где выступил на малой Конвенции КАРПа, в которой участвовало несколько сотен человек. Встреча с Хён-Джин нимом, а также знакомство с его взглядами дали членам КАРПа новый заряд вдохновения.

Blessing and True Family Values

Благословение и истинные семейные ценности



- Creating Ideal Families Through the Blessing
- Building God's Kingdom, Family by Family
- Expanding the Blessing

- Благословение как основа для создания идеальных семей
- Строим Царство Божье, семья за семьей
- Расширение сферы Благословения

Creating Ideal Families Through the Blessing

Благословение как основа для создания идеальных семей

The Blessing is the core of True Parents' teachings, the foundation for world peace and the realization of God's Kingdom on Earth. How can historical enmities be overcome? The best way is to create families that cross national, religious and racial lines.

One of the characteristics of the Blessing has been intermarriage between men and women from nations and peoples that for centuries have struggled with each other. As True Parents have taught, true love grows when one lives for the sake of others, whether the others are one's spouse, parents-in-law or children. The children and grandchildren from such blessed marriages will grow up in an environment of love and understanding.

True Father has long spoken about the second generation of communist countries uniting with True Parents. The Blessing, in a way, is the fulfillment of that desire, with people committing their family and future to the guidance of True Parents.

The first Blessing to include substantial numbers of Northeast Continent members was the 30,000 Couples Blessing, which took place in Seoul on Aug. 25, 1992. Exactly three years later, the 360,000 Couples Blessing was held, with Northeast Continent members participating in a ceremony near Moscow. Simultaneously Blessing ceremonies were conducted in numerous cities throughout the region, using satellite technology to connect to the main Blessing ceremony with True Parents in Seoul. The Northeast region thus represented



Newly blessed couples in front of Lenin's statue, Ekaterinburg, Russia - Aug. 25, 1995
Пары фотографируются перед памятником Ленину после церемонии Благословения - Екатеринбург, Россия, 25 августа, 1995 года

30 000 пар, состоявшейся 25 августа 1992 года. Члены Движения с Северо-восточного континента участвовали и в следующей церемонии Благословения 360 000 пар, состоявшейся ровно через три года. Торжественные мероприятия по этому поводу прошли в Подмосковье и во многих других городах. Основная церемония, которой руководили Истинные Родители, транслировалась из Сеула посредством спутниковой связи. В дальнейшем юноши и девушки

благословение - самое важное положение в учении Истинных Родителей. Благословение открывает путь к всеобщему примирению и установлению Царства Божьего на Земле. Как преодолеть многовековую вражду между народами? Для этого нужно связать узами брака мужчин и женщин разных национальностей и вероисповеданий.

Как правило, на церемонии Благословения сочетаются браком представители стран и народов, долгое время враждовавших друг с другом. Истинный Отец утверждает, что истинная любовь берет свое начало в бескорыстном служении ближним - в том числе в служении супругу, его родителям и своим детям. Дети и внуки благословленных семей должны расти в атмосфере любви и взаимопонимания. Истинный Отец не раз говорил, что второе поколение коммунистов будет принадлежать Истинным Родителям. В определенном смысле, Благословение открывает путь к осуществлению этой мечты, ибо благословленные супруги создают семью и строят свою жизнь согласно учению Истинных Родителей.

Впервые несколько десятков братьев и сестер из бывшего Советского Союза приняли участие в Церемонии Благословения



True Father matching couples by photo, January 1999
Истинный Отец подбирает пары по фотографиям, январь 1999 года

creasing numbers of members at all of the Blessing events since then.

In order to establish the blessed family tradition in a region where the Unification Movement is youngest, True Parents for the most part matched members from within the Northeast Continent. Despite being able to use the common language of Russian, much historical animosity must be overcome from the representatives of the former Soviet republics. As we enter the new decade, the first fruits of the Blessing are now appearing in the form of blessed children.



Pavel Yerokhin from Russia and Tatyana Peker from Belarus pray during the Engagement Ceremony
Павел Ерохин (Россия) и Татьяна Пекер (Беларусь) молятся во время церемонии помолвки



Blessing candidate receives the Holy Wine
Участница церемонии Благословения пьет Святое вино



Blessing participants in Minsk, Belarus, Aug. 25, 1995

Благословения вплоть до 2000 года; число участников постоянно росло.

Чтобы установить традицию благословленной семьи в регионе, где Движение Объединения возникло лишь недавно, Истинные Родители обычно проводили помолвку между молодыми людьми из бывших советских республик. Хотя на территории СССР русский язык использовался повсеместно, между представителями разных народов сохранялись неприязненные отношения. По прошествии десяти лет Благословение принесло свои первые плоды: в благословленных семьях родились дети.





Dr. and Mrs. Seuk pray during the Blessing
Д-р Соук с супругой произносят молитву
во время Благословения



Blessing participants in Moscow, Aug. 25, 1995 (above and below)
Участники церемонии Благословения - Москва,
25 августа 1995 года (вверху и внизу)



A large group of people, mostly dressed in white, are gathered outdoors in a park-like setting with trees in the background. They are holding a long white banner across the front. The banner has red text that reads "INTERNATIONAL HOLY BLESSING" at the top, followed by "25.08.95" in the center, and "EUROPE-ASIA Border" at the bottom. Some individuals in the group are waving their hands.



St. Petersburg Blessing, Aug. 25, 1995
Церемония Благословения - Санкт-Петербург, 25 августа 1995 года



Rev. and Mrs. Shin Jae Park with newly blessed members in Bishkek, Kyrgyzstan, Aug. 25, 1995

Преп. Пак Щин-Чже и его супруга фотографируются с новыми Благословленными членами в Бишкеке, Киргизстан, 25 августа, 1995 года



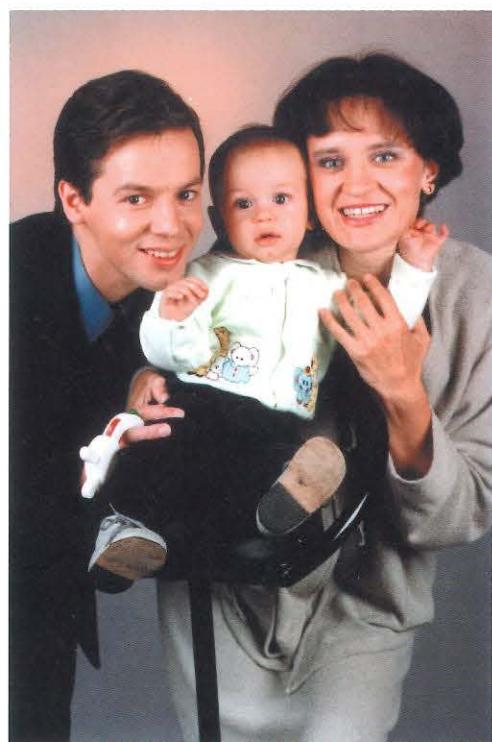
Representatives of the Northeast Continent
at the Washington, D.C., Blessing, Nov. 29, 1997
Представители Северо-восточного континента на
церемонии Благословения в Вашингтоне - 29 ноября 1997 года



St. Petersburg Blessing, Nov. 29, 1997
Церемония Благословения - Санкт-Петербург,
29 ноября 1997 года

Building God's Kingdom, Family by Family

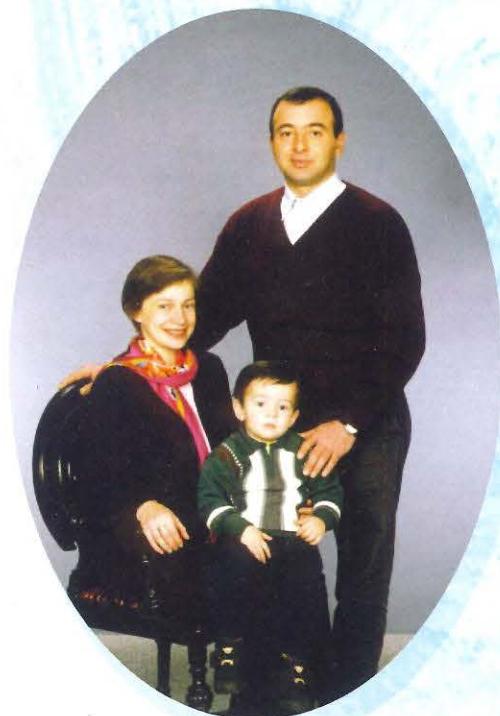
Строим Царство Божье, семья за семьей



Alisher Khaitov from Uzbekistan and
Wioletta Leboda from Poland with their son, Timur
Супруги Алишер Хайтов (Узбекистан)
и Виолетта Лебода (Польша) с сыном Тимуром



Konstantin Krylov and Olesya Dyachuk
from Russia with their son, Nikita, and daughter, Vasilisa
Супруги Константин Крылов и Олеся Дячук (Россия)
с сыном Никитой и дочерью Василисой

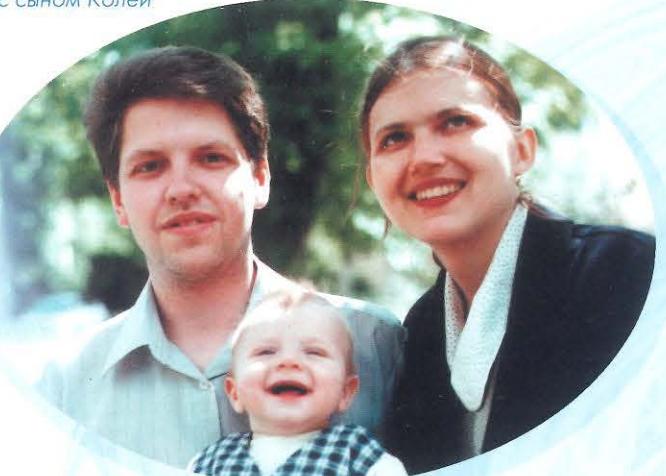


Aram Karagyzan from Armenia and
Roma Bruzhait from Lithuania with their son, Andronik
Арам Карагозян (Армения)
и Рома Бружайт (Литва) с сыном Андроником



Leonid Efreimov from Moscow and Bayarma Batarova
from the eastern Russian republic of Buryatia with their son, Chingis
Леонид Ефремов (Москва) и Баэрма Батарова (Бурятия)
с сыном Чингизом

Dmitry Mironov from Russia and Anna Pekina from Kyrgyzstan with their son, Nikolai
Супруги Дмитрий Миронов (Россия) и Анна Пекина (Кыргызстан)
с сыном Колей



Vladimir Makarenko from Russia and Elena Papoyan from Armenia with
their daughters, Polina and Anna
Супруги Владимир Макаренко (Россия) и Елена Папоян (Армения)
с дочерьми Полиной и Аней



Valentin Meleaga from Moldova and
Elena Timoshina from Russia with
their son, Denis
Супруги Валентин Мелега (Молдова)
и Елена Тимошина (Россия)
с сыном Денисом



Alexander Kosarev and Nina Ruda from Moscow with their daughter, Anna, and Anna's grandmother and great-grandmother
Супруги Александр Косарев и Нина Руда (Москвы)
с дочерью Аней, с бабушкой и прабабушкой



Vitaly Vaikulinsky from Kostroma, Russia, and Olga Zarkhina from Moscow with their daughter, Anastasia, and her grandparents
Супруги Виталий Вайкулинский (Кострома) и Ольга Зархина (Москва) со своими родителями и с дочерью Настей

Expanding the Blessing

Расширение Благословения

Beginning in 1997, major pre-Blessing campaigns were held throughout the region in which tens of thousands of previously married couples rededicated their marriages to the Blessing ideal. They included thousands of World War II veterans who, because of the call of duty, had never been able to experience an official wedding ceremony. They also included young and newly married couples wishing to dedicate their union to ideals higher than simply their own happiness.

Programs were held in such diverse locations as eastern Siberia, where participants braved temperatures as low as - 45 degrees Celsius; Mongolia, where nomad couples walked or rode on horseback across the countryside to reach the Blessing venue; and the sweltering countries of Central Asia, where temperatures sometimes soared to plus 40 degrees. The participants represented every stratum of society, from humble workers and pensioners to religious, political and social leaders.

B 1997 году на Северо-восточном континенте развернулась кампания по Благословению для пар, состоящих в браке. Десятки тысяч супружеских пар приняли участие в церемонии обновления супружеского обета, обещая осуществить идеал Благословения. Среди них было много ветеранов войны, которые в тяжелые военные годы не смогли отпраздновать свою свадьбу. Кроме того, в Церемонии Благословения приняли участие молодые супружеские пары, желавшие, чтобы их союз основывался не только на личном счастье, но и на служении более высоким целям.

Программы проходили во всех регионах: Восточной Сибири. Участники приходили на церемонию, несмотря на 45-градусный мороз: в Монголии, где семьи кочевников должны были проделать немалый путь пешком или верхом на лошади, чтобы добраться до места проведения церемонии; в знойной Центральной Азии, где температура нередко достигает +40 градусов. Среди участников Церемонии Благословения были представлены все слои общества - от простых рабочих и пенсионеров до известных общественных, политических и религиозных деятелей.



Participants at
a pre-Blessing seminar
in Novosibirsk,
Siberia, 1997
Участники семинара,
посвященного
Благословению
- Новосибирск,
1997 год



Blessing programs in Ulan-Ude, Russia (left), and Chisinau, Moldova (right)
Программы по Благословению в Улан-Уде, Россия (слева) и Кишиневе, Молдова (справа)



Dr. and Mrs. Seuk traveling on the Trans Siberian Railway (above)
Д-р и Соук с супругой в вагоне поезда, следующего
по Транс-Сибирской магистрали (вверху);
Д-р Соук и его супруга с членами команды по организации
и проведению Благословения на льду замерзшего
озера Байкал (справа) - февраль 1997 года



Renewing their vows
Обет супружеской
верности



Pre-Blessing in Moscow region, 1997
Церемония Благословения для пар, состоящих в браке



Soviet Army veterans attend a Moscow pre-Blessing
Ветераны войны участвуют в Церемонии Благословения



American missionary Gerry Lux giving the Blessing to the president and first lady of the Tuva Autonomous Republic, Russia
Миссионер из Америки Джерри Лукс проводит церемонию Благословения для президента Республики Тыва и его супруги



A representative couple arriving by horseback in the stadium during a Family Festival in Tuva
Представительная пара объезжает стадион верхом на лошадях - Фестиваль семьи, Тыва



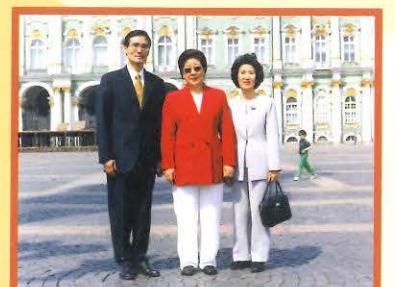
Blessing in Almaty, Kazakhstan, March 1997
Церемония Благословения - Алма-ата, Казахстан, март 1997 года



Outdoor pre-Blessing in St. Petersburg
Благословение на улицах Санкт-Петербурга

True Parents' Visits to the Northeast Continent

Истинные Родители в странах Северо-восточного континента



- 1992 - Moscow
- 1993 - Kiev, Moscow, Minsk
- 1995 - Kiev
- 1999 - Moscow, Chisinau, Almaty, Bishkek, Ulaanbaatar
- 2000 - Moscow, St. Petersburg, Chisinau

- 1992 - Москва
- 1993 - Киев, Москва, Минск
- 1995 - Киев
- 1999 - Москва, Кишинев, Алма-Ата, Бишкек, Улан-Батор
- 2000 - Москва, Санкт-Петербург, Кишинев

1992 - Moscow

1992 год: Москва

In 1992 True Mother made her first world speaking tour in connection with the inauguration of Women's Federation for World Peace. Her speech was entitled "Women's Role in World Peace."

On Nov. 22, 1992 True Mother spoke publicly for the first time in Moscow. In Jin Nim and her husband, Jin Sung Nim, accompanied her.

True Mother's visit to Moscow had been announced suddenly just one week before the event. It occurred at an extremely busy time for our movement: Two weeks earlier a seminar for 1,600 educators had taken place in the Crimea, and just one week earlier Moscow was the site of the Mister and Miss University beauty pageant. Every effort was made to secure the Palace of Congresses hall in the Kremlin, but unfortunately it was not to be. However, more than 3,000 greeted True Mother at the "October" cinema, with thousands more turned away due to lack of space.

В 1992 году Истинная Мать впервые совершила всемирное турне, приуроченное к церемонии инаугурации Федерации "Женщины за мир во всем мире". Она выступила с речью "Роль женщины в установлении мира во всем мире".

22 ноября 1992 года состоялось первое публичное выступление Истинной Матери в Москве. Истинную Мать сопровождала Ин-Джин ним со своим супругом Джин-Сон нимом.

О визите Истинной Матери стало известно лишь за неделю до намеченной даты. Это событие пришлось на крайне напряженный период в деятельности Движения Объединения: за две недели до этого в Крыму начался семинар для работников сферы образования, в котором приняли участие 1600 человек, а неделю спустя в Москве прошел конкурс красоты "Мисс и Мистер Университет". Организаторы сделали все возможное, чтобы арендовать зал в Кремлевском Дворце Съездов, но, к сожалению, их усилия не увенчались успехом.

Выступление Истинной Матери состоялось в кинотеатре "Октябрь". В зале собралось более 3000 человек; еще около тысячи человек не смогли попасть в зал, поскольку им не хватило места.



Crowds wait in sub-zero temperatures before True Mother's speech, Moscow, Nov. 22, 1992
Люди толпятся на морозе перед началом выступления Истинной Матери - Москва, 22 ноября 1992 года



The audience during True Mother's speech at the "October" cinema on Nov. 22, 1992
Аудитория во время выступления Истинной Матери в Октябрьском театре, 22 ноября 1992 года



True Mother sings with Father over the phone
Прямое включение: Истинная Мать и Истинный Отец исполняют песню



In Jin Nim and Jin Sung Nim at the victory celebration
Ин-Джин ним и Джин-Сон ним на праздновании победы

1993 - Kiev, Moscow, Minsk

1993 год: Киев, Москва, Минск

One year later True Mother was again on a world speaking tour, giving the speech "True Parents and the Completed Testament Age." During this tour, three nations in our region - Ukraine, Russia and Belarus - were chosen as sites for True Mother's speech. Jin Hun Nim, who already had been working for several months in the region, accompanied True Mother.

True Mother's first stop was in the Ukrainian capital, Kiev. Due to interference from local security officials (the former KGB), the venue had to be changed at the last moment. However, on Nov. 20, 1993 True Mother delivered her speech with dignity, grace and authority to a very appreciative audience of several hundred at a Kiev hotel.



True Mother speaks in Kiev
Выступление Истинной Матери в Киеве

From Kiev, True Mother's party flew to Moscow. Although for her previous visit we had been unable to obtain the Kremlin Palace of Congresses, this time True Mother especially requested the Kremlin for her speech. However, obtaining the Kremlin at this time seemed almost impossible. It had been just a few weeks since the violent events of October 1993, when Parliament rebelled against President Yeltsin, and Yeltsin retaliated by ordering a tank assault on the Russian White House. New parliamentary elections were due to be held in early December, and in the weeks before the elections there was a tense atmosphere in Moscow, with a nightly curfew and an increased police presence. It was only through the desperate prayers and efforts of Dr. Joon Ho Seuk and his staff that the Kremlin was at last secured, and on Nov. 21, 1993, almost one year to the day since her last Moscow speech, more than 7,000 people came

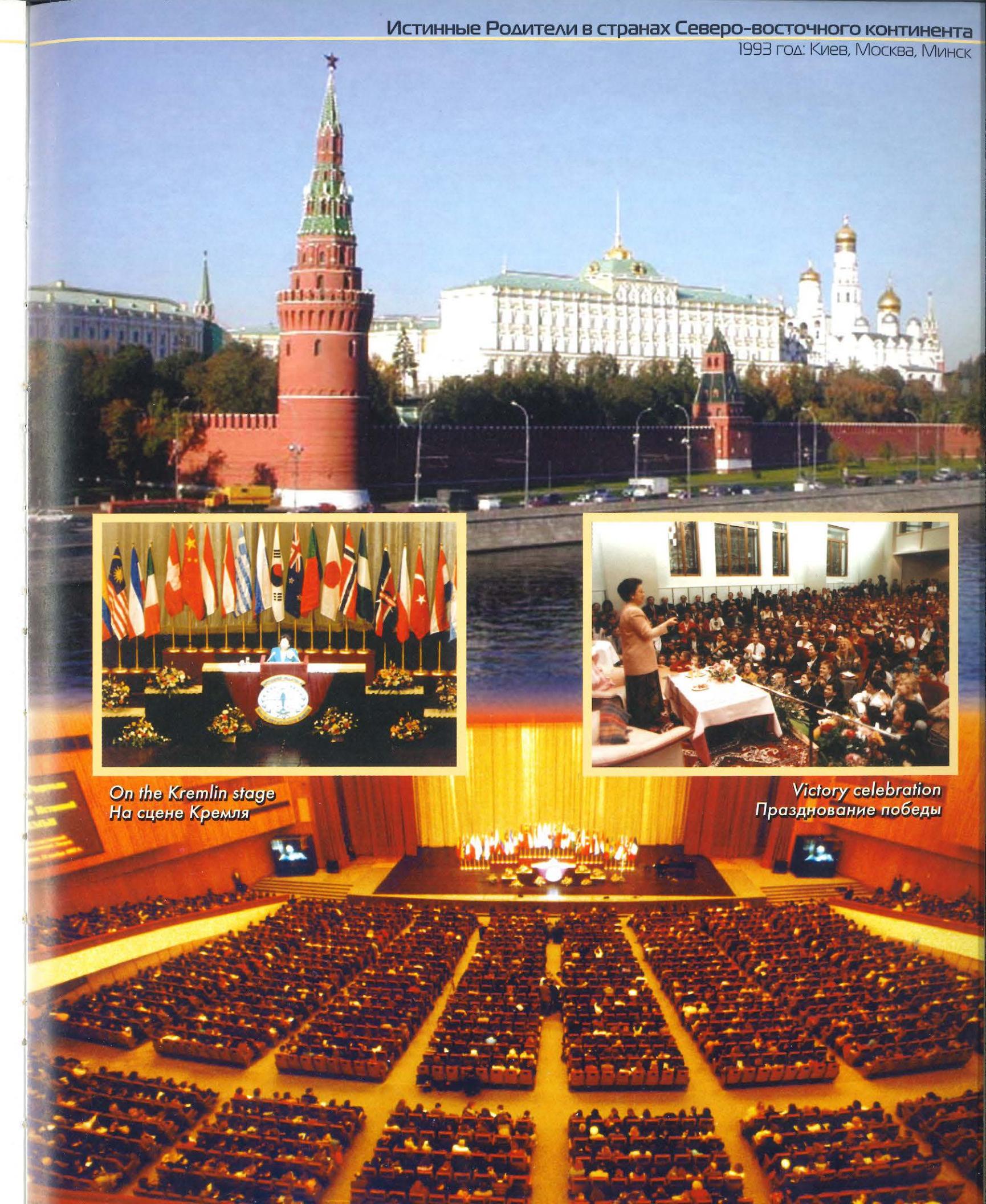
Год спустя Истинная Мать вновь совершила всемирное турне с речью "Истинные Родители и Эпоха Завершенного Завета".

Было решено, что Истинная Мать посетит три страны нашего региона - Украину, Россию и Беларусь. В поездке Истинную Мать сопровождал Джин-Хонnim, который уже несколько месяцев работал вместе с братьями и сестрами на Северо-восточном континенте.

Первый город, куда приехала Истинная Мать, был Киев, столица Украины. Однако из-за вмешательства местных органов безопасности (бывшего КГБ) организаторам пришлось в последнюю минуту изменить место проведения встречи. Так или иначе, 20 ноября 1993 года выступление состоялось: оно прошло в одной из киевских гостиниц. Истинная Мать произнесла свою речь с достоинством, величием и грацией, не оставившими равнодушными никого из нескольких сотен слушателей.

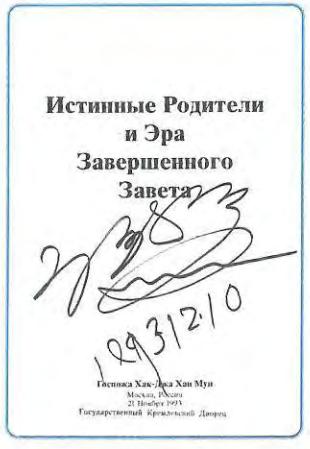
Из Киева Истинная Мать с группой сопровождающих вылетела в Москву. Поскольку во

время предыдущего визита ей не удалось выступить в Кремлевском Дворце Съездов, в этот раз она настоятельно просила организовать выступление в Кремле. Казалось, что исполнить ее указание будет просто невозможно. Прошло лишь несколько недель после жестоких столкновений, имевших место в октябре 1993 года, когда члены Парламента выступили против Ельцина, и Президент направил танки на штурм Белого Дома. Новые парламентские выборы должны были состояться в начале декабря, и в накануне этого события в Москве царила напряженная атмосфера: в городе был установлен комендантский час, улицы патрулировались усиленными нарядами милиции. Лишь благодаря горячей молитве и упорству, доктору Соук Чун-Хо и его помощникам удалось получить разрешение на организацию выступления в Кремле. 21 ноября 1993 года, примерно год спустя со времени последнего выступления Истинной

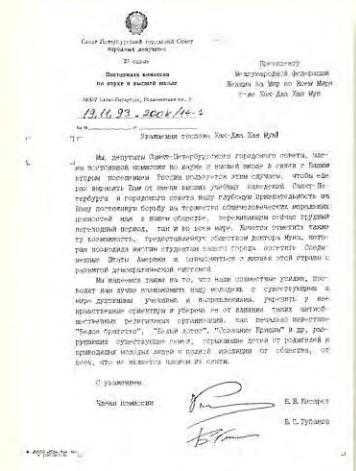


On the Kremlin stage
На сцене Кремля

Victory celebration
Празднование победы



True Mother's Kremlin speech signed by True Father
Речь Истинной Матери в Кремле: брошюра с автографом Истинного Отца



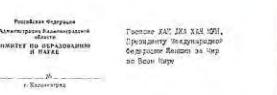
Letter of welcome from the St. Petersburg Committee of Science and Higher Education
Приветственное обращение от Санкт-Петербургского комитета по науке и высшему образованию



Letter of welcome from St. Petersburg Military Institute of Physical Culture
Приветственное обращение администрации Санкт-Петербургского военного института физической культуры



Plaque presented by True Parents to the Unification Movement of each nation hosting True Mother's 1993 speaking tour
Памятная табличка - такой сувенир получили отделения Движения Объединения во всех странах, которые Истинная Мать посетила в рамках своего турне в 1993 году



Letter of welcome from the chairman of the Education and Science Committee of the Kaliningrad region administration
Приветственное обращение председателя Комитета по науке и образованию Калининградской области, А.В. Салихова



Letter of welcome from the vice director of the Krasnogorsk administration, Moscow region
Приветственное обращение заместителя главы администрации Красногорска, Московская область

atures of minus 20 degrees Celsius. It was very satisfying to see True Mother proclaiming Godism on the same stage where so many Soviet leaders had once proclaimed the victory of Communism.

The next day, Nov. 22, True Mother arrived in Minsk and was warmly welcomed by the first lady of Belarus, Mrs. Irina Shushkevich. President Stanislav Shushkevich kindly arranged for state limousines to be at True Mother's disposal during her visit, and she and her party stayed at a state guest house. Later that day True Mother spoke to more than 800 people at the National Opera and Ballet Theater.

встречу с ней, несмотря на 20-градусный мороз. Было необыкновенно приятно видеть, как Истинная Мать провозглашает идеологию Божизма с той самой сцены, с которой многие советские вожди говорили о победе коммунизма.

На следующий день, 22 ноября, Истинная Мать прибыла в Минск, где ее тепло приветствовала Первая Леди Беларуси Ирина Шушкевич. На время ее пребывания в стране президент Беларуси Владислав Шушкевич великодушно предоставил в распоряжение Истинной Матери правительственный лимузин. Истинная Мать и сопровождавшие ее лица остановились в доме для правительственных гостей. Вечером того же дня Истинная Мать выступила в Национальном театре оперы и балета перед аудиторией, насчитывающей более 800 человек.



True Mother waves to members from a very cold plane at a Moscow airport before her departure for Minsk, Nov. 22, 1993
Истинная Мать в холодном салоне самолета, вылетающего в Минск. Она машет рукой членам Движения, прощааясь с ними. Москва, 22 ноября 1993 года



Belarus first lady Mrs. Irina Shushkevich welcomes True Mother and Jin Hun Nim at Minsk airport
Первая леди Беларуси Ирина Шушкевич и Джин Хан Ним встречают Истинную Мать в аэропорту, Минск



True Mother speaks at the National Opera and Ballet Theater, Minsk, Nov. 22, 1993
Истинная Мать выступает в здании национального театра



True Mother bidding farewell to Dr. Seuk at Minsk airport
Истинная Мать прощается с д-ром Соуком в аэропорту

1995 - Kiev

1995 год: Киев

On Nov. 13 True Parents arrived in Kiev, Ukraine, as part of True Father's world speaking tour. Everything had been prepared to offer True Parents an enthusiastic welcome and an appreciative audience. However, at the last moment, a negative member of the city government pressured the local security authorities to deny the use of the hall for the program. The negativity was partly related to the controversy in Ukraine surrounding a local religious group. Tragically and shamefully, True Father's public speech had to be cancelled, leaving hundreds of disappointed guests and members standing out in the cold, some of whom had traveled for days to get their first glimpse of True Parents.

However, in the spirit of love and forgiveness, True Father spoke through the night to about 50 members who managed to get into the hotel. Father started speaking at about 9 pm and only concluded, reluctantly, when True Parents had to prepare to depart for the airport at about 4:30 am.



True Father speaks to members in Kiev, Nov. 14, 1995
Истинный Отец беседует с членами Церкви -
Киев, 14 ноября 1995 года



Members wait outside the hotel where True Parents stayed
Братья и сестры ждут Истинных Отеца и Матери

1999 - Moscow, Chisinau, Almaty, Bishkek, Ulaanbaatar

1999 год: Москва, Кишинев, Алма-Ата, Бишкек, Улан-Батор

13 ноября 1993 года, в ходе всемирного турне Истинного Отца, Истинные Родители прибыли на Украину, в Киев. Все было готово к торжественной встрече Истинных Родителей; собралось немало людей, желавших услышать выступление Истинного Отца. Однако в последний момент один негативно настроенный чиновник городской администрации потребовал, чтобы представители органов безопасности запретили использовать зал для проведения собрания. Частично отрицательное отношение властей было вызвано волнениями, связанными с деятельностью лидера одной из местных религиозных групп Марии Деви и ее последователей. К горю и стыду организаторов, выступление Истинного Отца пришлось отменить. Сотни разочарованных гостей и членов Движения остались стоять на морозе, притом, что некоторые из них провели в дороге несколько дней, чтобы впервые увидеть Истинных Родителей.

Однако, сохранив дух любви и всепрощения, Истинный Отец провел встречу с 50 братьями и сестрами, которым удалось пробраться в гостиницу и подняться в номер Истинных Родителей. Беседа продолжалась всю ночь. Истинный Отец начал говорить около 9 часов вечера и закончил выступление лишь в половине пятого утра, поскольку Истинным Родителям нужно было ехать в аэропорт.

In 1999 True Mother once again was traveling to many nations of the world. This time her speech was entitled "The Path of Life for All Humankind."

On May 22 True Mother returned to Moscow, giving her speech at the well-known Natalia Sats Children's Musical Theater – the same venue where the Little Angels had performed in front of the first lady of the Soviet Union, Mrs. Raisa Gorbachev, during True Parents' first visit to Moscow in April 1990. The hall, which normally seats 1,000, ended up packing in around 1,600 people.

From Moscow True Mother flew on to Chisinau, the capital of Moldova, where on May 23 she spoke to an audience of approximately 1,200. Moldova, although a small country, has enthusiastically embraced the IEF curriculum course, and many of the audience at True Mother's speech were graduates of special

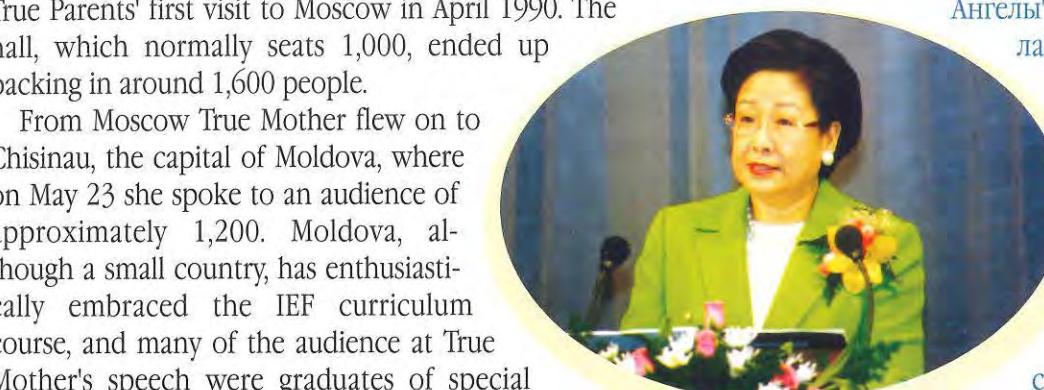
B 1999 году Истинная Мать вновь совершила турне по странам мира с речью "Путь жизни для всего человечества".

22 мая Истинная Мать приехала в Москву. Она выступила с речью в знаменитом Детском музыкальном театре им. Н. И. Сац. Именно там в апреле 1990 года, во время первого визита Истинных Родителей, состоялось выступление хореографической труппы "Маленькие Ангелы", на котором присутствовала Первая Леди СССР Раиса Горбачева. Зал театра был рассчитан на тысячу мест, однако на встречу с Истинной Матерью пришли около 1600 человек.

Из Москвы Истинная Мать вылетела в Кишинев, столицу Молдовы. 23 мая она выступила с обращением перед аудиторией, насчитывающей 1200 человек. Молдова – это небольшая страна, но ее руководство с энтузиазмом восприняло курс нравственного воспитания, разработанный МФО. Среди пришедших на встречу с Истинной Матерью было много преподавателей, участвовавших в специальных семинарах для учителей. Представитель Министерства образования Молдовы вручил Истинной Матери памятную табличку в знак благодарности за вклад, который

Движение Объединения внесло в развитие нравственного и духовного воспитания.

Из Кишинева Истинная Мать отправилась в Алма-Ату, бывшую столицу Казахстана. 25 мая она выступила там с речью. Кроме того, Женский педагогический институт присудил ей степень почетного доктора наук. На следующий день Истинная Мать поехала в Бишкек, столицу Киргизии – горной республики в Центральной Азии. Она выступила с речью в Киргизском драматическом театре; на встрече присутствовали около 800 человек, в том чис-



True Mother speaks in Moscow, May 22, 1999
Выступление Истинной Матери в Москве - 22 мая 1999 года

seminars for teachers. A representative from the Ministry of Education presented True Mother with a plaque expressing gratitude for our movement's work in the area of moral and spiritual education.

True Mother's next stop was Almaty, the former capital of Kazakhstan, where she spoke on May 25 and was awarded an honorary degree from the Women's Pedagogical Institute. The next day she traveled on to Bishkek, the capital of the mountainous Central Asian republic of Kyrgyzstan, where she gave her



True Mother speaks to members at Hoon Dok Hae, Moscow, May 23, 1999
Истинная Мать беседует с членами Движения во время хун док хве - Москва, 23 мая 1999 года



Letter of welcome from former Soviet cosmonaut Viktor Savinykh
Приветственное письмо от российского космонавта Виктора Савиных

True Mother with Rev. Kwak, Dr. Seuk and National Messiahs in Moscow
Истинная Мать, преп. Квак, д-р Соук и национальные мессии - встреча в Москве



speech before an audience of 800, including 25 VIPs, at the Kyrgyz Drama Theater. Afterwards she was the guest of honor at a banquet with high-level government officials. The next morning members from Uzbekistan and Turkmenistan joined Kyrgyz members at Hoon Dok Hae with True Mother.

True Mother next traveled to Ulaanbaatar, the capital of Mongolia, and on May 27 spoke before approximately 1,500 people in the House of Parliament. A 10-minute report on the event was broadcast on national television. To commemorate this date, FFWP of Mongolia established "True Family Day" on which nine of Mongolia's best families will be honored each year. On May 28 True Mother flew to Beijing, China, where she gave her final victorious speech at the conclusion of her 80-city world speaking tour.



True Mother speaking in Bishkek, Kyrgyzstan (left) and at Bishkek airport Выступление Истинной Матери - Бишкек, Кыргызстан (слева); Истинная Мать в Бишкекском аэропорту



Rev. Byung Ho Choi (left) meets True Mother at Chisinau airport Преп. Чо Бъен-Хо (слева) встречает Истинную Мать в аэропорту Кишинева, Молдова



True Mother speaks in Chisinau, Moldova
Выступление Истинной Матери - Кишинев, Молдова



True Mother speaks in Almaty, Kazakhstan (above) and in Ulaanbaatar, Mongolia (left)
Выступление Истинной Матери: Алма-Ата; Казахстан (вверху); Улаанбаатар, Монголия (слева)

2000 - Moscow, St. Petersburg, Chisinau

2000 год: Москва, Санкт-Петербург, Кишинев

True Mother's world speaking tour in the year 2000 featured the speech "The Path for Humanity and the World in the Last Days."

On May 28 True Mother once more returned to Moscow, giving her speech to a highly select audience of 700 at the Radisson Slavyanskaya hotel on the banks of the Moscow River. The following morning hundreds of members gathered for Hoon Dok Hae and were inspired by True Mother's love and deep guidance.



True Mother wiping away tears during her Moscow speech
Истинная Мать вытирает слезы во время выступления

At the special request of True Mother, St. Petersburg, the former capital of Russia, was the site of her second stop in our region. On May 29 True Mother spoke to about 200 people at the Europa Grand Hotel. During her visit True Mother particularly wanted to visit some of St. Petersburg's famous sights. Even the famous Hermitage art museum (the 'tsars' former Winter Palace) opened its doors for a special tour by True Mother on a day when it normally would be closed.

On May 30 True Mother returned to Chisinau, Moldova, where she spoke to a full house of 1,500 people in the Palace of the Republic hall. She also was presented with plaques and letters of gratitude from the Minister of Education, a Member of Parliament from the Committee on Culture and Education, and other organizations that have come in contact with our movement. Following her speech, True Mother spoke to the various church leaders present and expressed her hope that Moldova would become one of the first nations to respond to God's providence.

Во время всемирного турне 2000 года Истинная Мать выступила с речью "Путь мира и человечества в последние дни".

28 мая Истинная Мать вновь посетила Москву. Ее выступление прошло в одном из залов гостиницы "Рэдиссон-Славянская", расположенной на берегу Москвы-реки. На встрече с Истинной Матерью присутствовали 700 гостей, специально приглашенных на это мероприятие. На следующее утро сотни братьев и сестер собрались, чтобы участвовать в собрании хун док хве. Любовь Истинной Матери и ее глубокие наставления помогли им обрести новое вдохновение.

По особой просьбе Истинной Матери, вторым городом, который она посетила на Северо-восточном континенте, стал Санкт-Петербург, бывшая столица Российской Империи. 29 мая Истинная Мать выступила перед аудиторией из 200 человек в Гранд-Отель "Европа". Во время своего визита она выразила желание осмотреть достопримечательности Петербурга. Специально для нее была организована экскурсия по знаменитому Эрмитажу (бывшему Зимнему Дворцу), хотя в этот день музей был официально закрыт для посетителей.

30 мая Истинная Мать прибыла в Кишинев, столицу Молдовы. Она выступила с речью во Дворце Республики. Зал, рассчитанный на 1,5 тысячи человек, был полон. Истинной Матери были вручены памятные таблички и благодарственные письма от министра образования, от члена парламента, сотрудника Комитета по делам культуры и образования, а также от представителей других организаций, знакомых с деятельностью нашего Движения. После публичного выступления Истинная Мать встретилась с религиозными лидерами; она выразила надежду, что Молдова станет одним из первых государств, поддержавших Божье провидение.



True Mother cuts the victory cake in Moscow
Истинная Мать разрезает торт победы



Slavyanskaya Hotel, Moscow
Гостиница "Славянская", Москва



Europa Grand Hotel,
St. Petersburg
Гранд-отель "Европа",
Санкт-Петербург



Russian members in traditional costume perform for True Parents at the victory celebration in Moscow
Русские члены Движения в традиционных костюмах выступают перед Истинными Родителями на праздновании победы в Москве



Attentive audience during True Mother's speech
Аудитория внимательно слушает выступление Истинной Матери



True Mother speaks in St. Petersburg
Выступление Истинной Матери в Санкт-Петербурге



St. Petersburg sisters sing for True Parents at the victory celebration
Сестры из Санкт-Петербурга исполняют
песню для Истинной Матери



True Mother with Dr. and Mrs. Seuk in front of the Hermitage
Museum (the former Winter Palace), St. Petersburg
Истинная Мать и д-р Соук с супругой перед зданием
Эрмитажа (Зимнего дворца), Санкт-Петербург



True Mother speaking in
the Palace of the Republic hall, Chisinau, Moldova
Истинная Мать выступает в зале
Республиканского дворца, Кишинев



Moldovan teachers' singing group
at True Mother's speech
Хор преподавателей: концертный
номер перед выступлением
Истинной Матери

Education for Spiritual Leadership

Воспитание духовных лидеров



- Divine Principle Education
- Spiritual Training Through Fundraising
- IOWC Witnessing
- Publications for Spiritual Education
- Special Programs

- Изучение Божественного Принципа
- Команды по сбору средств
- Международный крестовый поход
за единый мир
- Издание духовной литературы
- Специальные программы

Divine Principle Education

Программы по изучению Божественного Принципа

From the very beginning of our movement's work in this region, Divine Principle study and the preparation of native DP lecturers have been considered a top priority. Beginning with the students who returned from ILS programs in America, opportunities to study DP on a deeper level have always been emphasized. These have included lectures in centers for new guests, 2-, 7- and 21-day workshops and lecturer training programs. To help coordinate spiritual education, Mr. Shuji Igarashi, a longtime Divine Principle and Unification Thought lecturer, has led the Education Department for the region.

Mr. Igarashi held the first elementary-level Lecturer Training Workshop in the Crimea in January 1992 for approximately 70 young members. From January 1993 to September 2000 a total of 2,000 members attended one of 82 intermediate-level Lecturer Training Workshops held not only in Moscow and other Russian cities but also in eight other nations of our region. In addition, many advanced-level Lecturer Training Workshops took place from June 1993 to August 2000.

С первых дней возникновения Движения Объединения на Северо-восточном континенте изучение Божественного Принципа и подготовка лекторов на местах считается задачей первостепенной важности. Возможность изучать Принцип на более глубоком уровне не представлялась всем, начиная со студентов, принимавших участие в семинарах по подготовке лидеров в США. Программа по изучению Принципа включает в себя лекции в центрах для гостей, 2-, 7- и 21-дневные семинары и семинары по подготовке лекторов. В качестве координатора программы духовного воспитания Отдел образования Северо-восточного континента возглавил Шуджи Игарashi, опытный лектор по Божественному Принципу и Философии Объединения.

В январе в Крыму 1992 года г-н Игарashi провел первый семинар начального уровня по подготовке лекторов. В нем участвовали около 70 новых членов Движения. Всего с января 1993 года по сентябрь 2000 года прошло 82 семинара среднего уровня по изучению Божественного Принципа, в них приняли участие около 2000 человек. Семинары проводились не только в Москве и других городах России, но и в восьми других странах нашего региона. Кроме того, многочисленные углубленные семинары по изучению Принципа прошли в период с июня 1993 года по август 2000 года.



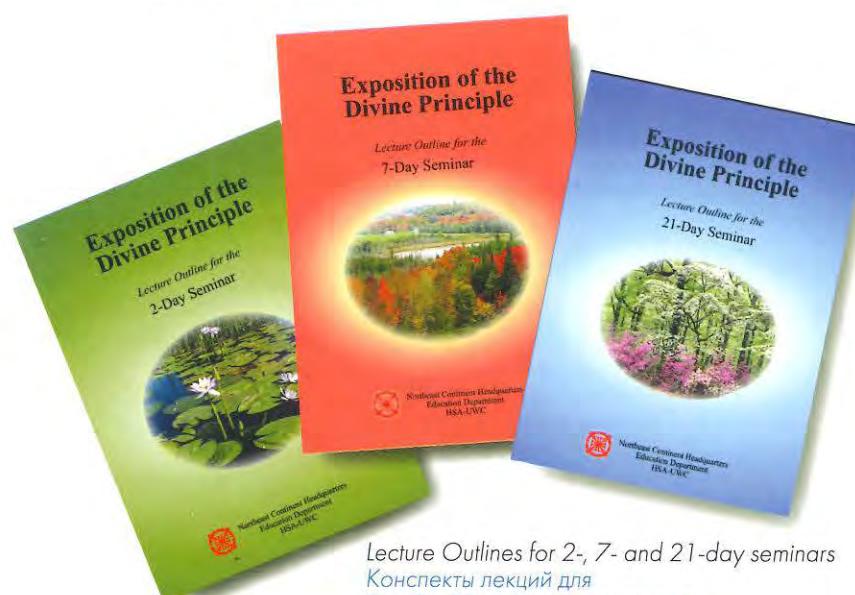
Studying hard
Прилежные ученики



Mr. Shuji Igarashi
leading a Lecturer Training
Workshop
Шуджи Игарashi
на семинаре по
подготовке лекторов



Russian member
Kirill Petukhovsky
during Divine Principle
lecture contest,
God's Day 1996
Конкурс лекторов по
Божественному Принципу:
Кирилл Петуховский,
член Движения
Объединения из России -
День Бога, 1996 год



Lecture Outlines for 2-, 7- and 21-day seminars
Конспекты лекций для
2-х, 7 и 21-дневного семинара



Lecturer training participants in Kharkov, Ukraine, March 1999
Участники семинара по подготовке лекторов - Харьков, Украина,
март 1999 года



Members at lecture practice
Практические занятия



Graduation certificate for a 7-day
Divine Principle lecturer
Сертификат лектора, выдающийся по окончании
7-дневного семинара по Божественному Принципу



Spiritual Training Through Fundraising

Сбор средств как элемент программы духовного воспитания

The MFT (Mobile Fundraising Team) providence in the Northeast Continent officially started in July 1993, with a workshop in St. Petersburg for about 20 founding members. The following summer 120 members took part in MFT training programs of 21 and 40 days. Since then the MFT has grown rapidly both in number and quality of members.

Under the leadership of Mr. Ittetsu Aoki in the United States and Mr. Tsutomu Mogushi in Russia, the MFT has been not only a means of raising funds but also an integral part of members' spiritual training, especially in preparation for leadership responsibilities. In particular, MFT training emphasizes the development of absolute faith in God and True Parents, mind-body unity, and restoration of pure love.

Many MFT members go on to fundraise in Europe or the United States for several months. Through this, they experience different cultures, greatly improve their ability to speak other languages, and develop self-sufficiency.

Программа по сбору средств официально началась на Северо-восточном континенте в июле 1993 года, когда в Петербурге был организован семинар для 20 братьев и сестер. Летом следующего года 120 человек приняли участие в 21-дневных и 40-дневных программах по сбору средств. С этого времени число членов команд по сбору средств быстро росло, а уровень их подготовки непрерывно улучшался.

Команды по сбору средств, действовавшие под руководством Иттецу Аоки в США и Тцутому Могуши в России, занимались не только сбором пожертвований; они стали также неотъемлемой частью программы духовного воспитания братьев и сестер в плане развития лидерских качеств. В частности, задача этой программы состояла в развитии абсолютной веры в Бога и Истинных Родителей, в укреплении единства души и тела и восстановлении чистоты любви.

Многие члены команд по сбору средств провели несколько месяцев в США и странах Европы, где они познакомились с разными культурами, улучшили знание иностранного языка и приобрели качества, необходимые для самостоятельной жизни.



The first MFT workshop, in St. Petersburg, July 1993
Первая команда по сбору средств в Санкт-Петербурге, июль 1993 года



Mr. Ittetsu Aoki
Иттецу Аоки



Tsutomu and Junko Mogushi
Тцутому и Джанко Могуши



MFT workshop in St. Petersburg, October 1994
Семинар по подготовке лекторов - Челябинск, Россия, октябрь 1994 года



MFT workshop with Dr. Seuk in Moscow
Д-р Соук на семинаре для членов команд по сбору средств



A fundraiser at work
Сбор средств

Mr. Ittetsu Aoki with his main staff in America
Иттецу Аоки с его главными сотрудниками

IOWC Witnessing

Международный крестовый поход за единый мир

In 1994 the first substantial witnessing campaign began with the organization of IOWC (International One World Crusade) witnessing teams under the leadership of Kazushi Mito. The teams traveled to all the major Russian cities and also worked extensively in the capitals of Ukraine, Belarus and Moldova.

IOWC members met people on downtown streets, on university campuses and at train stations. By asking such internal questions as the purpose of life and the existence of God, they could find young people who were looking for the truth. After a 30-minute introductory lecture, guests were invited to a one-day Sunday seminar or an evening lecture series. Those who finished the Divine Principle course were given the option of joining, either as a full-time, home or student member. Through this method many new members joined within a short period.



Kazushi and Keiko Mito
Казуши и Кейко Мито

В 1994 году началась первая большая кампания свидетельствования. Под руководством Кацзуши Мито были созданы команды по свидетельствованию в рамках программы "Международный крестовый поход за единый мир". Команды путешествовали по большим городам России, а также вели работу в столицах Украины, Беларуси и Молдовы.

Участники программы встречали людей на улицах в центре города, в университетских городках, у вокзалов. Задавая вопросы на духовные темы (например, о цели жизни или о существовании Бога), они искали молодых людей, стремящих узнать истину. Гости приглашали на получасовую лекцию, а затем заинтересовавшимся предлагали посетить однодневный воскресный семинар или записаться для участия в вечерних

программах. Тем, кто прослушал цикл лекций по Божественному Принципу, предоставлялся выбор: стать полными членами Движения, переехать в студенческий центр или жить дома и участвовать в деятельности Движения. В результате, за короткое время многие юноши и девушки присоединились к Движению Объединения.



Dr. Seuk, Kazushi Mito and Rev. Shin Jae Park meeting IOWC members in Moscow
Д-р Соук, Казуши Мито и преп. Пак Щин-Чже встречаются с членами команды "Международный крестовый поход за единый мир" (IOWC)



IOWC team in the ancient Russian city of Sergiev Posad (formerly known as Zagorsk)
Члены команды IOWC в древнем русском городе Сергиев Посад (бывший Загорск)



Winter witnessing in Moscow
Зима. Свидетельствование на московских улицах



Russian member Olga Kralina lectures on Jesus' life
Ольга Кралина из Москвы проводит лекцию по теме "Путь Иисуса"

IOWC team in Red Square, Moscow
Члены команды IOWC на Красной Площади - Москва



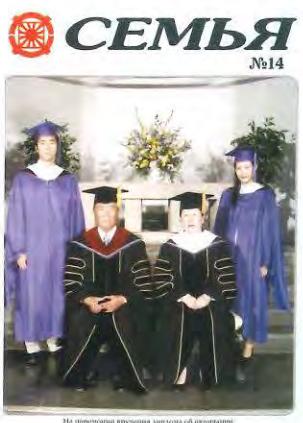
"The Way of the Pioneer"
Путь первопроходца



"Father's Course and
Our Life of Faith"
Путь Отца и наша
жизнь в вере



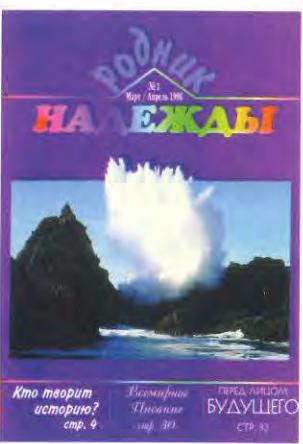
"Blessing Guidance"
Напутствие получающим
Благословение



"Family" magazine
Журнал "Семья"



Publications office staff, August 1996
Работники издательского отдела, август 1996 года



"Spring of Hope"
magazine, No. 1
Журнал
"Родник надежды" № 1



"Spring of Hope"
magazine, No. 2
Журнал
"Родник надежды" № 2



"World Scripture"
Всемирное писание

Special Programs

Особые программы

The Northeast Continent has been blessed with special seminars given by the Unification Movement's leading leaders and lecturers. Dr. Sang Hun Lee, the author of Unification Thought, gave a seminar on Subject Thought outside Moscow from Sept. 27 to 30, 1994. Rev. Ken Sudo gave a 5-day seminar on Divine Principle Internal Guidance in Moscow from March 25 to 29, 1996. Rev. Chang Seong Ahn condensed his 40-day workshop contents into a shorter workshop in the Russian city of Tula from June 10 to July 9, 1996. Others who have visited our region and shared guidance and inspiration have included Rev. Chung Hwan Kwak, Rev. Won Pil Kim, Lady Doctor Kim, and Rev. Zin Moon Kim.

In addition, Mrs. Hyo Nam Kim came to Moscow in July 1999 to give two special Dae Mo Nim workshops. She truly inspired and enlightened the members through her deep teaching about the life of faith, spiritual world and the standard of heavenly life.

Leaders meetings and Sunday service programs also play an important role in the educational process, and with the growing numbers of children being born to blessed couples, Sunday school programs are being developed to care for the spiritual education of the Second Generation.

На Северо-восточном континенте проводились особые программы, в которых участвовали известные лекторы и руководители Движения Объединения. С 27 по 30 сентября 1994 года в одном из пригородов Москвы д-р Ли Сан-Хон, автор Философии Объединения, провел семинар по теме "Философия Великого Субъекта". С 25 по 29 марта 1996 года в Москве прошел 5-дневный семинар преподобного Кена Судо по теме "Божественный Принцип: духовные наставления". С 10 июня по 9 июля преподобный Ан Чан-Сон провел семинар в Туле, несколько сократив 40-дневный курс лекций. Наш регион также посетили преподобный Квак Чун-Хван, преподобный Ким Вон-Пхиль, д-р Ким и преподобный Ким Зин-Мун; все они выступали с вдохновенной проповедью перед братьями и сестрами.

Кроме того, в июле 1999 года в Москву приехала г-жа Ким Хе-Нам, медиум Тэ Моним, чтобы провести два специальных семинара. Ее глубокие наставления о жизни в вере, духовном мире и Небесном эталоне членов Движения затронули своей искренностью, позволив им по новому взглянуть на свою жизнь.

Собрания лидеров и воскресные богослужения также играют важную роль в процессе воспитания. Кроме того, поскольку у многих благословленных пар родились дети, было принято решение создать воскресную школу, программы которой нацелены на духовное развитие второго поколения.



Dr. Seuk speaks at Moscow Sunday service
Д-р Сюк выступает на воскресенном богослужении в Москве





Activities to Realize World Peace

Миротворческая деятельность



- Women's Federation for World Peace
- International Relief and Friendship Foundation
- Professors World Peace Academy
- Youth Federation for World Peace
- Family Federation for World Peace
- Federation of Continental Nations for World Peace
- Interreligious and International Federation for World Peace/World Association of Non-Governmental Organizations
- Федерация Женщины за мир во всем мире
- Международный фонд помощи и дружбы
- Академия профессоров за мир во всем мире
- Федерация "Молодежь за мир во всем мире"
- Федерация "Семьи за единство и мир во всем мире"
- Федерация "Континентальные государства за мир во всем мире"
- Межрелигиозная и международная федерация за мир во всем мире/ Всемирная ассоциация неправительственных организаций

Women's Federation for World Peace

Федерация: "Женщины за мир во всем мире"

During her first world speaking tour, True Mother inaugurated the WFWP in Russia on Nov. 22, 1992 with a speech in Moscow attended by many VIPs. Since then WFWP, under the overall guidance of Mrs. Moon Hye Seuk, has become active in many nations of the Northeast Continent.

In addition to witnessing to high-level women, WFWP sisters have been involved in many service projects and charitable activities and have organized numerous seminars and lecture series, especially about marriage and the family.



Large amounts of humanitarian help, including medicine and medical equipment, food, clothes and toys, as well as money, have been given to the disadvantaged, thanks partly to donations from WFWP in Japan, the United States and Europe. Qualified orphans have received scholarships for higher education in a program largely funded by WFWP of Japan. In addition, WFWP representatives have spent many hours working as volunteers in hospitals and orphanages.

Another aspect of WFWP is the many friendship conferences that have brought together women of different nations, even former enemy nations. The highlight is a Sisterhood Ceremony in which each participant crosses a Bridge of Peace to meet a "sister" from the other nation.



WFWP workshop in the Crimea, October 1993
Семинар Федерации женщин

22

ноября 1992 года, во время своего первого всемирного турне Истинная Мать учредила в России Федерацию "Женщины за мир во всем мире". На ее выступлении в Москве присутствовали многие известные общественные деятели. С этого времени Федерация женщин во главе с г-жой Соук Мун-Хе начала свою деятельность во многих регионах Северо-Восточного континента.

Помимо свидетельствования женщинам, занимающим высокое положение в обществе, сотрудницы Федерации женщин занимались организацией проектов служения и благотворительной деятельности; они также провели множество семинаров и лекций по вопросам семьи и брака.

Федерация женщин передала многим нуждающимся лекарства, медицинское оборудование, продукты, одежду, игрушки и деньги - гуманитарную помощь, частично собранную сотрудниками аналогичных организаций в Японии, США и странах Европы. В рамках программы, главным спонсором которой выступила Федерация женщин Японии, несколько талантливых воспитанников детских домов получили стипендию на период обучения в вузе. Кроме того, представители Федерации "Женщины за мир во всем мире" добровольно помогали персоналу в больницах и детских домах.

Федерация женщин организовала множество конференций дружбы, в которых участвовали женщины из разных стран, в том числе из государств, прежде враждовавших друг с другом. Кульминацией каждой конференции была Церемония обретения сестер, во время которой участница шла по "Мосту мира" навстречу своей "сестре" из другой страны.



Mrs. Moon Hye Seuk speaking at the Russian-German Friendship Conference, Moscow, May 1996 (left) and with Russian and German "sisters"
Г-жа Соук Мун-Хе выступает на Российско-германской конференции дружбы, Москва, Май 1996 (слева);
Г-жа Соук Мун-Хе и "сестры" из Германии и России



Russian-German Friendship Conference in Germany, May 1993
Российско-германская конференция дружбы - Германия, май 1993 года



Anna Brzyska (left) from Russia and Irma Kunzig from Germany cross the "Bridge of Peace" as "sisters"
Анна Семёнина-Бжиска (слева) из России и Ирма Кунзиг из Германии



Rita Seewald, president of WFWP Germany, receives a traditional Russian welcome of bread and salt
По традиции, Рита Сивальд, президента Федерации



Monika Kunde,
WFWP coordinator
for the Northeast Continent
Моника Кунде,
координатор программ
Федерации женщин
на Северо-восточном
континенте



Raisa Gorbachev speaking at the Russian-Japanese Friendship Conference, Moscow, September 1998
Раиса Горбачева выступает на Российской-японской конференции дружбы



Participants of the Russian-Japanese Friendship Conference, Moscow, September 1998
Участники Российской-Японской конференции дружбы, Москва, сентябрь 1998 года

At one notable friendship conference, in Moscow in September 1998, the participants were women from Russia and Japan, and the guest speakers included Dr. Svyatoslav Fyodorov, the world-famous eye surgeon, and Maureen Reagan, daughter of the former U.S. president. Participants also had a lunch meeting with Raisa Gorbachev, former first lady of the Soviet Union.

In 1994 the first of 160 Japanese sisters arrived in this region as WFWP representatives to the 15 nations of the former Soviet Union as well as Mongolia. These sisters, who had to overcome language and cultural differences and in many cases left behind husbands and children, have been invaluable in helping WFWP in its work.

WFWP was registered at the Russian Ministry of Justice on June 24, 1994. The first president of the Russian chapter was Anna Brzyska. Monika Kunde, a former underground missionary to Russia, assisted by Nina Izaak, coordinated the regional activities of the organization from its beginning until 1997. Then Mrs. Etsuko Aoki, a National Messiah to Russia, was named as coordinator of WFWP in the CIS. Angelika Birdsong became the second president of WFWP of Russia.

Local WFWP leaders have included Barbara Zingg-Yurkina in Ekaterinburg, Gayane Ushakova in Ivanovo, Eveline Stewart in Ukraine, Young Nam Tallackson and Elisabeth Resch in Belarus, Karen Beebe in St. Petersburg and Susan Crosthwaite in the Russian Far East.

Одна из таких конференций дружбы прошла в Москве в сентябре 1998 года. В ней участвовали женщины из Японии и России. В качестве ораторов на встрече выступили Святослав Федоров, всемирно известный хирург-офтальмолог, и Морин Рейган, дочь бывшего президента США. За обедом участники встретились с бывшей первой леди СССР Раисой Горбачевой.

В 1994 году 160 японских сестер, представителей Федерации "Женщины за мир во всем мире", прибыли в 15 стран бывшего Советского Союза и в Монголию. Они столкнулись с культурным и языковым барьером, многие из них остались на родине мужа и детей. Тем не менее, они внесли неоценимый вклад в деятельность Федерации женщин.

Федерация "Женщины за мир во всем мире" была зарегистрирована в Министерстве Юстиции России 24 июня 1994 года. Первым президентом Российского отделения Федерации женщин стала Анна Бжиска. Бывший подпольный миссионер Моника Кунде вместе с Ниной Исаак координировали деятельность Федерации с момента ее основания до 1997 года. Впоследствии координатором программ Федерации "Женщины за мир во всем мире" в СНГ стала Этцуко Аоки, а возглавила Федерацию женщин в России Анжелика Бердсонг.

Деятельностью Федерации женщин на местах руководили: Барбара Зинг-Юркина (Екатеринбург), Гаянэ Ушакова (Иваново), Эвелин Стоарт (Украина), г-жа Таллаксон и Елизавета Реч (Беларусь), Кэрэн Биби (Санкт-Петербург) и Сьюзан Кросуайт (Дальний Восток).



Russian and Japanese "sisters"
Русские и Японские "сестры"



Visiting a kindergarten in Tallinn, Estonia
Представители Федерации женщин посещают детский сад в Таллине, Эстония



Visiting children with cancer in Riga, Latvia
Представители Федерации женщин навещают детей больных раком - Рига, Латвия



Clothing drive in Lithuania
Сбор одежды - Литва



Distributing warm clothes to orphans in Mongolia
Раздача теплой одежды детям-сиротам - Монголия



Regional WFWP adviser
Mrs. Kyoko Kuramoto
Киоко Курамото,
советник регионального
отделения Федерации
"Женщины за мир
во всем мире"



WFWP rally in Mongolia
Программа Федерации женщин в Монголии



Delivering clothing and shoes donated by WFWP
to Chechen refugees, February 1995
Представители Федерации "Женщины
за мир во всем мире" передают одежду и
обувь чеченским беженцам, февраль 1995



Donating medical supplies to an
orphanage in Moscow, October 1995
Передача медикаментов детскому
дому в Москве, октябрь 1995 года



Fujiko Stoerz (left) demonstrating
the Japanese art of Origami
Фуджико Стоэрц (слева)
обучает желающих
искусству оригами



"New Life" charity project in Ukraine
Благотворительный проект "Новая жизнь" в

Russian actress Yelena Sanaeva (wearing hat)
meets with WFWP staff (from left):
Helen Grigorian, Anna Evlantieva, Nina Ignatjeva,
Angelika Birdsong, Anisa Dautova
Tatyana Murshel and Natalia Konovalova
Актриса Елена Санаева (в пальто)
встречается с сотрудниками Федерации женщин:
(слева направо: Елена Григорян,
Анна Евлантьева, Нина Игнатева,
Анжелика Бёрдсонг, Аниса Даутова,
Татьяна Муршель и Наталья Коновалова)



Offering donations of
shoes in Almaty,
Kazakhstan, October 1997
Раздача обуви нуждающимся
- Алма-Ата, Казахстан,
октябрь 1997 года



Nina Izaak, Eveline Stewart, Monika Kunde and participants
in a 1996 WFWP Leadership Training Workshop
Нина Исаак, Эвелин Стюарт, Моника Кунде и участники
семинара по подготовке лидеров для
сотрудников Федерации женщин, 1996 год



Georgian-Japanese Friendship
Conference in Tbilisi,
September 1997
Японско-грузинская конференция
дружбы - Тбилиси,
сентябрь 1997 года



International Relief and Friendship Foundation

Международный фонд помощи и дружбы

True Parents founded IRFF in 1976 to help underdeveloped nations in the areas of agriculture, education and health and to assist regions that have suffered natural disasters. It is a non-governmental organization associated with the United Nations. The Russian chapter of IRFF was registered at the Ministry of Justice on April 30, 1996, and Thomas Phillips was appointed coordinator of IRFF for the region. He was assisted in this work by Nina Ignatieve, the director of the Russian branch of IRFF.

In the Northeast Continent IRFF mobilizes students and young adults as volunteers for service projects in cooperation with local educational institutions and administrative officials. By using local youth, the service projects produce not only external results for the communities but also immeasurable internal benefits for the volunteers.

IRFF service projects in Russia have included the repair and landscaping of children's rehabilitation centers, orphanages and hospitals in Ufa, Ekaterinburg, Tver, Ulyanovsk and Moscow.

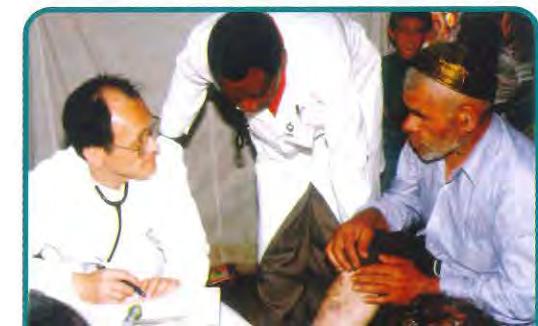


IRFF

Истинные Родители учредили Международный фонд помощи и дружбы в 1976 году. Целью его создания была организация программ помощи слаборазвитым странам в области сельского хозяйства, образования и здравоохранения, а также оказание помощи регионам, пострадавшим от стихийных бедствий. Международный фонд помощи и дружбы - это неправительственная организация при Организации Объединенных Наций. Российское отделение Фонда было зарегистрировано Министерством Юстиции 30 апреля 1996 года. Координацию программ Фонда в регионе осуществляет Томас Филлипс. В его работе ему помогает Нина Игнатьева, директор Российской отделения IRFF.

На Северо-восточном континенте Международный фонд помощи и дружбы организует проекты общественного служения с участием добровольцев из среды студентов и другой молодежи. Проекты проходят при поддержке образовательных заведений и администрации на местах. Поскольку Фонд привлекает к участию в своих программах местную молодежь, его деятельность не только дает ощущимые положительные результаты, но и способствует духовному развитию самих добровольцев.

Международный фонд помощи и дружбы занимался ремонтом и реконструкцией реабилитационных центров для детей-инвалидов, детских домов и больниц, проводил работы по благоустройству территории. Программы Фонда осуществлялись в нескольких городах России: в Уфе, Екатеринбурге, Твери, Ульяновске и Москве.



Medical examinations at a refugee camp in Ingushetia, Russia
Врачи осматривают обитателей лагеря беженцев - Ингушетия



Thomas Phillips,
coordinator
of IRFF activities
in the Northeast
Continent
Томас Филлипс,
координатор
программ IRFF
в Северо-Восточном
регионе



Denis Kotseba from Ukraine teaches computer classes in a refugee community center in Ingushetia, Russia
Курсы компьютерной грамотности, организованные Денисом Коцеба (Украина) в общественном центре для беженцев - Ингушетия



Visiting a refugee camp in Ingushetia, Russia
Лагерь беженцев в Ингушетии



IRFF staff meet Prime Minister Dedilov of Ingushetia
Встреча сотрудников Международного фонда помощи и дружбы с г-ном Дедиловым, премьер-министром Ингушетии



Above and right:
Restoring a rehabilitation center in Ufa, Russia
Вверху и справа:
строительство реабилитационного центра - Уфа,
Республика Башкортостан



Program for "Chernobyl children" in Kiev, Ukraine
Программа помощи детям Чернобыля - Киев



With medical center staff in Ukraine
Работники медицинского центра, Украина



Entertaining orphans in Moscow
Развлекательная программа для детей-сирот, Москва



Donating medical supplies in Ukraine
Медикаменты, переданные в дар лечебным учреждениям - Украина



With juvenile invalids in Tver, Russia
Добровольцы Международного фонда помощи и дружбы с детьми-инвалидами



With orphans in Moscow
Фото с детьми-сиротами, Москва



Nina Ignatjeva,
director of IRFF Russia
Нина Игнатьева,
директор Российского
отделения IRFF



Letters of gratitude received by IRFF
Благодарственные письма, полученные IRFF

Professors World Peace Academy

Академия профессоров за мир во всем мире

The Professors World Peace Academy was founded in 1973 and has chapters in more than 100 nations, including nine nations of the Northeast Continent. Its goal is bringing together the academic community in the pursuit of world peace. Toward this end, it publishes books and an international journal and has organized numerous national, regional and international conferences.

PWPA of the USSR had its inauguration in Moscow on April 10, 1990, at the time of True Parents' first visit, and its first national meeting in the Russian city of Tver on Sept. 28, 1990. Dr. Irina Aksanova was the secretary general. Later Dr. Aksanova became the secretary general of PWPA of Russia, sharing the position with Christopher Le Bas.

Other significant PWPA events in our region were Dr. Richard Rubenstein's lecture "Religion and the Economy" at St. Petersburg University in January 1991 and the conferences "Culture and Religion" in Moscow in November 1991; "Faith and Reality" in Kiev, Ukraine, in May 1992; and "Character and Personality" in Moscow in October 1998. In addition, PWPA has brought many professors to the World Culture and Sports Festivals.

Академия профессоров за мир во всем мире была основана в 1973 году; ее отделения действуют более чем в 100 странах мира, в том числе в 9 государствах нашего региона. Цель Академии - объединить ученых для достижения всеобщего мира. Академия профессоров за мир во всем мире осуществляет публикацию книг и международного журнала; ее усилиями было организовано множество конференций регионального, государственного и международного уровня.

В ССР Академия профессоров за мир во всем мире была учреждена 10 апреля 1990 года, во время первого визита Истинных Родителей. Первая встреча членов Академии прошла в Твери 28 сентября 1990 года. Генеральным секретарем Академии профессоров за мир во всем мире была избрана доктор наук Ирина Аксенова. Впоследствии она и Крис Ле Ба вошли в главный секретариат Российского отделения Академии профессоров за мир во всем мире.

Среди наиболее значительных мероприятий, которые Академия профессоров за мир во всем мире организовала в России, были: лекция д-ра Ричарда Рубинштейна "Религия и экономика" (январь 1991 года, Санкт-Петербургский Государственный Университет); конференция по теме "Культура и религия" (ноябрь 1991 года, Москва); конференция по теме "Вера и реальность" (май 1992 года, Украина, Киев); конференция по теме "Характер и личность" (октябрь 1998 года, Москва). Кроме того, при поддержке Академии многие профессора и преподаватели вузов побывали на Всемирном фестивале культуры и спорта в Сеуле.



Participants of PWPA conference "Character and Personality: Differentiation and Integration of Cultural Values in the 20th Century," Moscow, Oct. 5-7, 1998
Участники конференции PWPA "Характер и личность: дифференциация и интеграция культурных ценностей в XX веке"



Dr. Evgeny Velikhov,
Russian Academy of Science
Д-р Евгений Велихов
Российская Академия Наук



Professor Pyotr Nikolayev,
Moscow State University
П.А. Николаев, д-р филологических наук,
профессор Московского Государственного
Университета



Dr. Igor Bestuzhev-Lada,
Moscow State University
И.В. Бестужев-Лада, д-р исторических
наук, Московский Государственный
Университет



Dr. Irina Aksanova,
secretary general
of PWPA Russia
Генеральный секретарь
Академии профессоров
за мир во всем мире,
д-р Ирина Аксанова



Conference
proceedings
Сборник докладов
с конференции



Christopher Le Bas,
executive secretary general
of PWPA Russia
Исполнительный секретарь
PWPA, Кристофер Ле Ба



Dr. Antanas Burachas,
Vilnius University, Lithuania
Д-р Антанас Бурачас,
Вильнюсский
университет,
Литва

Youth Federation for World Peace

Федерация "Молодежь за мир во всем мире"

The Eurasian branch of the Youth Federation for World Peace held its inaugural meeting on June 27, 1996 in Moscow's Mezhdunarodnaya Hotel, just one month after the inauguration of YFWP in Washington, D.C. The Moscow meeting took place in the same hall where True Father had addressed the XI World Media Conference in April 1990.

The program, entitled "World Youth on the Threshold of the 21st Century," consisted of reports of YFWP delegates from several Eurasian countries, including Russia, Belarus, Ukraine and Kyrgyzstan, as well as a keynote speech from former Belarus President Stanislav Shushkevich. The highlight of the program was the reading in Russian of True Mother's speech from the Washington conference.

At the end of the program most of the 300 participants signed a statement calling for the official establishment of YFWP in the countries of the region. In the meantime YFWP activities have been conducted throughout the region, including seminars and rallies calling on young people to avoid drugs and alcohol abuse and encouraging them to live morally healthy lives. Newspapers and newsletters are being published in several locations in an effort to reach a wider audience.

наугарационная церемония Евразийского отделения Федерации "Молодежь за мир во всем мире" состоялась в Москве в гостинице "Международная" 27 июня 1996 года, всего через месяц после аналогичной церемонии в Вашингтоне. Московская конференция прошла в том же зале, где Истинный Отец выступил перед участниками XI Всемирной конференции работников средств массовой информации в апреле 1990 года.

В программе под названием "Молодежь мира на пороге XXI века" приняли участие делегаты из нескольких стран Евразии, включая Россию, Беларусь, Украину и Киргизстан. С обращением к участникам выступил бывший президент Беларуси Станислав Шушкевич. В центральной части программы была зачитана на русском языке речь Истинной Матери, которую она произнесла на конференции в Вашингтоне.

В завершении конференции практически все 300 участников поставили свою подпись под резолюцией о создании официальных филиалов Федерации молодежи в странах региона. Одновременно Федерация "Молодежь за мир во всем мире" начала свою деятельность на местах. Ее сотрудники проводят семинары и фестивали, призывая молодых людей выступить против наркомании и алкоголизма в поддержку

нравственного образа жизни. В некоторых городах Федерация молодежи выпускает газеты и информационные листки с целью привлечь внимание широкой общественности.



Inauguration of YFWP in Moscow,
June 27, 1996
Инаугурация Федерации
"Молодежь за мир во всем мире"



Former President of Belarus
Stanislav Shushkevich addressing
the conference
Бывший президент Беларуси
Станислав Шушкевич выступает
с основным докладом



National YFWP delegates
Национальные представители Федерации
"Молодежь за мир во всем мире"



YFWP poster
Плакат Федерации молодежи



Gathering signatures in support of Pure Love
Сбор подписей в поддержку чистой любви



YFWP march for Pure Love
in Ulaanbaatar, Mongolia
Марш за чистоту любви,
организованный Федерацией
"Молодежь за мир во всем
мире" столице Монголии
Улан-Баторе



"Winds of Change,"
newsletter of YFWP Moscow
"Ветер перемен" - газета
московского отделения
Федерации молодежи

Family Federation for World Peace

Федерация "Семьи за единство и мир во всем мире"

On Oct. 15, 1996 the Mezhdunarodnaya ("International") Hotel in Moscow was the setting for the regional inauguration of Family Federation for World Peace. Approximately 1,200 guests, including more than 60 VIPs, attended the event, at which Rev. Chung Hwan Kwak read True Father's speech "In Search of the Origin of the Universe." True Mother's speech, "True Parents and True Family," was read in Russian by Dr. Anna Brzyska, who at the time was president of WFWP of Russia. Since then, branches of FFWP have been established throughout Russia and other countries of the former Soviet Union, as well as Mongolia.

FFWP activities have included Family Festivals, at which married couples rededicate their marriages centering on the ideals of Pure Love and True Family. FFWP branches in Moscow, St. Petersburg, Ekaterinburg and Minsk have produced newspapers that promote true family values. In many places FFWP activities have received official recognition from local governments and organizations for their success in reawakening people to the importance of rebuilding the family.

15 октября 1996 года в Москве в гостинице "Международная" состоялось собрание по случаю инаугурации регионального отделения Федерации "Семьи за единство и мир во всем мире". На встрече присутствовали около 1200 человек, в том числе 60 известных общественных и культурных деятелей. Преподобный Квак Чун-Хван зачитал перед собравшимися обращение Истинного Отца "В поисках первоисточника Вселенной". Затем президент Российской отделения Федерации "Женщины за мир во всем мире" Анна Бжиска прочитала по-русски речь Истинной Матери "Истинные Родители и Истинная Семья". Впоследствии отделения Федерации "Семьи за единство и мир во всем мире" были открыты по всей России и в государствах бывшего Советского Союза, а также в Монголии.

Федерация "Семьи за единство и мир во всем мире" проводила "Фестивали Семьи", во время которых супружеские пары повторно давали обет верности друг другу на основе идеала чистой любви и истинной семьи. Отделения Федерации в Москве, Санкт-Петербурге, Екатеринбурге и Минске выпускают свою газету, пропагандирующую истинные семейные ценности. Нередко Федерация "Семьи за единство и мир во всем мире" удостаивалась благодарности со стороны местной администрации и различных организаций за стремление привлечь внимание общественности к необходимости укрепить институт семьи.



Rev. Chung Hwan Kwak speaking at the
inauguration of FFWP in Moscow,
Oct. 15, 1996
Преп. Квак Чун-Хван выступает на
Церемонии инаугурации Федерации
"Семьи за мир во всем мире" - Москва,
15 октября 1996 года



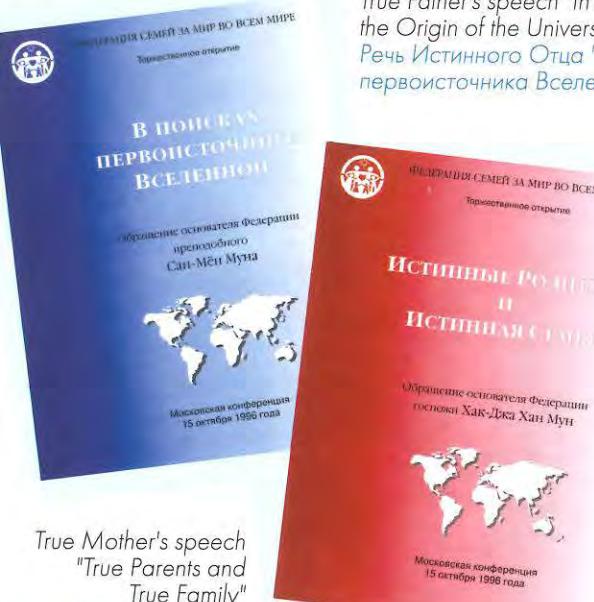
Father Vikenty of the Ukrainian Orthodox Church recites the Lord's Prayer
Отец Викентий
(Украинская Православная Церковь)
читает Господню молитву



Professor Anatoly Antonov,
Moscow State University
Проф. Анатолий Антонов,
МГУ



Victory celebration at FFWP inauguration in Moscow (from left):
Mrs. Moon Hye Seuk, Dr. Joon Ho Seuk, Rev. Chung Hwan
Kwak and National Messiahs Rev. Hyun Shil Kang and Kenjiro Aoki
Церемония инаугурации: празднование победы в Москве
(слева направо: г-жа Соук Мун-Хе, д-р Соук Чун-Хо, преп.
Квак Чун-Хван, национальная мессия преп. Кан Хён-Шиль,
Кенджиро Аоки)



True Mother's speech
"True Parents and
True Family"
Речь Истинной Матери
"Истинные Родители и
Истинная Семья"



"Urals Messenger," the newspaper
of FFWP, Ekaterinburg, Russia



"Mir Semyi," the newspaper
of FFWP, Moscow, Russia



"Novye Semyi," the newspaper
of FFWP, Moscow, Russia

Federation of Continental Nations for World Peace

Федерация континентальных государств за мир во всем мире

With a one-day conference entitled "The Role of Continental Nations in the 21st Century," held on Aug. 30, 1996 at Moscow's National Hotel, the Eurasian chapter of FCNWP was officially launched.

The speakers included two Moscow State University professors, a prominent member of the Russian-Korean community, and Father Gleb Yakunin, an Orthodox priest and Duma deputy who is an outspoken proponent of religious freedom and human rights. Peter Ladstaetter, a former underground missionary to Russia, read True Father's speech in Russian, which outlined the progress of the providence through continental and peninsular cultures and declared that the Lord of the Second Advent will come from the peninsular nation of Korea.



Father Gleb Yakunin addresses
the FCNWP inauguration audience
Инагурация Федерации
"Континентальные государства
за мир во всем мире".
Отец Глеб Якунин
обращается к аудитории.



Professor Vladimir Lee of the
Russian Diplomatic Academy
Владимир Ли, профессор
Российской дипломатической
академии

Деятельность евразийского отделения Федерации континентальных государств за мир во всем мире официально началась после однодневной конференции по теме "Роль континентальных государств в XXI веке", которая состоялась 30 августа 1996 года в Москве, в гостинице "Националь".

На конференции выступили два профессора МГУ, представитель Российско-корейского общества, священник Русской Православной Церкви и депутат Государственной Думы отец Глеб Якунин - активный борец за свободу вероисповедания и права человека. Питер Ладштеттер, бывший подпольный миссионер в России, прочитал на русском языке обращение Истинного Отца, в котором шла речь о развитии пророчества на основе континентальной и полуостровной культуры, и о том, что Господь Второго пришествия придет из Кореи, полуостровного государства.



Peter Ladstaetter reads True Father's
speech at FCNWP inauguration
Питер Ладштеттер читает речь
Истинного Отца на церемонии
инагурации Федерации
"Континентальные государства
за мир во всем мире"



Mr. Sergey Ivanenko,
adviser to the Russian
Federation Council
Сергей Иваненко,
консультант Совета

Interreligious and International Federation for World Peace/ World Association of Non-Governmental Organizations

**Межрелигиозная и международная федерация за мир во всем мире/
Всемирная Ассоциация Неправительственных Организаций**

The Interreligious and International Federation for World Peace (IIFWP) was established in 1999 with the goal of mobilizing leaders of all influential areas of society, including religion, politics, academia and media, in an effort to promote world peace. The World Association of Non-Governmental Organizations (WANGO) was established in 2000 as a sister organization to IIFWP, bringing together people of good will working through non-governmental organizations. Both organizations are dedicated to supporting the goals of the United Nations to create dialogue and harmony among cultures and to encourage a greater sense of volunteerism through NGO activity. IIFWP has also worked to promote True Father's proposal to create a body at the United Nations for religious representatives who could serve as mediators in resolving many of the world's conflicts.



Mежрелигиозная и международная федерация за мир во всем мире (IIFWP) была основана в 1999 году. Цель Межрелигиозной и международной федерации за мир во всем мире - объединить лидеров в различных сферах деятельности - священников, политиков, ученых и работников средств массовой информации - и направить их усилия на установление мира на Земле. В 2000 году была также учреждена Всемирная ассоциация неправительственных организаций (WANGO). Действуя совместно с Межрелигиозной и международной федерацией, Всемирная ассоциация неправительственных организаций стремится сплотить людей доброй воли и привлечь их к активному участию в работе общественных объединений. Обе организации ставят перед собой цель содействовать ООН в деле развития гармоничного диалога между культурами, а также расширить базу для благотворительной деятельности на добровольческих началах. Одна из задач IIFWP состоит в том, чтобы воплотить в жизнь предложение Истинного Отца, касающееся учреждения при ООН комитета, в который входили бы представители различных религий. По замыслу Истинного Отца, религиозные деятели, члены этого комитета, должны служить посредниками при разрешении глобальных конфликтов.

To fulfill these goals, IIFWP/WANGO inaugural conferences were held throughout the world at the end



of the year 2000. In the Northeast Continent a total of twenty conferences were held in eighteen locations between October and December 2000. Participants included religious leaders, politicians, educators, media representatives and community leaders.

Dr. Joon Ho Seuk became regional chairman of IIFWP, with Jack Corley acting as regional secretary general.

В конце 2000 года во всех странах мира были проведены церемонии инаугурации Межрелигиозной и международной федерации за мир во всем мире и Всемирной ассоциации неправительственных организаций. С октября по декабрь 2000 года на Северо-восточном континенте состоялось 20 конференций в 18 странах. В конференциях участвовали религиозные и политические лидеры, педагоги, представители средств массовой информации и сотрудники общественных организаций.

Д-р Соук Чун-Хо был назначен председателем регионального отделения Межрелигиозной и международной федерации за мир во всем мире, а Джек Корли - генеральным секретарем регионального отделения.

INAUGURAL PROGRAMS OF IIFWP/WANGO

Northeast Continent

October - December 2000

No.	Country/City	Program Dates	No. of Participants
1.	Russia (Ulan-Ude/Moscow)	Oct. 27-28/Dec. 23-24	332
2.	Belarus (Minsk)	Dec. 16-17	370
3.	Ukraine (Kiev)	Dec. 9-10	275
4.	Estonia (Tallinn)	Dec. 9-10	280
5.	Lithuania (Vilnius)	Dec. 15-16	200
6.	Latvia (Riga)	Dec. 16	65
7.	Kazakhstan (Almaty)	Dec. 18/19/20	203
8.	Kyrgyzstan (Issyk-Kul)	Dec. 15-17	196
9.	Uzbekistan (Tashkent)	Nov. 27-28/Dec. 7	375
10.	Tajikistan (Dushanbe/Khojand)	Dec. 12/14-15	300
11.	Moldova (Chisinau)	Dec. 9-10/16	440
12.	Georgia (Tbilisi)	Dec. 24	278
13.	Armenia (Yerevan)	Dec. 21/28	210
14.	Azerbaijan (Baku)	Nov. 20-21	360
15.	Mongolia (Ulaanbaatar)	Nov. 4-5/Dec. 1-2	410
16.	Turkmenistan (Ashkhabad)	Dec. 31	20

IIFWP Chairman
Rev. Chung Hwan Kwak
speaking in Ulaanbaatar
Выступление
председателя IIFWP,
преп. Квак Чун-Хана
- Уланбатор



IIFWP Eurasia Chairman
Dr. Joon Ho Seuk
speaking in Moscow
Председатель
Евразийского отделения
IIFWP, д-р Сук Чун-Хо
выступает с речью - Москва





Tallinn/Таллинн



Lutheran minister Dr. Yuri Calitis speaks at IIFWP/WANGO conference in Riga
Лютерианский министр, доктор Юрий Калитис, выступает с речью на конференции IIFWP/WANGO - Рига, Латвия



Dushanbe/Душанбе



Kiev/Киев



Tajik Vice Minister of Education
Abdulbashir Rashidov speaks in Dushanbe
Абдулбасир Рашидов, заместитель министра образования Таджикистана, выступает с речью - Душанбе



zbek Minister of Education
works in Tashkent
министр образования Узбекистана



Tashkent/Ташкент

Public Relations and Legal Affairs

Общественные связи и юридические вопросы



- Relations with the Media
- The Russian Law on Religious Freedom
- The First Challenge
- Attack on the Unification Church of Russia
- Russian Unification Church Re-registered

- Работа с представителями средств массовой информации
- Закон о свободе совести в России
- Первый бой
- Наступление на Российское отделение Церкви Объединения
- Перерегистрация Российского отделения Церкви Объединения

Public Relations and Legal Affairs

Отдел по общественным связям и юридическим вопросам (PR)

The Public Relations and Legal Affairs office was established in the early 1990s to develop and coordinate public outreach with the media and leaders in society and to deal with legal affairs.

Former underground missionary Peter Ladstaetter developed the foundation for PR work, based on his fluency in Russian and his ability in relating to people. Jack Corley became leader of the Public Relations and Legal Affairs office in 1992 and was later joined by Russian members Konstantin Krylov and Helen Grigorian.



Mikhail Gorbachev with True Parents in Seoul. Former Moscow Mayor Gavriil Popov is third from right.
М.С. Горбачев и Истинные Родители в Сеуле. Третий справа:
бывший мэр Москвы Гавриил Попов

Much of the work of the PR/Legal Affairs office has been concerned with inviting important religious, political and social leaders to international conferences. Many leaders came to the World Cultural and Sports Festivals and Summit Council for World Peace programs. These included former Soviet President Mikhail Gorbachev and former Belarus President Stanislav Shushkevich. Noted writers, poets and other creative individuals came to the Literary Association for World

Oтдел по общественным связям и юридическим вопросам (PR) был создан в начале 90-х годов. Его задача заключалась в том, чтобы координировать взаимоотношения Движения Объединения с представителями прессы, а также с общественными и политическими деятелями. Кроме того, в обязанности сотрудников отдела PR входило решение юридических проблем. Первые шаги в этом направлении были предприняты Питером Ладштеттером, бывшим подпольным миссионером, который обладает двумя цennыми качествами: знанием русского языка и умением общаться с людьми. В 1992 году отдел возглавил Джек Корли, некоторое время спустя к нему присоединились Константин Крылов и Елена Григорян, члены Движения из России.

Один из основных аспектов деятельности Отдела по общественным связям состоит в том, чтобы приглашать известных религиозных, общественных и политических деятелей на международные конференции. Многие руководители, представляющие различные сферы деятельности, участвовали во Всемирном фестивале культуры и спорта и в Совете встреч на высшем уровне. Среди них были бывший президент Советского Союза М.С. Горбачев и бывший президент Беларуси Станислав Шушкевич. Знаменитые писатели,

поэты и другие представители творческой интеллигенции приняли участие в церемонии инаугурации Ассоциации "Деятели литературы за мир во всем мире" в 1997 году в Вашингтоне. Политики, религиозные лидеры, ученые и работники средств массовой информации участвовали в ряде конференций хундок хве, проходивших в Вашингтоне при поддержке Межрелигиозной международной федерации за мир во всем мире.



Helen Grigorian (2nd from left) with Russian poetess Rima Kazakova, actress Yelena Sanaeva and her husband, actor Rolan Bykov, at a literary conference in Washington, D.C.
Елена Григорян с Риммой Казаковой, Еленой Санаевой и Роланом Быковым

Peace inaugural conferences in Washington, D.C., in 1997. Many leaders from religion, politics, academia and media attended the series of Hoon Dok Hae conferences in Washington, D.C., that were sponsored by the Interreligious and International Federation for World Peace.

Throughout the past decade the PR/Legal Affairs office also coordinated the continental inaugural programs for the Youth Federation for World Peace, Family Federation for World Peace, Federation of Continental Nations for World Peace, and the Interreligious and International Federation for World Peace.

Another important aspect of the PR/Legal Affairs office's work has been supporting the registration of branches of various Unification Movement organizations. The first organization to be officially established in the region was CARP St. Petersburg, in December 1991. On May 21, 1992 the Unification Church of Russia was formally registered. On the following day a special ceremony was held by the Russian vice minister of justice to present the official documents to Dr. Joon Ho Seuk. Thereafter Unification Movement organizations were established in numerous locations throughout the region. In total, 120 organizations were registered on a federal, regional or local level in the countries of the former Soviet Union and Mongolia between 1991 and 2000.



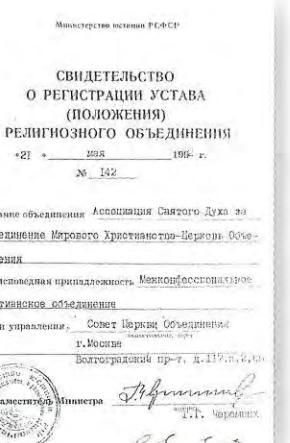
Dr. Seuk receiving registration documents for the Unification Church of Russia from the Vice Minister of Justice, May 22, 1992
Заместитель министра юстиции вручает д-ру Соуку свидетельство о регистрации Церкви Объединения

За прошедшее десятилетие Отдел по связям с общественностью организовал программы в честь инаугурации Федерации "Молодежь за мир во всем мире", Федерации "Семьи за мир во всем мире", Федерации "Континентальные государства за мир во всем мире", а также Межрелигиозной международной федерации за мир во всем мире.

Другая важная задача Отдела по общественным связям заключается в том, чтобы обеспечивать юридическую поддержку при регистрации различных организаций, входящих в Движение Объединения. Первой организацией, зарегистрированной на Северо-восточном континенте, стала Вузовская ассоциация по изучению Принципа в Санкт-Петербурге. 21 мая 1992 года в России была официально зарегистрирована Церковь Объединения. На следующий день после регистрации состоялась специальная церемония, во время которой заместитель министра юстиции вручил регистрационное свидетельство д-ру Соук Чун-Хо. Впоследствии на Северо-восточном континенте был открыт ряд других организаций. В общей сложности в 1991 по 2000 год на территории бывшего Советского Союза и Монголии было зарегистрировано 120 организаций федерального, регионального и городского уровня.



Jack Corley, director of the PR and Legal Affairs office of the Northeast Continent
Джек Корли, директор отдела по общественным связям и юридическим вопросам на Северо-Восточном континенте



Registration document for Unification Church of Russia (May 21, 1992)
Свидетельство о регистрации Церкви Объединения в России



Participants of the 2nd CIS-Korean Religious Leaders Conference in Seoul, September 1993
Участники 2-ой конференции религиозных лидеров СНГ-Кореи
в Сеуле, сентябрь 1993 года



Jack Corley with Russian parliament member Galina Starovoitova at the WCSF in Washington, D.C., November 1997
Джек Корли с депутатом Думы Галиной Старовойтовой на Всемирном фестивале культуры и спорта в Вашингтоне, ноябрь 1997 года

Relations with the media

In the welcoming environment of the early 1990s, there were many opportunities to inform the public of our ideas and activities. In early 1993 a private Moscow radio station, "Resonance," broadcast a one-hour, "live" program with our members each Tuesday morning, in which listeners called in to ask questions and express their opinions. Sometimes the numbers of calls resulted in the program being extended an extra hour. One of the most respected newspapers in Russia, "Literaturnaya Gazeta," published several articles that reported positively on the activities of the Unification Movement, including one full-page article. In the summer and autumn of 1993 seminars on the Unification Movement for media representatives took place in the Crimea and in 1994 a similar series of one-day seminars were held in major cities throughout Russia. This gave journalists the opportunity to hear first-hand an overview of Divine Principle, Father's life and the history of the Unification Movement. It also gave them the chance to have their questions answered directly.

However, in the second half of the 1990s the social and political environment changed and there was a growing hostility toward new religions. As in other countries, the media were very influential in creating an atmosphere of mistrust. Hundreds of negative stories appeared in the media about True Father and the Unification Movement, stories that had been discredited long ago in the West.

The Russian law on religious freedom

In November 1990, the Russian Federation, then part of the Soviet Union, passed the most liberal religious freedom law in the history of Russia. The early 1990s saw a spirit of openness and curiosity for all things new. There was a great desire to explore new ideas and adopt new approaches in



A selection of news articles

all areas of life. During this period, foreign missionaries from various Christian churches flooded into Russia and other republics, seeing it as a fertile witnessing ground. As these groups gained a certain number of converts, the Russian Orthodox Church, which claims Russia and other Orthodox areas as its canonical territory, began to feel threatened. The arrival of other, more negative influences from the West also resulted in a backlash from nationalist and communist sections of society.

In 1993 the Russian Parliament attempted to enact a new law on religious freedom that would have placed severe restrictions on "non-traditional" religions. This effort was interrupted by the violent showdown between President Yeltsin and the rebellious Parliament in October 1993. In July 1997 another version of the bill, entitled "On Freedom of Conscience and Religious Associations," was passed by Parliament but vetoed by President Yeltsin after international protests, including a letter from Pope John Paul II. However, a third attempt at passing the bill was successful and signed into law by President Yeltsin on Sept. 26, 1997. This law required that all religions registered in Russia less than 15 years from the date of the signing of the law be re-registered with the Russian Ministry of Justice by Dec. 31, 1999 (later extended to Dec. 31, 2000). This law generally was understood to be an attempt at weeding out religions considered unwelcome by the Russian Orthodox Church. Any religion not re-registered would be denied the right to worship publicly, print materials, issue letters of invitations to missionaries, or own property.

The first challenge

Even before the enactment of this law, pressure had been building on the authorities to deal with the influx of foreigners and foreign organizations. In St. Petersburg two anti-cult organizations, with the support of the local Department of Justice as a third party in the case, brought a lawsuit against CARP St. Petersburg. Many of the accusations were the same as those made in the 1970s and 1980s in the United States and Europe – brainwashing and breaking up families – as well as a uniquely Russian accusation of "diluting the Russian gene pool" through the Blessing. One of the anti-cult organizations demanded compensation of \$16 million and the other, whose members had no relatives in CARP, demanded \$20 million.

Using the anti-cultists' lawsuits, the Justice Department wanted a showcase trial in the tradition of Soviet political trials. Since the Unification Movement had be-

Закон о свободе совести в России

В ноябре 1990 года в Российской Федерации (в то время все еще являвшейся советской республикой) был принят самый либеральный закон о свободе вероисповедания за всю историю государства. В начале 90-х в обществе царила атмосфера открытости и интереса ко всему новому. Люди искренне желали узнать новые идеи и стремились внедрить новые подходы во всех областях. В этот период множество иностранных миссионеров из различных христианских конфессий приехали в Россию и другие республики в надежде найти здесь плодородную почву для свидетельствования. Однако, по мере того как число этих организаций росло, Русская Православная Церковь, объявившая Россию и другие православные регионы своей исконной вотчиной, начала выражать недовольство. Кроме того, негативное влияние на российскую жизнь некоторых западных новшеств способствовало развитию националистических тенденций и укреплению авторитета коммунистов.

В 1993 году Парламент Российской Федерации попытался провести новый закон о свободе совести, жестко ограничивающий деятельность "нетрадиционных" религиозных организаций. Однако слушания по этому вопросу были прерваны октябрьскими событиями, вылившимися в вооруженное противостояние между сторонниками Президента Ельцина и Парламентом. В июле 1997 года Парламент принял другой закон под названием "О свободе совести и религиозных объединениях", однако Президент Ельцин наложил на него вето, приняв во внимание протест международной общественности, и в том числе папы Иоанна Павла II. Тем не менее, третья попытка парламентариев оказалась удачной, и 26 сентября 1997 года Б.Н. Ельцин подписал вышеупомянутый закон о свободе совести. Согласно новым правилам, все религиозные организации, существующие на территории России менее 15 лет, должны были перерегистрироваться в Министерстве юстиции до 31 декабря 1999 года (позднее срок перерегистрации был продлен до 31 декабря 2000 года). В общем, закон был воспринят как попытка воспрепятствовать деятельности религиозных групп, неугодных Русской Православной Церкви. Религиозные объединения, не прошедшие перерегистрацию, лишились права открыто проводить богослужения, публиковать религиозную литературу, приглашать миссионеров из-за границы и владеть имуществом.

Первый бой

Впрочем, еще до принятия нового закона о свободе совести, на власти постоянно оказывалось давление с целью



Moscow attorney Galina Krylova (left) and St. Petersburg attorney Helen Khudyakova

Адвокат Движения Объединения в Москве - Галина Крылова (слева), адвокат Движения Объединения в Санкт-Петербурге Елена Худякова

come popular and well established throughout Russia, the Justice Department wanted to create a model method of suppression for other regions to follow. The case should be public, emotional and irreversible. When the hearings began, the main St. Petersburg TV station filmed the events for broadcast on the evening news with a decidedly negative attitude toward CARP. However, as the hearings continued, with the accusations being proved baseless and with the Justice Department representatives appearing more and more incompetent, the broadcasts stopped.

A typical example of the methods employed by the authorities in St. Petersburg is illustrated by the following incident. On Oct. 12, 1995, as the first hearing against CARP was scheduled to begin in the afternoon, our lawyers were informed that the judge was ill and unable to hold a hearing. At the same time, the Justice Department sent two of its officials, accompanied by officers of the tax police armed with automatic assault rifles, to raid the CARP office. They proceeded to search every room, every drawer and the personal belongings of CARP members who were resident there. They also searched and copied files from all the computers and removed numerous floppy discs in a desperate effort to gather evidence against CARP. Later that same day the "sick" judge was busy hearing another case.

CARP later received a notice that the tax police were fining them \$100,000. When CARP demanded to know the reasons for the fine, the tax police dropped their claim without a word. It was also later discovered that the anti-cult movement was being directly financed through the St. Petersburg City budget.

воспрепятствовать наплыву иностранных организаций. В Петербурге две антисектантские организации при поддержке Управления юстиции Санкт-Петербурга подали в суд на Вузовскую ассоциацию по изучению Принципа. Выдвинутые ими обвинения - "зомбирование" и разрушение семей - использовались и раньше, в 70-80-х годах, в процессах против Движения Объединения, проходивших в США и Европе. Особый национальный колорит заявлению придал упрек в "разрушении генофонда России" посредством Благословения. Одна антикультовая организация потребовала компенсации в размере 16 миллионов долларов, а вторая, члены которой и вовсе не имели родственников в ВАИП, - 20 миллионов долларов.

Опираясь на иски, поданные антикультурными организациями, сотрудники Управления юстиции хотели устроить показательный процесс в духе политических гонений советской эпохи. Поскольку Движение Объединения заложило прочное основание и обрело много последователей по всей России, Управление юстиции Санкт-Петербурга стремилось разработать беспрецедентную схему борьбы, которую можно было бы использовать и в других регионах. Судебное разбирательство должно было стать шумным и эмоциональным, а его результат - необратимым. Когда слушания начались, на заседание суда прибыла съемочная группа главной телекомпании Санкт-Петербурга. Сюжет показали в вечерних новостях, сопроводив его комментарием, определенно указывавшим на негативное отношение к ВАИП. Однако, дело затянулось: беспочвенность обвинений стала очевидной, к тому же под вопросом оказалась компетентность сотрудников Управления юстиции. В итоге, репортажи из зала суда прекратились.

Вот типичный пример тех методов, которые власти использовали в Санкт-Петербурге. 12 октября 1995 года заседание суда было назначено на вторую половину дня, однако адвокатам ВАИП сообщили, что судья болен, поэтому слушания отменяются. Между тем, двое представителей Управления юстиции в сопровождении вооруженных сотрудников налоговой полиции ворвались в офис Вузовской ассоциации по изучению Принципа. Они обыскали каждую комнату, каждый стол и шкаф, а также личные вещи членов ВАИП, которые жили в одном из помещений офиса. Они переписали информацию со всех компьютеров и дисков в надежде найти хоть какие-то свидетельства против ВАИП. Вечером того же дня выяснилось, что "заболевший" судья слушал в это время другое дело.

Некоторое время спустя в ВАИП пришло уведомление из налоговой полиции о том, что на организацию

Attack on the Unification Church of Russia

After repeatedly failing to achieve their goals in St. Petersburg, the anti-cultists decided to take a new approach. Therefore, in the beginning of 1998 they opened a new hearing in Moscow against the Unification Church of Russia, with the same demands that failed in the St. Petersburg case. On May 21, 1998 the anti-cult group lost its battle in the Moscow District Court of Kuzminki. This ruling was later confirmed on March 22, 1999, when the anti-cultists' appeal to Moscow City Court was rejected. That decision was hailed by experts as a precedent: For the first time in Russia a court decision was motivated by direct reference to the Russian Constitution and international laws guaranteeing freedom of religion and conscience.

Having failed yet again in Moscow, the anti-cultists withdrew their lawsuits in St. Petersburg. However, the justice authorities in St. Petersburg took up the case, trying to liquidate CARP on purely legal and technical grounds. These efforts also failed when, on Nov. 5, 1999, the St. Petersburg City Court rejected the city prosecutor's and Justice Department's suits. The St. Petersburg city Justice Department appealed the decision to the Russian Supreme Court, and on May 29, 2000 the Supreme Court overturned the previous ruling and sent the case back to St. Petersburg for rehearing. At the end of 2000 CARP was waiting for yet another hearing from the St. Petersburg City Court.

In the meantime, numerous cases with a similar approach were launched against various organizations of the Unification Movement throughout the Russian Federation. It appeared that the security services of Russia were determined to end the activities of the Unification Movement. Any precedent set in Russia would directly affect the actions of justice authorities and security services in neighboring countries.

As an example, in Belarus in 1998 the Minister of Justice



Konstantin Krylov, chairman of the council of the Unification Church of Russia and vice-director of the Northeast Continent PR/Legal Affairs office

Константин Крылов, председатель совета Церкви Объединения в России и заместитель директора отдела по связям с общественным связям на Северо-Восточном континенте

налагается штраф в размере 100 000 долларов. Когда руководители ВАИП потребовали обосновать сумму штрафа, налоговая полиция тут же отказалась от своих требований. Как позднее выяснилось, антисектантская деятельность финансировалась непосредственно из городского бюджета.

Наступление на Российское отделение Церкви Объединения

Не достигнув своей цели в Петербурге, противники сект избрали другой путь. В 1998 году в Москве они подали в суд на Российское отделение Церкви Объединения, выдвинув те же обвинения, что и на петербургском процессе. Однако 21 мая 1998 года Московский районный суд в Кузьминках вынес решение не в их пользу. Приговор был подтвержден 22 марта 1999 года: Московский городской суд также отказал в иске членам антикультовой организации. Эксперты радостно встретили это известие: впервые в российской практике судопроизводства решение суда основывалось на Российской Конституции и международных законах о свободе совести и вероисповедания.

Потерпев неудачу в Москве, сторонники борьбы с сектами отозвали свои иски в Петербурге. Однако чиновники Управления юстиции взяли дело в свои руки, решив закрыть Вузовскую ассоциацию по изучению Принципа на чисто формальных основаниях. Эта попытка также провалилась: 5 ноября 1999 года Городской суд Санкт-Петербурга отказал в иске прокурору города и Управлению юстиции. Представители Управления юстиции направили апелляцию в Верховный суд России. 29 мая 2000 года Верховный суд отменил предыдущий приговор и направил дело на повторное слушание. В конце 2000 года члены ВАИП ждали, когда вновь начнется разбирательство в Городском суде Санкт-Петербурга.

Между тем по всей России начались сходные процессы против организаций, входящих в Движение Объединения. Создавалось впечатление, что российские спецслужбы твердо решили покончить с Движением. Все, что происходило в России, неминуемо должно было оказать влияние на поведение властей и секретных служб в соседних государствах.

Например, в 1998 году в Беларусь министр юстиции выдвинул совершенно вздорные обвинения против местного отделения КАРПа, который к тому времени семь лет осуществлял свою деятельность на законных основаниях. Министр обвинил членов КАРПа в попытке насилиственного свержения конституционного строя, а также в

branch of CARP which had been operating there as a legal entity for seven years. He stated that CARP used violence to change the constitutional order and was responsible for kindling national, religious and racial hatred. He also made the absurd allegations that CARP was responsible for a cholera outbreak and had tried to ruin the national economy. Fortunately the allegations were thrown out in a court case later that year. However the government used other means to try to derail the activities of the Unification Movement in Belarus.

Between the beginning of the CARP case in St. Petersburg in October 1995 and the end of 2000, eight lawsuits were initiated throughout the region, involving more than two dozen hearings. In every case the Unification Movement vigorously defended itself, with the expert help of Moscow attorney Galina Krylova, who is considered the leading religious freedom lawyer in Russia. She was supported in St. Petersburg by attorney Helen Khudyakova.

Russian Unification Church re-registered

As a result of the 1997 law "On Freedom of Conscience and Religious Associations," the PR/Legal Affairs office worked diligently to prepare necessary documentation for re-registration before the December 2000 deadline. In an environment that had become hostile toward new and non-traditional religions, this was not an easy task. Over the three-year period from the enactment of the law until the end of 2000, the Unification Church of Russia's application for re-registration was rejected six times. Several times the reasons were technical, and at other times trivial. On one

также выступил с абсурдным заявлением, что члены КАРПа ответственны за вспышку холеры, и к тому же они стремятся подорвать государственный бюджет. К счастью, обвинения были опровергнуты на процессе, состоявшемся в том же году. Однако правительство нашло другие способы воспрепятствовать деятельности Движения Объединения в Беларусь.

С 1995 года, когда началось первое судебное разбирательство в Санкт-Петербурге, и по 2000 год, состоялось восемь судебных разбирательств, каждое из которых состояло более чем из 20 слушаний. Каждый раз члены Движения Объединения энергично отстаивали свои позиции, и в этом им оказала неоценимую помощь адвокат Галина Крылова, один из ведущих правозащитников в области свободы вероисповедания в России. В Санкт-Петербурге ей помогала адвокат Елена Худякова.

Перерегистрация Российского отделения Церкви Объединения

Чтобы исполнить предписания закона "О свободе совести и религиозных объединениях", вышедшего в 1997 году, сотрудники Отдела по общественным связям и юридическим вопросам тщательно подготовили пакет документов для перерегистрации Церкви Объединения. Они стремились завершить процедуру до декабря 2000 года - крайнего срока, обозначенного в законе. В атмосфере враждебности к новым нетрадиционным религиям это оказалось нелегкой задачей. С момента принятия закона до конца 2000 года власти шесть раз отклоняли заявление о



Dr. Seuk and Rev. Hyun Shil Kang celebrating the re-registration of the Unification Church of Russia, Dec. 27, 2000

Д-р Соук и преп. Канг Хён-Шиль празднуют перерегистрацию Церкви Объединения в России, 27 декабря 2000 года

occasion, while visiting the Ministry of Justice, Konstantin Krylov, the chairman of the council of the Unification Church of Russia, was told by a mid-level bureaucrat, "Your church will never be re-registered in this country, no matter how many times you try." However, the PR/Legal Affairs office was undeterred, and with the advice of attorney Krylova and the spiritual support of Dr. Joon Ho Seuk and Rev. Hyun Shil Kang, efforts were redoubled. It also was made clear to the Ministry of Justice that if it were to reject the Unification Church re-registration, no effort would be spared to correct the injustice.

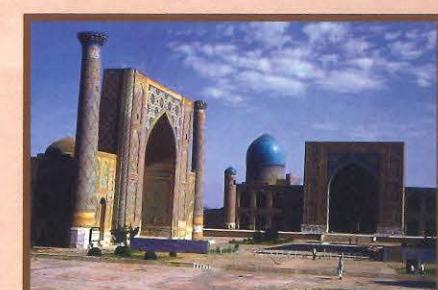
Finally, on Dec. 21, 2000, ten days before the deadline for re-registration, the Ministry of Justice issued the official document confirming re-registration of Unification Church of Russia. On Dec. 31, as his last official act of the year 2000, and within an hour of beginning his Midnight God's Day 2001 Speech, True Father autographed the hard-won re-registration document of the Unification Church of Russia.

перерегистрации Церкви Объединения. Поначалу чиновники обосновывали свой отказ техническими недоработками в документации, а потом начали просто придираться по мелочам. Однажды, направляясь на встречу с министром юстиции, Константин Крылов, официально возглавляющий Церковь Объединения в России, столкнулся с чиновником средней руки, который заявил ему, что Церковь Объединения никогда не будет перерегистрирована. Однако сотрудники Отдела по общественным связям не сдавались. Наоборот, следуя совету адвоката Галины Крыловой и вдохновляемые поддержкой д-ра Сока и г-жи Кан Хён-Щиль, они удвоили свои усилия. Они дали ясно понять чиновникам из Министерства юстиции, что пойдут на все, чтобы исправить несправедливость, если Церковь Объединения не будет перерегистрирована.

В конце концов, 21 декабря 2000 года, за десять дней до истечения срока перерегистрации, Российское отделение Церкви Объединения получило необходимые документы из Министерства юстиции. 31 декабря за час до полуночи, перед тем как произнести традиционную речь в честь празднования Дня Бога, Истинный Отец совершил последнее официальное действие в уходящем году: он поставил свой автограф на свидетельстве о перерегистрации Церкви, добытом с таким трудом.

Countries of the Former Soviet Union and Mongolia

Государства бывшего СССР и Монголия



- | | | | |
|----------------------------------|------------------------------------|-----------------------------------|------------------------------------|
| <input type="radio"/> Armenia | <input type="radio"/> Lithuania | <input type="radio"/> Армения | <input type="radio"/> Литва |
| <input type="radio"/> Azerbaijan | <input type="radio"/> Moldova | <input type="radio"/> Азербайджан | <input type="radio"/> Молдова |
| <input type="radio"/> Belarus | <input type="radio"/> Russia | <input type="radio"/> Беларусь | <input type="radio"/> Россия |
| <input type="radio"/> Estonia | <input type="radio"/> Tajikistan | <input type="radio"/> Эстония | <input type="radio"/> Таджикистан |
| <input type="radio"/> Georgia | <input type="radio"/> Turkmenistan | <input type="radio"/> Грузия | <input type="radio"/> Туркменистан |
| <input type="radio"/> Kazakhstan | <input type="radio"/> Ukraine | <input type="radio"/> Казахстан | <input type="radio"/> Украина |
| <input type="radio"/> Kyrgyzstan | <input type="radio"/> Uzbekistan | <input type="radio"/> Кыргызстан | <input type="radio"/> Узбекистан |
| <input type="radio"/> Latvia | <input type="radio"/> Mongolia | <input type="radio"/> Латвия | <input type="radio"/> Монголия |

Introduction

Введение

In 1990 the Soviet Union, consisting of 15 republics, stretched from the border of Poland and Romania in the west to the Bering Sea, within 100 miles of the Alaskan coast, in the east, and from north of the Arctic Circle to the borders of Iran and Afghanistan in the south. The area encompassed almost one quarter of the earth's landmass and had a population of 287 million. Mongolia, lying between Russia and China, has an area almost three times the size of France with a population of 2.5 million.

With the breakup of the Soviet Union in 1991, all the constituent republics declared their independence from Moscow. Most of the new leaders were the same ones who had led the communist governments during the Soviet era. This brought mixed results in the development of democracy, economy and the impartial rule of the law.

In the early 1990s the Unification Movement sent representatives to all the newly independent countries, where in almost every case they were welcomed and given unprecedented freedom to carry out their work. In some countries, however, this environment began to change due to the rise of nationalist tendencies, the growing influence of local religious authorities and in some cases a return to the Soviet-style habits of the past. Despite these obstacles, however, much was accomplished.

This section presents, in alphabetical order according to the Latin alphabet, a general introduction to each country of the former Soviet Union and Mongolia, as well as a brief overview of the activities of the Unification Movement in those countries up until the end of the year 2000.

B 1990 году в состав СССР входило 15 союзных республик. Территория Советского Союза протянулась от границы с Польшей и Румынией на западе до Берингова моря на востоке (всего 160 километров от побережья Аляски), от полярного круга на севере до границы с Ираном и Афганистаном на юге. Его территория составляла одну четвертую часть суши, а население насчитывало 287 миллионов человек. Монголия - это государство, расположенное между Россией и Китаем, его территория почти в три раза превышает территорию Франции, а население насчитывает 2,5 миллиона человек.

После распада СССР в 1991 году все союзные республики провозгласили свою независимость. Однако в большинстве случаев у власти остались те же чиновники, которые управляли страной в коммунистический период. В итоге, установление демократии, развитие экономики и создание непредвзятого законодательства осуществлялось с переменным успехом.

В начале 90-х годов представители Движения Объединения встретили теплый прием во всех странах, недавно добившихся самостоятельности. Им была предоставлена небывалая свобода действий. Однако в некоторых регионах ситуация начала меняться в худшую сторону в связи с ростом националистических тенденций и противодействия традиционных церквей, быстро набиравших влияние, а также вследствие отдельных попыток возродить ушедшие в прошлое советские методы руководства. И все же, несмотря на препятствия, членам Движения Объединения многого удалось достичь.

Этот раздел содержит краткую географическую и историческую справку по каждой стране, а также рассказ о деятельности Движения Объединения в бывших республиках Советского Союза и в Монголии в период до конца 2000 года. Названия стран даются в алфавитном порядке.

Armenia

Армения



General Information

Armenia, located in the southern Caucasus, is the smallest of the former Soviet republics. It shares borders with Georgia, Azerbaijan, Iran, and Turkey. It contains many mountains and extinct volcanoes, and its highest point is Mount Aragats at 4,095 meters.

Armenia has an area of 29,800 square kilometers and a population of 3.4 million, of whom 93 percent are ethnic Armenians, with 3 percent Azeris, 2 percent Russians, and 2 percent others (mostly Kurds). The predominant religion is Armenian Orthodoxy. The capital is Yerevan.

One of the world's oldest civilizations, Armenia once included Mount Ararat, the legendary resting place of Noah's ark. It was the first country in the world to officially embrace Christianity as its religion (c. 300).

Contemporary Armenia is a fraction the size of ancient Armenia. From 95 BC to 55 BC the Armenian empire was one of the most powerful in Asia, stretching from the Caspian to the Mediterranean seas. However, over the centuries Greeks, Romans, Persians, Byzantines, Mongols, Arabs, Ottoman Turks, and Russians overran Armenia. From the 16th century through World War I major portions of Armenia were controlled by the Ottoman Turks.

After the Turkish defeat in World War I, the independent Republic of Armenia was established in 1918, but was annexed by the Red Army two years later. In 1922 Armenia, Azerbaijan and Georgia formed the Transcaucasian Soviet Socialist

Общая информация

Aрмения - это государство, расположеноное на юге Закавказья; в прошлом - самая маленькая по площади республика Советского Союза. Армения граничит с Грузией, Азербайджаном, Ираном и Турцией. В Армении много гор и потухших вулканов; самая высокая точка страны - гора Арагац (4095 метров).

На территории Армении, которая составляет 29800 квадратных километров, проживает 3,4 миллиона человек, из которых 93 процента армян, 3 процента азербайджанцев, 2 процента русских и 2 процента представителей других национальностей (в основном курдов). Большинство верующих принадлежит к Армянской Апостольской Церкви. Столица Армении - Ереван.

Армения - один из древнейших очагов цивилизации на планете. Некогда ее владения простирались до горы Аракат, на вершине которой остановился легендарный Ноев ковчег. Армения - это первая страна, официально принявшая христианство (в III веке н. э.).



Территория современной Армении - это всего лишь часть древнего царства, которое в 95 - 55 году до н. э. было одной из самых могущественных держав Азии: его земли занимали все пространство от Каспийского до Средиземного моря. В течение веков Армения вела борьбу с греками, римлянами, персами и византийцами, подвергалась нашествиям монголо-татар, арабов и турок, а затем вошла в

Republic, which became part of the U.S.S.R. In 1936 Armenia became a separate constituent republic of the U.S.S.R.

The conflict over the predominantly Armenian-populated region of Nagorno-Karabakh in Azerbaijan overshadowed its return to independence from the Soviet Union in September 1991. Since independence Armenia has experienced a wave of emigration of young families as a result of economic hardship.



The Armenian state symbol
Государственный герб Армении

состав Российской империи. С XVI века и вплоть до первой мировой войны большая часть армянских земель находилась под властью Османской империи.

В 1918 году, после поражения Турции в первой мировой войне, на территории Армении возникла независимая Армянская Республика, однако через два года страну заняли войска Красной Армии. В 1922 году советская власть объединила Грузию, Армению и Азербайджан в Закавказскую Социалистическую Федеративную Республику, которая вскоре вошла в состав СССР. В результате реорганизации 1936 года Армения получила статус самостоятельной республики в составе Советского Союза.

В сентябре 1991 года Армения провозгласила себя независимым государством. Однако обретение Арменией независимости было омрачено конфликтом в Нагорном Карабахе - регионе, являющемся частью азербайджанской территории, но населенном преимущественно армянами. Кроме того, вследствие экономических трудностей с 1991 года множество молодых семей покинуло страну.



The Unification Movement in Armenia

Christoph Kral, a World Mission Department missionary from Austria, came to Armenia at the beginning of 1993 and began meeting educators. That summer 300 students, teachers and professors attended a 7-day seminar outside Yerevan. About 40 of these participants went on to hear advanced lectures and several became the foundation members in Armenia.

A planned second seminar could not be held because the secret services began impeding the activities of Unification members. Because of this persecution, as well as a negative attitude from the Armenian Orthodox Church, several missionaries from Poland, Austria and England had to leave the country. Soon Christoph Kral was also on a blacklist and was barred from Armenia. One center remained in Yerevan, led by Piotr Katowsky, but by mid-autumn 1993 most of the Armenian members had moved to Rostov in southern Russia, where Christoph Kral was the regional leader.

In autumn 1994 two Japanese sisters, Shoko Ito and Koharo Honda, and a Polish sister, Malgogata Bohnya, came to Armenia. Malgogata became the national leader and was succeeded one year later by Aram Karagozyan, a native member.

Armenia's National Messiahs are Chi Koo Chong of Korea, Kyoichi Suzuki of Japan and John Abelseth of the United States.

Several Japanese WFWP representatives helped organize Family Festivals in almost every district and region. In November 1997 seven matched couples took part in the Blessing.

Hovhannes Barsegyan became national leader at the beginning of 1999. Armenian members set up the charitable organization "Veratsnund" in 1995 to perform service projects and give Pure Love lectures in institutes. In 1999 FFWP was registered as a public organization.

IIFWP/WANGO inaugural conferences were held on Dec. 21 and Dec. 28, 2000, with many prominent professors and academics participating.

Движение Объединения в Армении

Mиссионер из Всемирного департамента миссионерской деятельности Кристофф Краль приехал в Армению в начале 1993 года. Прежде всего он начал налаживать контакты с учителями. Летом 1993 года в одном из пригородов Еревана состоялся 7-дневный семинар, в котором приняли участие 300 преподавателей и учащихся. 40 из них про слушали цикл лекций продвинутого уровня. Несколько человек, оставшихся после этой программы, образовали ядро Движения Объединения в Армении.

Вслед за первым семинаром планировалось провести и второй, однако этому намерению не суждено было осуществиться, поскольку секретные службы начали препятствовать деятельности Движения Объединения. В результате преследований, а также негативного отношения со стороны Армянской Апостольской Церкви, миссионеры из Польши, Австрии и Англии были вынуждены покинуть страну. Вскоре Кристофф Краль также оказался в "черном списке" и был выдворен из Армении. В Ереване продолжал действовать один центр, которым руководил

Петр Котовски, однако осенью 1993 года большинство армянских братьев и сестер переехали в Ростов-на-Дону, на юг России, присоединившись к региону Кристофа Краля.

Осенью 1994 года две японские сестры, Шоко Ито и Кохаро Хонда, а также польская сестра Малгожата Божня, приехали в Армению. В течение года Малгожата испо

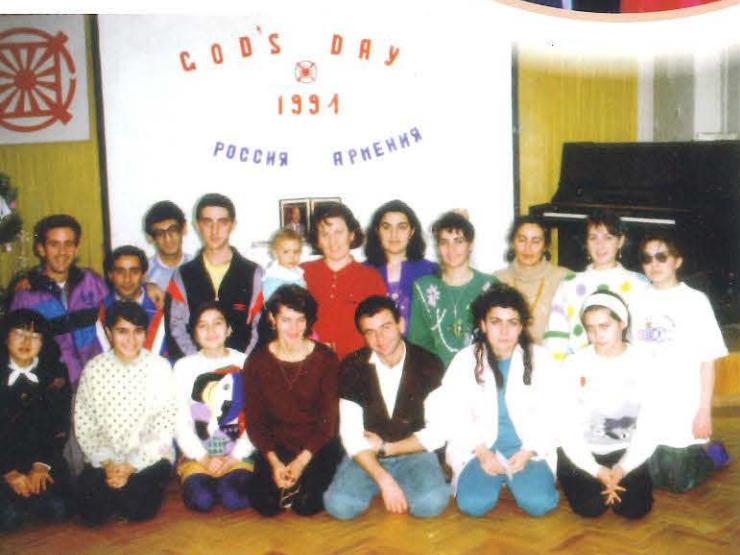


Korean National Messiah
Rev. Chi Koo Chong
Национальный
мессия из Кореи
преп. Чон Чи-Ку



Armenian members on an outing during a 10-day seminar, 1993
Члены Движения из Армении на прогулке во время

Japanese National Messiahs
Mr. and Mrs. Suzuki
Национальные мессии
из Японии - супруги Сузуки



Armenian members, God's Day 1994
Армянские братья и сестры
- День Бога, 1994 год

National leader
Hovhannes Barsegyan
Национальный лидер
Хованес Барсегян



Christoph Kral, pioneer missionary to Armenia
Кристофф Краль, первый миссионер в Армении

Previously married couples at
Holy Wine Ceremony, 1998
Церемония Святого вина для пар,
состоящих в браке, 1998 год

няла обязанности национального лидера, а затем ее сменил Арам Карагизян, один из местных членов Движения. Национальными мессиями Армении стали преп. Чон Чи-Ку (Корея), Коичи Сузуки (Япония) и Джон Абелсет (США).

Кроме того, в Армению приехали несколько японских сестер; с их помощью практически в каждом районе и в каждой области были организованы Фестивали семьи. В ноябре 1997 года в Церемонии Благословения приняли участие семь пар, подобранных Истинным Отцом.

В начале 1999 года руководителем армянского отделения Движения был назначен Хованес Барсегян. В 1995 году армянские братья и сестры создали благотворительную организацию "Вератсунд", сосредоточившись на проведении проектов служения и лекций о чистоте любви в школах и вузах. В 1999 году была зарегистрирована общественная организация - Федерация "Семьи за единство и мир во всем мире".

21 и 28 декабря 2000 состоялась инаугурационная конференция Межрелигиозной международной федерации за мир во всем мире и Всемирной ассоциации неправительственных организаций, в которой участвовали многие известные преподаватели и учёные.



Previously married couples, Yerevan, 1997
Супружеские пары, участвовавшие в церемонии
Благословения - Ереван, 1997 год



Participants of the first IIFWP/WANGO conference in
Yerevan, Dec. 21, 2000
Участники первой конференции IIFWP/WANGO
- Ереван, 21 декабря 2000 года



Participants of the second
IIFWP/WANGO conference
in Yerevan, Dec. 28, 2000
Участники второй
конференции
IIFWP/WANGO
в Ереване, 28 декабря, 2000

ԱՐՄԱՆԻԱՆ ԳԻՏԱԳՈՂՈՎ
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԿԱՇԵՅՅԱ-ՀԱՅԱՊՐՈՐԱՅԻՐԵ

Azerbaijan

Азербайджан



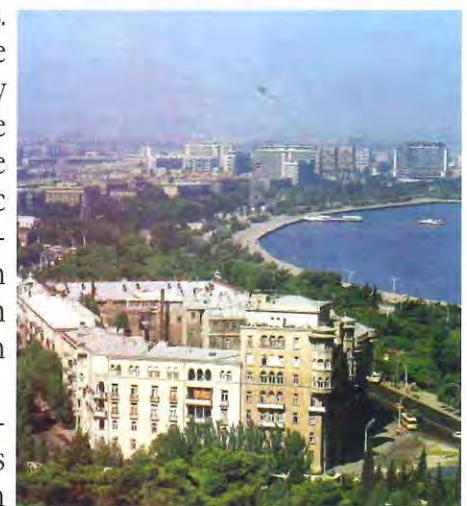
General Information

Azerbaijan is a mountainous country located on the western shore of the Caspian Sea in the Caucasus region. Its neighbors are Armenia, Georgia, Russia, and Iran. Only about 7 percent of its area of 86,600 square kilometers is arable land. Azerbaijan has immense resources of oil, an untapped reserve whose estimated worth is trillions of dollars.

Its population of 7.9 million are 90 percent Azeris; the other 10 percent are mostly Dagestanis, Russians and Armenians. The capital is Baku, a port on the Caspian Sea. The predominant religion is Islam.

Azerbaijan was known in ancient times as Albania. The area was the site of many conflicts involving Arabs, Kazars and Turks. After the 11th century the territory was dominated by Turks and eventually became a stronghold of the Shi'ite Muslim religion and Islamic culture. The territory that later became Soviet Azerbaijan was acquired by Russia from Persia through treaties in 1813 and 1828.

After the Bolshevik Revolution, Azerbaijan declared its independence from Russia in May 1918. It was reconquered by the Red Army in 1920 and annexed into the Transcaucasian Soviet Socialist Republic in 1922, together with Armenia and Georgia. In 1936 it was re-established as a separate Soviet republic. Azerbaijan declared independence from the collapsing Soviet Union on Aug. 30, 1991 in the midst of a conflict with Armenia over the Armenian-populated Azerbaijan region of Nagorno-Karabakh.



View of Baku
Баку

Общая информация

Aзербайджан - это горная страна, расположенная у западного побережья Каспийского моря, на юго-востоке Закавказья. Азербайджан граничит с Арменией, Грузией, Россией и Ираном; его территория насчитывает 86600 квадратных километров, из которых пахотные земли составляют лишь 7 процентов. В Азербайджане находится одно из богатейших месторождений нефти, резервные запасы которой оцениваются в несколько триллионов долларов.

В Азербайджане живут 7,9 миллионов человек. 90 процентов населения составляют азербайджанцы, 10 процентов - дагестанцы, русские и армяне. Столица Азербайджана - Баку, город-порт на Каспийском море. Большинство верующих исповедует ислам.

В древности на территории Азербайджана существовало государство Албания Кавказская.

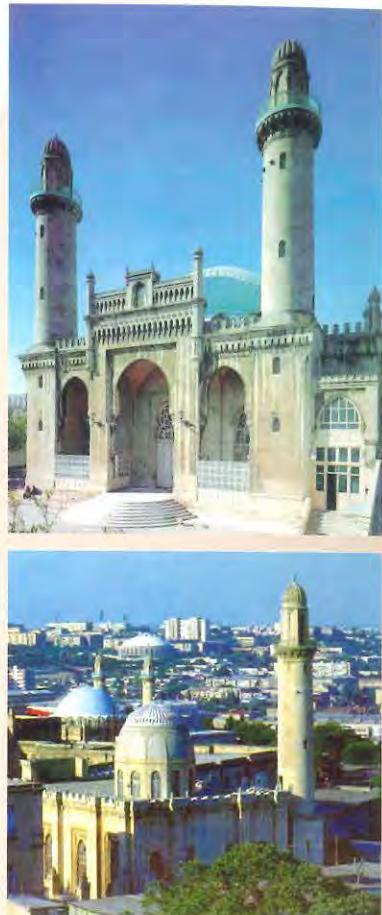
Исторически территория Азербайджана постоянно подвергалась нашествиям арабов, хазар и турок. В XI веке эти земли захватили турецкие завоеватели, превратившие страну в оплот шиизма и мусульманской культуры. Территория, на которой образовалась Азербайджанская ССР, первоначально принадлежала Персии, и перешла к России по мирным договорам 1813 и 1828 года.

После Октябрьской революции, в мае 1918 года Азербайджан отделился от России. Однако в 1920 году страну заняли части Красной Армии, и уже в 1922 году Азербайджан вошел в состав Закавказской Федеративной Советской Социалистической Республики. В 1936 году

Азербайджан получил статус самостоятельной республики в составе СССР. 30 августа 1991 года, после распада Советского Союза, Азербайджан объявил себя суверенным государством. В этот период также разгорелся конфликт в Нагорном Карабахе - области, относящейся к Азербайджану, но населенной главным образом армянами.



The Azerbaijan state symbol
Государственный герб
Азербайджана



The Unification Movement in Azerbaijan

In October 1994 Rev. Shin Jae Park, at the time the itinerary worker for Ukraine, Moldova and the Caucasus region, and regional leader Christoph Kral traveled to Baku to meet the Minister of Education as well as Professor Rafik Aliyev, head of the IRSYAD Center for Islamic Studies. This represented the beginning of our movement's work in Azerbaijan. Professor Aliyev later would sponsor IEF activities in Azerbaijan and was responsible for the translation and publication of IEF materials in the Azeri language. Over the following years numerous IEF programs brought together hundreds of religious, political, academic and social leaders.

A public presentation of the newly translated Azeri version of "My World and I" was held in the Hotel Azerbaijan in Baku on Dec. 19, 1996. Representatives of the Supreme Mufti of Azerbaijan, the Ministry of Education and the Orthodox Church, a Jewish rabbi, professors, teachers and school directors supported the presentation.

Движение Объединения в Азербайджане

Bоктябрь 1994 года преподобный Пак Щин-Чже, отвечавший за деятельность Движения на Украине, в Молдове и кавказском регионе, вместе с региональным лидером Кристофом Кралем приехали в Баку, чтобы встретиться с министром образования и профессором Рафиком Алиевым, возглавлявшим Исламский исследовательский центр ИРШАД. Эта встреча заложила основание для развития Движения Объединения в Азербайджане. Позднее профессор Алиев выступил в качестве спонсора программ Международного фонда образования, а также содействовал переводу материалов МФО на азербайджанский язык и их публикации в печати. В последующие годы Международный фонд образования организовал немало мероприятий, направленных на установление сотрудничества между учеными, религиозными, политическими и общественными деятелями.

19 декабря 1996 года в гостинице "Азербайджан" в Баку состоялась презентация пособия "Мой мир и я", переведенного на азербайджанский язык. Во встрече принимали участ-

following year, bringing together a representative of the Baku mayor's office, school administration officials, teachers and selected students. A third such program was organized in November 1997. All three programs were given prominent coverage on national television. Thousands of copies of "My World and I" curriculum materials have been distributed in Baku and other cities of Azerbaijan.

Stephan Sitka of Germany was assigned to work in Azerbaijan in spring of 1996. His main activities were the planning and organizing of IEF-related projects, as well as inviting people to international conferences such as the Martial Arts Federation for World Peace, the Asian Literary Conference and the World Culture and Sports Festival. He was joined later at various times by National Messiahs Rev. Kyeong Jae Lee of Korea, Toru Nishiwaki of Japan, Robert Adams of Great Britain and Eric Haehnel of Germany. Mr. Nishiwaki worked especially consistently in Azerbaijan for several years before being re-assigned to a new mission in South America.

A special focus was placed on giving the Blessing in 1997 and 1998 through Family Festivals. Later the focus was on door-to-door pre-Blessings, with great success.

Although Azerbaijan's constitution allows religious pluralism and protects religious freedom, witnessing and overtly religious activities by new and non-traditional faiths are frowned upon in the predominantly Muslim country. This resulted in severe limitations on the growth of membership. However, much work was done through the moral education programs promoted by IEF and the humanitarian work done by Japanese sisters in the name of WFWP. In 1998 the Japanese WFWP representatives were recalled and in 1999 Mr. Toru Nishiwaki, who was acting national leader, departed for a mission in South America. He was replaced by Mansur Garipov, a Russian member from the Muslim region of Tartarstan.

On Nov. 20 to 21, 2000 the official launch of IIFWP/WANGO activities took place in a joint program co-sponsored with IEF and the IRSHAD Center for Islamic Studies. Four hundred participants took part in the seminar and resolved to pursue the ideals espoused by IIFWP/WANGO.



Korean National Messiah
Rev. Kyeong Jae Lee
Национальный мессия
из Кореи
преп. Ли Кён-Чже

трудники Министерства образования, православные священники, раввин, ученые, преподаватели и директора школ. Аналогичная программа прошла в апреле следующего года при участии представителей мэрии, администрации школ, учителей и студентов. Третья презентация

была организована в ноябре 1997 года. Все три мероприятия должным образом освещались национальным телевидением. Тысячи учебников по курсу "Мой мир и я" были переданы учебным заведениям в столице и других городах.

Весной 1996 года в Азербайджан приехал Стефан Ситка (Германия). Его главная задача состояла в подготовке и организации проектов Международного фонда образования. Ему также было поручено найти людей, желающих участвовать в конференции Международной федерации "Боевые искусства за мир во всем мире", в Азиатской литературной конференции, а также во Всемирном фестивале культуры и спорта. Некоторое время спустя в республику приехали национальные мессии Ли Кён-Чже (Корея), Тору Нишиваки (Япония), Роберт Адамс (Великобритания), Эрик Хехнель (Германия). Особую роль среди них

сыграл Тору Нишиваки, который проработал в Азербайджане несколько лет, а потом получил новое назначение в Южную Америку.

В 1997-1998 году члены Движения Объединения сосредоточили свои усилия на организации Фестивалей Семьи, включавших в себя Церемонию Благословения. Впоследствии они раздавали Святое вино, обходя дома и квартиры.

Хотя Конституция Азербайджана провозглашает свободу вероисповедания, власти в этой мусульманской стране неодобрительно относятся к новым религиозным конфессиям, которые открыто занимаются свидетельствованием и религиозной деятельностью. В связи с этим привлечение новых членов Движения связано с серьезными ограничениями. Однако, значительных успехов в Азербайджане добился Международный фонд образования, занимающийся организацией образовательных программ. Кроме того, немалый вклад в развитие Движение Объединения внесли японские сестры, наладившие гуманитарную деятельность под эгидой Федерации "Женщины за мир во всем мире". В 1998 году сотрудники Федерации женщин получили указание вернуться на родину. В 1999 году национальный лидер Азербайджана Тору Нишиваки был направлен в Южную Америку. Его обязанности взял на себя Мансур Гарипов, член Движения из Татарстана, республики в Российской Федерации, где преобладает ислам.



IEF conference for religious leaders and professors in Baku, May 1999
Конференция Международного фонда образования для религиозных лидеров - Баку, май 1999 года



Professor Rafik Aliyev presents the Azeri translation of "My World and I" to Dr. Joon Ho Seuk
Профессор Рафик Алиев вручает д-ру Соук Чун-Хо пособие "Мой мир и я" на азербайджанском языке



Teachers introducing "My World and I" at the Central Music School of Baku
Учителя рассказывают о курсе "Мой мир и я" в Центральной музыкальной школе, Баку



Jewish, Muslim and Orthodox leaders attend an IEF conference in Baku
Иудейские, мусульманские и православные религиозные лидеры на конференции Международного фонда образования - Баку, ноябрь 1999 года



IEF seminar on youth problems, Baku, November 1999
Семинар МФО по проблемам молодежи



Azeri "My World and I"
Пособие "Мой мир и я"
на азербайджанском
языке



Day of All Things, Baku, May 26, 1998. 2nd from left,
Mansur Garipov (national leader), Eric Haehnel
(NM Germany) and Toru Nishiwaki (NM Japan)
День Творения - Баку, 26 мая 1998 года (Второй слева - Мансур
Гарипов (национальный лидер); Эрик Хегнель (национальный мес-
сия из Германии); Тору Нишиваки (национальный мессия из Японии))



Newspaper article
on IIFWP/WANGO
conference
Статья в газете,
посвященная
конференции
IIFWP/WANGO



Prof. Rafik Aliyev being interviewed for
television
Профессор Рафик Алиев дает интервью
для телевидения



Prof. Nizami Mamedov of the
Russian Academy of State Service
speaks at the IIFWP/WANGO
program
Низами Мамедов, профессор
Российской Академии госу-
дарственной службы, выступает
на конференции IIFWP/WANGO



Participants of
P/WANGO program,
Nov. 20-21, 2000
участники конференции
IIFWP, 20-21 ноября

Belarus

Беларусь



General Information

Belarus is a land of forests, rivers and lakes. The nation of 207,600 square kilometers, whose capital is Minsk, borders Russia, Ukraine, Lithuania and Latvia, as well as Poland. The population of about 10.4 million is approximately 78 percent Belarusians and 13 percent Russians; there are also many Poles and Ukrainians. Orthodoxy is the main religion.

In the fifth century east Slavic tribes colonized Belarus (also known as White Russia). Kiev dominated it from the ninth to 12th centuries. After the destruction of Kiev by the Mongols in the 13th century the territory was conquered by the dukes of Lithuania and later became part of the Grand Duchy of Lithuania, which merged with Poland in 1569. When Poland was divided among Russia, Prussia, and Austria in the 18th century, Belarus became part of the Russian empire.

Following World War I, Belarus proclaimed itself a republic, only to be occupied by the Red Army soon afterward. Following the Polish-Soviet War of 1918-1921, Belarus was divided between Poland and the U.S.S.R. In 1939 the Soviet Union took back West Belarus from Poland under the Nazi-Soviet Non-Aggression Pact. Occupied by the Nazis from 1941-1944, Belarus was one of the most devastated battlefields of World War II and lost 2.2 million people, including most of its large Jewish population. The country again suffered a major misfortune in 1986 when almost a quarter of its territory was polluted from the radioactive fallout resulting from the Chernobyl nuclear accident in neighboring Ukraine.

Belarus declared its sovereignty in July 1990 and its independence in August 1991. Under the leadership of President Stanislav Shushkevich, Belarus became a co-founder of the Commonwealth of Independent States in December 1991.

Общая информация

Беларусь - это земля рек, озер и лесов. Она граничит с Россией, Украиной, Польшей, Литвой и Латвией. Ее территория насчитывает 207600 квадратных километра. Столица Беларуси - Минск. Население составляет около 10,4 миллиона человек, из которых 78% белорусов, 13% русских. Кроме того, в Беларуси живут поляки, украинцы и представители других национальностей. Большинство населения - православные.

Славянские племена начали селиться на территории Беларуси (известной также как Белая Русь) в V веке. С IX по XII век ее земли находились под юрисдикцией киевского князя. Однако в XIII веке, после того, как Киев был разрушен татаро-монголами, эту территорию захватили литовские князья. Позднее Беларусь стала частью Великого Княжества Литовского, которое в 1569 году вошло в состав Речи Посполитой. В XVIII веке после раздела Польши между Россией, Пруссией и Австрией, Беларусь отошла к Российской Империи.

После первой мировой войны Беларусь провозгласила себя самостоятельной республикой, но почти сразу же была занята войсками Красной Армии. По окончанию советско-польской войны 1918-21 гг. территория Беларуси была разделена между Польшей и СССР. Однако в 1939 году, согласно советско-германскому пакту о ненападении, СССР отнял у Польши Западную Белоруссию. Во время второй мировой войны Беларусь более чем все остальные республики, пострадала от разрушений. С 1941 по 1944 год Беларусь была оккупирована войсками нацистов. За период оккупации в Беларусь погибло 2,2 миллиона человек, в том числе большая часть евреев, живших на территории страны.

В 1986 году Беларусь, как и соседняя Украина, серьезно пострадала от последствий чернобыльской





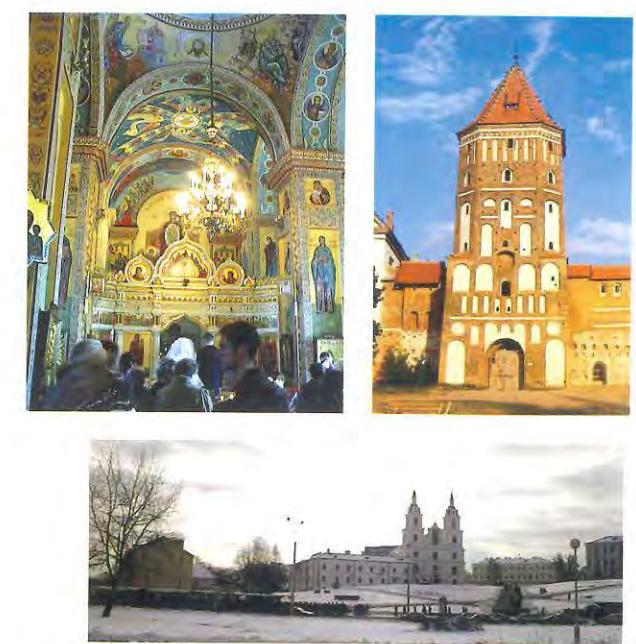
The Belarus state symbol
Государственный герб
Беларуси

The Unification Movement in Belarus

In November 1991 Dr. and Mrs. Seuk and International Leadership Seminar staff members selected around 200 students from the Minsk Institute of Foreign Languages to take part in a 7-day workshop in the Crimea in February 1992. Seven of these students later became the first members in Belarus.

The first foreign missionaries, Kazuyoshi Ikeno, John Theriot and Jeff Tallakson, soon arrived. In May 1992 CARP was officially registered. In summer 1993 participants from Belarus attended 7-day Divine Principle seminars in Lithuania. Also in 1993 Jeff Tallakson became national leader and later was appointed regional director of Northwest Russia, the Baltic States and Belarus. Other international missionaries have included Chang Eon Cho, Josef and Lisbeth Resch, Maria Marich-Milkovich and Larry and Linda Haft.

International Educational Foundation activities started in 1993 under the direction of Larry Haft, and Teacher Training Workshops began in 1994. Later the



disasters: approximately one quarter of its land was contaminated with radioactive fallout.

In 1990 Belarus announced its withdrawal from the Soviet Union, and in 1991 adopted the Declaration of Independence. In December 1991 President Stanislav Shushkevich signed the agreement to join the CIS as one of the founders.

Движение Объединения в Беларуси

В ноябре 1991 года д-р Соук с супругой в сопровождении группы организаторов международных семинаров по лидерству посетили Минский институт иностранных языков. В феврале 1992 года около 200 студентов, прошедших отбор, приняли участие в 7-дневном семинаре по Божественному Принципу, который проходил в Крыму. Семеро из них стали первыми членами Движения Объединения в Беларуси.

Вскоре после крымского семинара в Минске приехали первые миссионеры: Казуюши Икено, Джон Териот и Джейф Таллаксон. В мае 1992 года была официально зарегистрирована студенческая организация CARP. Летом 1993 года представители Беларуси приняли участие в ряде семинаров, организованных в Литве. В том же году Джейф Таллаксон стал национальным лидером Беларуси. Впоследствии Джейф Таллаксон был назначен региональным директором Северо-западного региона, государств Балтии и Беларусь. В Беларуси работали и другие иностранные миссионеры: Чо Чан-ОН, Джозеф и Лизбет Реш, Мария Марич-Милкович, Ларри и

consisting of teachers who teach the "My World and I" curriculum, was registered.

On Nov. 22, 1993 True Mother visited Minsk in the course of her world speaking tour and spoke in the State Opera Hall. The first lady of Belarus, Mrs. Irina Shushkevich, welcomed True Mother at the airport. The previous year her husband, President Stanislav Shushkevich, had attended the Summit Council for World Peace (SCWP) in Seoul. Mr. and Mrs. Shushkevich have met True Parents on many occasions and have attended the SCWP, Women's Federation for World Peace and Interreligious and International Federation for World Peace conferences.

Out of regular meetings with members' parents the Women's Federation for World Peace emerged and was officially registered in 1994. The organization benefited enormously from the arrival of Japanese WFWP representatives starting in 1994.

1995 saw a big rise in membership, and on Aug. 25 of that year the first Belarus members were blessed in the 360,000 Couples Blessing.

In 1996 the National Messiah providence began. The National Messiahs assigned to Belarus were Dr. Hyeog Seo Kwon of Korea, Yuzuru Omote of Japan, Martin Field of Great Britain and Franz Kerschbaumayr of Austria. In Seong Kwon represents his parents in their absence due to other missions.

The first city pioneered was Grodno in 1996, by early member Zhanna Tubis. As this city has a traditionally strong religious foundation, many young people responded quickly to the Divine Principle. Local branches of CARP and WWFP were soon registered. Mogilyov, Gomel and Vitebsk were also pioneered.

The Pure Love program started in 1996 with lectures and rallies. In many schools Pure Love lectures have been presented as part of the school curriculum. Since 1997 members have conducted the programs on university campuses, emphasizing the importance of sexual purity and of creating true families.

In 1997 and 1998 Belarus members were actively involved in the pre-Blessing campaign, with Belarus fulfilling

Международный фонд образования начал свою деятельность в 1993 году под руководством Ларри Хафта, а в 1994 году состоялся первый семинар для учителей. Несколько позже в Беларусь была зарегистрирована Ассоциация педагогов за нравственное и этическое воспитание, в которую вошли учителя, занимавшиеся преподаванием курса "Мой мир и я".

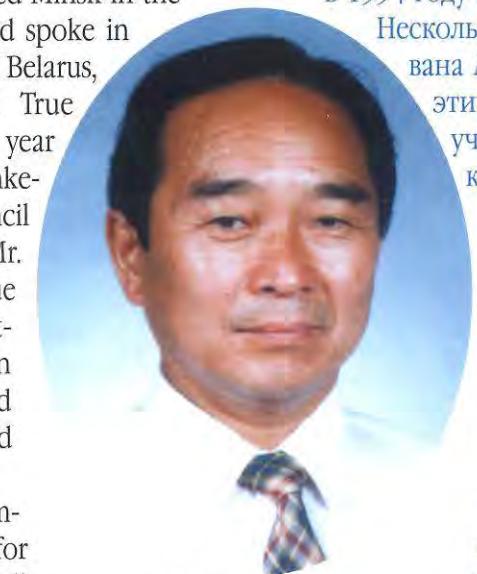
22 ноября 1993 года в ходе всемирного тура Истинная Мать посетила Минск, выступив с обращением в здании Государственной Оперы. В аэропорту Истинную Мать тепло встретила первая леди Беларусь Ирина Шушкевич. За год до этого события Президент Беларусь Станислав Шушкевич принял участие в заседании Совета встреч на высшем уровне за мир во всем мире (SCWP), состоявшемся в Сеуле. В дальнейшем Президент Беларусь Станислав Шушкевич и его супруга неоднократно встречались с Истинными Родителями и участвовали во многих конференциях, организованных Советом встреч на высшем уровне, Федерации "Женщины за мир во всем мире" и Межрелигиозной международной федерации за мир во всем мире.

В результате многочисленных встреч лидеров Движения Объединения с родителями возникла идея создания Федерации женщин. Эта организация была официально зарегистрирована в 1994 году. Активное участие в ее работе принимали представительницы Федерации женщин из Японии, приехавшие в Беларусь в 1994 году.

В 1995 году число членов Движения значительно выросло, и 25 августа 1995 года братья и сестры из Беларусь впервые приняли участие в Благословении 360000 пар.

В 1996 году началось провидение национального мессианства. В Беларусь в качестве национальных мессий отправились д-р Кван Хёг-Со (Корея), Юзуру Омоте (Япония), Мартин Филд (Великобритания) и Франц Кершбаумайр (Австрия). Кроме того, в отсутствие д-ра Квана, обязанности национального мессии выполнял его сын Кван Ин-Сон. Тубис, один из первых членов Движения в Беларусь, поехала свидетельствовать в Гродно. В этом городе с прочными религиозными традициями многие молодые люди охотно восприняли идеи Божественности.

В 1996 году Жанна Тубис, один из первых членов Движения в Беларусь, поехала свидетельствовать в Гродно. В этом городе с прочными религиозными традициями многие молодые люди охотно восприняли идеи Божественности.



Korean National
Messiah Rev.
Hyeog Seo Kwon
Преп. Хёг-Со Кван,
национальный
мессия из Кореи



True Mother being welcomed by Mrs. Shushkevich
Ирина Шушкевич приветствует Истинную Мать

for World Peace was registered.

In the summer of 1998 members pioneered for two weeks in small villages, either alone or in pairs. This experience helped members to grow in their love and understanding of people's hearts. Many members had spiritual experiences, dreams and visions of True Parents. After that all members went on a 40-day pioneering condition to small cities.

In summer 1999 the new authoritarian regime of President Alexander Lukashenko closed all the officially registered Unification Movement organizations. Nevertheless, all activities have continued, including witnessing, Sunday service and social activities, as well as Pure Love lectures and rallies. In December 2000 a successful IIFWP/WANGO inaugural program was held in Minsk, featuring distinguished speakers.



In Seong Kwon,
National Messiah
representative
Кван Ин-сон,
представитель
национального
мессии



Jeff Tallackson speaking to members with early Belarus member Zhanna Tubis as interpreter
Джефф Таллаксон беседует с белорусскими братьями и сестрами. Ему помогает переводчик Жанна Тубис, одна из первых членов Движения в Беларусь.



God's Day, Minsk, 1999
Бога День, Минск, 1999



Newly blessed couples in Minsk, August 1995
Новообращенные пары в Минске, Август 1995

отделение КАРПа, а также отделение Федерации женщин за мир во всем мире. Помимо Минска и Гродно, программы свидетельствования начали проводиться в Могилеве, Гомеле и Витебске.

В 1996 году в Беларуси начались семинары и фестивали под эгидой Движения за чистоту любви. Во многих школах лекции о чистоте любви стали фактически частью школьной программы. В 1997 году члены Движения Объединения развернули энергичную деятельность в университетских городках, пропагандируя целомудрие и призывая к созданию истинных семей.

В 1997 и 1998 годах в Беларуси проводились многочисленные церемонии Благословения для супружеских пар. Члены Движения выполнили цель этой кампании. Кроме того, в 1997 году была зарегистрирована Федерация семей за мир во всем мире.

Летом 1998 года в течение двух недель братья и сестры ездили свидетельствовать по деревням. Они путешествовали парами или по одиночке. Общаясь с людьми, участники программы учились глубокой любви и состраданию. Многим из них Истинные Родители являлись во сне и видениях. По окончании программы началось 40-дневное условие свидетельствования, и все члены Движения разъехались по небольшим городкам.

Летом 1999 года под давлением тоталитарного режима Александра Лукашенко власти закрыли все официально зарегистрированные организации Движения Объединения. Тем не менее, в Беларуси по-прежнему проводятся разнообразные программы, в том числе свидетельствование, воскресные богослужения, общественные мероприятия, а также



"Mansai" at Minsk Holy Ground
"Мансей" после собрания на освященной земле, Минс



Prof. Nikolai Shusha,
rector of the Minsk Institute
of Management, speaks at the
IIFWP/WANGO conference
Профессор Николай Шуша, ректор Минского института управления



Prof. Sergey Laptyonok of
Belarus State University
addresses the
IIFWP/WANGO conference
Сергей Лаптёнов,
профессор Белорусского государственного университета



Prof. Shusha (right) and Clifford Yank cut the
celebration cake
Проф. Шуша (справа) и Кли福德 Янк разрезают торт победы



Participants of IIFWP/WANGO conference, Minsk, Dec. 16-17, 2000

Estonia

ЭСТОНИЯ



General Information

Estonia, on the Baltic Sea, is mainly a lowland country with numerous lakes, forests and rivers. It borders Russia and Latvia. Finland is the nearest Western nation, and the languages of the two countries are similar.

Estonia's 45,226 square kilometers are occupied by 1.4 million inhabitants, of whom 61.5 percent are Estonians and 30.3 percent are Russians; the rest are mostly Ukrainians, Belarusians and Finns. The capital is Tallinn. Seventy-eight percent of the inhabitants are Lutherans, and 19 percent profess Orthodoxy.

Before the 13th century Estonians resisted assaults by Danes, Swedes and Russians. In 1346 the Danes, who possessed northern Estonia, sold the land to the Teutonic Knights of Germany, who already possessed Livonia (southern Estonia and Latvia). From 1526 Sweden ruled Estonia, until in 1721 Russia succeeded Sweden as the ruling power under the Peace of Nystad.

Near the end of World War I Estonia finally won its independence. Shortly after the start of World War II, however, the nation was occupied by Soviet troops and incorporated into the U.S.S.R. in 1940. Germany occupied the nation from 1941 to 1944, when it was retaken by the Soviets.

Estonia declared independence from the Soviet Union in March 1990. Soviet resistance ensued, but after recognition by European and other countries, the Soviet Union recognized Estonian nationhood on Sept. 6, 1991. In common with the other two Baltic States, Estonia is ardently seeking to connect with Europe through its efforts to join the European Union and NATO.



Winter view of Tallinn
Таллинн

Общая информация

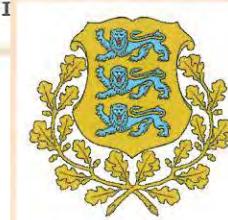
Эстония - это равнинная страна с множеством рек, озер и лесов, расположенная на побережье Балтийского моря. Эстония граничит с Россией и Латвией. Из западных государств ближайшим соседом Эстонии является Финляндия. Эстонский и финский народы говорят на родственных языках.

На территории Эстонии, составляющей 45 226 квадратных километров, живет 1,4 миллиона человек, из которых 61,5 процента эстонцев, 30,3 процента русских. Кроме того, в республике живут украинцы, белорусы и финны. Столица Эстонии - Таллинн. Из общего числа верующих 78 процентов - лютеране, 19 процентов исповедуют православие.

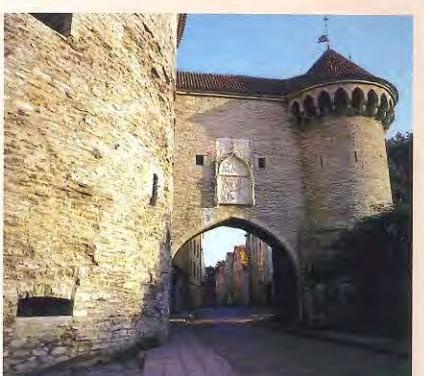
До XIII века эстонские земли были объектом агрессии датчан, шведов и русских. В 1346 году датчане, захватившие северные районы страны, продали подвластные им земли Тевтонскому ордену, который к тому времени уже владел Ливонией (территория современной Латвии и юг Эстонии). С 1526 года Эстония находилась под владычеством Швеции, а в 1721 году по Ништадскому мирному договору вошла в состав России.

Незадолго до окончания первой мировой войны Эстония добилась независимости. Однако в начале второй мировой войны на ее территорию вторглись советские войска, провозгласившие Эстонию 16-й советской республикой. С 1941 по 1944 год Эстония была оккупирована немцами. С 1944 года в республике вновь установилась советская власть.

В марте 1990 года Эстония объявила о своем выходе из состава СССР. Советское правительство воспротивилось этому решению, однако, видя, что многие европейские государства и другие страны мира признали суверенитет Эстонии, 6 сентября 1991 года Советский Союз последовал их примеру. В содружестве с двумя другими государствами Балтии, Эстония стремится укрепить свои связи с Европой посредством вступления в Европейский Союз и НАТО.



The Estonian state symbol
Государственный герб Эстонии



The Unification Movement in Estonia

Unification activities began in Estonia in the summer of 1989, when three Tong Il Moo Do black belt instructors held demonstrations. The president of Tong Il Moo Do, Dr. Joon Ho Seuk, and Chief Instructor Kensaku Takahashi came to Tallinn in December 1989 to hold a series of training programs. In addition to demonstrating techniques, they explained the Unification Principle basis of Tong Il Moo Do and introduced True Parents as the founders. Presentations were warmly received, and several leaders of existing martial arts associations requested permission to change the name of their association to include the title "Tong Il Moo Do."

In the early 1990s Estonia and Finland were selected by True Parents as "sister countries." Finnish members visited Tallinn and other cities to witness and conduct programs. The first missionaries, UTS grad-

Движение Объединения в Эстонии

Движение Объединения начало действовать в Эстонии летом 1989 года: на первом этапе трое инструкторов Тонгиль модо, черные пояса, провели для желающих показательные выступления. В декабре 1989 года в Таллинн приехали президент ассоциации Тонгиль модо д-р Соук Чун-Хо и главный инструктор Кенсаку Такахаши, которые организовали ряд программ, включавших в себя тренировки, а также лекции по философии Тонгиль модо, основанной на учении Принципа Объединения. На занятиях объяснялась техника боя; кроме того, участникам рассказали об основоположниках Движения Объединения - Истинных Родителях. Программы прошли с большим успехом. В итоге, некоторые руководители ассоциаций боевых искусств попросили разрешения использовать словосочетание "Тонгиль модо" в названии своей организации.

В начале 90-х годов Истинный Отец объявил Эстонию и Финляндию странами-сестрами. Члены Движения из Фин-

November 1992. Larry and Linda Haft came in May 1994, and by August 1994 the first Japanese WFWP members arrived.

Kenzo Endo became national leader of Estonia in May 1996, and later that year the National Messiahs arrived: Rev. and Mrs.

Kwang Suk Lee from Korea, Mr. and Mrs. Akihiro Kouzu from Japan, Rene and Danielle Chaillie from France, and Johann and Mary Hinterleitner from Austria.

From 1996 to 1999 Mr. Endo and early member Olga Kobileva held a series of Teacher Training Workshops at which hundreds of teachers were introduced to the IEF curriculum course.

A national pre-Blessing campaign took place in the summer of 1997 in which several thousand couples received Holy Wine.

Almost 300 VIPs attended an IIFWP/WANGO inaugural conference in Tallinn in December 2000. Dr. Chung Hwan Kwak, chairman of IIFWP/WANGO, gave the keynote address. Mr. Wally N'Dow, chairman of the World Association of Non-Governmental Organizations, also attended.

Austrian National Messiah Johann Hinterleitner was appointed as national leader in December 2000.



Korean National Messiahs
Rev. and Mrs. Kwang Suk Lee
Национальные мессии преп.
Ли Кван-Сок с супругой (Корея)



Dr. Seuk meeting with new Tong Il Moo Do instructors in Tallinn, December 1989

Встреча д-ра Соука с новыми инструкторами по Тонгил Модо

дили семинары в других эстонских городах. Первые миссионеры - выпускник Теологической семинарии Объединения Шинджи Гётен и его супруга Наоми - прибыли в Эстонию в ноябре 1992 года. Ларри и Линда Хафт приехали в мае 1994 года, а в августе к ним присоединились несколько японских сестер из Федерации женщин.

Кензо Эндо стал национальным лидером Эстонии в мае 1996 года. Несколько позднее в том же году в страну приехали национальные мессии: преподобный Ли Кван-Сок с супругой (Корея), Акиро Козу с супругой (Япония), Рене и Даниель Шели (Франция), Иоганн и Мэри Хинтерляйтнер (Австрия).

В 1996-1999 году под руководством Кензо Эндо и Ольги Кобилевой в Эстонии был организован ряд семинаров для учителей. Сотни педагогов ознакомились с курсом нравственного воспитания, разработанным МФО.

Летом 1997 года в Эстонии прошла кампания по благословению супружеских пар. За этот период несколько тысяч человек приняли участие в Церемонии Святого вина.

В декабре 2000 года в Таллинне состоялась инаугурационная конференция Межрелигиозной международной федерации за мир во всем мире с участием почти 300 известных общественных деятелей. На конференции выступил с речью председатель IIFWP д-р Квак Чун-Хван. Во встрече также участвовал председатель Всемирной ассоциации неправительственных организаций (WANGO) Уолли н'Доу.

В декабре 2000 году национальным лидером Эстонии был назначен Иоганн Хинтерляйтнер, национальный мессия из Австрии.



Members in Tallinn with Larry and Linda Haft, August 1994
Члены Движения с Ларри и Линдой Хафт - Таллин,
август 1994 года



First fundraisers in Estonia, September 1994
Первые участники программы по сбору средств в Эстонии,
сентябрь 1994 года



First Teacher Training Workshop
in Estonia, November 1994
Первый семинар для учителей
в Эстонии, ноябрь 1994 года



Family Festival, Silamae, spring 1997



Rene and Danielle Chaillie,
National Messiahs from France
Рене и Даниель Шели,
национальные мессии
(Франция)



Johann and Mary Hinterleitner,
National Messiahs from Austria
Йохан и Мэри Хинтерляйтнер,
национальные мессии (Австрия)



Outdoor Blessing, Narva, summer 1997



Outdoor Blessing team in
Parnu, 1998
Благословение
на улицах - Парну,
1998 год



Rev. Chung Hwan Kwak
speaking at IIFWP/WANGO
program in Tallinn, December
2000
Преподобный Квак Чун-Хван
выступает с речью на
конференции Международной федерации за
мир во всем мире - Таллинн,
декабрь 2000 года



Participants of the IIFWP/WANGO program in Tallinn, Dec. 9-10, 2000
Участники конференции IIFWP - Таллин, 9-10 декабря 2000 года



IIFWP/WANGO
conference
program
Программа
конференции
IIFWP/WANGO



9-10. detks. 2000

Georgia

Грузия

General Information

Georgia is a mountainous Caucasian republic on the Black Sea. It is bordered by Turkey, Armenia, Russia and Azerbaijan. It contains the highest peak in Europe, Mount Elbrus (18,841 feet).

Georgia's area is 69,700 square kilometers. Its population of a little over 5 million is 71 percent Georgians, 9 percent Russians, 7 percent Armenians and 6 percent Azeris. The capital is Tbilisi. The main religions are Georgian Orthodox (65 percent), Russian Orthodox (10 percent), Armenian Orthodox (8 percent) and Islam (1 percent).

Georgia became a kingdom about 4 B.C., and Christianity was introduced in 337 A.D. During the reign of Queen Tamara (1184-1213) its territory included the whole of Transcaucasia. During the 13th century Tamerlane and the Mongols decimated its population. From the 16th century on, the country was the scene of fighting between Persia and Turkey. In the 18th century it became a vassal to Russia in exchange for protection from the Turks and Persians.

Georgia was briefly independent after the 1917 Russian Revolution but was invaded by the Red Army. In 1922 Georgia, together with Armenia and Azerbaijan, was annexed by the U.S.S.R. to form the Transcaucasian Soviet Socialist Republic. In 1936 Georgia became a separate Soviet republic. With native-born Joseph Stalin as the Soviet ruler, Georgia was transformed from an agrarian country into a largely industrial, urban society.

In April 1991 Georgians voted overwhelmingly for the restoration of independence and elected

Общая информация

Грузия - это горная кавказская республика у побережья Черного моря. Грузия граничит с Турцией, Арменией, Россией и Азербайджаном. В Грузии находится самая высокая в Европе гора - Эльбрус (5642 м).

Территория Грузии насчитывает 69 700 квадратных километров; ее население составляет немногим более 5 миллионов человек, из которых 71 процент - грузины, 9 процентов - русские, 7 процентов - армяне, 6 процентов - азербайджанцы. Столица Грузии - город Тбилиси. Большинство верующих принадлежит к Грузинской Православной Церкви (65 процентов), к Русской Православной Церкви (10 процентов) и Армянской Апостольской Церкви (8 процентов); 1 процент населения исповедует ислам.



View of Tbilisi
Тбилиси



Грузинское царство образовалось в IV веке до н. э. С 337 года н. э. грузинский народ исповедует христианство. Во времена правления царицы Тамары (1184-1213 гг.) Грузия принадлежала практически все Закавказье. Однако в XIII веке на эту землю вторглись полчища Тимура и монголо-татаров, которые истребили большую часть местного населения. В XVI веке Грузия стала камнем преткновения в борьбе между Персией и Турцией. Чтобы оградить себя от набегов турков и персов, в XVIII веке Грузия признала себя вассалом Российской Империи.

После революции 1917 года Грузия ненадолго обрела независимость. Впоследствии Грузию заняли войска Красной Армии, и в 1922 году она вошла в состав Закавказской Социалистической Федеративной Советской Республики. В 1936 году Грузия получила статус самостоятельной союзной республики. За годы правления И.В. Сталина, грузина по национальности, Грузия фактически превратилась из аграрной страны в индустриальное урбанистическое государство.

В апреле 1991 года большинство населения проголосовало за независимость, избрав президентом представителя нацио-

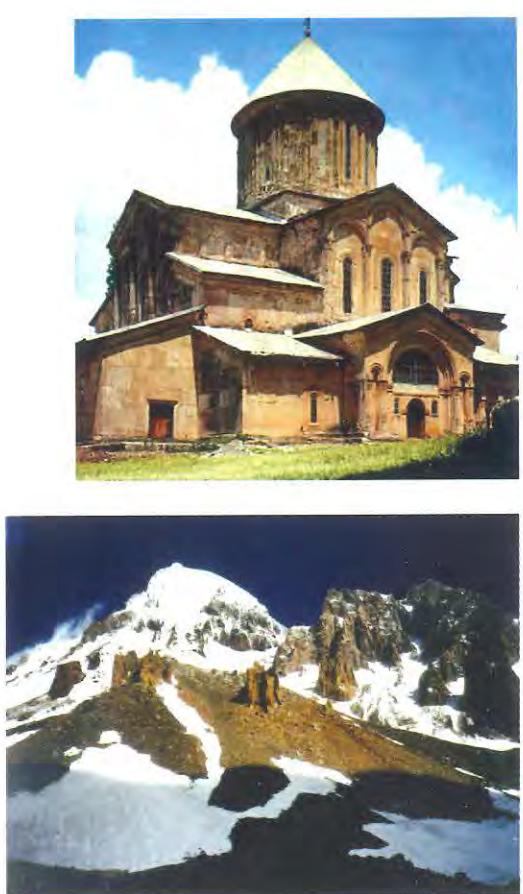


The Georgian state symbol
Государственный герб Грузии

nationalist leader Zviad Gamsakhurdia as president. However, opposition militias soon overthrew him and in 1992 installed former Soviet Foreign Minister Eduard Shevardnadze as the new leader. The loss of cheap Soviet energy and the rupture of trading ties caused the economy to nosedive, and although once relatively affluent, Georgia is now one of the poorest countries of the former USSR.

The Unification Movement in Georgia

The activities of the Unification Movement in Georgia began when Brian Stott, a coordinator for ILS workshops, visited Tbilisi in spring 1992 to invite students to workshops being organized in the Baltic States that summer. During his visit he was caught up in the fighting between rival forces in the ongoing civil war. Despite the challenges, several dozen students were able to participate in



налистического движения Звиада Гамсахурдия. Однако по решению Военного совета Грузии он был вскоре отстранен от власти. В 1992 году к власти пришел Эдуард Шеварднадзе, бывший министр иностранных дел СССР. Из-за того, что Грузия утратила доступ к дешевым источникам энергии и не сохранила прежних торговых связей, экономическая ситуация в стране резко ухудшилась, и некогда богатая республика превратилась в одно из беднейших государств на территории бывшего СССР.

Движение Объединения в Грузии

Первая программа Движения Объединения в Грузии началась в 1992 году, когда координатор международных семинаров по лидерству Брайан Скотт приехал в Тбилиси. Задача Брайана заключалась в том, чтобы пригласить студентов и школьников на летние семинары в Прибалтике. Однако во время своего визита он оказался в эпицентре конфликта между противоборствующими силами, развязавшими гражданскую войну. И все же, несмотря на трудности, несколько десятков студентов смогли принять участие в симинарах.

The first missionary to Georgia was American member Joe Morris. He arrived in Georgia in autumn 1992. His first experience was to be kidnapped at gunpoint by a "taxi driver" while on his way from the airport. He was taken to a nearby mountain, robbed of his money and left alone in the dark. Fortunately, he was able to safely make his way to Tbilisi and begin his mission. This involved giving follow-up lectures to graduates of ILS seminars as well as organizing lecture programs in schools and universities. This mission, however, had to be suspended due to the dangers of working in a war zone. In 1994 several Japanese sisters, under the leadership of Korean missionary Gyoung Suk Yu, began a witnessing program. One of them, Yoko Sakai, has continued her mission up to the present, despite the challenging experience of having no heating during the winter and a very sporadic electric supply.

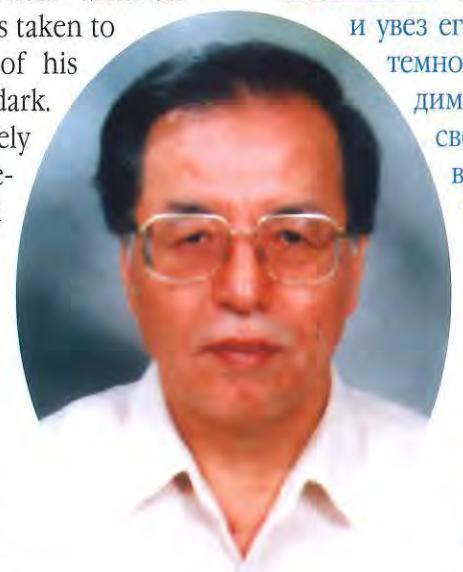
In April 1996 Olaf Barkovsky of Germany became leader and focused on reaching out to leaders. In the same year the inaugural program of FFWP took place.

The following National Messiahs were assigned to Georgia: Young Soo Kim, Korea; Isao Akagi, Japan; Bruce Williams, USA; and Antonio Salanitro, Italy.

FFWP was registered in 1997 and carried out humanitarian activities, including donating to orphanages clothes that had been brought from Japan. FFWP representatives also were involved in meeting leaders in society.

In 1997 and 1998 large Family Festivals were organized in Tbilisi, where hundreds of married couples rededicated their marriages through receiving Holy Wine.

The decade ended in Tbilisi with a very distinguished gathering of leaders for the inaugural program of IIFWP/WANGO. It was co-sponsored by IEF and the Georgian branch of the Caucasian youth organization "Unity" and took place in the main conference hall of the presidential com-



Korean National Messiah
Rev. Young Soo Kim
Преп. Ким Ён-Со,
национальный
мессия
из Кореи

Первым миссионером в Грузии стал Джо Моррис, член Движения из Америки. Он прибыл в Грузию осенью 1992 года, и сразу же был похищен по дороге из аэропорта: так называемый "таксист" наставил на миссионера пистолет и увез его в горы, там ограбил и оставил одного в темноте. К счастью, Джо Моррис целым и невредимым добрался до Тбилиси и приступил к своим обязанностям. Он читал лекции для выпускников прибалтийских семинаров, а также организовывал лекционные программы в школах и университетах. Однако миссионерская деятельность в Грузии была временно приостановлена, поскольку пребывание в зоне военных действий представляло опасность для братьев и сестер. В 1994 году в страну приехали несколько японских сестер во главе с миссионером из Кореи Ю Гён-Соком. Они начали свидетельствовать местным жителям. Одна из этих японок - Йоко Сакай - до сих пор работает в Грузии, несмотря на тяжелые условия жизни - отсутствие отопления зимой и постоянные перебои в подаче электроэнергии.

В апреле 1996 года Движение в Грузии возглавил Олаф Барковски (Германия). В первую очередь, он наладил связи с руководителями государственных и общественных организаций. В том же году состоялась церемония инаугурации Федерации "Семьи за единство и мир во всем мире".

В Грузию были назначены национальные мессии: Ким Ён-Су (Корея), Исао Акаги (Япония), Брюс Вильямс (США), Антонио Саланитро (Италия).

В 1997 году в Грузии была зарегистрирована Федерация "Женщины за мир во всем мире". Сотрудницы Федерации занимались благотворительной деятельностью, в частности они передали детским домам одежду и обувь, привезенные из Японии. Кроме того, они внесли свою лепту в установление контактов с известными общественными деятелями.

В 1997-1998 году в Тбилиси прошел ряд Фестивалей Семьи. В церемонии Святого вина и обновления супружеского обета приняли участие сотни пар, состоящих в браке.

В 2000 году в Тбилиси состоялась церемония инаугурации Межрелигиозной международной федерации за мир во всем мире при участии известных общественных и политических деятелей. Конференция прошла при поддержке Международного фонда образования и Грузинского отделения объединения молодежи Закавказья "Единство". Встреча состоялась в главном конференц-зале президентского дворца.



Establishing a Holy Ground in Tbilisi, with Korean National Messiah Rev. Young Soo Kim, October 1997
Национальный мессия из Кореи освящает участок земли в Тбилиси, Грузия, октябрь 1997 года



Pioneer missionary Joe Morris
Джо Моррис,
первый миссионер
в Грузии



Missionary Olaf Barkovsky and Japanese National Messiah Yuka Akagi meet the Georgian first lady, Mrs. Nanuli Shevardnadze
Миссионер Олаф Барковски и национальный мессия из Японии Юка Акаги встречаются с первой леди Грузии Нанули Шеварнадзе



Georgian-Japanese Friendship Conference, September 1997
Грузинско-японская конференция дружбы, сентябрь 1997 года



Meeting the Minister of Education Alexander Kartozia
Встреча с министром образования Грузии Александром Картозиа



Participating family at pre-Blessing festival in Tbilisi, May 1997
Супружеская пара, получившая Благословение на Фестивале Семьи - Тбилиси, 17 мая 1997 года



Pre-Blessing festival, March 8, 1998
Церемония Благословения супружеских пар



IIFWP/WANGO conference program
Программа конференции
IIFWP/WANGO



IIFWP/WANGO conference in the presidential compound, Tbilisi
Конференция IIFWP/WANGO в президентской резиденции, Тбилиси



IIFWP/WANGO conference participants
Участники конференции IIFWP/WANGO



Jack Corley speaks at the IIFWP/WANGO program.
Джек Корли выступает на конференции IIFWP/WANGO



Mrs. Svetlana Ketsba speaks at the IIFWP/WANGO program
Светлана Кетсба выступает на конференции IIFWP/WANGO, Тбилиси



Prof. Givi Jordania, rector of Georgia State University, Sukhumi, speaks at the IIFWP/WANGO program
Ректор Грузинского Государственного Университета проф. Гиви Джордания, выступает на конференции IIFWP/WANGO, Тбилиси

Kazakhstan

Казахстан

General Information

Kazakhstan is the northernmost of the Central Asian republics and shares borders with Russia, China, Kyrgyzstan, Uzbekistan and Turkmenistan. It has almost 2,400 kilometers of coastline on the Caspian Sea and an area of 2.7 million square kilometers, equivalent to the size of Western Europe. The territory is mostly steppe land with hilly plains and plateaus.

Its population of 16.8 million is 46 percent Kazakh and 35 percent Russian. The main religions are Islam (47 percent of the people) and Russian Orthodoxy (40 percent). The capital is Astana. The main city is Almaty.

The Kazakhs were a nomadic Turkic people who grouped together in settlements and lived in dome-shaped felt tents called "yurts." Rarely united as a single nation under one great leader, the Kazakh tribes fell under Mongol rule in the 13th century and were dominated by Tartar khanates until the area was conquered by Russia in the 18th century.

Soviet authorities made Kazakhstan part of the Kyrgyz Autonomous Republic in 1920. Five years later it became the Kazakh Autonomous Soviet Socialist Republic. After 1927 the Soviet government began forcing the nomadic Kazakhs to settle on collective and state farms, and the Soviets continued the tsarist policy of encouraging large numbers of Russians and other Slavs to settle in the region. In 1936 Kazakhstan became an independent Soviet republic.

Kazakhstan obtained its independence from the collapsing Soviet Union in 1991 and joined the Commonwealth of Independent States in the same year. Kazakhstan has the potential to become one of Cen-



Общая информация

Kазахстан - это самая северная республика Центральной Азии, граничащая с Россией, Китаем, Киргизией, Узбекистаном и Туркменистаном.

Казахстан расположен у побережья Каспийского моря, причем протяженность береговой линии составляет почти 2400 километров. Территория Казахстана насчитывает 2,7 миллиона квадратных километров, что равняется территории Западной Европы. Большая часть страны покрыта степями, которые перемежаются с холмистыми горами и плоскогорьями.

Население республики составляет 16,8 миллионов человек, из которых 46 процентов - казахи и 35 процентов - русские. Большинство верующих исповедует ислам (47 процентов) и православие (40 процентов).

Столица Казахстана - Астана. Один из крупнейших городов - Алма-Ата.

Казахи ведут свое происхождение от кочевых тюркских народов, которые селились группами и жили в войлочных шатрах-юртах. Казахские племена редко объединялись в единое сообщество под властью сильного правителя. В XIII веке территорию Казахстана захватили монголо-татары. Сформировавшееся на казахских зем-

лях татарское ханство просуществовало до XVIII века, потом эту территорию завоевала Россия.

В 1920 году Казахстан был включен в состав Киргизской Автономной Республики, а пять лет спустя советское правительство образовало Казахскую АССР. В 1927 году советские власти приступили к преобразованию кочевников в оседлых поселенцев, принуждая казаков вступать в колхозы и совхозы. Кроме того, руководство страны продолжило политику царского правительства, направленную на массовое переселение в этот регион русских и представителей других



The Kazakhstan state symbol
Государственный герб
Казахстана



View of Almaty
Алма-Ата



tral Asia's richest countries because of its huge mineral resources and its liberalized economy, which encourages Western investment.

The president of Kazakhstan, Nursultan Nazarbayev, came to power as first secretary of the Communist Party of Kazakhstan in 1989 and was elected president of independent Kazakhstan in 1991. He was re-elected in 1999.

славянских народов. В 1936 году Казахстан получил статус самостоятельной союзной республики.

В 1991 году, после распада СССР Казахстан объявил себя независимым государством и в том же году вошел в состав СНГ. Огромные запасы полезных ископаемых, а также либерализация экономики с привлечением западных инвестиций - вот два фактора, благодаря которым в будущем Казахстан может стать одним из богатейших государств Центральной Азии.

Нынешний Президент Казахстана Нурсултан Назарбаев пришел к власти в 1989 году, когда был первым секретарем коммунистической партии Казахстана. В 1991 году, после провозглашения независимости, он был избран Президентом, а затем переизбран вновь в 1999 году.

The Unification Movement in Kazakhstan

Iranian-born Ali Roghanian was the first Unificationist missionary to Kazakhstan, arriving in 1991. In October 1992 he went to work in Tajikistan and former missionary to New Zealand Rev. Yang Hur arrived in Almaty as coordinator of the Central Asian region.

In November 1992 guests from Kazakhstan attended a workshop at Lake Issyk-Kul in Kyrgyzstan for approximately 300 people from the five Central Asian nations. On Dec. 28, 1992 the Unification Church was registered with the Ministry of Justice, and in January 1993 two Divine Principle workshops were held with approximately 250 guests at each. Several large seminars on Unification Principle were held in 1993 for university rectors and professors, and in March of the same year Dr. Seuk established a Holy Ground on Kok-Tubae Mountain near Almaty. Upon Rev. Hur's re-assignment as National Messiah to Andorra in 1996, Korean missionary Il Hyung Jo became the new national leader.

The first six Japanese WFWP representatives arrived in July 1994, and WFWP was registered in March 1996. In December 1996 more than 250 guests attended the inauguration of FFWP. Also in 1996 Kazakhstan received its National Messiahs: Rev. Hwan Chae Hwang of Korea, Yoshijiro Ozaki of Japan, Grahame Bennett of Great Britain and Winfried Schwarzl of Germany.

In February 1997 Dr. Seuk led a two-day seminar in Almaty for VIPs from Kazakhstan and other Central Asian nations. Upon this foundation Almaty VIPs gave their active support to the performance of pre-Blessings, which were held throughout 1997 and 1998.

In April 1997 ten top Kazakh writers attended the Asian Literary Conference in Washington, D.C., and in May the Kazakh chapter of PWPA was established, followed a month later by the registration of FFWP. In August a banquet was held for 34 high-level contacts from the administrations of three cities.

A highlight of 1998 was the visit in October of Rev. Chung Hwan Kwak. The next month Mr. Shuji Igarashi held a 7-day Lecturer Training Seminar for members from Kazakhstan and Uzbekistan, and the following February twelve Kazakh sisters who had been matched



Korean National Messiah
Rev. Hwan Chae Hwang
Преп. Хван Хван-Че,
национальный
мессия из Кореи

Движение Объединения в Казахстане

Первый миссионер Али Роганиан, иранец по национальности, приехал в Казахстан в 1991 году. В октябре 1992 года он был переведен в Таджикистан, а вместо него в Алма-Ату прибыл Холь-Ян, бывший миссионер из Новой Зеландии, которому было поручено координировать деятельность Движения в Центральной Азии.

В ноябре 1992 года на озере Иссык-Куль в Кыргызстане состоялся семинар, в котором участвовали 300 человек из пяти государств Центральной Азии; в их числе были и представители Казахстана.

28 декабря 1992 года Церковь Объединения была зарегистрирована в Министерстве юстиции Казахстана. В январе 1993 года прошли два семинара по Божественному Принципу, в каждом из которых приняли участие около 250 человек. Несколько больших семинаров по Божественному Принципу для преподавателей и администрации вузов состоялись в 1993 году. В марте того же года д-р Соук освятил участок земли на горе Кок-Тубе в окрестностях Алма-Аты. В 1996 году преподобный Холь-Ян в качестве национального мессии был направлен в Андорру. Новым национальным лидером стал другой миссионер из Кореи Чжо Ил-Хён. Шесть сотрудниц Японского отделения Федерации "Женщины за мир во всем мире" прибыли в Казахстан в июле 1994 года. Федерация женщин была официально зарегистрирована в марте 1996 года. В декабре 1996 года состоялась инаугурационная церемония Федерации "Семьи за единство и мир во всем мире". На ней присутствовали более 250 гостей. Кроме того, в 1996 году в Казахстан были назначены национальные мессии: преподобный Хван Хван-Че (Корея), Йошиджиро Озаки (Япония), Грэхам Бенет (Великобритания) и Винфрид Шварцель (Германия).

В феврале 1997 года д-р Соук провел двухдневный семинар в Алма-Ате для известных общественных деятелей из Казахстана и других центрально-азиатских государств. В 1997-1998 году участники семинара оказали членам Движения значительную поддержку в организации Церемонии Благословения для супружеских пар.

В апреле 1997 года 10 лучших казахских писателей приняли участие в Азиатской литературной конференции, состоявшейся в Вашингтоне. В мае того же года в



Second Kazakhstan professors seminar,
March 1-4, 1993
Второй семинар для преподавателей
вузов - Казахстан,
1-4 марта 1993 года



Rev. Yang Hur
Преподобный Холь-Ян



Dr. Seuk with members in Kazakhstan
Д-р Соук с братьями и сестрами из Казахстана



Fifth Kazakhstan professors seminar,
April 12-15, 1993
Пятый семинар для преподавателей
вузов - Казахстан,
12-15 апреля 1993 года



Dr. Seuk visiting Almaty Holy Ground with Jack Corley, Rev. Yang Hur, missionary to Kazakhstan, and Rev. Eog Cheong Choe, missionary to Kyrgyzstan
Д-р Соук, Джек Корли, преп. Холь-Ян (миссионер в Казахстане) и преп. Че Сун-Ог (миссионер в Кыргызстане) на освященной земле, Алма-Ата



VIP seminar in Almaty, February 1997
Семинар для известных общественных деятелей - Алма-Ата, февраль 1997 года

with Korean brothers attended the 360 Million Couples Blessing in Seoul.

Kazakhstan was blessed by True Mother's first visit when she spoke to an audience of 600 people in the Old Parliament Hall on May 25, 1999. Almaty was one of the last venues on True Mother's worldwide 80-city speaking tour. During her visit she received an honorary doctorate in education from the Kazakh State Women's Pedagogical Institute and established a scholarship fund for students of English and Korean.

In July 1999 Thomas Phillips and Robert Beebe were the lecturers at a "Pure Love and True Family" seminar for about 40 participants from several Central Asian nations, and in November the first Hoon Dok Hae seminar was held for around 140 VIPs.

On Dec. 18, 19 and 20, 2000, three inaugural seminars were held under the joint co-sponsorship of IIFWP/WANGO and IEF.

Казахстане была зарегистрирована Ассоциация профессоров за мир во всем мире, а месяц спустя - Федерация "Семьи за единство и мир во всем мире". В августе состоялся банкет, в котором приняли участие 34 представителя администрации трех городов.

В октябре 1998 года в Казахстан приехал преподобный Квак Чун-Хван. Его визит стал главным событием года. В следующем месяце состоялся 7-дневный семинар для лекторов под руководством Шуджи Игараси; в семинаре участвовали члены Движения из Казахстана и Узбекистана. В феврале 1999 года 12 казахских девушек, помолвленных с корейцами, отправились в Сеул, чтобы принять участие в Церемонии Благословения 360 миллионов пар.

В мае 1999 года Казахстан посетила Истинная Мать. Она выступила в здании Старого Парламента перед аудиторией из 600 человек. Алма-Ата стала одной из последних остановок на пути Истинной Матери в ходе ее тура по 80 городам мира. Казахский женский педагогический ин-



Blessing in Almaty, March 1997
Церемония Благословения - Алма-Ата, март 1997 года

ститут присудил ей почетную докторскую степень. Кроме того, Истинная Мать учредила стипендию для студентов, изучающих английский и корейский языки.

В июле 1999 года Томас Филиппс и Роберт Биби выступили в качестве лекторов на семинаре "Чистота любви и истинная семья". В программе приняли участие более 40 представителей стран центрально-азиатского региона. В ноябре того же года прошло первое собрание хун док хве, в котором участвовали более 140 известных общественных и политических деятелей.

18, 19 и 20 декабря 2000 года при поддержке Межрелигиозной международной федерации за мир во всем мире и Международного фонда образования состоялись три конференции по случаю инаугурации Межрелигиозной международной федерации за мир во всем мире.



Lecturing at an IEF seminar, September 1998
Семинар МФО: лекция - сентябрь 1998 года



Audience during True Mother's speech
Публика в зале во время выступления Истинной Матери



True Mother receives an honorary degree from Women's Pedagogical Institute, May 1999
Церемония присвоения Истинной Матери почетной докторской степени в Женском педагогическом институте, май 1999 года



True Mother with Rev. and Mrs. Hwan Chae Hwang and members in Almaty, May 1999
Истинная Мать, преп. Хван Хван-Че с супругой и члены движения из Казахстана, Алмаата, май 1999 года



Rev. and Mrs. Hwang with True Mother
Преп. Хван с супругой и Истинной Матерью



Pure Love rally, August 1999
Фестиваль чистой любви, август 1999 года



Rev. and Mrs. Hwang with Japanese sisters in Almaty, September 1999



Members in Almaty, 1998
Члены Движения из Алма-Аты, 1998 год



Kazakh members in Korea for Blessing, Feb. 7, 1999
Братья и сестры из Казахстана на церемонии Благословения



Hoon Dok Hae seminar in Almaty,
November 1999
Семинар по хун док хве
- Алма-Ата, ноябрь 1999 года



IIFWP/WANGO inaugural
programs in Almaty,
December 18, 19, 20, 2000
Церемония инаугурации
IIFWP/WANGO - Алма-Ата,
18, 19 и 20 декабря 2000 года



Kyrgyzstan

Кыргызстан

General Information

Kyrgyzstan (formerly Kirghizia) is a Central Asian republic bordering Kazakhstan, Uzbekistan, Tajikistan and China. The Tien Shan Mountains, topped by perennial snow and glaciers, cover 95 percent of the nation. The republic has an area of 198,500 square kilometers.

The population of more than 5 million are approximately 52 percent Kyrgyz, 18 percent Russian and 13 percent Uzbek, with small minorities of Uighur Chinese and Koreans. Three-quarters of the people are Muslims, and 20 percent are Russian Orthodox. The capital is Bishkek.

The Kyrgyz are a Turkic people who were traditionally pastoral nomads. There was extensive Russian colonization in the 1900s, and Russian settlers were given much of the best agricultural land. This led to an unsuccessful and disastrous revolt by the Kyrgyz in 1916. Kyrgyzstan became part of the Soviet Federated Socialist Republic in 1924, an autonomous republic in 1926 and a constituent republic of the U.S.S.R. in 1936. The Soviets forced the Kyrgyz to abandon their nomadic culture and brought modern farming and industrial production techniques, greatly changing the traditional way of life.

Kyrgyzstan proclaimed its independence from the Soviet Union on Aug. 31, 1991 and joined the Commonwealth of Independent States on Dec. 21 of the same year. In the intervening years tensions arose due to discrimination in favor of the Kyrgyz-speaking population, resulting in an exodus of skilled Russians. In 2000 an effort was

Общая информация

Kыргызстан (бывшая Киргизия) - это республика в Центральной Азии, граничащая с Казахстаном, Узбекистаном, Таджикистаном и Китаем. 95 процентов всей территории занимают горные хребты Тянь-Шаня, покрытые вечными снегами и ледниками. Общая территория Кыргызстана насчитывает 198 500 квадратных километров.

Население республики составляет 5 миллионов человек, из них: около 52 процентов - киргизы, 18 процентов - русские и 13 процентов - узбеки. В стране также живут уйгуры и корейцы. Три четверти верующих исповедуют ислам, 20 процентов - православие. Столица Кыргызстана - Бишкек.

Предками киргизов были тюркские племена пастухов-кочевников. На рубеже XX века начался активный процесс колонизации киргизских земель, при этом лучшие пахотные угодья отдавались русским переселенцам. В ответ на эту политику в 1916 году киргизы подняли восстание, закончившееся для них полным поражением. В 1924 году Киргизия вошла в состав РСФСР; в 1926 году регион получил статус автономной республики, а в 1936 году был преобразован в



View of Bishkek
Бишкек

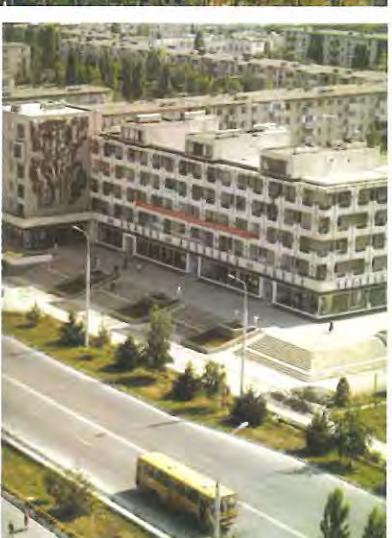
союзную республику в составе СССР. Советское правительство принудило киргизов отказаться от кочевого образа жизни; в республике начали распространяться современные методы ведения сельского хозяйства и промышленные технологии, что оказало существенное влияние на традиционный уклад быта.

31 августа 1991 года Кыргызстан провозгласил себя независимым государством и в декабре того же года присоединился к СНГ. В последние годы в Кыргызстане сложилась напряженная ситуация, связанная с дискриминационной политикой по отношению к населению, не говорящему на киргизском языке. В результате, многие русские специалисты покинули республику. В 2000 году была предпринята по-





The Kyrgyzstan state symbol
Государственный герб
Кыргызстана



made to stem the exodus by making Russian an official language and promising the Russian minority dual citizenship. President Askar Akayev, the former head of the Kyrgyz Academy of Science, was first elected president in 1990 and re-elected in 1991 and 1995.

пытались остановить этот процесс: русский язык был объявлен вторым национальным языком, а русскому меньшинству было обещано предоставить двойное гражданство. Президент Киргизии Аскар Акаев, бывший глава Киргизской Академии наук, был избран на этот пост в 1990 году, а затем дважды переизбирался в 1991 и 1995 году.

The Unification Movement in Kyrgyzstan

Rev. Eog Cheong Choe was the first missionary, arriving in late 1991. In the winter of 1992 he mobilized many students and teachers to workshops being held in the Crimea. These became the foundation members of the movement in Kyrgyzstan. Over the next few years numerous professors, teachers and students attended workshops in the beautiful Lake Issyk-Kul resort area, and membership quickly grew. Dr. Joon Ho Seuk created the national Hui Group in a park in Bishkek in

Движение Объединения в Киргизстане

Первый миссионер преподобный Че Ог-Чён прибыл в Киргизстан в конце 1991 года. Зимой 1992 года с его помощью множество студентов и преподавателей отправились в Крым на семинар. Из числа участников крымских семинаров сформировалось ядро Движения в Киргизстане. В последующие годы многие преподаватели вузов, учителя, студенты и школьники участвовали в семинарах, проходивших в курортной зоне у прекрасного озера Иссык-Куль. Число членов Движения

1993, and in the same year Beat ZRotz, a WMD missionary to the Solomon Islands, arrived to support activities. Americans John and Sharon Pace became pioneer missionaries in the city of Karakol. On September 17, 1992 the Unification Church was registered in Bishkek. In 1993 the PWPA was registered, and FFWP was registered on Oct. 17, 1997.

Kyrgyzstan is also the home of Tatyana Garan, the first underground member in the Soviet Union, who began following True Parents in the 1970s. She endured much persecution for her faith and finally was able to welcome missionaries to her hometown in 1991.

In March 1994 then Prime Minister Apas Jumagulov and his wife attended the Summit Council for World Peace conference in Seoul.

In spring 1995 Rev. Choe moved to Ukraine and Rev. Shin Jae Park became simultaneously the national leader and the regional leader of Central Asia Region B, consisting of Kyrgyzstan, Uzbekistan and Turkmenistan. During the Blessing of 1995 hundreds of previously married couples received the Blessing.

The National Messiahs to Kyrgyzstan are Sang Sup Lee of Korea, Hiroyuki Komuro of Japan, Jean Tuszewski of France and Norbert Busch of Germany. The Lee family all moved to Kyrgyzstan in order to fulfill their National Messiah mission.

In November 1996 FFWP had its inaugural ceremony in Bishkek with 400 participants. In February 1997 forty VIPs from Kyrgyzstan participated in a regional VIP seminar in Almaty, Kazakhstan. The next month writers and martial artists attended the inaugural conferences for the Literary Federation for World Peace and the Martial Arts Federation for World Peace in Washington, D.C.

In 1997 pre-Blessing ceremonies were held in many cities with more than 120,000 couples participating. 700,000 couples were pre-blessed in 1998, and in November of the same year Rev. Chung Hwan Kwak visited Bishkek, meeting the chairman of Parliament and government ministers.

True Mother paid her first visit to Kyrgyzstan as part of her world speaking tour and spoke to a capacity audience of 800 at the Kyrgyz Drama Theater in Bishkek on May 26, 1999. That evening she was the guest of honor at a banquet with important government officials. The next morning members from Uzbekistan, Turkmenistan and Kyrgyzstan participated in Hoop Dok Haec with True Mother.

земли в одном из парков Бишкека. В том же году в страну приехал Бит З'Роц, прежде бывший миссионером на Соломоновых Островах. Супруги Джон и Шерон Пейс (США) начали проведение программ в городе Караколе. 17 сентября 1992 года Церковь Объединения была зарегистрирована в Бишкеке. В 1993 году в Киргизстане была зарегистрирована Ассоциация профессоров за мир во всем мире. 17 октября 1997 года была также зарегистрирована Федерация "Семьи за единство и мир во всем мире".

Уроженка Киргизстана Татьяна Гаран была первым подпольным миссионером в СССР. Она узнала об Истинных Родителях еще в 70-х годах. Ей пришлось вынести немало гонений за свою веру, но в 1991 году она смогла, наконец, приветствовать первых миссионеров у себя на родине.

В марте 1994 года премьер-министр Киргизстана Апас Юмагулов с супругой участвовали в заседании Совета встреч на высшем уровне, проходившем в Сеуле.

Весной 1995 года преподобный Че уехал на Украину. Его место занял преподобный Пак Щин-

Чже, который взял на себя обязанности национального лидера, а также возглавил Движение в Центрально-азиатском регионе "B", включавшем в себя Киргизстан, Узбекистан и Туркменистан. В 1995 году состоялась Церемония Благословения, в которой приняли участие несколько сотен пар, состоявших в браке. Вся семья Ли переехала в Киргизстан для выполнения миссии национального мессии.

Национальными мессиями Киргизстана были назначены Ли Сан-Суб (Корея), Хироюки Комуро (Япония), Жан Тусевски (Франция) и Норберт Буш (Германия).

В ноябре 1996 года в Бишкеке состоялась церемония инаугурации Федерации "Семьи за единство и мир во всем мире", в которой приняли участие более 400 человек. В феврале 1997 года 40 известных общественных деятелей из Киргизстана участвовали в семинаре в Алма-Ате в Казахстане. В следующем месяце состоялась конференция по поводу инаугурации Литературной федерации за мир во всем мире, на которой присутствовали известные писатели, а также конференция в честь инаугурации Федерации "Боевые искусства за мир во всем мире", в которой участвовали инструкторы восточных единоборств.

В 1997 году во многих городах были проведены Церемонии Благословения, в которых приняли участие более 120000 пар состоящих в браке. В 1998 году еще 700000 супружеских пар получили Благословение. В ноябре того же года преподобный Квак Чун-Хван посетил Бишкек и встретился с председателем Парламента республики, а также некоторыми министрами.



Korean National Messiah,
Rev. Sang Sup Lee
Преп. Ли Сан-Суб
национальный мессия
из Кореи



Dr. Seuk meets Mr. Apas Jumagulov, prime minister of Kyrgyzstan
Встреча д-ра Соука с Апасом Юмагуловым,
премьер-министром Кыргызстана

During 1999 eighteen VIPs attended Hoon Dok Hae conferences in Washington, D.C., sponsored by IIFWP. In the same year, members conducted Pure Love campaigns in schools throughout the nation, giving lectures to thousands of pupils.

From Dec. 15 to 17, 2000 several hundred VIPs attended a series of programs at the Lake Issyk-Kul resort marking the inauguration of IIFWP/WANGO activities.



Mrs. Gwon Su Kyo,
wife of National Messiah
Кё Кван-Су, супруга
национального мессии



National Messiah representative
Chung Woo Lee
Представитель национального
мессии Ли Чунг-Ву



Tatyana Garan
Татьяна Гаран



Dr. Seuk speaks to Kyrgyz members in Bishkek
Д-р Соук выступает перед членами Движения
из Кыргызстана, Бишкек

26 мая 1999 года в столицу Кыргызстан Бишкек приехала Истинная Мать. Этот визит входил в программу ее всемирного тура речей. Ее выступление состоялось в помещении Киргизского драматического театра; в зале присутствовало 800 человек. Кроме того, вечером того же дня она была приглашена в качестве почетного гостя на банкет, в котором участвовали видные государственные деятели. На следующее утро Истинная Мать провела встречу хун док хве для членов Движения Объединения из Узбекистана, Туркменистана и Кыргызстана.

В 1999 году 18 известных общественных деятелей приняли участие в конференции хун док хве, состоявшейся в Вашингтоне при поддержке Межрелигиозной международной федерации за мир во всем мире. В 1999 году, в рамках кампании "За чистоту любви", члены Движения организовали серию лекций в школах страны, в которых приняли участие несколько тысяч учащихся.

15-17 декабря 2000 года на озере Иссык-Куль состоялась программа, посвященная инаугурации Межрелигиозной международной федерации за мир во всем мире и Всемирной ассоциации неправительственных организаций. Во встрече приняли участие несколько сот известных политиков, ученых и общественных деятелей.



Rev. and Mrs. Shin Jae Park with Blessing staff, Aug. 25, 1995
Проф. Пак и его супруга с организаторами Благословения



Pure Love lecture given
by Tatyana Murshel in Bishkek
Татьяна Муршель проводит
лекцию о чистоте любви



Inauguration of FFWP,
November 1996
Инаугурация Федерации
"Семьи за мир во всем мире"

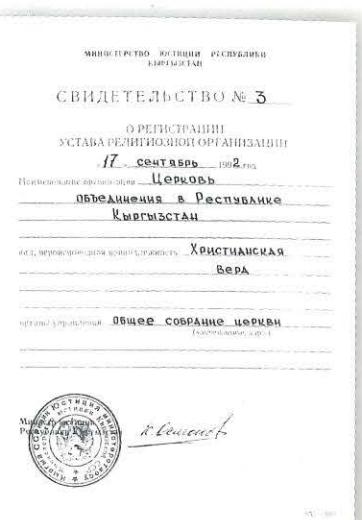


FFWP leadership seminar
Семинар для лидеров,
организованный Федерацией
"Семьи за мир во всем мире"

Workshop for VIPs,
Bishkek, May 1997
Семинар для известных
общественных деятелей
- Бишкек, май 1997 года



Федерация Семьи за Мир во всем Мире
НРАВСТВЕННОЕ ВОЗРОЖДЕНИЕ ИСТИННОЙ СЕМЬЯ
и ЗДОРОВОЕ общество.
Бишкек
24 Мая 1997





True Mother wearing a traditional Kyrgyz costume
Истинная Мать
в традиционном киргизском наряде



Kyrgyz members matched to Korean and Japanese spouses
Киргизские братья и сестры, помолвленные с членами
Движения из Кореи и Японии



Family Festival in Kerege-Tash, April 1997
Фестиваль семьи - Кереге-Таш, апрель 1997 года



Rev. Kwak meets the chairman of Parliament and the president of a women's organization of Kyrgyzstan
Преп. Квак встречается с председателем парламента и президентом одной из женских организаций Кыргызстана



WFWP-sponsored cleaning campaign in Bishkek
Федерация "Женщины за мир во всем мире": кампания



WFWP Japanese language course
Федерация "Женщины за мир во всем мире":



Audience members during IIFWP/WANGO program, December 2000
Заседание конференции IIFWP/WANGO, декабрь 2000 года



IIFWP/WANGO program participants in Issyk-Kul, December 2000
Участники программы IIFWP/WANGO на озере Иссык-Куль, декабрь 2000 года



Latvia

Латвия

General Information

Latvia, one of the three Baltic States, is a fertile lowland with numerous lakes and hills. Its neighbors are Estonia, Lithuania, Russia and Belarus. Its 64,100 square kilometers are inhabited by 2.4 million people, of which approximately 52 percent are ethnic Latvians and 34 percent are Russians. The capital is Riga. The people are mainly Lutherans, Orthodox, Catholics and Baptists.

In the 13th century Baltic tribespeople who had settled along the Baltic Sea were overcome by the Livonian Brothers of the Sword, a German order of knights whose mission was to conquer and Christianize the Baltic region. Latvia and southern Estonia became the state of Livonia, which existed until 1561. Germans made up the ruling class of Livonia, and Baltic tribes were the peasantry, with German the official language.

The area was conquered by Poland in 1562, Sweden in 1629, and passed to Russia in 1721. From then until 1918, the Latvians remained Russian subjects, although they preserved their language, customs and folklore.

The Russian Revolution of 1917 gave Latvians their opportunity for freedom, and the Latvian republic was proclaimed on Nov. 18, 1918. The republic lasted little more than 20 years, when it was occupied by Soviet troops in 1939 and incorporated into the Soviet Union in 1940. Latvia allied itself with Germany in World War II, and German armies occupied the nation from 1941 to 1943-44. Of the 70,000 Jews living in Latvia during the war, 95 percent were massacred. In 1944 the Soviet Union again took control of Latvia.



View of Riga
Рига



Общая информация

Латвия, одна из трех стран Балтии, расположена на плодородной равнине, в краю озер и холмов. Латвия граничит с Эстонией, Литвой, Россией и Беларусью. Территория страны составляет 64100 квадратных километров. Население Латвии насчитывает 2,4 миллиона человек, из которых 52 процента латышей и 34 процента русских. Столица Латвии - Рига. Большинство верующих - лютеране, православные, католики и баптисты.

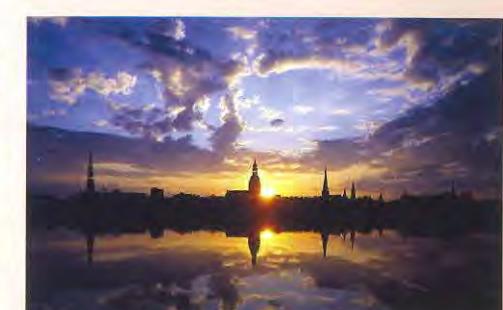
В XIII веке земли балтийских племен на побережье Балтийского моря были завоеваны Ливонским братством меча - орденом немецких рыцарей, ставившим перед собой задачу покорить и обратить в христианство народы Прибалтики. Территория Латвии и южных районов Эстонии входила в состав Ливонии - конфедерации государств, просуществовавшей до 1561 года. Правящим классом в Ливонии были немцы, а коренное население состояло в основном из крестьян. Государственным языком считался немецкий.

В 1562 году территория Латвии была завоевана Польшей, в 1629 году - Швецией, а в 1721 году латвийские земли отошли к России. С начала XVIII века и до 1918 года Латвия входила в состав Российской империи, однако латышский народ сохранил свой язык, обычай и фольклор.

После революции 1917 года латышский народ получил возможность самостоятельно определить свою судьбу. 18 ноября 1918 года Латвия стала республикой, которая просуществовала чуть более 20 лет. В 1939 году на территорию страны вторглись советские войска, и в 1940 году Латвия была присоединена СССР в качестве союзной республики. Во время второй мировой войны Латвия присоединилась к Германии. С 1941 по



The Latvian state symbol
Государственный герб
Латвии



Latvia was one of the most prosperous and industrialized nations of the Soviet Union. When a coup against Soviet President Mikhail Gorbachev failed in 1991, the Baltic nations saw an opportunity to be freed from Soviet domination. Following the actions of Lithuania and Estonia, Latvia declared its independence on Aug. 21, 1991.

Because Latvians' ethnic identity had been quashed throughout its history by foreign rulers, the new Latvian republic set up laws limiting citizenship to ethnic Latvians and to those who had lived in the region before Soviet rule in 1940. This denied citizenship to about 452,000 of the country's 740,000 ethnic Russians. In 1998 a referendum passed, easing the citizenship rules, although the requirement that citizens be competent in the Latvian language has brought much international criticism.

1943 - 44 год латвийские земли были оккупированы немецкими войсками. В годы войны на территории Латвии проживало 70 000 евреев; 95 процентов из них погибли в годы немецкой оккупации. В 1944 году управление страной вновь перешло в руки советского правительства.

В годы советской власти Латвия была одной из самых богатых и процветающих республик. В 1991 году, после провала путча, имевшего целью сместить Президента СССР М. С. Горбачева, у государств Балтии появилась возможность освободиться от советского господства. Следуя примеру Литвы и Эстонии, 21 августа 1991 года Латвия провозгласила себя независимым государством.

Поскольку латышский народ веками жил под гнетом иностранных властителей, новое республиканское правительство издало закон, согласно которому латвийское гражданство могут получить только этнические латыши и представители других национальностей, переселившиеся в Латвию до 1940 года, то есть до присоединения к СССР. Вследствие этих мер из 740 000 русских, живущих в Латвии, 452 000 человек не смогли получить гражданство. В результате референдума, состоявшегося в 1998 году, законы о гражданстве были смягчены; однако для получения латвийского гражданства по-прежнему требуется знание латышского языка, что вызывает нарекания международной общественности.

The Unification Movement in Latvia

Nate and Mieko Windman, the first missionaries to Latvia, arrived in Riga in the summer of 1991 from their previous mission as city leaders of St. Petersburg. Their daughter, Winna, was born in August 1991 immediately following the failed Soviet coup and received her name from True Father. Latvia was the site of many of the mass workshops in the summer of 1991 and 1992.

James and Megan Smith were national leaders from 1993 to 1995 and were succeeded by Halvard and Patricia Iversen in early 1995 until their departure for their National Messiah mission in Ireland in late 1996. Native member Maya Hazan became national leader in 1996 and was succeeded by Andrej Svirskis in 1998. U.S. National Messiah Timothy Capps has been leader since his arrival in 1997.

CARP was officially registered on May 23, 1994, and WFWP on Oct. 3, 1995. The Japanese WFWP members who arrived, starting in August 1994, performed many charitable and cultural activities.

In November 1996 National Messiahs began to arrive. They are: Dong Suk Chung of Korea, Ikuko Nakata of Japan, Timothy Capps of the U.S. and Danilo Nardi of Italy.

Latvian members held many Family Festivals and pre-Blessings throughout the country in 1997 and 1998. The Pure Love campaign, which began with an Ocean Challenge seminar in August 1999, has given lectures and Holy Candy to thousands of young people.

High school directors who attended IEF seminars in 1992 supported the introduction of the "My World and I" curriculum to many Latvian schools. In February 1998 supportive teachers registered the Association of Moral Education, which developed a series of lectures for public schools with the approval of the Ministry of Education.

On Dec. 16, 2000 an inaugural conference for IIFWP/WANGO was held in Riga, which was attended by academics, political representatives and members of the media.



Korean National Messiah
Rev. Dong Suk Chung
Национальный
мессия из Кореи
преп. Чан Дон-Сок

Движение Объединения в Латвии

Первыми миссионерами в Латвии были Нейт и Миёко Виндман. Они прибыли в Ригу летом 1991 года; ранее они руководили деятельностью Движения в Санкт-Петербурге. В августе 1991 года, сразу после провалившегося путча, у них родилась дочь, которой сам Истинный Отец дал имя Винна. Летом 1991 и 1992 года в Латвии прошло много массовых семинаров.

В 1993 - 1995 годы руководителями Латвийского отделения Движения стали Джеймс и Мэган Смит. В начале 1995 года их сменили Хальвард и Патрисия Иверсен, которые занимали этот пост до конца 1996 года, когда в качестве национальных мессий были направлены в Ирландию. С 1996 года за организацию программ в Латвии отвечала местный член Движения Майя Хазан, а в 1998 году эти обязанности взял на себя Андрей Свирскис. В 1997 году в Латвию прибыл национальный мессия из США Тимоти Кэппс, который возглавил Движение Объединения.

23 мая 1994 года в Латвии был официально зарегистрирован КАРП, а 3 октября 1995 года - Федерация "Женщины за мир во всем мире". В 1994 году в Латвию приехали сотрудницы Японского отделения Федерации женщин, которые занялись организацией благотворительных программ и культурных мероприятий.

В ноябре 1996 года в Латвию начали прибывать национальные мессии: Чон Дон-Сок (Корея), Икуко Наката (Япония), Тимоти Кэппс (США), Данило Нарди (Италия).

В 1997-1998 году латышские братья и сестры провели множество Фестивалей Семьи, а также Церемоний Благословения для супружеских пар. Движение за чистоту любви образовалось в 1999 году после семинара под девизом "Вызов океану". Участники этого Движения проводили лекции для молодежи и раздавали освященные конфеты.

Благодаря директорам школ, участвовавшим в семинарах Международного фонда образования в 1992 году, о курсе "Мой мир и я" узнали многие латышские учителя. В феврале 1998 года преподаватели-активисты зарегистрировали Ассоциацию педагогов за нравственное воспитание. В дальнейшем Ассоциация разработала серию лекций для общеобразовательных школ, получивших одобрение Министерства образования.

16 декабря 2000 года в Риге прошла церемония инаугурации Межрелигиозной международной федерации за мир во всем мире. В собрании участвовали ученые, политические деятели и представители средств массовой информации.



Latvian President Guntis Ulminis congratulates CARP members during their anti-alcohol rally
Марш, посвященный борьбе с алкоголизмом: Президент Латвии Гунтис Ульминис приветствует членов КАРПа



CARP members visit an orphanage
Члены КАРПа посещают детский дом



Nate and Mieko Windman with daughter Winna
Нейт и Миёко Виндман с дочерью Винной



James Smith
Джеймс Смит



Pure Love rally in Riga
Фестиваль чистой любви в Риге



Ocean Challenge on the Baltic Sea
Программа "Вызов океану" на Балтийском море



Halvard and Patricia Iversen, missionaries from Norway
Хальвард и Патриция Иверсен, норвежские миссионеры



Family Festival, 1997
Фестиваль семьи, 1997



Timothy and Yukiko
Capps, National
Messiahs from the
United States
Тимоти и Юкико
Кэппс, национальные
мессии из США



Danilo and Mrs. Nardi,
National Messiahs from
Italy
Данило Нарди с
супругой,
национальные мессии
из Италии



Participants of IIFWP/WANGO
conference, Riga, Dec. 16, 2000
Участники конференции
IIFWP/WANGO - Рига,
16 декабря 2000 года



Professor Ivar Lazda from
Riga University speaks
at IIFWP/WANGO
conference
Профessor Ивар Лазда
из Рижского университета
выступает на
конференции
IIFWP/WANGO



Lutheran minister
Dr. Yuri Calitis speaks
at IIFWP/WANGO
conference
Лютерианский министр,
доктор Юрий Калитис,
выступает на конференции
IIFWP/WANGO



Regional leader Jeff Tallakson
speaks at IIFWP/WANGO conference
Региональный лидер Джейф Таллаксон
выступает на конференции
IIFWP/WANGO

Lithuania

Литва



General Information

Lithuania is situated on the eastern shore of the Baltic Sea and borders Latvia, Belarus, Poland and the Kaliningrad region of Russia and is the largest of the three Baltic States. It is a country of rolling hills, forests, rivers, streams and lakes. Its principal natural resource is agricultural land.

Lithuania has an area of 65,200 square kilometers. Its population of approximately 3.7 million consists of 80 percent Lithuanians, with 8.6 percent Russians, 7.7 percent Poles and 1.5 percent Belarusians. Vilnius is the capital. Eighty-five percent of the people are Catholics, and the others are Lutheran, Russian Orthodox, Protestant, Muslim and Jewish.

The Liths united under the rule of Mindaugas in the middle of the 13th century. Through marriage a later Lithuanian ruler became king of Poland (Ladislaus II) in 1386, uniting the countries. In 1410 the Poles and Lithuanians defeated the powerful Teutonic Knights at Tannenberg. In 1569 Poland and Lithuania made up Rzechpospolita, one of medieval Europe's largest empires, stretching from the Black Sea almost to Moscow. When Russia, Prussia, and Austria partitioned Rzechpospolita in the late 18th century, Lithuania came under Russian rule. Russia attempted to immerse Lithuania in Russian culture and language, but anti-Russian sentiment continued to grow. Following World War I, Lithuania declared independence (1918) under German protection.

The republic was annexed by the Soviet Union in 1940. From June 1941 to 1944 it was occupied by German troops with whom Lithuania served

Общая информация

Литва - это государство, расположенное на восточном побережье Балтийского моря. Литва граничит с Латвией, Беларусью, Польшей, а также с Россией в районе города Калининграда. Это самое большое из государств Балтии. Литва - это край холмов, лесов, рек и озер. Одно из главных природных богатств Литвы - пахотные земли.

Территория Литвы насчитывает 65200 квадратных километров; ее население составляет около 3,7 миллионов человек, из которых 80 процентов - литовцы, 8,6 процентов - русские, 7,7 процентов - поляки и 1,5 процента - белорусы. Столица Литвы - Вильнюс. 85 процентов всех верующих - католики; кроме того, в Литве имеются лютеране, православные, последователи различных протестантских церквей, мусульмане и иудеи.

Объединение литовских племен состоялось при князе Миндовге, который в середине XIII века основал Великое княжество Литовское. В 1386 году другой литовский князь Ладислав II посредством брака стал правителем Польши, объединив оба государства. В 1410 году объединенные силы поляков и литовцев разгромили могущественный Тевтонский орден в битве при Танненберге. В 1569 году



View of Vilnius
Вильнюс

Литва и Польша образовали Речь Посполиту - одно из самых могущественных и крупных государств в средневековой Европе, протянувшееся от Черного моря почти до самой Москвы. В результате трех разделов Речи Посполиты, произведенных Россией, Прусссией и Австрией в 1772, 1792 и 1795 годах, литовские земли отошли к России. Несмотря на попытки России насаждать в Литве русский язык и культуру, антироссийские настроения среди литовцев продолжали расти. В 1918 году, после первой мировой войны и распада Российской империи, Литва провозгласила себя независимым государством, прибегнув к покровительству Германии.

В 1940 году Литовская республика была насилиственно присоединена к Советскому Союзу. В 1941 году Литву, которая во второй мировой войне примкнула к Германии, заняли



The Lithuanian state symbol
Государственный герб
Литвы



in World War II. Some 240,000 Jews were massacred in Lithuania during the Nazi years. In 1944 Russia again annexed Lithuania.

In 1988 the Lithuanian independence movement re-emerged. In 1990 a non-Communist was elected president, and on the same day the Supreme Council rejected Soviet rule and declared Lithuania's independence, the first Baltic republic to take this action. Confrontation with the Soviet Union ensued along with economic sanctions, but they were lifted after both sides agreed to a face-saving compromise. Lithuania's independence was quickly recognized by major nations, including the United States. The Soviet Union finally recognized the independence of the Baltic States on Sept. 6, 1991. Since then the country's political situation has swung between governments of the right-wing Homeland Union led by the independence champion Vytautas Landsbergis and the left-wing Lithuanian Democratic Union, the reformed Communist Party – led by former construction engineer and Communist official Algirdas Brazauskas.

немецкие войска, остававшиеся на территории страны до 1944 года. За годы фашистской оккупации на литовской земле было убито около 240 000 евреев. В 1944 году в Литву снова вошли части Красной Армии.

В 1988 году движение за независимость опять набрало силу. В 1990 году литовцы избрали президентом страны человека, не имевшего отношения к Коммунистической партии. Одновременно Верховный совет страны отказался подчиняться советскому правительству, провозгласив Литву суверенным государством. Литва первая из Прибалтийских республик предприняла этот шаг. Между Литвой и СССР разгорелся конфликт. Советский Союз прибег к экономическим санкциям, которые, впрочем, были сняты, когда обе стороны пришли к взаимоприемлемому компромиссу. Вскоре большинство крупных государств, включая США, признали суверенитет Литвы. В итоге, 6 января 1991 года СССР также согласился считать Литву самостоятельным государством. С этого времени политическую ситуацию в стране попеременно контролировали "правый" Союз "Отечество", возглавляемый известным борцом за независимость Витаутасом Ландсбергисом, и "левый" Литовский демократический союз – реорганизованная коммунистическая партия – во главе с Альгирдасом Бразускасом, бывшим инженером и руководя-

The Unification Movement in Lithuania

Christopher Le Bas, a UTS graduate from Great Britain, pioneered Lithuania in November 1991, contacting graduates of the 1990 ILS programs. About half of these students went on to attend the Crimean workshops in January 1992.

As a result of Chris meeting many high school directors, about 100 pupils and teachers took part in the spring break workshops in the Crimea in March 1992. That same month the first Baltic advanced seminar was held for Lithuanian, Latvian and Estonian students in the Lithuanian coastal town of Preila.

In spring of 1992 Sunday service was started in Vilnius, and after the summer 1992 workshops in Jonishkis a core membership began to emerge.

On Nov. 5, 1992 HSA-UWC was officially registered in Vilnius. In November of the same year the television program "Lithuania and the World" traveled to Moscow to film True Mother's speech. The program broadcast its report in December, translating about 20 minutes of True Mother's speech into Lithuanian.

In January 1993 fifty members from Belarus and Lithuania attended a joint seminar in Belarus. In the same month Chris Le Bas left Lithuania to work at the Continental Headquarters in Moscow, and French national Yves Champollion, a World Mission Department missionary, became the new national leader.

September 1994 saw the arrival of several Japanese WFWP representatives. Eleven Lithuanian members and one previously married couple received the Blessing in August 1995.

In 1996 native members took a leadership role, in particular Ruslan Bronikov, Roma Bruzhaitė and Leticia Svetkova, and the cities of Kaunas and Šiauliai were pioneered. In October and November 1996 the National Messiahs first arrived in Lithuania: Eui Dong Lee of Korea, Masayuki Kachi of Japan and Gunnard Johnston of the United States.

1997 was the year of pre-Blessings, with more than 40,000 in Vilnius and the seaside town of Palanga; and in the following year over 600,000 couples in other towns took part. The Lithuanian branch of the Marital

Движение Объединения в Литве

Выпускник Теологической семинарии Объединения Кристофер Ле Ба приехал в Литву в ноябре 1991 года. Он наладил связь со студентами, участвовавшими в семинарах по лидерству в 1990 году. Примерно половина их стали участниками крымских семинаров в 1992 году.

Кроме того, в результате встреч Криса с директорами школ около 100 преподавателей и учащихся старших классов отправились в марте 1992 года на семинар в Крым. В том же месяце в литовском городе Прейла прошел первый семинар продвинутого уровня для литовских, латышских и эстонских студентов.

Весной 1992 года в Вильнюсе начались воскресные богослужения, а летом состоялось несколько семинаров в городе Йонишкис. В Литве появились первые активные члены Движения Объединения из числа местных жителей.

5 ноября 1992 года Ассоциация Святого Духа за объединение мирового христианства была официально зарегистрирована в Вильнюсе. Кроме того, в ноябре съемочная груп-

па телепередачи "Литва и мир" отправилась в Москву, чтобы сделать репортаж о визите Истинной Матери. Эта программа вышла в эфир в декабре. Речь Истинной Матери, переведенная на литовский язык, транслировалась около 20 минут.

В январе 1993 года 50 белорусских и литовских братьев и сестер участвовали в семинаре в Беларуси. В том же месяце Кристофер Ле Ба переехал в Москву и начал работать в Главном офисе Движения Объединения. Новым национальным лидером Литвы стал Ив Шампольон, француз по национальности, представитель Всемирного департамента миссионерской деятельности.

В сентябре 1994 года в Литву прибыли несколько сотрудниц японского отделения Федерации женщин. В августе 1995 года 11 членов Движения и одна супружеская пара из Литвы получили Благословение.

В 1996 году к руководству деятельностью Движения были привлечены местные братья и сестры: Руслан Бронников, Рома Бружайтė, Летиция Цветкова. Начали проводиться программы в Каунасе и Шауляе. В 1996 году Литву впервые приехали национальные мессии: Ли Ый-Дон (Корея), Масаюки Качи (Япония), Гуннارد Джонстон (США).



Korean National Messiahs
Rev. and Mrs. Eui Dong Lee
Преп. Ли Ый-Дон,
национальные мессии
из Кореи



Pioneer missionary
Christopher Le Bas
Крис Ле Ба,
первый миссионер
в Литве



Members pray at the national
Holy Ground - Three Crosses Hill
Братья и сестры молятся
на Освященной земле
на холме Трех Крестов

Arts Federation for World Peace was established in 1997. By 1997 CARP and WFWP had been legally registered.

In 1998 native member Aistis Vaicekauskas began a Pure Love lecture tour in 127 high schools, lecturing to more than 15,000 pupils, of whom 1,400 signed the Pure Love Pledge. The Pure Love campaign continued in 1999, reaching 65,000 pupils.

From Dec. 16 to 17, 2000 two hundred VIPs attended the inaugural conference for IIFWP/WANGO in Vilnius. They included representatives of religion, politics, media and academia.



Japanese WFWP representatives
Сотрудницы Японского отделения
Федерации "Женщины за мир во всем мире"



True Parents Day, 1995
День Истинных Родителей,
1995 год



CARP-sponsored Christmas celebration for orphans
Рождественское представление, организованное
при поддержке КАРПа



Yves Champollion
Ив Шампольон



Inaugural convention of Martial Arts Federation
for World Peace, June 1997
Церемония инаугурации Федерации
"Боевые искусства за мир во всем мире", июнь 1997 года



Dr. Seuk with members in Vilnius
Д-р Соук с членами Движения
Объединения в Вильнюсе



Seminar for professors and teachers, November 1998
Семинар для преподавателей школ и вузов,
ноябрь 1998



U.S. National Messiahs Gunnard and Satsuko Johnston
with members on True Parents Birthday, 1997
Национальный мессия из Америки,
Гуннард и Сатцuko Джонстон (США) с братьями и сестрами,
1997 год



High schoolers signing Pure Love Pledge
Старшеклассники ставят свою подпись
под Обетом чистой любви



True Family program for Blessing '97
Церемония Благословения:
Программа "Истинная Семья", 1997 год



Participants of IIFWP/WANGO conference, Vilnius, Dec. 16-17, 2000
Участники конференции IIFWP/WANGO - Вильнюс,
16-17 декабря 2000 года



Audience at IIFWP/WANGO conference



IIFWP/WANGO
conference program
Программа конференции

Moldova

Молдова



General Information

Moldova (formerly Moldavia) is a land of hilly plains with an area of 33,700 square kilometers sandwiched between Romania and Ukraine. Nearly 65 percent of its 4.5 million inhabitants are Moldavians, who are closely related to Romanians by language and origin; 14 percent are Ukrainians, and 13 percent are Russians. The capital is Chisinau. The main religion is Eastern Orthodoxy.

In the 16th century the independent principality of Moldavia came under Ottoman Turkish rule. Until the 20th century Moldavia was divided between Russia, Turkey and Romania.

1924 saw the establishment of Moldavia as an Autonomous Soviet Socialist Republic. In June 1990 Moldavia declared its independence. In May 1991 Moldavia changed its name to the Romanian spelling, Moldova, and became an independent state in December 1991 with the end of the Soviet Union. The breakaway Transnistria region in the east is inhabited mainly by Russian and Ukrainian speakers. It unilaterally declared independence from Moldova in 1990 as the people became increasingly alarmed at the prospect of closer ties with Romania. Fighting broke out in the turmoil following the collapse of the Soviet Union, leading to hundreds of deaths and ending with the introduction of Russian peacekeepers. Independence has never been recognized, and the region has existed in a state of lawless limbo ever since.

Общая информация

Tерритория Молдовы (прежнее название Молдавия) составляет 33 700 квадратных километров. Эта страна холмистых равнин расположена между Румынией и Украиной. В Молдове живет 4,5 миллиона человек, из которых 65 процентов - молдаване. По своему происхождению и языку молдаване являются близкими родственниками румын. Кроме того в Молдове живут украинцы (14 процентов), русские (13 процентов), а также гагаузы, евреи, болгары и представители других народов. Столица Молдовы - Кишинев. Доминирующая религия - православие.

В XVI веке независимое Молдавское княжество оказалось под властью Османской империи. До XX века территория Молдавии была разделена между Россией, Турцией и Румынией.

В 1924 году на территории Молдавии была образована Молдавская АССР. В июне 1991 года Молдавия приняла Декларацию о суверенитете, а в мае 1991 года правительство республики изменило название страны в соответствии с румынским правописанием: Молдова. В декабре 1991 года, после распада СССР, Молдова окончательно обрела статус независимого государства. В



Views of Chisinau
Виды города Кишинева



1990 году Приднестровье - восточный регион страны, населенный главным образом русскими и украинцами - односторонне провозгласил свою независимость от Молдовы, поскольку местных жителей встревожила перспектива слишком тесного сближения с Румынией. В атмосфере общей сумятицы, последовавшей за распуском Советского Союза, в Приднестровье начались вооруженные столкновения, унесшие сотни жизней. Конфликт завершился введением на эту территорию российских миротворческих сил. Молдова не признала независимость Приднестровья, и на данный момент юридический статус региона остается неопределенным.



The Moldovan state symbol
Государственный герб Молдовы



The Unification Movement in Moldova

Движение Объединения в Молдове

The first missionary to Moldova was UTS graduate and Italian native Mauricio Evaristo, who arrived in 1993. He was succeeded by Ukrainian member Ivan Bugri.

In January 1996 Clifford and Akemi Yank arrived in Moldova with their children, after working since 1991 in various Russian cities. In March 1996 a meeting was held with the Moldovan minister of education, who agreed to support IEF in training teachers to teach the "My World and I" moral education course. From April 1996 to May 1998 more than 4,000 school directors, teachers and other educators from all 40 educational regions in Moldova, representing 1,500 schools, attended IEF seminars. In early 2000 a Moldovan-language version of the IEF book "Love, Life and Family" was published and distributed through every school district in the country.

CARP was officially registered in March 1995, with FFWP and IEF being registered in July 1997 and July 2000 respectively.

Byung Ho Choi of Korea, Naohiro Nada of Japan and Ronald Koonce of the United States were assigned as National Messiahs to Moldova in 1996.

On Oct. 16, 1996 Rev. Chung Hwan Kwak visited Chisinau for the inauguration of the Moldovan branch

первым миссионером в Молдове стал выпускник Теологической семинарии Объединения, итальянец Маурисио Эваристо, который приехал в страну в 1993 году. Затем его обязанности взял на себя член Движения с Украины Иван Бугрий.

В январе 1996 года в Молдову переехали Клиффорд и Акеми Янк со своими детьми (супруги Янк проводили программы Движения в российских городах с 1991 года). В марте 1996 года состоялась встреча с министром образования Молдовы, который согласился помочь Международному фонду образования в организации семинаров для учителей по курсу нравственного воспитания "Мой мир и я". С апреля 1996 года по май 1998 года в семинарах МФО приняли участие более 4000 директоров школ, преподавателей и других работников сферы образования, представлявшие 1500 школ из 40 образовательных округов Молдовы. В начале 2000 года вышло в свет пособие "Любовь, жизнь, семья" на молдавском языке. Книгу получили все молдавские школы.

В марте 1995 года в Молдове был зарегистрирован КАРП, в июле 1997 года - Федерация "Семьи за единство и мир во всем мире", а в июле 2000 года - Международный фонд образования.

В 1996 году в Молдову были назначены национальные мессии: Чэ Пхён-Хо (Корея), Наохиро Нада (Япония), Рональд Куунс (США).

of the Family Federation for World Peace. The audience of more than 500 guests included government officials as well as school directors and teachers who were graduates of "My World and I" seminars.

In January 1997 a seminar was held for 120 representatives from the Chisinau parent-teachers association. At that occasion they were introduced to the Family Festival. A special Blessing was held in Chisinau on Jan. 25 bringing together couples from throughout Moldova as well as several couples from Ukraine. Dr. and Mrs. Seuk acted as officiators. That same month another seminar was held for governors and educational directors of the nation's 40 regions. Family Festivals and pre-Blessings were held in 71 villages in 1997 with the active support of the mayors and school directors. More than 5,000 couples participated.

On May 23, 1999 True Mother spoke to an audience of approximately 1,200 people at the Palace of the Republic in Chisinau. The audience was composed mainly of school directors and teachers who were involved with the promotion of the IEF curriculum program, as well as several city mayors. A representative from the Ministry of Education presented True Mother with a plaque expressing gratitude for our movement's work in the area of moral and spiritual education.

Just over one year later, on May 30, 2000, True Mother made her second visit to Chisinau, where she spoke to a full house of 1,500 people. She also was presented with plaques and letters of gratitude from the Minister of Education, a Member of Parliament from the Committee on Culture and Education, and other organizations that have come in contact with our movement. Following her speech, True Mother spoke to the various church leaders present and expressed her hope that Moldova would become one of the first nations to respond to God's providence.

16 октября 1996 года преподобный Квак Чун-Хван посетил Кишинев, чтобы принять участие в инаугурации Федерации "Семьи за единство и мир во всем мире". В церемонии участвовали более 500 человек, в том числе представители правительства, а также директора школ и учителя, побывавшие на семинарах по курсу "Мой мир и я".

В 1997 году 120 представителей Кишиневской ассоциации учителей и родителей приняли участие в семинаре, на котором им рассказали о Фестивале Семьи. 25 января в Кишиневе состоялась специальная церемония Благословения, в которой участвовали супружеские пары со всей Молдовы, а также несколько пар с Украиной. Церемонией руководили д-р Соук и его супруга. В том же году был проведен семинар для губернаторов и руководителей 40 образовательных округов. В 1997 году в 71 населенном пункте были проведены Фестивали Семьи и Церемонии Благословения. Программа прошла при поддержке местной администрации и директоров школ. Общее число участников насчитывало 5000 человек.

23 мая 1999 года Истинная Мать выступила в Кишиневе во Дворце Республики. На встрече присутствовали 1200 человек. Большую часть аудитории составляли учителя и директора школ, работавшие с курсом нравственного воспитания МФО, а также мэры нескольких городов. Представитель Министерства образования вручил Истинной Матери памятную табличку в знак признания успехов Движения в сфере нравственного и духовного воспитания.

Год спустя, 30 мая 2000 года, Истинная Мать во второй раз посетила Кишинев. Зал, в котором состоялось ее выступление, был полон; в собрании участвовали 1500 человек. Ей вручили памятные таблички, а также благодарственные письма от министра образования, от одного из членов Парламента, сотрудника Комитета по делам культуры и образования. Письма с выражением признательности направили также несколько других организаций, сотрудничавших с Движе-



Korean National Messiah
Rev. Byung Ho Choi
Преп. Чэ Пхён-Хо,
национальный мессия
из Кореи



Dr. and Mrs. Seuk with members in Chisinau, January 1997
Д-р Соук с супругой и братьями и сестрами из Кишинева, январь 1997 года

нием Объединения. После выступления Истинная Мать обратилась к присутствовавшим религиозным лидерам и выразила надежду, что Молдова станет первой страной, исполнившей цель Божьего провидения.

Вдохновленный энтузиазмом Истинной Матери д-р Соук



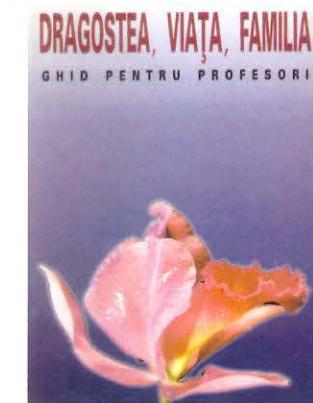
Pre-Blessing in Chisinau, January 26, 1997
Церемония Благословения для пар,
состоящих в браке - Кишинев, 26 января, 1997 года



Dr. Seuk with [left to right] National Messiahs Ronald Koonce,
Rev. Choi and IEF Moldova coordinator Clifford Yank
Слева направо: Д-р Соук, национальный мессия Рональд
Кунс, национальный мессия преп. Че и Клиффорд Янк,
координатор программ МФО в Молдове



First program for school directors in Chisinau, April 1996
Первая программа для директоров школ в Кишиневе, апрель 1996 года



Moldovan "Love Life & Family"
Книга "Любовь, жизнь, семья",
на молдавском языке



IEF conference for educators, Chisinau, Sept. 18, 2000
Конференция МФО для преподавателей - Кишинев,
18 сентября 2000 года



The audience during True Mother's speech
Зал во время выступления Истинной Матери



True Mother speaks
in Chisinau, May 1999
Выступление Истинной
Матери в Кишиневе,
май 1999 года



True Mother receives plaque of appreciation from Mr. Evgeny Corovoi
of the Moldovan Ministry of Education
Представитель министра образования Молдовы, Евгений Коровой
вручает Истинной Матери табличку с благодарственной надписью

As a result of True Mother's encouragement, an IOWC team called STORM (Special Task Operation for the Restoration of Moldova) was established by Dr. Seuk in June 2000. Led by Swiss national Roger Fankhauser and working through CARP, this team has found many new members who have become very active in witnessing.

Moldova was further blessed when on Aug. 2, 2000 Hyun Jin Nim arrived in Chisinau to lead a CARP convention for several hundred members and guests, thereby infusing the young membership with new energy and vision.

The year 2000 ended with two IIFWP/WANGO inaugural programs on Dec. 9 to 10 and Dec. 16 to 17.

направил в Молдову специальную команду в рамках Крестового похода за единый мир. Команда начала свою работу в июне 2000 года. Кампанию возглавил швейцарец Роджер Франкхаузер. При поддержке местного отделения КАРПа члены этой команды привели в Движение многих новых братьев и сестер, которые впоследствии сами активно участвовали в свидетельствовании.

2 августа 2000 года Молдову посетил Хён-Джин ним. Он приехал в Кишинев, чтобы возглавить Конвенцию КАРПа. Во встрече принимали участие несколько сотен членов Движения и гостей. Выступление Хён-Джин нима наполнило души молодых людей новой энергией и огнем.

9 - 10 и 16 - 17 декабря 2000 года в Молдове состоялись две конференции, посвященные инаугурации Межрелигиозной международной федерации за мир во всем мире.



True Mother speaking
to members in Chisinau, May 1999
Истинная Мать выступает перед
членами Движения Объединения
- Кишинев, май 1999 года



True Mother speaking
in Chisinau, May 30,
2000

Выступление
Истинной Матери
в Кишиневе,
30 мая, 2000



Palace of the Republic, the venue for True Mother's speech
Дворец Республики, место, где состоялось
выступление Истинной Матери



Hyun Jin Nim speaks at CARP convention in
Moldova, August 2000
Хён Джин ним выступает перед участни-
ками Конвенции КАРПа в Молдове, ав-
густ 2000 года



CARP members in Moldova
Члены КАРПа, Молдова

Hyun Jin Nim speaks during Hoon Dok Hae
in Moldova
Хён Джин ним выступает с обращением к
участникам собрания хун док хве,
Молдова



Moldovan members attending
a Divine Principle seminar
Молдавские братья и сестры на семинаре



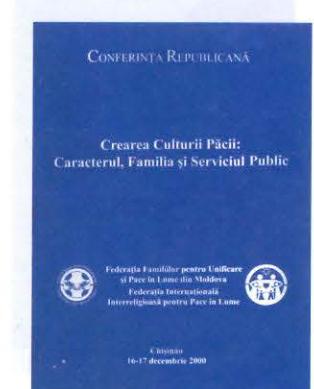
CREAREA CULTURII PACII CARACTERUL FAMILIA SI SERVICIUL PUBLIC

Federația Famililor pentru Unirea și Pace în Lume din Moldova
Federatia Internațională Interreligioasă pentru Pace în Lume
Asociația Moldova a Organizațiilor Non-Guvernamentale

9-10 decembrie 2000 Chisinau, Moldova

ГТ

Participants of
IIFWP/WANGO
conference, Chisinau,
Dec. 16-17, 2000
Участники конференции
IIFWP/WANGO
- Кишинев, 16-17 декабря
2000 года



IIFWP/WANGO
conference
program
Программа
конференции
IIFWP/WANGO



Mrs. Raisa Bradutsanu from
the presidential office speaks
at IIFWP/WANGO
conference

Раиса Брадутсану,
представитель
администрации президента
выступает на конференции
IIFWP/WANGO



Audience at IIFWP/WANGO
conference, Chisinau,
Dec. 16-17, 2000
Заседание на конференции
IIFWP/WANGO - Кишинев,
16-17 декабря 2000 года

Participants of IIFWP/WANGO conference,
Chisinau, Dec. 9-10, 2000
Участники конференции
IIFWP/WANGO - Кишинев,
9-10 декабря 2000 года



CREAREA CULTURII PACII
CARACTERUL, FAMILIA SI SERVICIUL, PUBLIC

Federația Famililor pentru Unirea și Pace în Lume din Moldova
Federatia Internațională Interreligioasă pentru Pace în Lume
Asociația Moldova a Organizațiilor Non-Guvernamentale

16-17 decembrie 2000 Chisinau, Moldova

ОІ

Ronald Koonce speaks at
IIFWP/WANGO conference
in Chisinau
Рональд Кунц выступает
на конференции
IIFWP/WANGO,
Кишинев



Russia

Россия

General Information

Russia is the largest country in the world, with an area of more than 17 million square kilometers. It is almost twice as large as the United States and has a population of 144 million. Because of its vast uninhabited areas, Russia's population density is only 23 people per square mile.

Russia covers 11 time zones and contains every type of climate except tropical. It stretches from the Baltic Sea in the west to the Pacific Ocean in the east and from the Arctic Ocean in the north to the Black Sea and the Caucasus, the Altai and Sayan Mountains, and the Amur and Ussuri Rivers in the south. It shares its border with more countries than any other in the world. These are: Norway, Finland, Estonia, Latvia, Belarus, Ukraine, Georgia, Azerbaijan, Kazakhstan, Mongolia, China and North Korea.

The Russian Federation is composed of 89 regions. The capital is Moscow. More than 81 percent of the people are ethnic Russians, with many other ethnic groups making up the remainder. The main religions are Russian Orthodoxy, Islam and Buddhism.

The first Russian state was founded in the ninth century, centering on Kiev and Novgorod. The leader Vladimir converted to Christianity in 988 and is credited with introducing Christianity to Russia.

Ivan IV ("the Terrible") (1533-84), first Muscovite tsar, is considered to have founded the Russian state. Russia remained largely medieval until the reign of Peter I ("the Great") (1689-1725), who made extensive reforms aimed at Westernization and extended Russia's boundaries to the west.

Serfdom was abolished in 1861, but heavy restrictions were imposed on the emancipated class. Revolutionary strikes, following Russia's defeat in the 1905 war with Japan, forced Nikolai II (1894-1917)



The Russian state symbol
Государственный герб
России



Общая информация

Российская Федерация - это самое большое государство в мире, с территорией, которая составляет более 17 миллионов квадратных километров. По своим размерам Россия в два раза больше США; однако ее население составляет 144 миллионов человек. С учетом огромных необитаемых областей средняя плотность населения по России - 9 человек на 1 квадратный километр (23 человека на 1 квадратную милю).

На территории России представлены 11 часовых поясов и все типы климатических зон, кроме тропической. Границы страны протянулись с запада на восток - от Балтийского моря до Тихого океана; с севера на юг - от Северного Ледовитого океана до Черного моря, охватывая Кавказские горы, Алтай, Саяны, реки Амур и Уссури. Россия граничит с большим числом государств, чем любая другая страна мира: с Норвегией, Финляндией, Эстонией, Латвией, Беларусью, Украиной, Грузией, Азербайджаном, Казахстаном, Монгoliей, Китаем и Северной Кореей.

Российская Федерация включает в себя 89 регионов. Столица России - Москва. Русские составляют более 81 процента всего населения; кроме того, в России проживают представители многих других народностей. Большинство верующих исповедуют православие, ислам и буддизм.

Древнерусское государство образовалось в IX веке; его центры располагались в Киеве и Новгороде. В 988 году киевский князь Владимир принял христианство, утвердив его на Руси в качестве государственной религии.

Основателем Российской государства считается Иван IV Грозный (1533-1584), ставший первым русским царем. Средневековый период на территории России продолжался до прихода к власти Петра Великого (1689-1725), который развернул широкие реформы, чтобы изменить устройство страны по европейскому образцу. Кроме того, он расширил западные границы Российского государства.

До 1861 года в России существовало крепостное право, но и после его отмены крестьяне были серьезно ограничены. Революционные выступления, последовавшие за поражением России в русско-японской войне 1905 года, побудили Николая II (1894-1917) основать национальное представительское уч-



During World War I rioting broke out in Petrograd (later renamed Leningrad and now St. Petersburg) in March 1917, and the defection of the Petrograd garrison launched the revolution. Nikolai II was forced to abdicate on March 15, 1917, and revolutionaries killed him and his family on July 16, 1918.

On Nov. 7, 1917 the Bolshevik Revolution, engineered by Vladimir Lenin and Leon Trotsky, overthrew the provisional government of Alexander Kerensky. Authority was vested in the Council of People's Commissars, with Lenin as premier.

Lenin's death in 1924 led to an internal power struggle, which ended with Joseph Stalin becoming the new leader. Starting in the 1930s Stalin instigated purge trials, mass executions and mass exiles to labor camps. These measures resulted in millions of deaths.

German armed forces invaded the Soviet Union in 1941. For 900 days German troops laid siege to Leningrad, resulting in 1 million deaths, but the city was never taken. Russian counterattacks in the winters of 1941-42 and 1942-43 stopped the German advance, and after the Germans' failure at Stalingrad, the Russians drove the Nazis out of Eastern Europe and the Balkans.

After Stalin died in 1953, Nikita Khrushchev was the Soviet leader until 1964, when Leonid Brezhnev replaced him. Under Mikhail Gorbachev, who became Soviet president in 1985, a series of reforms were initiated under the policies of glasnost (openness) and perestroika (restructuring). President Gorbachev resigned on Dec. 25, 1991, and the Soviet Union disbanded the next day. Most of the constituent republics of the Soviet Union formed the Commonwealth of Independent States. In June 1991 elections were held in Russia, and in July 1991 Boris Yeltsin was sworn in as Russia's first elected president. With the resignation of Boris Yeltsin on Dec. 31, 1999 Vladimir Putin became acting president until his election as president in March 2000.

The Unification Movement in Russia

Much of the history of the Unification Movement in Russia is inseparably tied to events on the continental level and therefore will not be repeated in this section. Moscow, as the capital of the Soviet Union, was the destination of the underground missionaries, as well as the leading and following missionaries.

Во время первой мировой войны, в феврале 1917 года, в Петрограде (впоследствии Ленинград; недавно возвращено название Санкт-Петербург) начались беспорядки; Петроградский гарнизон перешел на сторону восставших, и вооруженные столкновения переросли в революцию. 2 марта 1917 года Николай был вынужден отречься от престола. 16 июля 1918 года он и его семья были расстреляны большевиками.

7 ноября 1917 года большевики под руководством Ленина и Троцкого подняли вооруженное восстание, свергнув правительство Керенского и передав власть Совету народных комиссаров, во главе которого встал В. И. Ленин.

После смерти Ленина в 1924 году в руководстве страны развернулась острая борьба, в результате которой к власти пришел И. В. Сталин. В 30-х годах Сталин начал чистки и массовые репрессии, сопровождавшиеся казнями и ссылками в трудовые лагеря. В результате этих мер погибли миллионы людей.

В 1941 году германские войска напали на Советский Союз. 900 дней фашисты держали в осаде Ленинград; за время блокады погибло около миллиона человек, но город не сдался. Контрудары советских войск зимой 1941-42 и 1942-43 годов остановили продвижение немцев, а после поражения немецкой армии под Сталинградом началось изгнание фашистов из Восточной Европы и с Балкан.

После смерти Сталина в 1953 году правительство возглавил Н. С. Хрущев, который управлял страной до 1964 года, когда его сменил Л. И. Брежнев. В 1985 году к власти пришел М. С. Горбачев, который осуществил ряд реформ, проводя политику гласности и перестройки. 25 декабря 1991 года М. С. Горбачев ушел в отставку с поста президента, а на следующий день Союз Советских Социалистических Республик прекратил свое существование. Большая часть бывших союзных республик вошла в Содружество Независимых Государств. В июне 1991 года в стране состоялись выборы, и в июле 1991 года Б. Н. Ельцин принес присягу как первый Президент России. 31 декабря 1999 года, после того как Борис Ельцин ушел в отставку, исполняющим обязанности президента был назначен Владимир Путин. Победив на выборах, состоявшихся в марте 2000 года, он стал новым Президентом Российской Федерации.

Движение Объединения в России

История Движения Объединения в России непосредственно связана с событиями континентального уровня, о которых рассказывалось в предыдущих главах. Именно в Москву, столицу Советского Союза, устремились все подпольные миссионеры. Москва играла центральную роль в деятельности Движения со времени первого визита Истинных Родителей в 1990 году.

Parents' arrival in 1990.

After the ILS programs in the United States, missionary activity expanded outward from Moscow to the major cities of St. Petersburg, Ekaterinburg, Novosibirsk and Vladivostok. Intense missionary activity also took place in cities surrounding Moscow, such as Tver, Nizhny Novgorod (formerly Gorky) and the "Golden Ring" cities of Yaroslavl and Vladimir.

The greatest concentration of activity focused on Moscow city, which from the beginning was the headquarters for Russia and the region. Moscow city leaders over the years were Jack Corley, Thomas Phillips and Maarten Meijer, and the current leader is Kazushi Mito. In the early 1990s the city was divided into several districts, led by Rev. Yang Muk Jo, Yoshinobu Murotani, Jonathan Myung, Myra Stanecki and Tom Wojcik.

Over the decade since activities began in Russia, a succession of international leaders have made substantial contributions as regional leaders. They have included Robert Beebe, Eog Cheong Choe, Jesper Henriksen, Kazuyoshi Ikeno, Jacques Marion, Jeff Tallackson, Hiroyuki Tosaka, Terry Walton,

Когда завершилась программа международных семинаров по лидерству в США, некоторые миссионеры отправились из Москвы в другие крупные города: Санкт-Петербург, Екатеринбург, Новосибирск и Владивосток.

Активная деятельность развернулась в Твери, в Нижнем Новгороде (бывший город Горький), а также в городах Золотого Кольца - в Ярославле и Владимире.

Большая часть программ проводилась в столице России, там же с самого начала размещался Главный офис Движения Объединения и Северо-восточного континента. В разное время Московским регионом руководили Джек Корли, Томас Филлипс и Маартен Мейер. В настоящее время Движение Объединения в Москве возглавляет Кацзуши Мито. В начале 90-х город был разделен на несколько районов, которые возглавляли преподобный Чжо Ян-Мук, Йошино-бу Муротани, Джонатан Мьян, Майра Станеки и Том Войcek.

За десять лет со времени возникновения Движения Объединения в России многие зарубежные миссионеры внесли свой вклад в развитие региона. Среди них были Роберт Биби, Че Ок-Чен, Яспер Хенриксен, Кацзуо Икено, Жак Марион, Джейф Таллаксон, Хироюки



**С днем рождения,
Истинные Родители!**



A Moscow witnessing team sends birthday greetings to True Parents from Red Square, Feb. 24, 1996

Московская команда свидетельствования на Красной Площади, в день рождения Истинных Родителей, 24 февраля, 1996 года



High school workshop in Urals region, March 1993
Семинар для старшеклассников
- Уральский регион, март 1993 года

Тосака, Терри Волтон, Роберт Вильямсон, Тсутому Могуши Нейт Виндман и Клиффорд Янк. Члены Движения из разных стран свидетельствовали и создавали центры в самых разных городах - от Якутска в Северо-восточной Сибири, где температура зимой опускается до минус 60 градусов, до Нальчика на юге России, в предгорьях Северного Кавказа.

Robert Williamson, Tsutomu Mogushi, Nate Windman, and Clifford Yank. Numerous others have pioneered cities as diverse as Yakutsk in the frozen tundra of northeastern Siberia, where temperatures drop to minus 60 degrees Celsius, and Nalchik, nestled among the Caucasus Mountains of southern Russia.

Following the mass workshops of the early 1990s, much effort was invested in developing follow-up programs in local centers for the many graduates of those workshops. By the end of 1993, and with the support of World Mission Department missionaries, members had pioneered a total of 45 Russian cities, from Kaliningrad on the Baltic coast to Petropavlovsk Kamchatka on the Kamchatka Peninsula northeast of Japan. In 1996, after the WMD missionaries were reassigned as National Messiahs to other countries, activities were consolidated into the larger cities.

In Russia, as in all countries of the Northeast Continent, the first priority was the development of a large and stable membership foundation. Therefore, witnessing conditions went on almost constantly. Educational programs were developed, from the introductory level through to Divine Principle Lecturer Training Workshops. IOWC teams and programs supported local witnessing activities. The MFT was a major part of the spiritual training process.

Given the many moral challenges facing the newly independent Russia, the Unification Movement found a way to contribute to society through the development of the IEF moral education curriculum. Beginning with November 1992 seminars in the Crimea for educators from almost every region of Russia, the IEF program rapidly expanded. Many regional and district ministries of education welcomed the IEF materials and encouraged their use in the school system. Starting in the Tatarstan regional capital of Kazan in July



High school workshop in Vladivostok, March 1993
Семинар для старшеклассников
- Владивосток, март 1993 года



High school workshop
in Siberia, March 1993
Семинар для старшеклассников
- Сибирь, март 1993 года



Dr. Seuk and city leaders visit the
Russian/Chinese/North Korean border in the
Far East of Russia.
Д-р Соук с лидерами городов на Дальнем Востоке:
точка соприкосновения границ
России, Китая и Северной Кореи



Dr. and Mrs. Seuk with members in Novosibirsk, February 1997
Д-р Соук и его супруга вместе с членами Движения
из Новосибирска, февраль 1997 года

1993, hundreds of Teacher Training Workshops have been held throughout Russia involving thousands of teachers.

Only months after the collapse of the Soviet Union, the Unification Church of Russia was registered on May 21, 1992. However, in 1997 the Russian government enacted a restrictive law on religious freedom, requiring all new religions to re-register by the end of 2000. After six rejections, the Ministry of Justice finally re-registered the Unification Church on Dec. 21, 2000.

As the Headquarters city in the Northeast Continent, Moscow had the great blessing of receiving True Mother on four occasions during her world speaking tours. No one can forget True Mother's confident and dignified stride as she appeared before an audience of 7,000 at the Kremlin Palace of Congresses on Nov. 21, 1993, and proclaimed Godism from the same stage where several generations of Soviet leaders had proclaimed the victory of communism. At True Mother's request, the beautiful imperial city of St. Petersburg, often called "the Venice of the north," was ad-

В переходный период, связанный с обретением независимости, Россия переживала кризис нравственных ценностей. Желая изменить ситуацию в обществе, сотрудники Международного фонда образования разработали курс по нравственному воспитанию. В ноябре 1992 года в Крыму прошел ряд семинаров для работников сферы образования, в которых приняли участие преподаватели со всей России. Не останавливаясь на достигнутом, Фонд продолжал расширять поле своей деятельности. Многие руководители региональных и районных отделов образования положительно оценили программы МФО и предложили использовать материалы по курсу на уроках в школе. В июле 1993 года в столице Татарстана Казани состоялся первый семинар для учителей. Впоследствии сотни таких семинаров были организованы в разных регионах России; в них участвовали тысячи российских учителей.

Церковь Объединения была зарегистрирована в России 21 мая 1992 года, всего через месяц после распада Советского Союза. Однако в 1997 году правительство Российской



Dr. Joon Ho Seuk meets Kirsan Ilyumzhinov, president of the Russian Autonomous Republic of Kalmykia, September 1993
Встреча д-ра Соук Чун-Хо с президентом республики Калмыкии, Кирсаном Илюмжиновым, сентябрь 1993 года

Федерации принял закон о свободе совести, ограничивающий деятельность новых религиозных организаций. Согласно этому закону все нетрадиционные религиозные объединения должны были перерегистрироваться до конца 2000 года. Представители Церкви Объединения шесть раз подавали заявление о перерегистрации в Министерство Юстиции, но только 21 декабря 2000 года их просьба была, наконец, удовлетворена.

ded to her speaking tour of 2000. True Mother also visited Moscow during her 1992 and 1999 world speaking tours.

Another blessing came to Russia in 1996 when Rev. Hyun Shil Kang, True Father's earliest disciple in South Korea, was chosen as the National Messiah from Korea, arriving to take up her mission shortly before her 70th birthday. Her profound experiences in the early days with True Father have made her a priceless source of inspiration to young Russian members, who through her sermons and guidance can connect deeply to True Parents' course.



Rev. and Mrs. Yang Muk Jo
Джо Ян-Мук с супругой

Поскольку Главный офис Северо-восточного континента располагается в Москве, Истинная Мать четырежды посещала столицу России в ходе своих мировых турне. С исключительным достоинством и уверенностью она выступила перед 7-тысячной аудиторией в Кремлевском Дворце Съездов 21 ноября 1993 года. Она провозгласила наступление эпохи Божизма со сцены, откуда несколько поколений советских лидеров вещали о победе коммунизма. Истинная Мать приезжала в Москву в 1992, 1999 и в 2000 году. В 2000 году по просьбе Истинной Матери в программу ее турне был включен визит в бывшую столицу Российской империи Санкт-Петербург, который называют также Северной Венецией.

В 1996 году Истинный Отец назначил национальным мессией России преподобную Кан Хён-Шиль, одну из самых первых своих последовательниц в Южной Корее. Г-жа Кан прибыла в Россию незадолго до своего семидесятилетнего юбилея. Ее опыт и знания, которые она приобрела, следуя за Истинным Отцом с первых дней основания Церкви, стали источником вдохновения для всех братьев и сестер. Слушая ее проповеди и наставления, российские члены Движения, смогли лучше понять Истинного Отца.

Кроме преподобной Кан Хён-Шиль, национальными мессиями России были назначены Кенджиро Аоки (Япония), Даллас Стаффорд (США) и Йоханнес Фютш (Австрия). Кенджиро Аоки впервые приехал в Россию в качестве представителя Всемирного департамента миссионерской деятельности, а его супруга, Этцуко Аоки, сыграла важную роль в развитии деятельности Федерации женщин за мир во всем мире.

31 июля 2000 года в Москве состоялась конвенция Всемирного КАРПа. Молодые братья и сестры, участвовавшие в конференции, получили новый заряд вдохновения и обрели

decade came to an end, more and more couples were becoming parents. Nowhere is the significance of True Father's statement about the children of communist leaders following True Parents more evident than in the proud faces of the young couples holding their blessed children.



Lecturer training program in Irkutsk, June 1999
Программа по подготовке лекторов, Иркутск, июнь 1999 года



St. Petersburg members, God's Day 1998
Члены Движения из Санкт-Петербурга - День Бога, 1998 год



Maarten Meijer
Мартин Мейер



Jonathan Myung
Джонатан Мьян



Rev. Hyun Shil Kang with members in Rostov-on-Don, Autumn 1997
Преп. Кан Хен-Шиль с братьями и сестрами, Ростов-на-Дону, осень 1997 года



Hiroyuki Tosaka
Хироюки Тосака



Missionaries sing for True Mother after her Kremlin speech, November 1993
Миссионеры исполняют песню для Истинной Матери после её выступления в Кремлевском Дворце Съездов, ноябрь 1993 года



True Mother speaks to members in Moscow, May 1999
Истинная Мать выступает перед членами Движения - Москва, май 1999 года



Raisa Gorbachev speaks to Russian and Japanese Friendship Conference participants, while Angelika Birdsong (left) and Maureen Reagan (right) look on.
Raиса Горбачева выступает перед участниками конференции; за ней наблюдают Анжелика Бердсонг (слева) и Морин Рейган (справа).



National Messiahs to Russia (left to right)
Dallas Stafford (USA), Rev. Hyun Shil Kang (Korea),
Johannes Fuetsch (Austria), Mrs. Etsuko Aoki (Japan)
Национальные мессии России (слева направо):
Даллас Стафорд (США), преп. Кан Хен-Щиль (Корея),
Йоханнес Фютш (Австрия), Этцуко Аоки (Япония)



(Above) A prayer at the July 1, 1995 dedication of the new continental Headquarters, which is located inside this Moscow building (left)
Молитва на церемонии освящении Главного офиса Движения Объединения - 1 июля 1995 года (сверху);
Здание, в котором располагается Главный офис Движения Объединения (слева)



Moscow church choir
Хор Церкви Объединения - Москва



(Above) A prayer at the July 1, 1995 dedication of the new continental Headquarters, which is located inside this Moscow building (left)
Молитва на церемонии освящении Главного офиса Движения Объединения - 1 июля 1995 года (сверху);
Здание, в котором располагается Главный офис Движения Объединения (слева)



Dr. Seuk speaks at IIFWP/WANGO conference in Moscow
Д-р Соук выступает на конференции IIFWP/WANGO, Москва



IIFWP/WANGO conference participants, Moscow, Dec. 23-24, 2000
Участники конференции IIFWP/WANGO - Москва, 23-24 декабря 2000 года



Former Yeltsin press secretary Mr. Anatoly Krasikov
Анатолий Красиков, бывший пресс-секретарь Б.Н.Ельцина



UNESCO Russia representative Mr. Valery Sakharov
Валерий Сахаров, представитель Российского отделения Юнеско



IIFWP/WANGO conference participants, Ulan-Ude, Oct. 27-28, 2000
Участники конференции IIFWP/WANGO - Улан-Удэ, 27-28 октября 2000 года



Tajikistan

Таджикистан



General Information

Tajikistan is a mountainous nation in Central Asia that shares borders with China, Afghanistan, Uzbekistan and Kyrgyzstan.

Its 143,100 square kilometers are populated by 6.4 million people of whom almost half are under 14 years old. Sixty five percent are ethnic Tajiks, 25 percent are Uzbeks, and 3.5 percent are Russians. The capital is Dushanbe, and the main religion is Sunni Islam.

The Tajiks, whose language is nearly identical with Persian, were part of the ancient Persian Empire. In the seventh and eighth centuries Arabs conquered the region and brought Islam. The Tajiks were ruled by the Uzbeks and then the Afghans until claimed by Russia in the 1860s. In 1924 Tajikistan was consolidated into a newly formed Tajik Autonomous Soviet Socialist Republic, which was administratively part of the Uzbek S.S.R. until the Tajik A.S.S.R gained full-fledged republic status in 1929.

Although Tajikistan declared its sovereignty in August 1990, the republic's communist leadership supported the 1991 attempted coup against Soviet President Mikhail Gorbachev. Tajikistan joined with 10 other former Soviet republics in the Commonwealth of Independent States on Dec. 21, 1991.

As with several of the former Soviet republics of Muslim culture, Tajikistan has been under threat from radical Islamic fundamentalists seeking to overthrow the secular government and establish an Islamic state. From 1993 to 1995 Tajikistan endured a severe civil war during which about 50,000 died and up to one tenth of the population fled the country, when Islamic rebels sought to take over the country. Finally in 1997 the president of the country



View of Dushanbe
Душанбе

Общая информация

Горная страна Таджикистан расположена в Центральной Азии. Таджикистан граничит с Китаем, Афганистаном, Узбекистаном и Киргизией.

Территория Таджикистана насчитывает 143 100 квадратных километров. Население составляет 6,4 миллиона человек, из которых более половины - дети до 14 лет. 65 процентов населения страны - таджики, 25 процентов - узбеки, 3,5 процента - русские. Столица Таджикистана - Душанбе. Большинство верующих - мусульмане-сунниты.

В древности таджики, чей язык практически идентичен персидскому языку, населяли территорию, принадлежавшую Персидской империи. В VII-VIII веке этот регион подвергся нашествию арабов, которые обратили местное население в ислам. Долгое время таджикский народ находился под властью узбекских и афганских правителей. В 60-х годах XIX века эти земли отошли к России. В 1924 году на территории Таджикистана была сформирована Таджикская АССР, которая, согласно административному делению, входила в состав Узбекской ССР. В 1929 году Таджикистан был объявлен самостоятельной союзной республикой.

В августе 1990 года Таджикистан провозгласил свою независимость. В 1991 году коммунистическая верхушка правительства поддержала попытку государственного переворота, имевшего целью свергнуть Президента СССР М.С. Горбачева. 21 декабря 1991 года Таджикистан в числе других десяти республик бывшего СССР присоединился к Содружеству Независимых Государств.

Подобно другим государствам бывшего СССР, где большинство населения исповедует ислам, Таджикистан столкнулся с угрозой в лице радикальных исламских фундаменталистов, которые пытались свергнуть светское правительство и создать происламское государство. С 1993 по 1995 год в Таджикистане продолжалась жестокая гражданская война, которая унесла жизни 50 000 че-

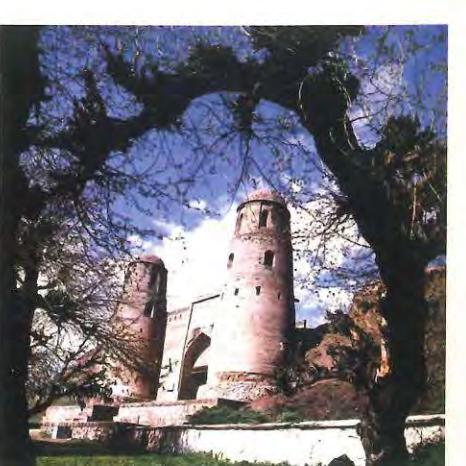
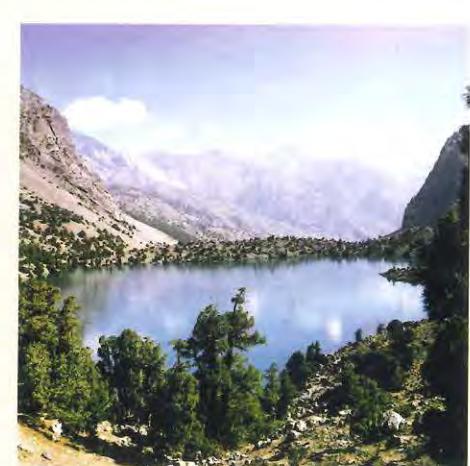
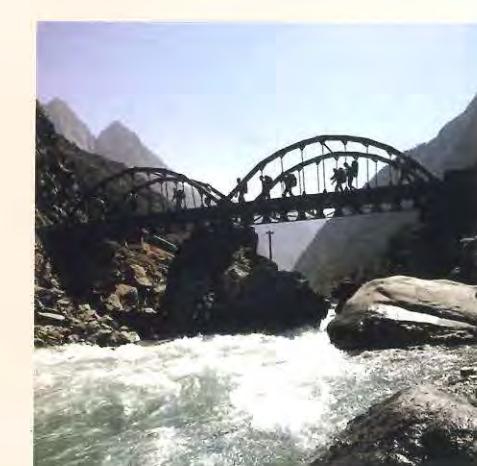


The Tajikistan state symbol
Государственный герб
Таджикистана



акцептировала United Nations-brokered agreement with the rebel leadership in which 50 of their people were given positions in the government. Today the rebels have established an official Islamic Party and are trying to work within the democratic system to achieve their goals. More radical elements, however, still pose a threat in the countryside.

ловец, кроме того, одна десятая часть населения покинула страну. В конечном итоге, в 1997 году президент Таджикистана заключил соглашение с руководителями мятежных формирований, предоставив 50 из них должности в правительстве. В настоящее время в Таджикистане действует официальная Исламская партия, которая добивается своих целей демократическими методами. Однако радикальные элементы по-прежнему ведут подрывную деятельность, особенно в сельской местности.



The Unification Movement in Tajikistan

In 1995 Ali Roghanian, a native of Iran, arrived in Tajikistan as the first missionary. He soon developed many close contacts with various government officials, especially with First Vice Minister of Education Abdulbashir Rashidov.

After Mr. Rashidov's participation in the Asian Literary Conference in Washington, D.C., in 1997, Ali Roghanian began discussing with him the idea of introducing the IEF Russian-language "My World and I" textbook into those schools that are attended primarily by Russian schoolchildren.

In order to reach the majority of the children in the country, however, a Tajik-language textbook would have to be produced. An agreement was made with representatives of the Ministry of Education to translate "I in the World of People," the revised edition of "My World and I: The Way of Unification," into Tajik, and the first edition appeared in May 1999. In the meantime British member William Haines, who was in charge of curriculum development for IEF and one of the contributing authors of "My World and I," traveled to Tajikistan several times in order to oversee the translation and editing process and to conduct Teacher Training Workshops in some of the schools of Dushanbe.

That October Robert Beebe and Zinaida Riabikova, director and chief methodologist, respectively, of IEF in the C.I.S., went to Tajikistan to conduct these workshops. Three events were held in the most prestigious schools in Dushanbe. The vice minister came to the first of these workshops to give the opening remarks to the participants. All of the schools in Dushanbe have received "My World and I" materials, and the process of distribution throughout the rest of the country is under way.

In 1996 the following National Messiahs were assigned to Tajikistan: Rev. Do Won Kim of Korea, Yoshi-nori Shimada of Japan, Joss Horsfall of the United States, and Karl Stang of Germany. However, due to the social and political instability in the country none of the National Messiahs has been able to work in his mission.

In December 2000, inaugural programs for IIFWP/WANGO were held in Dushanbe and Khujand.



Korean National Messiah
Rev. Do Won Kim
Национальный мессия из
Кореи преп. Ким
Тао-Вон

Движение Объединения в Таджикистане

В 1995 году в Таджикистан был направлен первый миссионер Ализир Роганиан, иранец по национальности. Вскоре он установил контакт со многими правительственными чиновниками, в том числе с первым заместителем министра образования Абдулбаширом Рашидовым, ответственным за связь с иностранными гражданами.

В 1997 году Абдулбашир Рашидов принял участие в Азиатской литературной конференции, проходившей в Вашингтоне. Некоторое время спустя Али Роганиан предложил г-ну Рашидову использовать пособия Международного фонда образования по курсу "Мой мир и я" в школах, где учатся в основном русскоязычные дети.

Однако чтобы сделать пособия доступными для большинства школьников, нужно было перевести их на таджикский язык. В результате, сотрудники МФО заключили соглашение с представителями Министерства образования о переводе книги "Я в мире людей" (переработанная версия учебника "Мой мир и я: путь к единению"). Впервые книга вышла в печати в мае 1999 года. Перевод и редактирование осуществлялись под наблюдением Вильяма Хейнса (Великобритания), одного из авторов курса, ответственного за разработку программ МФО, который несколько раз ездил в Таджикистан с этой целью. Кроме того, он договорился о проведении семинаров для учителей в нескольких школах Душанбе.

В октябре того же года директор МФО Роберт Биби и Зинаида Васильевна Рябикова, главный методист Фонда в СНГ, отправились в Таджикистан для проведения семинаров. В программе приняли участие преподаватели трех лучших школ столицы. Перед началом первого семинара с обращением к участникам выступил заместитель министра образования А. Рашидов. Все школы в Душанбе получили пособия по курсу "Мой мир и я". Сейчас учебники распространяются и в других учебных заведениях страны.

В 1996 году в Таджикистан были назначены национальные мессии: Ким Тао-Вон (Корея), Йошинори Шимада (Япония), Джосс Хорсфолл (США), Карл Штанг (Германия). Однако в связи с материальными затруднениями и некоторыми препятствиями практического характера они не могут выполнять свои обязанности в полном объеме.

В декабре 2000 года состоялась церемония инаугурации IIFWP/WANGO в Душанбе и Худжанде.



Ali Roghanian and William Haines with the Tajik Vice Minister of Education, Mr. Abdulbashir Rashidov
Али Роганиан и Вильям Хейнс
с заместителем министра образования Таджикистана Абдулбаширом Рашидовым



Schoolteachers at an IEF program
Учителя после семинара МФО



Vice Minister of Education Abdulbashir Rashidov speaks at IIFWP/WANGO program in Dushanbe
Абдулбашир Рашидов, заместитель министра образования Таджикистана, выступает на конференции IIFWP/WANGO в Душанбе



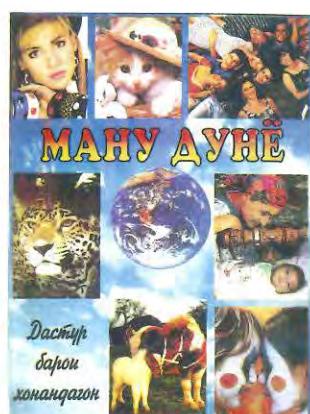
IIFWP/WANGO conference participants in the city of Khujand, Dec. 14-15, 2000
Участники конференции IIFWP/WANGO - Худжанд, 14-15 декабря 2000 года



КОНФЕРЕНЦИЯ
КУЛЬТУРА МИРА:
ХАРАКТЕР СЕМЬЯ ОБЩЕСТВО
12.12.2000 ТАДЖИКИСТАН ДУШАНБЕ



Tajik "My World and I"
Пособие "Мой мир и я"
на таджикском языке



Дасбиг
доюн
хонандагон

Turkmenistan

Туркменистан

General Information

The Central Asian republic of Turkmenistan (formerly Turkmenia) is bounded by the Caspian Sea, Kazakhstan, Uzbekistan, Iran and Afghanistan. It has an area of 488,100 square kilometers, of which nine-tenths is desert, chiefly the Kara-Kum Desert, one of the world's largest.

Turkmenistan, whose capital is Ashkhabad, has a population of almost 5.5 million, of whom 72 percent are Turkmen, 12 percent are Russians, and 9 percent are Uzbeks. The predominant religion is Islam.

Turkmenistan was once part of the ancient Persian Empire. The Turkmen people were originally pastoral nomads, and some of them continued this way of life up into the 20th century, living in transportable dome-shaped felt tents. The territory was ruled by the Seljuk Turks in the 11th century. The Mongols of Genghis Khan conquered the land in the 13th century and dominated it until they were deposed in the late 15th century by invading Uzbeks. In 1868 part of Turkmenia was annexed by Russia, and in 1922 Turkmenistan became part of the Soviet Union.

Turkmenistan declared its sovereignty in August 1990 and joined the Commonwealth of Independent States on Dec. 21, 1991, together with 10 other former Soviet republics.

Along with Azerbaijan and Kazakhstan, Turkmenistan is one of the fortunate countries bordering the Caspian Sea, which is estimated to hold 10 percent of the world's potential oil reserves. Turkmenistan alone possesses the world's fifth largest reserves of natural gas.

The country is effectively a one-party state ruled by its former Communist Party chief, Saparmurat Niyazov, who was elected president of independent Turkmenistan in 1991. In 1999 Mr. Niyazov was made president for life by the country's supreme legislative body the Mejlis.



Общая информация

Республика Туркменистан (бывшая Туркмения) - это государство в Центральной Азии, граничащее с Казахстаном, Узбекистаном, Ираном и Афганистаном. Туркменистан расположен у Каспийского моря. Территория республики составляет 488100 квадратных километров, однако около 90 % процентов этих земель занимает пустыня Каракумы, одна из крупнейших в мире пустынь.

Столица Туркменистана - Ашхабад; население страны составляет почти 5,5 миллиона человек, из которых: 72 процента - туркмены, 12 процентов - русские и 9 процентов - узбеки. Большинство верующих исповедуют ислам.

В древности Туркменистан являлся частью Персидской империи. В прошлом туркмены были кочевниками и скотоводами; некоторые из них вели такой образ жизни вплоть до начала XX века, селясь в передвижных войлочных шатрах. В XI веке территория Туркмении принадлежала государству Сельджуков. В XIII веке эти земли захватил Чингиз-хан, и вплоть до конца XV века они находились под властью монголо-татар, пока последних не вытеснили узбеки.

В 1868 году часть этой территории отошла к России, а в 1922 году Туркмения вошла в состав СССР.

В августе 1990 года Туркменистан объявил себя независимой республикой, а 21 декабря 1991 года вместе с 10 другими республиками бывшего Советского Союза вошел в Содружество Независимых Государств.

Подобно Азербайджану и Казахстану, Туркменистан расположен на побережье Каспийского моря, поэтому у государства имеется доступ к богатейшим резервам нефти, составляющим 10 процентов мировых запасов. Туркменистан также принадлежит пятое в мире по величине месторождение природного газа.

В стране установилась однопартийная система, которую возглавляет глава бывшей коммунистической партии Сапармурат Ниязов. В 1991 году Ниязов был избран Президентом Туркменистана на пожизненный срок.



The Turkmenistan state symbol
Государственный герб
Туркменистана



зидентом независимого Туркменистана, а в 1999 году верховный законодательный орган страны Меджлис принял решение о пожизненном продлении его полномочий.

The Unification Movement in Turkmenistan

Mr. Ryoichi Oba, a World Mission Department missionary, was the first person to pioneer Turkmenistan. Having worked for many years in Sudan, Mr. Oba requested an Islamic country and happily agreed to be assigned to Turkmenistan.

Mr. Oba arrived in Ashkhabad in February 1993. He received permission from the Vice Minister of Education to invite high school pupils to a 4-day workshop in Tashkent, Uzbekistan, and 47 pupils and teachers participated. Soon he was also giving introductory lectures to high school English classes. However, after several communist teachers who had attended the workshop complained, the Vice Minister prevented Mr. Oba from having further contact with schools in Turkmenistan.

Mr. Oba then approached the national university, which was under a different ministry. Two professors

Движение Объединения в Туркменистане

Первым миссионером в Туркменистане стал Риоичи Оба, представитель Всемирного департамента миссионерской деятельности. Проработав много лет в Судане, Риоичи Оба просил направить его в мусульманскую страну, и с радостью принял назначение в Туркменистан.

Г-н Оба приехал в Ашхабад в феврале 1993 года. С разрешения заместителя министра образования он пригласил туркменских школьников на 4-дневный семинар, проходивший в столице Узбекистана Душанбе. В программе участвовали 47 учеников и преподавателей. Вскоре после этого Риоичи Оба начал проводить вводные лекции для старшеклассников, изучающих английский язык. Однако среди участников семинара нашлось несколько учителей, верных прежним коммунистическим идеалам, которые подали жалобу на г-на Оба. В результате, заместитель министра образования запретил миссионеру работать со школьниками.

from the English Department who had attended the Crimean workshops the year before supported him. Finally the university allowed him to have a classroom for lectures every Wednesday evening. In addition, Mr. Oba held Sunday service in his apartment.

Because of Turkmenistan's strong patriarchal tradition, inviting a student to a lecture or seminar required obtaining the father's permission, which meant winning his trust. In inviting students to a summer 1993 Divine Principle workshop at Lake Issyk-Kul, Kyrgyzstan, Mr. Oba had a breakthrough when his two professor friends agreed to accompany the students.

At the beginning of 1994 Mr. Oba was called to Moscow to lead the NEC Headquarters. WFWP representatives from Japan began work in the country in 1994, but soon the government made it impossible for foreign Unificationists to work in Turkmenistan. However in November 1996 this ban was lifted, and small-scale activities began again.

Turkmenistan's National Messiahs are Ki Yong Choi of Korea, Kensaku Takahashi of Japan, David Rennie of Great Britain and Franz-Josef Koelbener of Switzerland.

A small inaugural program for IIFWP/WANGO was held in Ashkhabad on Dec. 30, 2000.



Korean National Messiah
Dr. Ki Yong Choi
Преп. Чх Ки-ён,
национальный мессия
из Кореи



Pioneer missionary
Ryoichi Oba
Первый миссионер,
Риоичи Оба



National Messiah from
Switzerland Franz-Josef
Koelbener
Франц-Йозеф Кёльбенер,
национальный мессия из
Швейцарии

Тогда японский миссионер обратился к администрации национального университета, который находился в подчинении у другого ведомства. Его поддержали два преподавателя с кафедры английского языка, год назад участвовавшие в крымских семинарах. В конечном итоге, администрация предоставила г-ну Оба аудиторию, где он проводил лекции по средам во второй половине дня. Кроме того, Риоичи Оба проводил воскресные богослужения у себя на квартире.

Поскольку Туркменистан - это государство с сильными патриархальными традициями, учащиеся не могут участвовать в семинаре без разрешения отца. Это означало, что в каждом случае миссионеру необходимо было завоевать доверие главы семьи. В 1993 году, приглашая гостей на семинар по Божественному Принципу на озере Иссык-Куль, Риоичи Оба добился успеха, когда два его друга-преподавателя согласились сопровождать студентов.

В начале 1994 года Риоичи Оба был направлен в Москву, чтобы возглавить Главный офис Северо-восточного континента. В том же году в Туркменистан приехали представительницы Японского отделения Федерации "Женщин за мир во всем мире". Однако вскоре правительство запретило членам Движения Объединения из-за рубежа работать в Туркменистане. Запрет был отменен в ноябре 1996 года, после чего Движение возобновило свою деятельность, хотя и в ограниченных масштабах.

В Туркменистан в качестве национальных мессий были назначены: Чх Ки-ён (Корея), Кенсаку Такаши (Япония), Дэвид Ренни (Великобритания), Франц-Иосиф Кёльбенер (Швейцария).

30 декабря 2000 года в Ашхабаде была организована небольшая программа, посвященная инаугурации Межрелигиозной международной федерации за мир во всем мире.



Ryoichi Oba with native members, God's Day 1994
Риоичи Оба с местными членами Движения, День Бога, 1994 год



Members and Japanese sisters in Ashkhabad
Члены Движения и японские сестры, Ашхабад



Blessing participants in Ashkhabad
Церемония Благословения
в Ашхабаде



Above and left: IIFWP/WANGO conference
participants in Ashkhabad
Сверху и слева: участники конференции
IIFWP/WANGO в Ашхабаде

Ukraine

Украина



General Information

Ukraine was once known as "the breadbasket of the Soviet Union" because of its fertile black soil steppes. Within its area of more than 600,000 square kilometers are the Carpathian and Crimean mountains, as well as forest lakes in the north, and it is bordered by the Sea of Azov and the Black Sea. Its neighbors are Belarus, Russia, Moldova, Romania, Hungary, Slovakia and Poland.

Ukraine's population of almost 50 million is 73 percent Ukrainian and 22 percent Russian. Seventy-six percent of the people are followers of the Orthodox faith, and 13.5 percent are Ukrainian Catholics. The capital is Kiev.

Ukraine was known as "Kievan Rus" until the 16th century. In the ninth century Kiev was the major political and culture center in Eastern Europe, but the Mongol conquest in 1240 ended Kievan power. From the 13th to the 16th centuries Kiev was under the influence of Poland and Western Europe. The Union of Brest-Litovsk in 1596 divided Ukrainians into Orthodox and Ukrainian Catholic faithful. In 1654 Ukraine asked the tsar of Muscovy for protection against Poland, and the Treaty of Pereyaslav recognized the suzerainty of Moscow. The agreement was interpreted by Moscow as an invitation to take over Kiev, and the Ukrainian state was eventually absorbed into the Russian empire.

After the Russian Revolution, Ukraine declared its independence from Russia and several years of warfare followed. The Red Army finally was victorious over Kiev, and in 1920 Ukraine became a Soviet republic. In the 1930s the Soviet government's en-



View of Kiev
Киев

Общая информация

Некогда Украину называли "житницей Советского Союза", поскольку она славилась плодородными черноземными землями. Территория Украины насчитывает 600 000 квадратных километров. На территории Украины расположены Карпатские и Крымские горы, на севере имеются леса и озера. Государственная граница частично проходит по Азовскому и Черному морю. Украина граничит с Беларусью, Россией, Молдовой, Румынией, Венгрией, Словакией и Польшей.

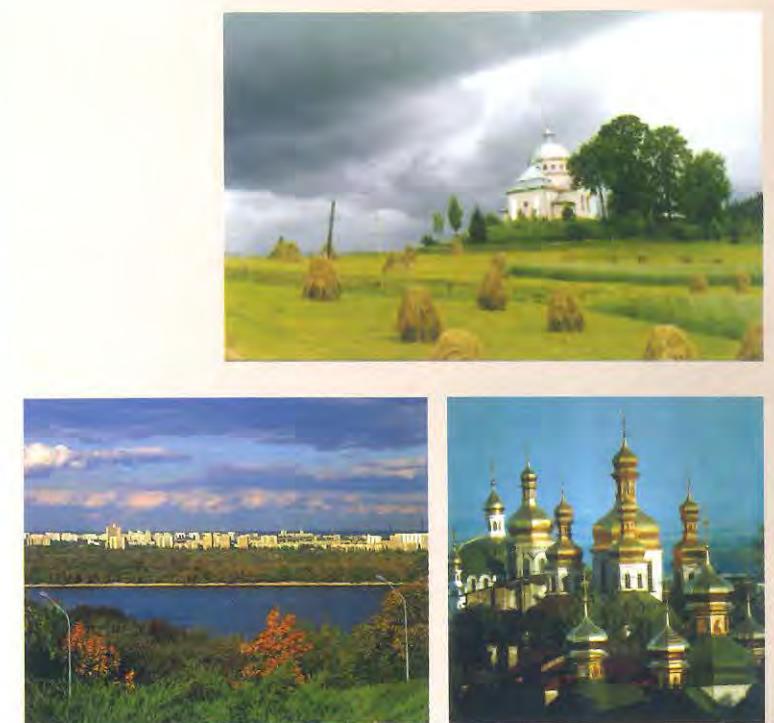
Население составляет 50 миллионов человек, из них 73 процента украинцев и 22 процента русских. 76 процентов населения исповедуют православие, 13,5 процентов - католики. Столица Украины - Киев.

Эти земли до XVI века были известны как Киевская Русь. В IX веке Киев стал одним из важнейших политических и культурных центров в Восточной Европе, однако нашествие монголов в 1240 году подорвало его могущество. В XIII - XVI веках Киев испытывал на себе сильнейшее влияние Польши и Западной Европы. Брест-литовская Уния, подписанная в 1596 году, разделила украинский народ на православных и католиков. В 1654 году Украина обратилась к московскому царю с просьбой защитить страну от Польши и согласно Переяславскому договору признала Москву своим сувереном. Москва использовала договор, чтобы утвердить свою власть в Киеве, и в конечном итоге Украина вошла в состав Российской империи.

После Октябрьской революции Украина провозгласила свою независимость, что привело к войне, продолжавшейся несколько лет. В конце концов, Красная Армия заняла Киев, и в 1920 году Украина стала советской республикой. В 1930 году советское правительство начало насилиственно вводить коллективизацию, но столкнулось с сопротивлением крестьян. В итоге, советские власти приняли решение о конфискации зерна у землевладельцев. Голод, разразив-



The Ukrainian state symbol
Государственный герб
Украины



forcement of collectivization met with peasant resistance, which in prompted the confiscation of grain from Ukrainian farmers by Soviet authorities. The resulting famine took an estimated 5 million lives. Ukraine was also one of the most devastated Soviet republics during World War II.

On April 26, 1986, the nuclear power plant at Chernobyl was the site of the world's worst nuclear accident, which contaminated about 8 percent of the country and from which millions continue to suffer.

Ukraine declared its independence from the USSR on Aug. 24, 1991 under the leadership of Leonid Kravchuk, who with Boris Yeltsin of Russia and Stanislav Shushkevich of Belarus co-founded the Commonwealth of Independent States in December 1991.

шийся в результате их действий, унес более 5 миллионов жизней. Также Украина оказалась в числе республик, которые особенно сильно пострадали в ходе второй мировой войны.

26 апреля 1986 года произошла авария на Чернобыльской АЭС, мир никогда не видел такой ужасной катастрофы. Около 8 процентов всех земель оказались заражены, миллионы людей и ныне продолжают страдать от последствий этой аварии.

24 августа 1991 года Украина вышла из состава СССР. Президентом страны стал Леонид Кравчук. В декабре 1991 года он вместе с Президентом России Борисом Ельциным и Президентом Беларуси Вячеславом Шушкевичем подписал договор о создании Содружества Независимых Государств.



The Unification Movement in Ukraine

In September 1990 Dr. Joon Ho Seuk, Ittetsu Aoki, Tony Devine and Jack Corley first arrived in Kiev to select 450 participants for International Leadership Seminars in the United States the next spring. The first missionaries to Ukraine, Terry Walton and Astrid Hoffman, arrived in Kiev in February 1991. In October 1991 David Stewart became the national leader.

The freer atmosphere in the country in the early 1990s and the arrival of more missionaries encouraged the expansion of activities to the cities of Kharkov, Donetsk, Simferopol, Dnipropetrovsk and Odessa. Missionaries included Claude Aubert, Eduardo and Crestita Busque, Jerome and Jeanne Carroll, Rachel Carter, Misa Fukui, Mike Garrett, Larry Haft, Robert and Kimie Herring, Young Jun Kim, Shoichi Kimura, Fritz Schneider, Ladislav Simek, and Peter Verbiest.

The Ministry of Education and local departments of education supported the participation of Ukrainian children in the Crimean workshops of 1992. The Kiev Vice Minister of Education attended this program and became very positive. Thereafter the Ukrainian Ministry of Education and the Kiev City Ministry signed two protocols of intent with Dr. Seuk, signaling the beginning of cooperation. Representatives from every school district in the nation attended seminars in November 1992 in which the IEF school curriculum for moral development was introduced.

In June 1993 a special university rectors seminar was held in the Crimea, which was followed immediately by a journalists seminar.

In November 1993 True Mother visited Kiev as part of her worldwide speaking tour. Because of the controversy surrounding another religious group, the KGB tried to prevent True Mother from speaking and the venue had to be changed several times.



Korean National Messiah
Rev. Su Won Chung
Преп. Чун Су-Вон,
национальный мессия
из Кореи



Dr. Seuk speaking to ILS candidates
at the Ministry of Education, Kiev, Sept. 1990
Д-р Соук выступает перед кандидатами
на международный семинар по лидерству
в Министерстве образования,

Движение Объединения на Украине

В сентябре 1990 года д-р Соук Чун-Хо, Иттецу Аоки, Тони Дивайн и Джек Корли приехали в Киев. Перед ними стояла задача - отобрать 450 преподавателей, студентов и работников сферы образования для участия в международном семинаре по лидерству ранней весной 1991 года. В феврале 1991 года в Киев прибыли первые миссионеры Терри Вольтон и Астрид Хоффман. В октябре того же года национальным лидером Украины был назначен Дэвид Стюарт.

В начале 90-х атмосфера в стране была совершенно открытой. На Украину приехали новые миссионеры, и Движение Объединения развернуло свою деятельность в Харькове, Донецке, Симферополе, Днепропетровске и Одессе. Вот имена миссионеров, работавших на Украине в тот период: Клод Обер, Эдуардо и Крестита Буске, Джером и Жанна Кэррол, Рэчел Картер, Миса Фукуи, Майк Гаррет, Лэрри Хафт, Роберт и Кими Херринг, Ким Ён-Джун, Шойчи Кимура, Фриц Шнейдер, Ладислав Симек и Питер Фербист.

При поддержке Министерства образования и департаментов образования на местах многие украинские школьники приняли участие в семинарах, проходивших на берегу Черного моря в 1992 году. Заместитель министра образования Украины высоко оценил замысел организаторов программы. По окончании семинара Министерство образования Украины и департамент образования города Киева подписали с д-ром Соуком два протокола о намерениях, положивших начало сотрудничеству. В ноябре 1992 года состоялся семинар Международного фонда образования, посвященный курсу нравственного воспитания. В нем участвовали представители всех образовательных округов республики.

В июне 1993 года в Крыму состоялся семинар для ректоров вузов из западных регионов СНГ, а также семинар для представителей средств массовой информации.



True Mother sings after her speech in Kiev, Nov. 20, 1993
Истинная Мать исполняет песню после своего
выступления в Киеве, 20 ноября 1993 года



Pioneer missionary Terry Walton
Первый миссионер Терри Волтон



David Stewart
Дэвид Стюарт



IEF conference participants buying "My World and I" curriculum books
Участники конференции МФО покупают пособия по курсу "Мой мир и я"



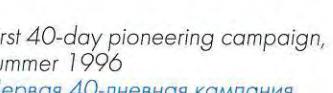
True Father speaks to members in Kiev, Nov. 14, 1995
Истинный Отец выступает перед братьями и сестрами
- Киев, 14 ноября 1995 года



IEF seminar for social service workers in Kiev
Семинар МФО для социальных работников, Киев



IEF program to promote "My World and I" curriculum course, June 1999
Международный фонд образования: презентация курса "Мой мир и я", июнь 1999 года



First 40-day pioneering campaign,
summer 1996
Первая 40-дневная кампания



Korean, Japanese and French National Messiahs meeting for the first time, November 1996
Первая встреча национальных мессий из Кореи, Японии и Франции, ноябрь 1996 года

In September 1994 ten Japanese sisters came to Ukraine to work with WFWP. Rev. Eog Cheong Choe became national leader in December 1994 and in September 1995 the first Ukrainian MFT was established.

On Nov. 14, 1995 True Parents came to Kiev, but at the last minute the government closed the hall, preventing True Father from giving his public speech. However, several dozen members came to True Parents' suite, where True Father spoke to them all night long.

In December 1995 Rev. Kyoung Hyo Kim, a Second Generation member, became national leader. In 1996 Ukraine received its National Messiahs: Rev. Su Won Chung of Korea, a 36 Blessed Couple, Kazuhiko Horimoto of Japan, and Remi Andre of France. CARP centers opened in nine new cities. In 1996 a workshop site was built in Kharkov. FFWP had its inauguration in Kiev in December 1996.

In the spring of 1997 a Blessing campaign started, with members going door to door, holding Family Festivals and giving the pre-Blessing on the street. The Pure Love campaign began in the summer of 1998, and the Blessing campaign continued.

Jin Pal Chung, son of the Korean National Messiah, took over his father's responsibilities in June 1999.

Pure Love lectures, combined with the Blessing, were given in 12 regions of Ukraine in summer 1999. A Japanese-Ukrainian sisterhood ceremony took place in October 1999.

There were two attempts to officially register Unification Church during the 1990s, but both attempts were rejected. However, in 1996 IRFF, FFWP and IEF were all registered, and members have been doing activities through these organizations.

IEF started in Ukraine in 1995 and has been led by Clifford Yank. The Foundation for Moral and Spiritual Education, which was established by educators to pro-



Official opening of Kharkov workshop center, January 1997
Официальное открытие центра для проведения семинаров в Харькове, январь 1997 года

В ноябре 1993 года, в ходе тура речей, Истинная Мать посетила Киев. Из-за волнений в обществе, связанных с действиями другой религиозной группы, КГБ попытался сорвать выступление. В результате, организаторам несколько раз пришлось менять место собрания.

В сентябре 1994 года на Украину приехали 10 японских сестер с целью оказать поддержку Федерации женщин. В декабре 1994 года преп. Че Ог-Чон стал национальным лидером Украинского отделения Движения Объединения.

В сентябре 1995 года была организована первая национальная украинская команда по сбору средств.

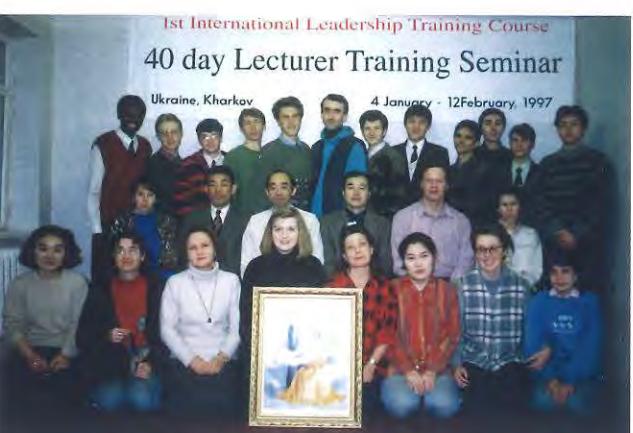
14 ноября 1995 года Истинные Родители вдвоем посетили Киев, но в последнюю минуту власти закрыли зал, не позволив Истинному Отцу выступить с публичным обращением. Однако вечером некоторым братьям и сестрам удалось подняться в номер Истинных Родителей. Истинный Отец беседовал с ними всю ночь.

В декабре 1995 года национальным лидером Украины стал представитель второго поколения, преп. Ким Кён-Хё. В 1996 году на Украину приехали национальные мессии: преподобный Чун Су-Вон, участник Благословения 36 пар (Корея), Казухиро Хоримото (Япония), Реми Андре (Франция). В девяти городах были открыты центры КАРПа. В 1996 году в Харькове был построен центр для проведения семинаров. В декабре того же года в Киеве состоялась инаугурация Федерации "Семьи за единство и мир во всем мире".

Весной 1997 года на Украине началась кампания по благословению супружеских пар. Братья и сестры обходили дома, организовывали Фестивали Семьи, останавливали прохожих на улице. Летом 1998 года развернул свою деятельность Альянс за чистоту любви; параллельно братья и сестры продолжали проводить Церемонии Благословения.

В июне 1999 года преподобный Чун передал полномочия национального мессии своему сыну, Чунг Джин-Палу.

Летом 1999 года в 12 регионах Украины начали прово-



Forty-day Lecturer Training Workshop, January-February 1997
40-дневный семинар по подготовке лекторов, январь - февраль, 1997 года



Blessing ceremony in Kharkov, November 1997
Церемония Благословения - Харьков, ноябрь 1997 года



1998 Blessing campaign team
Организаторы кампании по Благословению, 1998 год



Pure Love lectures at a youth camp, July 1999
Лекции о чистоте любви в летнем лагере, июль 1999 года



Blessing program as part of the 360 million couples Blessing, Kiev, Feb. 7, 1999
Церемония Благословения, Благословение 360 миллионов пар - 7 февраля 1999 года



Blessing program as part of the 400 million couples Blessing, Kiev, April 26, 2000
Благословленные пары, участвовавшие в Церемонии Благословения 400 миллионов пар - Киев, 26 апреля, 2000 года



Kyoung Ho Kim
Ким Кён-Хо

Jin Pal Chung, National Messiah representative
Чан Джин-Пал,
представитель национального мессии

mote the ideals of IEF, was officially registered in August 1998. Since March 1999 the foundation has held Teacher Training Workshops for more than 1,000 educators and social workers and given Pure Love lectures to thousands of students, in cooperation with the State Center of Social Service for the Youth of Ukraine. The IEF curriculum has been introduced to every region of Ukraine, not only to educators but also to local governments and social interest groups. Several hundred schools use "My World and I".

Since its registration in May 1996, IRFF has focused on Chernobyl victims, the elderly and the disabled. Medicine and clothes were donated to a medical center and orphanage with the help of the Italian branch of IRFF. Since 1996 IRFF has conducted more than 60 charitable actions under the New Life for Children project.

An IIFWP/WANGO conference in Ukraine in December 2000 resulted in the formation of a rectors committee, which resolved: to adapt "My World and I" for use in Ukrainian schools and submit it to the Ukrainian Minister of Education; to cooperate with PWPA in annually publishing a book of research from Ukrainian scientists; to connect Ukrainian universities with the University of Bridgeport, particularly its new medical facility; and to educate student leaders with the aim of strengthening CARP's membership.

монией Благословения. В октябре того же года состоялась Церемония обретения сестер, в которой участвовали японские и украинские женщины.

В 90-х годах братья и сестры дважды пытались зарегистрировать Церковь Объединения, но оба раза потерпели неудачу. Однако в 1996 году они зарегистрировали Международный фонд помощи и дружбы, Федерацию "Семьи за единство и мир во всем мире" и Международный фонд образования, и в дальнейшем осуществляли свою деятельность через посредство этих трех организаций.

С 1995 года на Украине действует Международный фонд образования, его возглавляет Клиффорд Янк. Фонд духовного и нравственного воспитания, учрежденный преподавателями с целью пропаганды идеалов МФО, был зарегистрирован в августе 1998 года. С марта 1999 года Фонд сотрудничает с Государственным центром социальной службы молодежи. За этот период было проведено множество семинаров для учителей, в которых приняли участие более 1000 преподавателей и социальных работников; кроме того, тысячи учащихся прослушали лекции о чистоте любви. Материалы по курсу нравственного воспитания, разработанному Международным фондом образования, были направлены во все регионы Украины. С ними ознакомились не только преподаватели, но и представители местной администрации, а также заинтересованные общественные организации. Курс "Мой мир и я" преподается сейчас в сотнях украинских школ.

Международный фонд помощи и дружбы (IRFF), зарегистрированный в 1996 году, специализируется на программах помощи детям и взрослым, пострадавшим от аварии на Чернобыльской АЭС, а также инвалидам и престарелым людям. Фонд передал медицинскому центру и детскому дому одежду и лекарства, пожертвованные Итальянским отделением IRFF. С 1996 года Международный фонд помощи и дружбы осуществил более 60 благотворительных акций в рамках проекта "Новая жизнь – детям".

В декабре 2000 года состоялась конференции Межрелигиозной международной федерации за мир во всем мире и Всемирной ассоциации неправительственных организаций. По итогам этой встречи был сформирован комитет ректоров, который вынес резолюцию: адаптировать курс "Мой мир и я" для украинских школ и передать соответствующие материалы в Министерство образования Украины; совместно с Академией профессоров за мир во всем мире начать публикацию ежегодного сборника статей, посвященного исследованиям украинских ученых; наладить контакт украинских вузов с Бриджпортским университетом, в том числе с недавно открывшимся там медицинским факультетом; воспитывать студенческих лидеров так, чтобы впоследствии они могли активно участвовать в деятельности CARPа.



True God's Day at Kharkov workshop center, Jan. 1, 2000
День Истинного Бога - центр для проведения семинаров, Харьков, 1 января 2000 года



Charity camp for youth, May 2000
Молодежный благотворительный лагерь, мая 2000 года



Jin Pal Chung meets former Ukrainian President Leonid Kravchuk
Чун Джин-Пал встречается с бывшим президентом Украины Леонидом Кравчуком



Participants of IIFWP/WANGO program,
Kiev, Dec. 9-10, 2000
Участники конференции IIFWP/WANGO
– Киев, 9-10 декабря 2000 года



Uzbekistan

Узбекистан



General Information

Uzbekistan is situated in Central Asia between Kazakhstan, Kyrgyzstan, Tajikistan, Afghanistan and Turkmenistan. It has an area of 447,400 square kilometers.

The population of approximately 25 million are 80 percent Uzbeks, 5.5 percent Russians, 5 percent Tajiks, 3 percent Kazakhs, 2.5 percent Karakalpaks, 1.5 percent Tatars, and 2.5 percent others, of which a sizable number are ethnic Koreans. The capital is Tashkent. Eighty-eight percent of the people are Muslims (mostly Sunnis), 9 percent belong to the Eastern Orthodox faith, and 3 percent to other religions.

Uzbekistan was once part of the ancient Persian Empire and later was conquered by Alexander the Great in 4 B.C. During the eighth century the nomadic Turkic tribes living there were converted to Islam by invading Arabs who dominated the area. The Mongols under Genghis Khan took over the region from the Seljuk Turks in the 13th century, and it was part of the empire of Tamerlane the Great and his successors until the 16th century. The Uzbeks invaded the territory in the early 16th century and merged with the other inhabitants in the area. Their empire broke up into separate Uzbek principalities. These city-states resisted Russian expansion into the area, but were conquered by Russian forces in the mid-19th century.



Views of Tashkent
Виды Ташкента



ков. В начале XVI века на эту территорию пришли узбеки, впоследствии смешавшиеся с другими народами. Немного позднее узбекское государство распалось на несколько ханств. Эти города-государства пытались противостоять экспансии России, но в середине XIX века были завоеваны русскими войсками.

The Soviet government was established in Uzbekistan in 1917-1918. The territory was made into the Uzbek Soviet Socialist Republic in 1924. In June 1990 Uzbekistan became the first Central Asian republic to declare that its own laws had sovereignty

Общая информация

Узбекистан - это государство в Центральной Азии, граничащее с Казахстаном, Киргизстаном, Таджикистаном, Афганистаном и Туркменистаном. Территория страны составляет 447 400 квадратных километров.

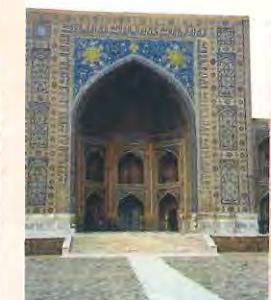
В Узбекистане живет около 25 миллионов человек, из которых 80 процентов - узбеки, 5,5 процентов - русские, 5 процентов - таджики, 3 процента - казахи, 2,5 процента - каракалпаки, 1,5 процента - татары; 2,5 процента населения приходится на долю других народностей, среди которых значительную часть составляют корейцы. Столица Узбекистана - Ташкент. 88 процентов верующих - мусульмане (в основном сунниты), 9 процентов исповедуют православие, 3 процента принадлежат к другим вероисповеданиям.

В древности территория Узбекистана входила в Персидскую империю, а в IV веке до нашей эры была завоевана Александром Великим. В VIII веке нашей эры Узбекистан населяли тюркские племена кочевников, которых обратили в ислам арабские завоеватели. В XIII веке эти земли были захвачены монголами под предводительством Чингиз-хана. Они вытеснили турков-сельджуков. До XVI века Узбекистан входил в состав империи Великого Тамерлана и его наследников.

Советская власть установилась в Узбекистане в 1917-1918 годах, а в 1924 году на территории страны сформировалась Узбекская ССР. В июне 1990 года Узбекистан стал первой центрально-азиатской республикой с приоритетом республиканских законов перед законами СССР. В 1991 году



The Uzbekistan state symbol
Государственный герб
Узбекистана



Узбекистан провозгласил себя независимым государством, а 21 декабря 1991 года в числе других 10 республик бывшего Советского Союза вошел в Содружество Независимых Государств.

The Unification Movement in Uzbekistan

In the autumn of 1990 Dr. Joon Ho Seuk and his ILS staff visited Tashkent to interview students to participate in an ILS program in the United States in early spring 1991. As a result of the very positive attitude of the Uzbek Ministry of Education to the ILS experience in the United States, members were invited to come and work with young people. UTS graduates Krys and Christine Hempowicz were the first missionaries, arriving in Tashkent in the spring of 1991. Other missionaries who worked in Uzbekistan in the early 1990s were Rev. Eog Cheong Choe, Franklin Thompson and Katashi Matsuura.

Many Uzbek students participated in the workshops in the Baltics and Crimea in 1991 and 1992. By the spring of 1992 about 200 people were regu-

Движение Объединения в Узбекистане

In the autumn of 1990 Dr. Joon Ho Seuk and his ILS staff visited Tashkent to interview students to participate in an ILS program in the United States in early spring 1991. As a result of the very positive attitude of the Uzbek Ministry of Education to the ILS experience in the United States, members were invited to come and work with young people. UTS graduates Krys and Christine Hempowicz were the first missionaries, arriving in Tashkent in the spring of 1991. Other missionaries who worked in Uzbekistan in the early 1990s were Rev. Eog Cheong Choe, Franklin Thompson and Katashi Matsuura.

Many Uzbek students participated in the workshops in the Baltics and Crimea in 1991 and 1992. By the spring of 1992 about 200 people were regu-

larly attending Sunday service in Tashkent, and in May 1992 more than 100 people came to the first parents meeting. That summer four workshops were held at Lake Issyk-Kul, Kyrgyzstan, with participants from throughout Central Asia. Each of the four workshops had about 300 participants.

In August 1992 the first Central Asian members were blessed in the 30,000 Couples Blessing. CARP was officially registered in Uzbekistan in September 1992. That autumn the first members joined an actionizing program in St. Petersburg and several centers were opened in Tashkent.

Hundreds of teachers from throughout Central Asia attended workshops at Lake Issyk-Kul, Kyrgyzstan, in the winter of 1993. The first Teacher Training Workshops were held in spring and summer of 1993, and the "My World and I" curriculum was introduced to Tashkent schools in the autumn of 1993.

The political and social climate slowly changed with the birth of the CIS. Nationalism and Islam became more prominent as the nation asserted its newfound independence. Many Soviet-era officials who had originally welcomed our movement were replaced, and the new authorities regarded the Unification Movement activities with suspicion.

By the end of 1993 the Hempowicz family were unable to extend their visas, and in March 1994 they had to leave Uzbekistan. Several Korean Second Generation leaders followed, including Su Hyeon Kim, Kyoung Hyo Kim and Young Duk Yang.



Korean National Messiah
Rev. Ki Young Kim
Преп. Ким Ки-Ён,
национальный мессия
из Кореи

жения в Ташкенте, а в мае 1992 года более сотни родителей пришли на первое родительское собрание. Летом того же года на озере Иссык-Куль в Кыргызстане прошло четыре семинара для представителей различных регионов Центральной Азии. В каждой из четырех программ принимали участие около 300 человек.

В августе 1992 года первые братья и сестры из центральной Азии получили Благословение в числе 30 000 пар. В сентябре 1992 года в Узбекистане была официально зарегистрирована студенческая организация КАРП. Кроме того, осенью несколько членов Движения впервые приняли участие в программе по практическому применению Принципа, проходившей в Петербурге. В это же время в Ташкенте открылось несколько центров.

Сотни преподавателей из Центральной Азии участвовали в семинарах в Кыргызстане на озере Иссык-Куль зимой 1993 года. Первые семинары для учителей состоялись весной и летом 1993 года, а осенью того же года в ташкентских школах прошла презентация курса "Мой мир и я".

После образования СНГ политический и религиозный климат в стране изменился. По мере того как Узбекистан утверждался на пути независимого развития, в обществе начали набирать силу националистические и происламские тенденции. Многие чиновники советского периода, оказавшие поддержку Движению Объедине-



Tashkent students listen to ILS introduction, Autumn 1991
Ташкентские студенты
на презентации международных
семинаров по лидерству,
осень 1991 года



Teachers workshop in Tashkent,
Spring 1993
Семинар для учителей
- Ташкент, весна 1993 года

ния, были смешены со своих постов; на смену им пришли новые люди, подозрительно относившиеся к деятельности Движения.

В конце 1993 года супруги Хемпович не смогли продлить визу, однако они остались в Узбекистане до марта 1994 года, когда их депортировали из страны. После их отъезда в Узбекистан приехали несколько представителей второго поколения: Ким Су-Хён, Ким Кён-Хё и Ян Ён-Дук.

В начале 1994 года многие узбекские братья и сестры, как и большинство членов Движения в СНГ, присоединились к команде по сбору средств Северо-западного континента. Кроме того, в 1994 году в Ташкенте была зарегистрирована Федерация "Женщины за мир во всем мире". На торжестве по случаю регистрации присутствовали около 200 известных женщин страны. В 1995 году преподобный Пак Щин-Чже, в то время возглавлявший регион, провел несколько церемоний Благословения в Самарканде и Фергане. В этих мероприятиях приняли участие несколько сотен супружеских пар.

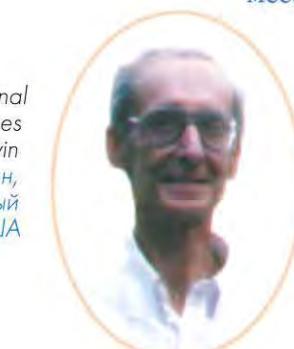
В 1996 году в Узбекистан приехали национальные мессии: преп. Ким Ки-Ён (Корея), Кейши Миако (Япония)



Japanese National
Messiah Keishi Miyako
Кейши Миако,
национальный
мессия из Японии



U.S. National
Messiah James
Davin
Джеймс Дэвин,
национальный
мессия из США



German National
Messiah Joachim Bete
Национальный мессия из
Германии Йоахим Бете



FFWVP-sponsored VIP meeting in Tashkent, May 1999
Встреча с известными общественными деятелями,

In November 2000 an IIFWP/ WANGO conference took place in Tashkent that was attended by 230 VIPs and leaders. During his speech at this program the Uzbek minister of education issued a special request for the inclusion of the IEF curriculum in Uzbekistan's schools.

ния), Джеймс Дэвин (США) и Иоахим Бете (Германия).

3 ноября 1998 года в Ташкенте состоялась конференция для известных общественных деятелей. В качестве почетного гостя в этой встрече принял участие преп. Квак Чун-Хван. Несколько позже в том же месяце в Самарканде был организован семинар, в котором участвовали 40 лидеров и более 100 студентов. В 1999 году было проведено несколько Церемоний Благословения для корейско-узбекских пар. В сентябре 1999 года 114 преподавателей средних и высших учебных заведений приняли участие в семинаре для учителей.

В ноябре 2000 года в Ташкенте прошла конференция IIFWP/WANGO, на которой собрались 230 известных общественных и политических деятелей. На встрече выступил министр образования Узбекистана, который призвал использовать курс нравственного воспитания, разработанный МФО, в узбекских школах.



IEF program for leaders
Программа МФО для
общественных лидеров



The Uzbek minister of education speaks at the IIFWP/WANGO conference
Министр образования Узбекистана выступает на конференции IIFWP/WANGO



Participants of the IIFWP/WANGO inaugural conference, Tashkent, Nov. 27-28, 2000
Участники конференции IIFWP/WANGO - Ташкент, 27-28 ноября 2000 года



Mongolia

Монголия



General Information

Mongolia lies in Central Asia between Siberia on the north and China on the south. It is almost three times the size of France, with an area of about 1.5 million square kilometers. It has a population of about 2.6 million, of whom 90 percent are ethnic Mongolians, with 4 percent Kazakhs, 2 percent Chinese, 2 percent Russians and 2 percent other nationalities. The population density is 4 people per square mile, making it the most sparsely populated nation in the world.

Mongolia is a tableland ranging in elevation from 914 to 1,524 meters. A large part of the landscape consists of treeless hills and steppes, through which shepherds on horseback roam with their flocks of sheep and goats. Southern Mongolia is famous for its Gobi Desert. One unique aspect of life is that many people, even in the capital, Ulaanbaatar, live in tents called "ger." Mongolians are predominantly Tibetan Buddhists.

Mongolians were first mentioned in Chinese history more than 2,000 years ago. In 200 BC the Chinese began to construct the Great Wall to protect themselves from Mongol invasions. The Mongol leader Genghis Khan (1162-1227) built an empire stretching as far west as the Black Sea and as far south as India and the Himalayas. This empire lasted until the 14th century.

The State of Mongolia, later known as Outer Mongolia, accepted Manchu rule in 1691, but after the end of the Chinese imperial system the northern Mongol princes expelled the Chinese officials and established their own government.

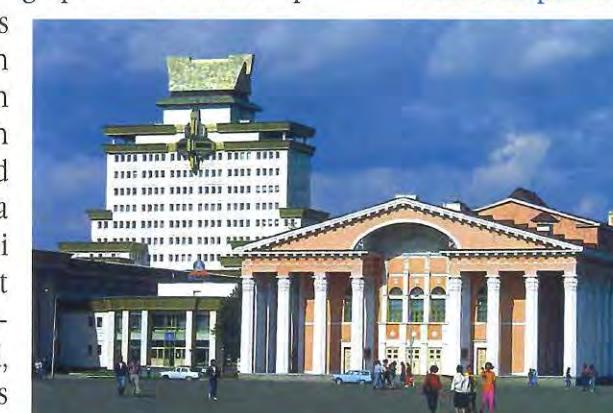
Общая информация

Mонголия - это государство в Центральной Азии, граничащее с Сибирским регионом России на севере и с Китаем на юге. По своим размерам Монголия почти в три раза больше Франции, ее территория насчитывает около 1,5 миллионов квадратных километров. Население Монголии составляет примерно 2,6 миллиона человек, из которых 90 процентов - монголы, 4 процента - казахи, 2 процента - китайцы, 2 процента - русские; еще 2 процента - некоторые другие национальности. Средняя плотность населения в Монголии - 1,5 человека на 1 квадратный километр (4 человека на 1 квадратную милю).

Монголия расположена на плоскогорье, высота которого колеблется от 914 до 1524 метров. Ландшафт представляет собой в основном череду безлесных холмов и степей, по которым конные пастухи перегоняют стада овец и коз. На юге Монголии находится знаменитая пустыня Гоби. Уникальность быта монгольского народа состоит в том, что даже в столице страны Улан-Баторе некоторые люди по-прежнему живут в шатрах, которые по-монгольски называются "гер". Большинство монголов исповедуют тибетский буддизм.

Первые упоминания о монголах появились в китайских источниках более двух тысяч лет назад. Во II веке до н.э. китайцы начали строить Великую стену, чтобы защитить себя от набегов со стороны монголов.

Правитель монголов Чингиз-хан (1162-1227) создал империю, раскинувшуюся от Черного моря на западе до Индии и Гималайских гор на юге. Государство Чингиз-хана просуществовало до XIV века.



View of Ulaanbaatar
Улан-Батор

В 1691 году власть над Монголией (впоследствии известной как Внешняя Монголия) захватили маньчжурские правители. Однако после крушения Китайской империи князья Северной Монголии изгнали китайских чиновни-



In 1921 Soviet troops entered the country and supported Mongolian revolutionaries in establishing a communist regime. In 1945 China agreed to give up Outer Mongolia, which, after a plebiscite, became nominally independent. In 1989 the Mongolian democratic revolution began. Free elections held in August 1990 produced a multiparty government, and Mongolia has moved gradually toward a market economy.

The first elected president of non-communist Mongolia, Mr. Ochirbat, was replaced by the chairman of the Mongolian People's Revolutionary Party and former communist Natsagijn Bagabandi on May 18, 1997. On July 2, 2000 the former communists swept back into power by winning 72 of 76 seats in parliamentary elections.



В 1921 году в Монголию вошли советские войска, чтобы помочь монгольским революционерам установить коммунистический режим. В 1945 году Китай отказался от притязаний на территорию Внешней Монголии. В стране был проведен плебисцит, по результатам которого Монголия была номинально объявлена независимым государством.

В 1989 году в Монголии произошла демократическая революция. В результате свободных выборов, состоявшихся в августе 1990 года, в стране возникло многопартийное правительство, и начался переход к рыночной экономике.

Первым президентом, не имевшим отношения к коммунистической партии, стал Очирбат. 18 мая 1997 года его сменил на посту бывший коммунист, член Монгольской народной революционной партии Натсагин Баганди. 2 июля 2000 года бывшие коммунисты вновь отвоевали свои позиции, получив 72 из 76 мест в результате парламентских выборов.



The Unification Movement in Mongolia

In early 1994 Dr. Joon Ho Seuk received a very specific direction from Father through a dream, in which he was told, "You must go to Mongolia!" On May 9 of the same year Dr. Seuk, accompanied by Mr. Ittetsu Aoki, Jack Corley, Terry Walton and Ikuji Kobayashi, arrived in Ulaanbaatar. They met with President Ochirbat, Prime Minister Jasrai, Minister of Education Damdinsuren and other high officials. As a result, the Ministry of Education, the Mongolian State Pedagogical University and the Youth and Student Association of Mongolia signed a joint agreement with IEF to hold seminars for school directors, teachers and pedagogical students to introduce the IEF moral education course, "My World and I." The first of these were held near Lake Baikal, Russia, during summer 1994.

IEF, which was officially registered in October 1995, has won the support of high-level education officials. With the enthusiastic support of former Minister of Education Davaasuren, Teacher Training Workshops have enabled thousands of teachers to use the curriculum, and "My World and I" materials have been translated into Mongolian. In cooperation with the Youth Federation for World Peace, IEF has organized Pure Love festivals and lectures in secondary schools, and has published booklets and a newspaper, "Voices of the Heart," which is distributed to all Ulaanbaatar schools. With the support of the government, one school has become a model school of abstinence. IEF also has cooperated with Radio Mongolia to broadcast programs on education and family issues.

Ikuji Kobayashi, a UTS graduate, and his wife, Noriko, were the first pioneer missionaries to Mongolia and quickly began to build a membership foundation. Rev-

Движение Объединения в Монголии

В начале 1994 года д-р Соук получил распоряжение Истинного Отца относительно Монголии, причем очень необычным образом. Истинный Отец явился ему во сне и сказал: "Ты должен ехать в Монголию". 9 мая того же года д-р Соук вместе с Иттесу Аоки, Джеком Корли, Терри Валтоном и Икудзи Кобаяши прибыли в Улан-Батор. Они встретились с Президентом Монголии Очирбатом, премьер-министром Ясраи, министром образования Дамдинсуреном и с другими высокопоставленными лицами. В результате, Министерство образования, Монгольский государственный педагогический университет и Монгольская молодежная и студенческая ассоциация подписали соглашение с Международным фондом образования о проведении семинаров для директоров школ, преподавателей и студентов педагогических вузов по курсу "Мой мир и я".

Первый такой семинар прошел летом 1994 года в России, на озере Байкал.

Деятельность Международного фонда образования, зарегистрированного в Монголии в октябре 1995 года, была положительно оценена руководящими работниками сферы образования.

При активном содействии бывшего министра образования Даваасурена, были проведены многочисленные семинары, на которых тысячи учителей узнали о курсе "Мой мир и я". Кроме того, материалы курса были переведены на монгольский язык. Международный фонд образования вместе с Федерацией "Молодежь за мир во всем мире" начали проводить фестивали "За чистоту любви" и лекции в средних школах. Также начались публикации буклетов и стала выходить газета "Голос сердца", которая распространяется в школах Улан-Батора. При поддержке правительства одна из школ была



Korean National Messiah
Rev. Chung Hwan Kwak
Преп. Квак Чун-Хван,
национальный мессия
из Кореи в Монголии



Dr. Joon Ho Seuk and IEF delegation meet President Ochirbat
Встреча д-ра Соука и делегации Международного фонда образования с Президентом Монголии Очирбатом

чистоту любви" и лекции в средних школах. Также начались публикации буклетов и стала выходить газета "Голос сердца", которая распространяется в школах Улан-Батора. При поддержке правительства одна из школ была



Dr. Joon Ho Seuk with Prime Minister Jasrai
Встреча д-ра Соук Чун-Хо с премьер-министром
Монголии Ясраем



Meeting with the Minister of Science and Education
Встреча с министром науки и образования



(Above and below) School directors, teachers and students at seminars at Lake Baikal, Russia, July 1994
Директора школ, преподаватели и учащиеся на семинаре - озеро Байкал, июль 1994 (верхнее и нижнее фото)



UTS graduate Paul Saver lectures at the Lake Baikal seminar
Выпускник теологической семинарии Объединения
Пол Сейвер выступает с лекцией - семинар на озере Байкал



Letters of gratitude to True Parents from the Lake Baikal seminar participants
Благодарственное письмо Истинным Родителям от участников семинара на озере Байкал



Teacher introduces "My World and I"
Учительница рассказывает о курсе "Мой мир и я"

Mongolian IEF newspaper,
"Voices of the Heart"
Газета Монгольского отделения МФО
"Голос сердца"

Chung Hwan Kwak is the Korean National Messiah to Mongolia. The other National Messiahs are Takashi Mikawa of Japan, Ken Hendricks of the United States and Hermann Resinger of Austria. Due to Rev. Kwak's overwhelming international mission schedule, his son Jin Man worked as National Messiah on his behalf from November 1996 to December 1998. Upon Jin Man's re-assignment in January 1999 as special assistant to Hyun Jin Nim, former Korean missionary to Africa Sang Heuk Kang became the new national leader. The Unification Church was officially registered on Sept. 7, 2000. The church organizes Divine Principle lectures and Sunday Service programs in Ulaanbaatar as well as workshops at "Bayangol," a rustic workshop site in the remote Mongolian countryside.

Giving the Blessing has been a top priority in Mongolia. In August 1995 the first Mongolian members received the Blessing at a ceremony in the Cultural Palace in Ulaanbaatar together with several hundred previously married couples. Between 1997 and 1999 Family Festivals were held in every "aimag" (province) of the country. Rev. and Mrs. Kwak were officiators at a large Blessing on May 15, 1997 at which many members of Parliament, the city mayor, the Supreme Court chief justice and other leaders participated. Blessings also have taken place between Mongolian and Korean couples.

Mongolia was blessed by the visit of True Mother when she spoke to more than 1,500 people in the House of Parliament on May 27, 1999. To commemorate this date, FFWP established "True Family Day," honoring nine families every year. In the year 2000 a drawing and essay writing competition for students on the topic "My Future Family" was also established.

WFWP, which was registered in July 1995, has more than 1,000 members and many supporters. The sisters who came from Japan have helped WFWP perform many charitable works, including tutoring children from poor families; leading classes in sewing for low-income mothers; and clean-

объявлена Образцовой школой воздержания от вредных привычек. В сотрудничестве с Радио Монголии Международный фонд образования подготовил серию передач по вопросам семьи и воспитания.

Первыми миссионерами в Монголии стали Икудзи Кобаяши, выпускник Теологической семинарии Объединения, и его супруга Норико. Они быстро развернули программу свидетельствования в регионе. Национальным мессией Монголии был назначен преподобный Квак Чун-Хван, а также Такаши Микава (Япония), Кен Хендрикс (США), Германн Резингер (Австрия). Поскольку преподобный Квак играет важную роль в деятельности Движения на международной арене, с 1996 по 1998 год обязанности национального мессии исполнял его сын Джин-Ман. В 1999 году Квак Джин-Ман присоединился к Хён-Джин ниму в качестве его особого помощника. С этого времени Движение Объединения в Монголии возглавил Кан Сан-Хок.

7 сентября 2000 года в Монголии была официально зарегистрирована Церковь Объединения. Члены Церкви организуют лекции по Божественному Принципу и воскресные богослужения в Улан-Баторе, а также проводят семинары в отдаленной деревушке под названием Баянгол.

Основной акцент в деятельности Движения Объединения в Монголии делался на организацию Церемоний Благословения. В августе 1995 года монгольские братья и сестры впервые приняли участие в такой Церемонии, которая прошла в столичном Дворце культуры. Вместе с ними

получили Благословение нескольких сотен пар, состоявших в браке. С 1997 по 1999 год Фестивали Семьи прошли в каждой провинции страны. 15 мая 1997 года состоялась Церемония Благословения, в которой участвовали многие члены Парламента, мэр Улан-Батора, верховный судья Верховного суда и другие известные общественные и политические деятели. Церемонией руководили преподобный Квак с супругой. Кроме того, в Церемониях Благословения участвовали монголо-корейские пары.



Mongolian members in Ulaanbaatar, 1995
Монгольские члены Движения, Улан-Батор, 1995

27 мая 1999 года Монголию посетила Истинная Мать. Ее выступление прошло в здании Парламента, на нем присутствовали более полутора тысяч человек. В память об этом событии Федерация "Семьи за единство и мир во всем мире" предложила установить День истинной се-



Blessing in Ulaanbaatar, August 1995
Церемония Благословения - Улан-Батор, августа 1995 года



Rev. and Mrs. Kwak officiating at Ulaanbaatar Blessing, May 1997
Преп. Квак с супругой проводят церемонию Благословения - Улан-Батор, май 1997 года



Blessing participants in Ulaanbaatar, May 1997
Участники Благословения - Улан-Батор, май 1997 года



Former first lady Darima offers congratulatory remarks, August 1995
Бывшая первая леди Монголии Дарима выступает с поздравительным обращением, августа 1995



ing a river in Ulaanbaatar. WFWP also held a lecture series on family values for university students and has held Pure Love and True Family seminars for people working on family issues.

FFWP was established in May 1997. The chairman is a former member of Parliament, and the board members are prominent Mongolians. FFWP has cooperated with Religious Youth Service in several service projects, including the distribution of clothes and food to poor people. A special project to construct a two-story kindergarten for 40 orphans was completed in August 2000. The project brought together 32 participants from five Asian countries and various religious backgrounds under the banner of RYS with financial support from WFWP Japan. The YFWP was officially established on Nov. 29, 1998. More than 7,000 students have attended YFWP-sponsored seminars with such lectures as "Preparation for a Successful Marriage," "The Consequences of Free Sex" and "Abstinence Is the Only Way to Prevent AIDS." Anti-alcohol and anti-drug rallies also have been sponsored by YFWP. To reach a younger age group, HARP (High School Association for the Research of the Principle) was also established in order to develop programs for the many pupils interested in our movement.

The IIFWP/WANGO inaugural conference, "Character, Family, Public Service: Building a Culture of Peace," was held in Ulaanbaatar on Nov. 4 and 5, 2000. Many current and former members of Parliament and other leaders attended. Rev. Chung Hwan Kwak, in his capacity as chairman of IIFWP/WANGO, was the main speaker. A second program was held on Dec. 1 and 2, 2000.

мы и ежегодно вручать награду 9 лучшим семьям. В 2000 году был также учрежден конкурс для учащихся на лучший рисунок и лучшее сочинение по теме "Моя будущая семья".

В июле 1995 года в Монголии была зарегистрирована Федерация "Женщины за мир во всем мире". Более тысячи человек стали членами этой организации; кроме того, многие поддержали ее деятельность. Сотрудницы Федерации женщин, приехавшие из Японии, приняли активное участие в организациях благотворительных программ: они обучали детей из бедных семей, открыли кур-

сы шитья для малоимущих женщин, а также содействовали очистке реки в Улан-Баторе. Члены Федерации провели для студентов цикл лекций по теме "Семейные ценности" и организовали для работников социальных служб, занимающихся проблемами семьи, несколько семинаров под названием "За чистоту любви и истинную семью".

В мае 1997 года в Монголии была учреждена Федерация "Семьи за единство и мир во всем мире". Ее председателем был избран бывший член Парламента, а в правление вошли известные общественные деятели. Федерация семей в сотрудничестве с Молодежной религиозной службой организовала несколько благотворительных проектов, в том числе раздачу одежды и еды малоимущим. В августе 2000 года прошел специальный проект, в ходе которого был построен двухэтажный детский сад для 40 сирот. В программе приняли участие 32 человека из пяти стран Азии. Они исповедовали разную веру, но объединились благодаря Молодежной религиозной службе. Финансирование строительных работ осуществляло Японское отделение Федерации "Женщины за мир во всем мире".



God's Day 1999 in Ulaanbaatar



Rev. Chung Hwan Kwak speaks to members in Ulaanbaatar
Преп. Квак Чун-Хван выступает перед членами Движения



Seminar for political and social policy leaders
in Ulaanbaatar, February 1998
Семинар для политических
и общественных лидеров,
Улан-Батор, февраль 1998 года



Jin Man Kwak
speaks at VIP seminar
Квак Джин-Ман
выступает на семинаре
для общественных деятелей



Seminar participants
Участники семинара



FFWP Mongolia
registration certificate
Свидетельство о регистрации
Федерации семей
за единство и мир
во всем мире в Монголии



Buddhist leader Dambajav speaks
at VIP seminar in Ulaanbaatar
Буддистский священник Дамбаджев
выступает на семинаре для
общественных деятелей,
Улан-Батор



Parliament member Mr.
Batbayar speaks at VIP
seminar in Ulaanbaatar
Член парламента г-н
Батбаяр выступает
на семинаре для
общественных
деятелей, Улан-Батор



WFWP Inauguration,
Ulaanbaatar, June 9, 1995
Инаугурация Федерации
"Женщины за мир во всем мире"
- 9 июня 1995 года



True Mother speaking in Ulaanbaatar,
May 27, 1999, and at Ulaanbaatar airport
Выступление Истинной Матери
- Улан-Батор, 27 мая 1999 года
Истинная Мать в аэропорту
Улан-Батора



29 ноября 1998 года в Монголии была зарегистрирована Федерация "Молодежь за мир во всем мире". При поддержке Федерации молодежи были организованы семинары по теме "Подготовка к успешному браку", "Последствия свободного секса", "Целомудрие - единственный способ борьбы со СПИДом"; в них приняли участие более 7000 студентов. Федерация также финансировала организацию маршей против алкоголизма и наркомании. Для работы со школьниками была создана Ассоциация школьников по изучению Принципа (HARP). Ассоциация разработала ряд программ, призванных заинтересовать учащихся средних учебных заведений в деятельности Движения.

4 - 5 ноября 2000 года в Улан-Баторе состоялась церемония инаугурации Межрелигиозной международной федерации за мир во всем мире и конференция по теме "Личность, семья, служение обществу: становление культуры мира". Во встрече принимали участие многие нынешние и бывшие члены Парламента и другие общественные и политические деятели. На конференции выступил председатель IIWFP/WANGO преподобный Квак Чун-Хван. Вторая такая программа прошла 1 и 2 декабря 2000 года.



National leader
Rev. Sang Heuk Kang
speaks to members
Национальный лидер Монголии
Кан Сан-Хок выступает перед
членами Движения





Workshop site "Bayangoi"
"Байангол", место проведения семинаров



Exercising during a 21-day workshop
Участники 21-дневного семинара делают зарядку



HARP seminar participants
Участники семинара
для старшеклассников



Above and left: Pure Love rally in Ulaanbaatar
Верху и слева: марш чистой любви,
Улан-Батор



YFWP anti-alcohol marathon
team in Ulaanbaatar
Члены Федерации
"Молодежь за мир во всем мире"
организаторы марафона по борьбе
с алкоголизмом. Улан-Батор



Religious Youth Service activity in Ulaanbaatar,
August 2000
Молодежная религиозная служба:
программа в Улан-Баторе, август 2000 года

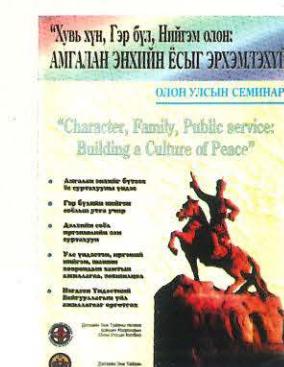


Participants of IIFWP/WANGO conference in Ulaanbaatar, Nov. 4-5, 2000
Участники конференции IIFWP/WANGO - Улан-Батор, 4-5 ноября 2000 года



Rev. Chung Hwan Kwak delivers keynote
address at IIFWP/WANGO conference
in Ulaanbaatar, Nov. 4, 2000

Преп. Квак Чун-Хван выступает на
конференции IIFWP/WANGO - Улан-Батор,
4 ноября 2000 года



Reading
materials
Материалы
Межрелигиозной
и международной
федерации
за мир
во всем мире



Participants of IIFWP/WANGO conference in Ulaanbaatar, Dec. 1-2, 2000

Appendix

Приложение

- Chronology of Activities in the Northeast Continent, 1990 - 2000
- True Parents' Signatures
- Acknowledgments
- Основные события, отражающие деятельность Движения Объединения в государствах бывшего СССР и в Монголии (1990-2000)
- Публикации, на которых Истинные Родители поставили свой автограф
- Благодарность участникам проекта

Chronology of Major Events in the Former Soviet Union and Mongolia (1990 - 2000)

DATE	EVENT
------	-------

-1990-

April 8	True Parents arrive in Moscow on Palm Sunday.
April 9-13	The World Media Association, Summit Council for World Peace and Association for the Unity of Latin America conferences take place simultaneously in Moscow.
April 10	True Father addresses the conference participants.
April 11	True Parents celebrate the 30th anniversary of the Holy Wedding and meet President Gorbachev at the Kremlin.
May	Dr. Joon Ho Seuk, Mr. Ittetsu Aoki and Tony Devine interview student candidates in Moscow and Leningrad for International Leadership Seminars in the United States.
July 1	100 Soviet students and professors arrive in New York to attend an International Leadership Seminar as the first of more than 3,000 participants.
Aug. 30	Jack Corley and Nate Windman arrive in the Soviet Union to coordinate ILS activities in Moscow and St. Petersburg respectively.
Autumn/Winter	Soviet and city deputies travel to the US to attend American Leadership Conferences and are invited to East Garden.

-1991-

Jan. 25 - Feb. 10	Workshop for 400 Soviet students at Lake Balaton, Hungary.
July/August	2,000 Soviet students attend 26 workshops at four sites in Latvia and Lithuania. In California a 40-day witnessing and fundraising workshop for Soviet students takes place.

Autumn/Winter

Three International Leadership Seminars for U.S. students take place in Moscow.

Dec. 25

President Mikhail Gorbachev resigns and the Soviet Union is formally dissolved.

-1992-

Jan. 25-Feb. 10	Approximately 3,000 university students and professors attend winter break Divine Principle workshops in the Crimea.
Mar. 20-Apr. 1	Spring break Divine Principle workshops for approximately 8,000 high school students and teachers take place in the Crimea.
May 21	The Unification Church is registered in the Russian Federation.
July/August	More than 18,000 students, professors, high school pupils and teachers attend Divine Principle workshops at more than 20 locations throughout the region.
Aug. 25	NEC members participate in the 30,000 Couples Blessing in Seoul.
Sept. 17	The Unification Church is registered in Kyrgyzstan.
Nov. 12-13	1,600 educators from 88 regions of Russia and 300 educators from Ukraine attend seminars in the Crimea.
Nov. 14	The 15th Mister and Miss University beauty pageant is held in Moscow.
Nov. 22	True Mother speaks before 3,000 people at the "October" cinema in Moscow.
Dec. 28	The Unification Church is registered in Kazakhstan.

-1993-

January	Arrival of World Mission Department missionaries.
Feb. 28	The writing of the "My World and I" curriculum course begins.
April 16-18	The first workshop for juvenile prisoners and their parents is held at Iksha prison near Moscow.
May	The first edition of Outline of the Principle is published in Russian.
June 9-13	University presidents and vice presidents attend an introductory seminar in the Crimea.
June 14-18	An introductory seminar on the Unification Movement for representatives of the news media is held in the Crimea.

July 6-9
The first prison directors' workshop takes place in the city of Obninsk near Moscow.

Aug. 1
The formal establishment of a regional MFT.

Oct. 2-3
President Yeltsin orders tanks to shell the Russian White House to oust rebellious Members of Parliament.

Nov. 20
True Mother speaks in Kiev, Ukraine.

Nov. 21
True Mother speaks at the Kremlin in Moscow.

Nov. 22
True Mother speaks in Minsk, Belarus.

-1994-

Jan. 18
The second edition of Outline of the Principle is published.

Feb. 11-16
International Student Leadership Conference on World Peace takes place in Moscow and St. Petersburg.

March 26-29
Mikhail Gorbachev and other VIPs attend the second Summit Council for World Peace in Seoul.

May
An IOWC witnessing Task Force is organized in St. Petersburg.

May
Pioneering Mongolia begins.

June 1
The first Japanese WFWP representatives begin arriving.

Sept. 27-30
Dr. Sang Hun Lee gives a "Great Subject Thought" seminar in Moscow.

September
The first group of native members travel to the United States as missionaries.

Oct. 4-7
IEF seminar for representatives of the Higher Humanities Academy of the Russian Armed Forces takes place in Moscow.

-1995-

January
The third edition of Outline of the Principle is published.

July 1
Dr. and Mrs. Seuk officially open the new Continental Headquarters in Moscow.

Autumn
Pre-Blessings for previously married couples are held throughout the CIS.

Nov. 13-14
True Parents visit Kiev, Ukraine.

-1996-

Jan. 1
By this date, the Unification Church has been registered in 12 cities in Russia with a total of 55 Unification Church communities throughout the former Soviet Union.

March 13
The Family Federation for World Peace is registered in Kyrgyzstan.

April 30
The International Relief Friendship Foundation is registered in the Russian Federation.

May 26-30
IRFF conducts its first service project, helping Chechen refugees in the Russian autonomous republic of Ingushetia.

May 28
WFWP Russian-German Friendship Conference takes place in Moscow.

June
A new Russian translation of Divine Principle is accomplished as Bozhestvenniy Printsip, combining the original Korean with the new English version.

June 27
Youth Federation for World Peace holds its inaugural convention in Moscow.

July 19-Sept. 7
IRFF conducts a service project in Ufa in the Russian Autonomous Region of Bashkortostan.

Aug. 30
The Federation of Continental Nations for World Peace holds its inaugural conference in Moscow.

Oct. 15
The Family Federation for World Peace holds its inaugural conference in Moscow.

October-December
The Family Federation for World Peace holds inaugural conferences in almost every nation of the former Soviet Union, plus Mongolia.

-1997-

January
The first printing of a new translation of Divine Principle from the original Korean Wolli Kangron together with the new English version of Exposition of Divine Principle.

January-August
Pre-Blessings of previously married couples take place throughout the CIS.

-1998-

Feb. 23-24 True Family Values seminar for 120 Central Asian VIPs, including government ministers, takes place in Almaty, Kazakhstan.

Feb. 26-27 True Family Values seminar in Vilnius, Lithuania, with participants from Belarus, Lithuania, Latvia and Estonia.

March The Family Federation for World Peace is registered in Mongolia.

May 9-29 Orientation program is held for the first group of newly assigned Japanese WFWP representatives.

May 15 Rev. and Mrs. Chung Hwan Kwak officiate a pre-Blessing in Ulaanbaatar, Mongolia.

June 18 Family Federation for World Peace is registered in Kazakhstan.

July 8 Family Federation for World Peace is registered in Moldova.

July 25 Family Federation for World Peace is registered in Belarus.

Aug. 3 Russia meets its goal of 250,000 pre-Blessing couples.

Aug. 6 The Northeast Continent meets its goal of 500,000 pre-Blessing couples.

Aug. 7 Family Federation for World Peace is registered in Moscow City.

Aug. 18 Family Federation for World Peace is registered in Lithuania.

Aug. 25 Family Federation for World Peace International is registered in Russia.

Sept. 26 President Yeltsin signs the new and restrictive law "On Freedom of Conscience and Religious Associations."

Nov. 5 The Family Federation for World Peace is registered as an all-Russian organization by the Ministry of Justice of the Russian Federation.

Nov. 24 The Family Federation for World Peace is registered in Uzbekistan.

Nov. 29 235 matched couples and 136 individuals from the Northeast Continent take part in the main ceremony of the 40 Million Couples Blessing in Washington, D.C.

Feb. 20-21 VIPs from the Mongolian government and media attend a seminar in Ulaanbaatar entitled "True Family and Healthy Society: Challenging the AIDS Crisis."

May 19 The Moscow District Court rejects a lawsuit brought by members of an anti-cult organization to liquidate Unification Church of Russia.

June 25 The Belarus Ministry of Justice withdraws its lawsuit to liquidate Belarus CARP.

Aug. 23-Sept. 4 IRFF conducts a service project in Tver, Russia.

Sept. 3 WFWP Japanese-Russian Friendship Conference takes place in Moscow.

Sept. 17-23 The International Educational Foundation holds a Russian-Chinese educators conference in Moscow and St. Petersburg.

Oct. 4-8 The PWPA conference "Character and Personality: Diversity and Integration of Cultural Values at the Close of the 20th Century" is held in Moscow.

Nov. 19 The St. Petersburg District Court rejects lawsuit against CARP.

-1999-

Feb. 7 60 matched couples are blessed in Moscow on the same day as the 360 Million Couples Blessing, whose main ceremony takes place in Seoul.

March 22 The Moscow City Court rejects a lawsuit brought by members of an anti-cult movement to liquidate Unification Church of Russia.

May 22 True Mother speaks in Moscow.

May 23 True Mother speaks in Chisinau, Moldova.

May 25 True Mother speaks in Almaty, Kazakhstan.

May 26 True Mother speaks in Bishkek, Kyrgyzstan.

May 27 True Mother speaks in Ulaanbaatar, Mongolia.

July 6-7 The first Dae Mo Nim workshop takes place in Moscow.

July 7-8 The second Dae Mo Nim workshop takes place in Moscow.

July 21 The Dzerzhinsky Federal Court of St. Petersburg dismisses an anti-cult group's lawsuit against St. Petersburg CARP.

-2000-

- Feb. 7 Over 800 members travel to Seoul to be present at True Parents' 80th birthday celebration, the World Culture and Sports Festival and the Blessing.
- May 28 True Mother speaks in Moscow.
- May 29 True Mother speaks in St. Petersburg.
- May 30 True Mother speaks in Chisinau, Moldova.
- July 27-Aug. 1 Conference for Chinese, U.S. and Russian professors and students takes place in Moscow.
- July 31 Hyun Jin Nim speaks to Northeast Continent members at CARP Convention in Moscow.
- Aug. 2 Hyun Jin Nim speaks at CARP Convention in Chisinau, Moldova.
- Oct. 27-Dec. 29 20 IIFWP/WANGO inaugural conferences are held throughout the region.
- Dec. 21 Russian Ministry of Justice re-registers Unification Church of Russia.

Основные события, отражающие деятельность Движения Объединения в государствах бывшего СССР и в Монголии (1990-2000)

ДАТА	СОБЫТИЕ
------	---------

-1990-

- | | |
|---------------|---|
| 8 апреля | Истинные Родители прибыли в Москву в Вербное воскресенье. |
| 9 — 13 апреля | В Москве одновременно проходят конференции Всемирной ассоциации работников средств массовой информации, Ассоциации за объединение Латинской Америки и Совета встреч на высшем уровне за мир во всем мире. |
| 10 апреля | Истинный Отец обращается к участникам конференции. |
| 11 апреля | Истинные Родители отмечают 30-ю годовщину своего Святого Бракосочетания. Встреча Истинных Родителей с М.С. Горбачевым в Кремле. |
| Май | Д-р Соук Чун-Хо вместе с Иттецу Аоки и Тони Дивайном проводят собеседование со студентами из Москвы и Санкт-Петербурга, желающими участвовать в международных семинарах по лидерству. |
| 1 июля | 100 советских студентов и преподавателей вузов (первая группа из числа 3000 участников) прибыли в Нью-Йорк для участия в Международном семинаре по лидерству. |
| 30 августа | Джек Корли и Нейт Виндман приехали в Советский Союз, чтобы координировать программу на Международных семинарах по лидерству в Москве и Санкт-Петербурге. |
| Осень — зима | Депутаты Верховного Совета и члены Городского Совета Москвы и Петербурга приехали в США на конференцию лидеров и посетили Ист Гарден. |

-1991-

- 25 января -
10 февраля Семинар для 400 советских студентов на озере Балатон в Венгрии.
- Июль - август 2000 советских студентов приняли участие в 26 семинарах, проходивших в четырех городах Литвы и Латвии. В Калифорнии прошел 40-дневный семинар для советских студентов, посвященный свидетельствованию и сбору средств.
- 19 - 21 августа Сторонники коммунистического режима при поддержке военных совершили государственный переворот с целью сместить Президента Горбачева.
- Осень-зима В Москве состоялись три Международных семинара по лидерству для американских студентов.
- 25 декабря Президент СССР М.С. Горбачев объявил о своей отставке. Официальное решение о распуске Советского Союза.

-1992-

- 25 декабря
-10 февраля 3 000 студентов и преподавателей вузов посетили семинары по Божественному Принципу, проводившиеся в Крыму во время зимних каникул.
- 20 марта
- 1 апреля 8 000 старшеклассников и учителей приняли участие в программах семинаров по изучению Божественного Принципа, проводившихся в Крыму во время весенних школьных каникул.
- 21 Мая Церковь Объединения официально зарегистрирована в России.
- Июль/август Более 18 000 студентов, школьников, преподавателей высших и средних учебных заведений участвовали в семинарах по Божественному Принципу.
- 25 августа Члены Движения Объединения Северо-восточного континента приняли участие в церемонии Благословении 30 000 пар в Сеуле.
- 17 сентября Церковь Объединения зарегистрирована в Киргизстане.
- 12 -13 ноября 1 600 преподавателей из 88 регионов России и 300 учителей украинских школ приняли участие в семинарах в Крыму.
- 14 ноября В Москве состоялся XV Международный конкурс красоты Мисс и Мистер Университет.

22 ноября

Истинная Мать выступила перед аудиторией в 3 000 человек в Москве, в кинотеатре «Октябрь».

28 декабря

Церковь Объединения зарегистрирована в Казахстане.

Январь

Миссионеры из Всемирного департамента миссионерской деятельности прибыли в СНГ.

28 февраля

Началась работа над курсом нравственного воспитания «Мой мир и я».

Апрель

Прошел первый семинар для несовершеннолетних правонарушителей и их родителей в колонии города Икша под Москвой.

Май

Книга «Outline of the Principle» впервые вышел на русском языке под названием «Принцип Объединения в основных чертах».

9 - 13 июня

В Крыму состоялся вводный семинар для ректоров и проректоров вузов.

14 - 18 июня

В Крыму прошел семинар для работников средств массовой информации, на котором рассказывалось о деятельности Движения Объединения.

28 июня Р 4 июля

В Казани состоялся первый семинар по курсу «Мой мир и я».

6 - 9 июля

В подмосковном городе Обнинск прошел первый семинар для административных работников колоний.

1 августа

Официально создана региональная команда по сбору средств.

2 - 3 октября

Президент Ельцин отдает приказ танковым частям открыть огонь по Белому Дому, чтобы выбить оттуда мятежных членов Парламента.

20 ноября

Выступление Истинной Матери в Киеве, столице Украины.

21 ноября

Выступление Истинной Матери в Москве, в Кремлевском Дворце Съездов.

22 ноября

Выступление Истинной Матери в Минске, столице Беларуси.

-1993-

18 января

Опубликовано второе издание «Принципа Объединения».

11 - 16 февраля	В Москве и Петербурге прошла Международная студенческая конференция по лидерству за мир во всем мире.
26 - 29 марта	В Сеуле состоялась вторая конференция Совета встреч на высшем уровне за мир во всем мире, в которой принимали участие М.С. Горбачев и другие известные общественные и политические деятели.
Май	В Петербурге создана специальная команда в рамках программы «Международный крестовый поход за единый мир».
Май	Движение Объединения начало свою деятельность в Монголии.
1 июня	Прибытие первых представительниц Японского отделения Федерации «Женщины за мир во всем мире».
27 - 30 сентября	В одном из пригородов Москвы д-р Ли Сан-Хон провел семинар по теме «Философия трех Великих Субъектов».
Сентябрь	Первая группа членов Движения из СНГ отправилась в США в качестве миссионеров.
4 - 7 октября	В Москве прошел семинар МФО для сотрудников Высшей гуманитарной академии вооруженных сил России.

-1995-

18 января	Опубликовано третье издание «Принципа Объединения».
1 июля	Д-р Соук с супругой провели официальную церемонию открытия Главного офиса Движения Объединения в Москве.
25 августа	В 11 городах СНГ состоялась церемония Благословения 360 000 пар.
Осень	В СНГ начали проводиться церемонии Благословения для пар, состоящих в браке.
13 С 14 ноября	Истинные Родители посетили Киев.

-1996-

1 января	К этому дню Церковь Объединения зарегистрирована в 12 городах России; всего в странах бывшего СССР действовало 55 церковных общин.
13 марта	Федерация семей за мир во всем мире зарегистрирована в

30 апреля	В Российской Федерации зарегистрирован Международный фонд помощи и дружбы.
26 - 30 мая	Международный фонд помощи и дружбы организовал свой первый проект помощи чеченским беженцам в Ингушетии.
28 мая	В Москве прошла российско-германская конференция дружбы, организованная Федерацией «Женщины за мир во всем мире».
Июнь	Завершена работа над новой переработанной версией Божественного Принципа. За основу взяты две книги: оригинальный корейский текст Волли Каннон и последняя американская версия <i>Exposition of the Divine Principle</i> .
27 июля	В Москве прошла инаугурационная церемония Федерации «Молодежь за мир во всем мире».
19 июля - 7 сентября	Международный фонд помощи и дружбы организовал благотворительный проект в Уфе, Республика Башкортостан.
30 августа	В Москве состоялась конференция, посвященная инаугурации Федерации «Континентальные государства за мир во всем мире».
15 октября	В Москве состоялась церемония инаугурации Федерации «Семьи за мир во всем мире».
Октябрь - декабрь	Церемонии инаугурации Федерации «Семьи за единство и мир во всем мире» проведены практически во всех странах бывшего СССР, а также в Монголии.

-1997-

Январь	Вышла в печати новая переработанная версия Божественного Принципа. За основу взяты две книги: оригинальный корейский текст Волли Каннон и последняя американская версия <i>Exposition of the Divine Principle</i> .
Январь - август	В регионах проводятся церемонии Благословения для пар, состоящих в браке, как часть Церемонии Благословения 3,6 миллионов пар.
23 - 24 февраля	В Алма-Ате, Кыргызстан, состоялся семинар по теме «Истинные семейные ценности» с участием 120 известных общественных и политических деятелей стран Центральной Азии, включая министров.
26 - 27 февраля	В Вильнюсе, Литва состоялся семинар по теме «Истинные семейные ценности». В программе приняли участие представители Беларусь, Латвия, Литва и Эстония.

Март В Монголии зарегистрирована Федерация «Семьи за мир во всем мире».

9 - 29 мая Состоялся координационный семинар для первой группы вновь прибывших сотрудниц японского отделения Федерации «Женщины за мир во всем мире».

15 мая В столице Монголии Улан-Баторе преподобный Квак Чун-Хван с супругой провели церемонию Благословения для пар, состоящих в браке.

18 июня Федерация «Семьи за мир во всем мире» зарегистрирована Казахстане.

8 июля Федерация «Семьи за мир во всем мире» зарегистрирована в Молдове.

25 июля Федерация «Семьи за мир во всем мире» зарегистрирована в Беларуси.

3 августа В России получили Благословение 250 000 супружеских пар.

6 августа На Северо-восточном континенте получили Благословение 500 000 супружеских пар.

7 августа Федерация «Семьи за мир во всем мире» зарегистрирована в Москве.

18 августа Федерация «Семьи за мир во всем мире» зарегистрирована в Литве.

25 августа Федерация «Семьи за мир во всем мире» зарегистрирована в России.

26 сентября Президент Ельцин подписывает новый закон «О свободе совести и религиозных объединениях», ограничивающий их деятельность

5 ноября Общероссийская Федерация «Семьи за единство и мир во всем мире» зарегистрирована Министерством Юстиции Российской Федерации.

24 ноября Федерация «Семьи за мир во всем мире» зарегистрирована в Узбекистане

29 ноября 235 пар и 136 отдельных кандидатов с Северо-восточного континента приняли участие в Церемонии Благословения 40 миллионов пар в Вашингтоне.

-1998-

20 - 21 февраля Члены правительства Монголии и представители средств массовой информации приняли участие в семинаре на тему «Истинная семья и здоровое общество: борьба со СПИДом».

19 мая Московский районный суд принял решение отказать в иске членам антикультовой организации, которые требовали ликвидации Церкви

25 июня Министерство юстиции Беларуси отозвало свой иск с требованием ликвидировать Белорусское отделение КАРПа.

23 августа - 4 сентября Международный Фонд Помощи и Дружбы провел благотворительный проект в Твери.

3 сентября В Москве состоялась российско-японская конференция дружбы под эгидой Федерации «Женщины за мир во всем мире».

17 - 23 сентября В Москве и Санкт-Петербурге при поддержке Международного фонда образования состоялась российско-китайская конференция для преподавателей школ и вузов.

4 - 8 октября По линии Академии профессоров за мир во всем мире в Москве прошла конференция по теме «Характер и личность: разнообразие и единство культурных ценностей в конце XX века».

19 ноября Петербургский районный суд отказал в иске против КАРПа.

-1999-

7 февраля В Сеуле состоялась Церемония Благословения 360 миллионов пар; одновременно с этим в Москве получили Благословение 60 пар, участвовавших в помолвке.

22 марта Московский городской суд отказал в иске членам антикультовой организации, которые требовали ликвидации Церкви Объединения в России.

22 мая Выступление Истинной Матери в Москве.

23 мая Выступление Истинной Матери в Кишиневе, Молдова.

25 мая Выступление Истинной Матери в Алма-Ате, Казахстан.

26 мая Выступление Истинной Матери в Бишкеке, Кыргызстан.

27 мая Выступление Истинной Матери в Улан-Баторе, Монголия.

6 - 7 июля В Подмосковье состоялся первый семинар с участием Тэ-Мо ним.

7 - 8 июля В Подмосковье состоялся второй семинар с участием Тэ-Мо ним.

21 июля Дзержинский федеральный суд г. Санкт-Петербурга отказал в иске антикультовой организации, требовавшей ликвидации КАРПа.

5 ноября Петербургский суд отказал в иске Управлению юстиции

-2000-

7 февраля

Свыше 800 человек отправились в Сеул для участия в празднике по случаю 80-летия Истинного Отца, а также в Церемонии Благословения и во Всемирном фестивале культуры и спорта

28 мая

Выступление Истинной Матери в Москве.

29 мая

Выступление Истинной Матери в Санкт-Петербурге.

30 мая

Выступление Истинной Матери в столице Молдовы Кишиневе.

27 июля
- 1 августа

В Москве состоялась конференция с участием преподавателей и студентов из России, Китая и Америки.

31 июля

Хен-Джин ним выступил на Конвенции КАРПа перед братьями и сестрами с Северо-восточного континента.

2 августа

Хен-Джин ним выступил на Конвенции КАРПа в Кишиневе, Молдова.

27 октября
-29 декабря

В странах бывшего СССР и в Монголии состоялись 20 конференций по случаю инаугурации Международной межрелигиозной федерации за мир во всем мире

21 декабря

Перерегистрация российского отделения Церкви Объединения в Министерстве юстиции Российской Федерации

True Parents' Signatures

Публикации, на которых Истинные Родители поставили свой автограф

For each of the numerous events organized in the Northeast Continent from 1990 to 2000, there were related printed materials – conference programs and transcripts of speeches. In addition, the Northeast Continent Publications Department translated into Russian many of True Father's speeches, Divine Principle, Unification Thought and other Unification Church publications. The IEF office likewise brought out numerous volumes of its "My World and I" moral education curriculum. It has been the policy of the region to consistently report to True Parents about these projects and seek their guidance and blessing upon them. This section is a partial record of materials, connected to those projects, that have been signed by True Parents.

B 1990-2000 году на Северо-восточном континенте прошло множество мероприятий, при этом организаторы всегда уделяли большое внимание подготовке печатных материалов – программ конференций и текстов выступлений. Кроме того, сотрудники Отдела публикаций перевели на русский язык многие речи Истинного Отца, Божественный Принцип и другую религиозную литературу. Аналогично, Международный фонд образования выпустил в свет довольно большим тиражом ряд пособий по курсу "Мой мир и я". Стремясь держать Истинных Родителей в курсе всего происходящего на Северо-восточном континенте, руководители Движения постоянно обращаются к ним за наставлениями и благословением. В этой главе представлены буклеты, брошюры, книги и газеты, связанные с теми или иными программами; на всех этих публикациях Истинные Родители поставили свою подпись.



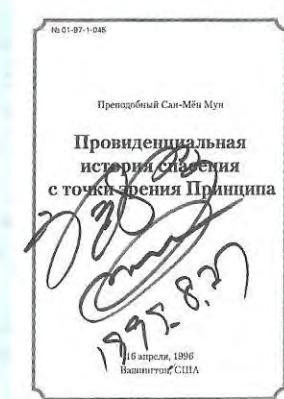
Dr. Seuk reporting on the Soviet providence to True Father in Alaska in the early 1990s
Доклад д-ра Соука Истинному Отцу о деятельности Движения Объединения в странах бывшего СССР, Аляска



1891+2.20



True Father signs IEF publications, Kiev, Ukraine, November 1995
Истинный Отец ставит подписи на издания МФО, Киев, ноябрь 1995 года





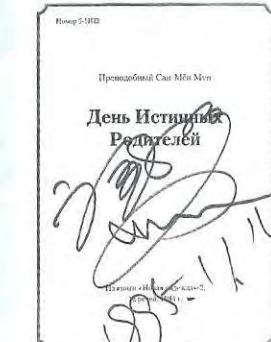
True Father's speech "The Path of Restoration," April 1972



True Father's speech "Challenge and Victory," 1973



True Father's speech "The Importance of Prayer," 1984



True Father's speech "True Parent's Day," 1984



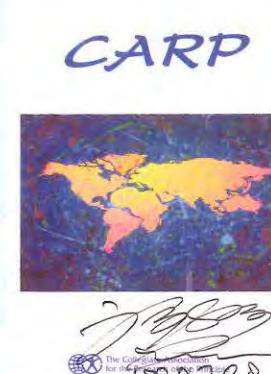
Father's speech "How to Witness," 1977



True Father's speech "New Family Pledge," May 8, 1994



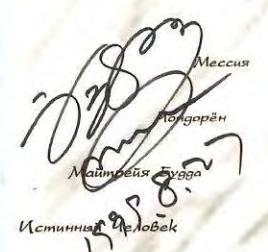
Program from a high-school seminar in the Crimea, March/April 1992



CARP booklet



КТО ОН?

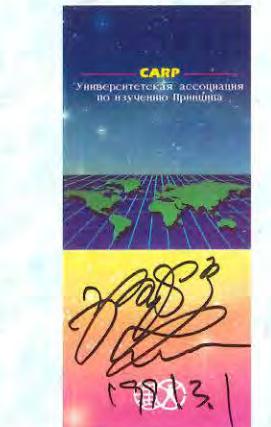


"Who Is He?" booklet, 1999

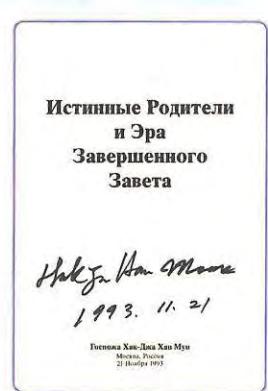
ОСНОВЫ ФИЛОСОФИИ ОБЪЕДИНЕНИЯ



"Unification Thought"



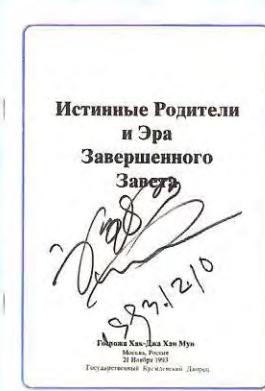
CARP leaflet



Истинные Родители и Эра Завершенного Завета

1993. 11. 21

Буклет Хан-Хан Мун
Москва, Россия
21 ноября 1993



ПРИНЦИП ОБЪЕДИНЕНИЯ
и основных черт



1993.12.10



True Father's speech at the FFWP Moscow inaugural program, 1996



FFWP Moscow inaugural program, 1996



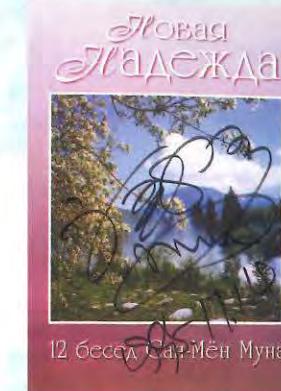
True Mother's speech at the FFWP Moscow inaugural program, 1996



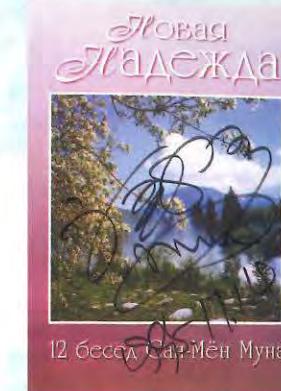
Leaflet for True Mother's November 1992 speech in Moscow, signed by True Mother



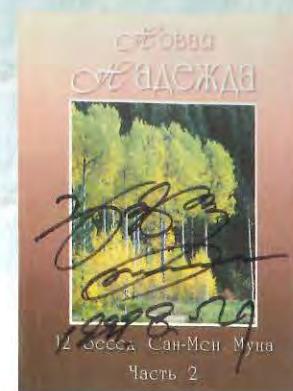
"Family Ties" newsletter, May 1994



"New Hope: 12 Talks, 1"



"New Hope: 12 Talks, 2"



"New Hope: 12 Talks, 2"



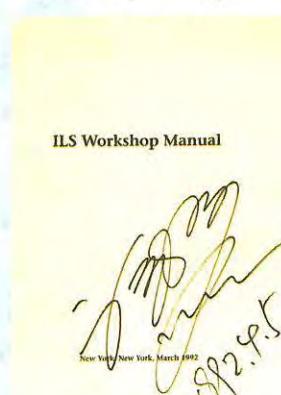
True Mother's speech at the Satz Theater, Moscow, signed by True Mother, May 22, 1999



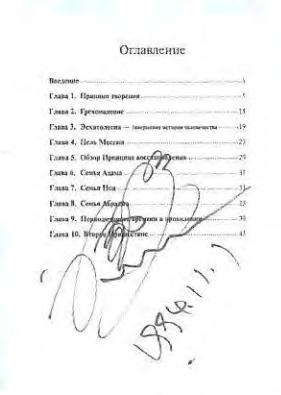
Program of students' conference, Moscow/St. Petersburg, February 1994



Leaflet for True Mother's Kremlin speech, November 1993, signed by True Mother



ILS Workshop Manual

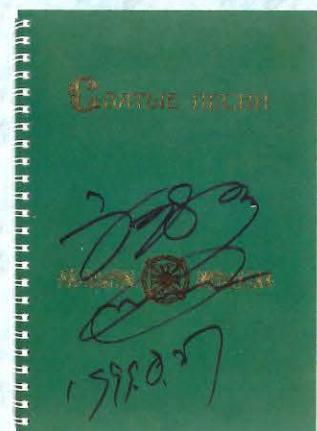


Кто творит историю? стр. 9
Беседы с Папой стр. 30
Папа Альбино БУДУЩЕГО стр. 32





"Holy Songs," 1995



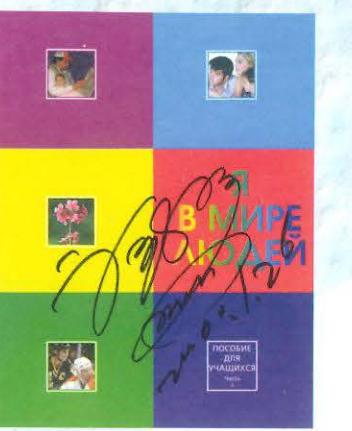
"Holy Songs," 1997



"Unification Principle, Level 4," 1995



True Mother's Kremlin speech, November 1993



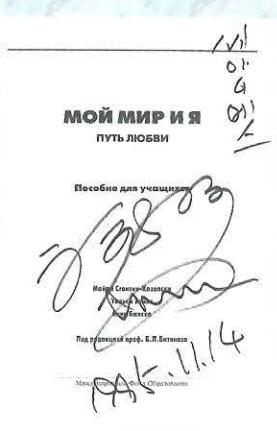
"I in the World of People," Volume I



"I in the World of People," Volume II



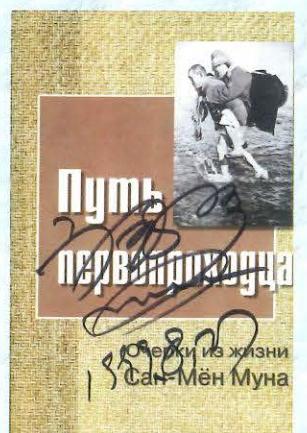
"My World and I," Mongolian language



"My World and I: The Way of Love," pupils textbook



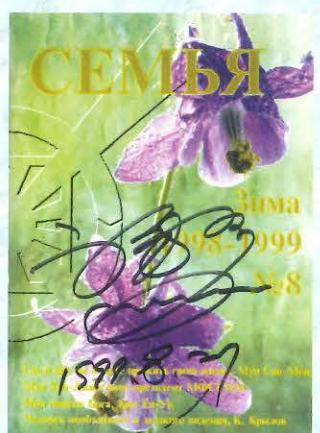
"True Parents' Course: Day Lecture Manual," 1994



"Path of a Pioneer," 1995



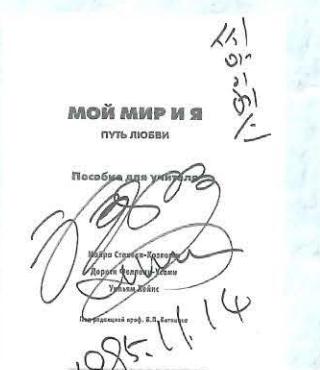
Blessing guidebook, 1995



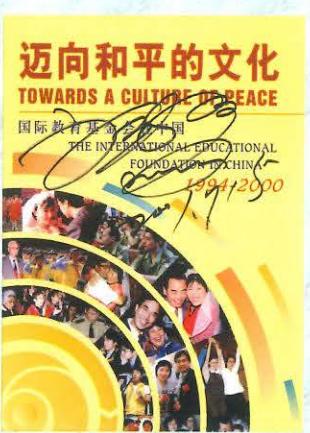
"Semya" ("Family") magazine, 1999



"My World and I: The Way of Unification," pupils textbook



"My World and I: The Way of Love," teachers manual



"Towards a Culture of Peace: I.E.F. in China 1994-2000"



Leaflet for True Mother's Moscow speech, November 1992, signed by True Mother



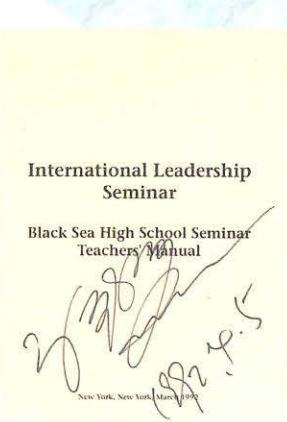
Proceedings of IEF Advisory Board meeting, 1998



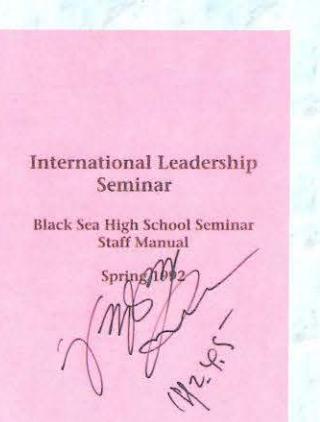
"My World and I," experts evaluations, 1998



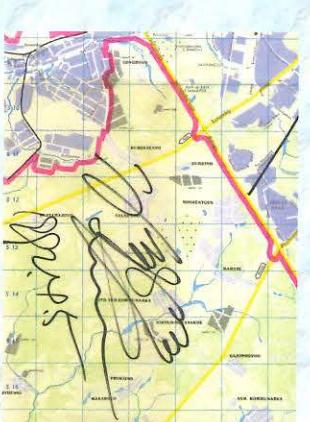
Program for educators' seminars in the Crimea, November 1992



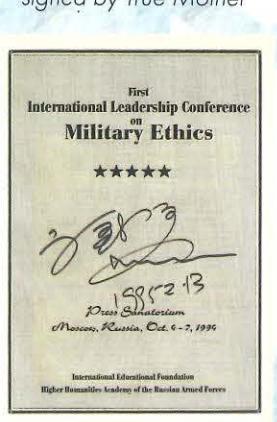
ILS high-school Crimea seminar, teachers' manual, 1992



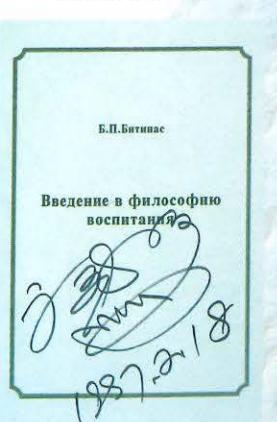
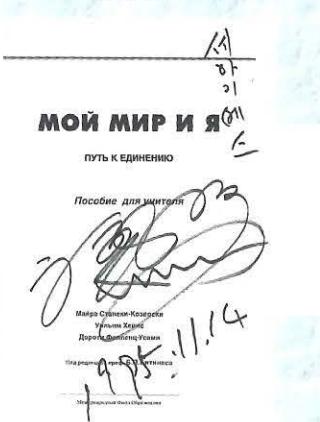
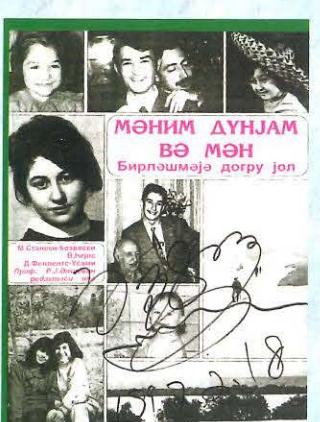
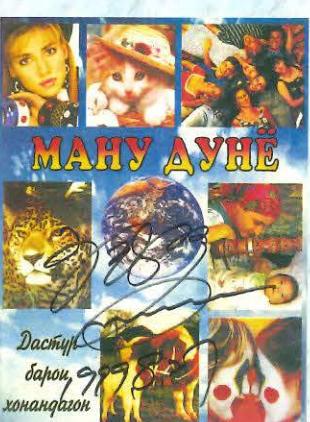
ILS high-school Crimea seminar, staff manual, 1992



Map of Moscow (portion), 1992



Seminar on military ethics, October 1994

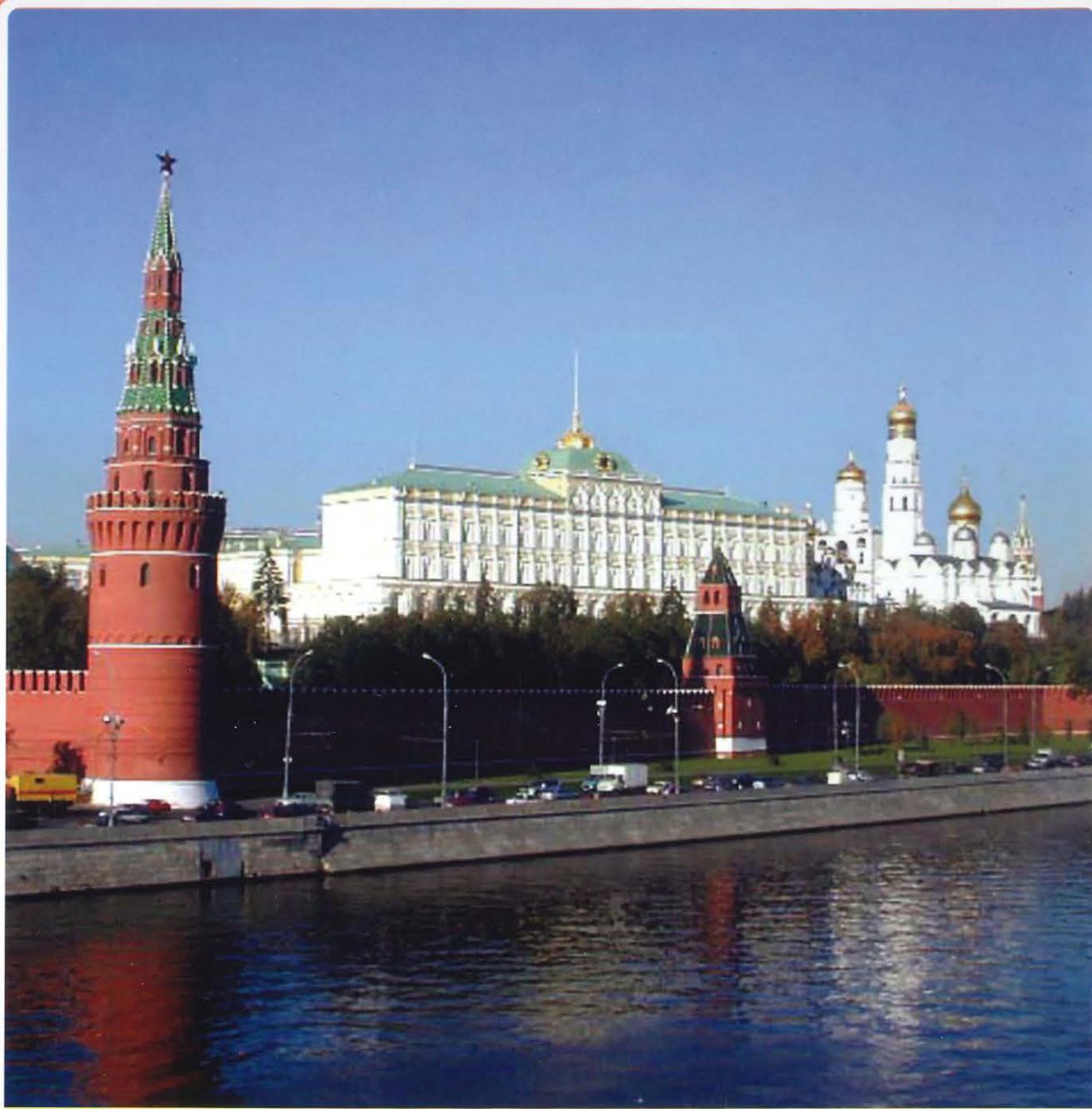


The Unification Movement in the Former Soviet Union and Mongolia - 2000



People's Republic of China
Народная Республика Китай





"You are undertaking a new Soviet revolution, but this should be a revolution without blood or bullets – a revolution of the heart and soul."

True Father
Moscow, April 10, 1990

"Вы осуществляете новую революцию, но она должна совершиться без крови и выстрелов, затронув только душу и сердца."

Истинный Отец
Москва, апрель 10, 1990